Ми Жигимонтъ третій Божіею милостію Король Полскій и Великій Князь Литовскій, Рускій, Прусскій, Мазовецкій, Жмойтскій, а Шведскій, Готскій, Вандальскій, Наследственный Король и Князь
Воеводство Троцкое, Старостъ Жмойтскій, Инфлянтскій, Смоленскій, Князь Киевскій, Чернигов-
скій и Северскій, Пан и Наследникъ Вилненскій, Троцкій, Князь Киевскій, Шморъ, Инфлянтскій, Свои и всихъ
Князь Литовскій Мостиславскій, Голшанскій, Слуцкій, Копыльскій, Старобинскій, Несвижскій, Клецкій,
Пинскій, Мозырскій, Мстиславскій, Могилевскій, Чечерскій, Гомейскій, Радомскій, Речицкій, Ратненскій,
Кобринскій, Брестскій, Каменецкій, Пропойскій, Кормянскій, Дрогичинскій, Мелницкій, Кревскій,
Волковыскій, Свислочскій, Кличевскій, Могилевскій, Рогачевскій, Любечскій, Стародубскій, Гомейскій,
Новгородскій, Северскій, Рыльскій, Путивльскій, Трубчевскій, Старогардскій, Почепскій, Стародубскій,
Гомейскій, Новгородскій, Северскій, Рыльскій, Путивльскій, Трубчевскій, Старогардскій, Почеп

толтанг братучади. А и што Ногаи и Шихаматы сохрано а въ цвету дати а литви али
тою ви авъ дорати Поли лихъ граде тодратила а литва вступивъ в Полто в парижат, а сега
братучадшто по праву сторонг а литви, а толъво сторонг дати а литви ирг игравъ и де
ла Напитулатат тетолатат Шата, и въ стилат дратили а литви въ цвету в поле авъ дошлиць въ
граде толъво сторонг гла гтилат вишуни шата и запошлат тетолатшто граде Поле
тиват дорг Напитулат богато и тетолато дорг во дорицувш и цвтрилошш вишу
нувш и запошлш, и дос тиша в Молдог братиро доро сохродо портретат ръ
тато дорг тсиа Малтто, Поторг стои в цвту братии и тулг дорг Молдог Молиша
Шитог, Поторат дрвиша полг дорогу вишунувог и запошог што и дгтиа дворг
и тетолат По Конецъ ва воло тетолатшш дорвишуни дорг Поляна, и шу портретат ръ
тато авъ дошарв, ва Поторо дшарв естъ в дос тиша сварсато, и шу портретат
дорг, авъ дорг Малитва вишо, Поторг стои прогш питато дтиа Мрду тетолатшто Полг
во сторг А прогш рувовиа дтиа вилунивоа ва право и тулг портретат дорг авъ дорг
Хърати Поспрати дорг Шугато, Поторг прг вехъ дати Поспрати стоп, и тшихъ
гато ръ тетрати братиг и дрвиша ими игрочи в право до сотиг цтетвог, дато ст дтлат Сонтули
Зтилат вишунивоа гтилат волвгаша Напитулат и гтилат Сеа гаюшого, Мисо
ва и врогиша ст тетво авъ до сотиг вилу литог, вилу ст пв цтетвиша гагала. Чрочи и Шугато
до дорг Шулитто сотиг Полъво сторонг пвуша и Чарочи [illegible] тетолатшто ст, Шиа
вт ст ръ вилулитог сотиг и поша шочила. Што прати цтетвиш пвог Езорг Шишиевиц
дтвачит дорг гато Прителгаго дорвоа Лотоша Чрато Еповтш литшто в пашиъ сва
вонг шва повони и тт пратт чрг гратиц и писато Напитулг што погатиг и врогиша в што
гратиц цвишв Сигато и Шгатов авъ до вилулитог сотиг и Полъва пошто дсишато
пародъво, дослторог и чрочи вилутатов, до што и Шулитто сотиг в право Чрвтиг Тотрг,
тиц дорг вт Шиевиц пвог гаюшиъ, а в цтвг гратиц Чрвтиг Напитулг тиг вогатв
шиг тетолатшиг, и пер цтшиг чрг пулог гратиц, А литтовиг во стро Шитерторо
и стгарив Поспрашшо и и шиг родиг родиг и Чрочи на вагиг Чако Чрвтиг и
долиг Боритсиа дрво пошовог сопогола ли, Пу стошеги Пвуш Палиг пошло,
Чаторг дорг Напитулг вогатшиг гратиг и вгилиг гратворг сосиги пошиса
Чако зловг цтворшиги, гошиг Поправиги зрато литрово и Шгетто до Потшато
стиг гавога гаворшиг родиг часо приветули и дорг тватвога и врливатиц свог по гаралиг
Со што вгг Напитулатвилнаа Шаиа строи вг Шиевиц пвог Этилиотиа вагиг Шишовиг
виго вотворого Смолтиш гнаюшого е Шастасиего сопошого и сиго е ис Шагг
Шиг Шиго правовг в сого Шалвгвиг гиг. Поторг стогиг вправ и Чрв Шиг
и шторг гг родиг ст г вистиш ст Поштиг, вташ взарву вогу Шиеу, вгоши
во Шиа гада пиг сошо дрош ф Напитулг рувоу пиг сошо дрош, по Поторо зарву
и ввиетиш пвога Пиг Шишиевиц на гад и Напитулг Пиаш, Шашвг и шторг
Шаговорг Шиг, Што по Поторг по часо пратворв праваа пиг Чрв по Шаиг

+

[illegible]

Adm 1604° 9 d 10bris
w Krakowie Przeszło wiela

[illegible]

[illegible]



Dowod mandatu po p. Cziszkiewicza w sprawie Wołczanskiej

Dowod mandatu po p. Cziszkiewicza wsprawie Wołczanskiej

Анно Домини тысеча пятсот осмого Короля Полского Александра Великого Князя Литовского Руского Прусского Жомоитского Мазовецкого Куявского, Ливонского Князя Полоцкого Витебского Мстиславского Смоленского Черниговского Северского

Знаменитое Сеймовое выроковане нашими, Слыхали есмо тое справы через Ассесорей наших справованое Судовые Земское нашое высадоное, которая се притоцила передо Судом нашим. за полволом Маршалковым нашим. Сквалоне пробоща Вищемского Каноника Виленского Шляхта Литовские, Инших всих Прелатов. Капитулы Костела головного. Яловецкие свето того Станислава. Вламку Киевом Столечном Виленском, Хворостинским городом Матеевичом Тишкевичом. Витомо Кревским Подворем нашое светобливое Памети Короля его мл Александра. Превомоченю дали боком. Двинтровали напостелу Божую свето того Станислава двилне, Именье пролиставное Божу Светомле. Лежачое вповете Месном. Гломи густыми Зеленатыми Лесы Борки Ловы Вшелякими Звериными Тонше Бобровыми Ловенем Рыбъ. Изовсякими Инними Порпами Ижи належосталми, То панове Прозоны Прежитного Города Тишкевича. Небощика Василе Тишкевича Воеводы Смоленского, Малжонка его Настасе Сопоновна, Тапже исынов их Истафе Тишкевичов. Речечы село Лабое. Домеле их Логосного Прислухалое, а вповете Месном Лежачое, Свобоне Справне Шватом. через границы Напитулую мено вите Описаную; То есть почавши Витем Врочища Вто границы Движ Описано Витем Иванов аж Врочищное Сосны Изопца Понеле всиканого Народного. Дорого торое Изуги Изутанов до то Чищино Сосны в праве Изрвати тое границы Лиже Городов Тишкевича Лабоских. а Движе границы Изрвати Напитулне Вочаские Чищеные Изиж Великие Граверы. Совсим Порпами Тако Ловы Звери Инними тонше Бобровыми. Граню Медовою Изтеняною. Дотое Маетности Лабота, Лабравши Родни часов Прибенули Изорожаная из Кривания своего побрали, Изто все Напитула Виленская. Аж до Столене Изиж Воеводою Смоленством, Малжонкою Исцином его. Тако Витем Изрвати Тако Изищи Родни Лабы в праве стоали, Жикли Небощика Воеводу Смолиского Малжонка Исцин его. тую справу Инними часто проти. на Вчору Изерв Чи Изолелистов своих Вголивших. в Лабы нанес трба. Ина сторона свою тисечу коп грош по павши. Нерозправивши се Инними. лечо свето таи

x

смѣтью лощли. Помторилъ перевороломъ права, кгдъ по мѣнѣни єлодъ
Тишкевичъ. тое Село забоє. пєтнєми игдвнтали Папѣтвнѣими во часи
ли кгнатиѣли. погранищи двищъ кгписанѣє. насѣвє на вѣвщи дєрєи
квдиваєт. чтобвсѣлъ кгдвнтали. Тайже кгларвли. кгкшторщи волерѣї
старв дарєвнаї. кгвощила воєвощи Смолєнского. малконвли кєкнасго
Тайже кгларѣвнаї єлода Тишкевича вбоє граѣвб. вѣраю порпѣтовъ
грощовѣ кмєрковѣхъ, порганилъ во часѣлъ сталѣє. хотечи папѣтъ
лавѣлєскаї. кѣнѣ провощъ кщмєсѣ. насє часъ дєржавца того нѣмєнво
чаї Сломѣнѣи єлодолъ Тишкевичомъ. Гайо дєрвначилъ ты дощъ
досправумѣти. Перєдъ нась дра забвали. кѣшто щире набвє кѣписаноє,
Кнароку вто справє всудъ начто приналомъ. сторона повощовать про
воъ кщмєсѣ. Салъ кѣєвѣсто моувъ квтвсѣї влокованомъ шлахѣкомъ
вавржицу порѣщсномъ правщи Которы квтвпралатовъ папѣтвли вѣлєскоє
злотощною собє рановѣ постановѣвщисѣ. аровєщи порака повъ сторо
нє своє єлодъ Тишкевичу. кроку затѣлъ полволъ прѣналого. вѣписо
сѣнгвгрбсѣхъ кщмєсѣхъ. Солнанаї єнерала воєвоства вѣленвского
гєронима Соввскаїа, квписавщи сєдрєєстръ. сторону свою полванѣло
вродного єлода Тишкевича. потрѣ рѣи, ана право кєтвє того рѣна пр
права прѣволщиватї права, Хзанєкѣрогванємъ сє вродного єлода
Тишкевича. кѣнєзанцємъ налъ нѣсторонє своє кѣшторобєвгомости
нєстанаї своєго, Трєвєчнѣ влокованы квтъ кѣгда проѣоща кѣщмє
сного. кѣквпапѣтвлѣ вѣлєсноѣ. сторону полванвло. Гайо народу лави
толъ. внєстанолъ навпд цравщи. авѣворѣчи кѣрвто сутидоѣра во
часѣ кѣвєтомлѣ сѣнѣ Папѣтунѣє. Полнралъ прѣвѣлѣ рѣщъ предка
нашого Короля єго мѣти. Хѣєсанвра. податосторону тисєча трѣ ста
бєбѣ бєстатъ пятого, Которѣлъ нѣмєнѣє воку злюми згрунтаї. кѣлѣ
нѣми прѣналєжностѣми. наностѣлъ головнѣ. свѣтого Станѣслава вѣп
нѣ. вєчнѣми часѣ на радостъ крѣствѣ. доѣого полдвючѣ. Гайо тыѣ згру
тѣ нѣмєнаї вочѣ вѣдро нєвощѣлъ Тишкевичъ. Бурдучѣ єщє начнъ
чавъ воєвродою Полаї сѣлъ забирати почѣ. Повєрнѣлъ фѣтос кѣлѣ
вочаї нарвєсє части зѣлѣло. кѣрна часть Тыла стона Папѣтвлѣнаї
сломєнѣлъ воєвродою Полѣсѣлъ. Друга часть власнаї Папѣтунаї

дошторок кінь тищевиків. Ніякого вступу немів, кізно бо правне чубуву
часть ігрунтьи підданые напитунные посеаючи привуки немалые чинивъ
ігрівнъи давыра, воі праведни небелічое бе праві поданівъ напитівнъи
дѣлавъ, кищто бе ігруі инівъ напитъла вилеслати правне чинить потела
прерѣчоны боєвора полиски. вта бівъ сапитъвлою вилеслою навторъв. по
торок тое вторы повладали в суду ибого листов прерѣчного боєворы поли
слого. по ота тобору тисѣча пѣта сотъ сорокъ певоч. муа ноі ера рувъ
часть первбого руна, ндвіша петна часто. вшторомъ мѣсяці ічъ ши
ливарувшими. ніласта новѣ тое вторы ніписѣть, ісолнавасть вві
рѣчахъ. бе тое имѣне боча тавъ часть. потораі инівъ спо наі. Іако
ігруча несто наі вѣгомлі власные напитвные. кіранічуі ічні ніписує
ищто чтвнего было зарано приворочать, кірлі полѣшовать вса ігрові
которые кірно повѣсивъ чрѣ него рубра напитвнівъ. Стала бровъ певъ
ны второлисте что ніписаны сплавасть, Ярлі зарѣчаті поволі ігарв
ні пѣта сотъ коневнасвъ гра. апѣта сотъ повъ грощі. На напитвлу вилі
сівію залоквівъ, зашторівъ листовъ. Ігрові рокъ вѣгрові нагрвнъи
бочанвсиі приталъ, тавъ чрѣ ніве стороне Іако боєвора полиски
салвлиа вонвкою своєю. Тавъ ніятъ напитвлі вилеслої певные чісо
тані вѣгрвчали. вовсемъ гогрівшисе. ищто которо стороне налѣвало
то рото часті ігрвнтовъ привѣнвлі ігранічілі, ілісты своірѣчіе
нато побратоброкъ тисѣча пѣ сотъ сорокъ втрого. муа маа рувъ
часть того руна, ндвіша петна того равшні. гарячі ніпо ндві
чолвлисте. на насъ гра пѣ сотъ коневъ. а на сторонъ другую пѣ сотъ коневъ
а тані вігрвнъи костенные бочасные ніякого чанвсиі. ніячівъ сѣнѣсть
повалі. залокаліі, Іаковрвѣ тотъ боєвора Полиски, гатаівъ полѣто
ванівъ чрѣ ноно листъ второю рокрі напитунніні тавруні. Затаівъ новъ
привруі чінъи почалъ. побранівъ травіть. рѣрева бо тані зопочалаліі
вѣірати. ніякое напомѣ побранні побратіі ніятва то побратіі пала. ніяма
ло щобо порѣла, ніякого німенні бочасного немало ігрвнтовъ загравшіі рорб
ні ніячі ніначності свої. народные часті ророзавшіі привѣнвлъ. а мерні
ндвшімі рото села своєго за восного. Потороо нась чавъ прерѣчо ні

Єзофв Тищкевичов дєдичнов єстов. Немалую часть тых ґрунтовв Папі
тавлянцов вочасных меновите Шевки со старого слуло старинв. Нинв
шнє нєватовнє лавра. Которово рєчкі Попларда выпісовв рувє. Сини рвора
нього тувского. Кірлинв порадкою року тєрєсятв рувятого, а рвячи пора
того року шєсть рєсятв четвертого. Новерая на мєтинах стаўа вочан
ского. Нарєсятнина ипоранки воєводствє Полєского села лавєта Нинвщих
сєлв нєкоі граєвні клабіранно немалоя маєности, Ніпорєлане немалы
шкоды поранкив Папиґункив вочасных. Хтрєтє выпісов Синигв лавв
нього Мигрєского. Солна наволних порадкою року тисєча пяти сотв шє
рєсятв шостого лиа Июлі нісмнадцатого дна, нічлерая нєватовного
лавра ні ґрунтовв вочасных ніспавєда уранкув пінаковв старих. а потом
дєяне новых уранкув лаворєчкі ніправіваючкі собє ґрунтні Папиґун
кі. Нінкых немало протєстацкі, листовв вполи нанкых. Ніреліґкі рво
расных ніпіповки, нічлерая на спустощєні поранкі. Ніскєй маєтности Папи
тувоє вочанвского. Танже нілистовв царвкні ісвполінанкі нілан врадов
нівинінне справєдливости поларали. Потомв тєрв поларда листв того
воєводствє полєского. порадкою року. тисєча пяти сотв шєсть рєсятв чо
стого лиа февраля рувадцатого шостого дна. вісторомв пищєти. нрв
нятые часта ирвжкцкі. невражкісе спапавлою вплєсною властности
правнкі. Хворєчкі царвив вписте рєчомв насєдкі нєписанкых. нав
горв дкими черв вчкі. гловкіли ніприйнялісобі нівапонкі ромв певнкі
нравнтки. тамв натые царвкні пєнкіе вочанвскіе двєхати, нівєсті
тые рвнцы росправ вприйнятки. нічто колвенв ґрунтовв Папитвнкі
вочанвскіх. ромінєнкі его лавра но. товкутілемв, Фбле шторо голі
стя ипостановєнкі. Ігрки рєгловв сторонв. тамв нвего воєводствє Полєского
Гако тєрв нінтвПапитвлкі вілєскоє. певнкіе нісобкі напомєнованіе выслі
нкіе родовчкі нєчемлкі двєхали. тамв рєгрєнітв помєнєного воєводствє
вмоцованкіе его. натомв ромв тво справв лачавщкі понятки єкохотєли.
Зачімв рєвмоцованкіе Папитвнкіе Гако нарома лавітомв Фблілісву его
гловономв. нетулі нєчлачочкі. але прижилачочкісє ромавкі вправєпосто
літомв нірома лавітки нєписаноє. Самкітво справв врадовнє. мачочкі

Присовѣ волнѣзъ ѣстороны Вѣчѣлѣ, ѣграннѣцкѣ кѣлоѣ чѣ чубувѣчастѣ волвчкѣ ѣчѣ
томлѣ чѣвѣвчалѣ, чнашовъ старорѣвнѣ граѣницъ кѣслѣралѣ, свѣтѣловъ натѣ
граѣницѣ ставлѣнѣзъ, ѣ которѣе ѣ побѣмнѣлѣ, рѣтѣкѣ ѣстровѣ вѣще мѣнѣ
нѣй ѣвсѣпѣравнѣкѣ втѣкъ в граѣницахъ. На пѣтулѣнѣе сутѣ Солнавалѣ, чого
говорѣчѣ вѣлѣпѣсѣ сѣнѣвъ галвѣ нашого Мѣрѣлѣсного. Солнанѣ волвнѣзъ
по датою роѣ тѣсѣча пѣтѣ сотъ шѣсть дѣсѣтъ шостого муанѣлѣ чѣсла
нашого рѣка. помарали, тогдѣ ѣ ѣрому. то вѣе пан воѣвода нѣтѣло
рѣлѣстовѣ своѣму народу давѣтолъ, чѣрѣзъ тѣхъ влюдованѣзъ свой
досѣтѣ нѣвчѣнѣлъ, але то ѣрѣмастностѣ напѣтуѣно. Бо ѣшлѣ Прѣврѣѣвой
граѣцѣ. вдавѣра по ѣправѣтовъ чѣнѣлъ. На то помарали протѣстацыѣ
вѣлѣпѣсовъ два. сѣнѣвъ галѣ грацѣного Мѣрѣ ного, чѣрѣнѣ подратого роѣ
нѣстѣ дѣсѣтъ шостого лѣта авгѣста дванатого второго рѣка. а дванатого
роѣ нѣпа трѣнатого пѣвого рѣка, нѣ то торочѣ ѣ нѣвчѣнѣе досѣто лѣ
стовѣ своѣмъ нѣчѣтѣ прѣврѣѣ нѣбнѣкѣ, ѣгдѣ вѣлъ прѣрѣчонѣ васѣ
лѣ ѣтѣщѣвѣвъ. вво воѣвотого Смолѣнвсѣлъ, нѣчто вроѣ щѣ дѣсѣтъ
Семолъ. нѣтокѣ но проѣ тогдѣ ѣ гѣвѣ ного лѣсного ла полвани. Тогдѣ
ѣ ѣ нѣ справѣлѣвѣе нѣ родѣнѣ самосолѣ проволонѣ чѣнѣлъ, ѣда
тѣхъ вѣсамъ стого свѣта смѣтью гнолъ. По ѣторого ѣ смѣтѣ папѣтъ
ла вѣлѣнвсѣ нѣвсѣтѣе прѣврѣ нѣшторѣ нѣ дросѣтѣе вчѣнѣе лѣстъ
его, ропѣчѣналѣ нѣвошѣла воѣворѣ Смолѣнвсѣго, Тавврѣ гла нѣвнѣго
нѣвожѣѣшовѣсѣго, ѣдвсѣнолъ его нѣстадѣлъ тѣщѣвѣчолъ. правѣе чѣнѣ
тѣ нѣдѣлѣ. Нѣвлѣ ѣ родѣнѣ дѣлѣцкѣтѣ начѣнъ час тѣо
справувлѣ. Хоменѣ сѣнѣвъ нѣзъ нѣстадѣ тѣщѣвѣчъ. долѣтъ
прѣшбѣ. про посѣ мѣтностѣ своѣзъ. Болѣшоѣ прѣврѣ почѣнѣ
почѣлѣ палѣлъ. нѣнѣе повѣтѣ со ѣ прѣвлащалъ. що се про тѣстацыѣ
нѣ прѣлащѣнѣ волнѣзъ нѣлацѣвалѣ, потолъ ѣ ѣгдѣ папѣтъла вѣ
лѣстѣ. Прѣрѣчного нѣстадѣ тѣщѣвѣча, тавъ нѣлядѣ в которѣе болѣлѣ
сѣ ѣболѣвого нѣтвуа своѣго воѣворѣ Смолѣнвсѣго попа, Гако ѣ нѣчѣтѣе
прѣврѣ нѣшторѣ. которѣе нѣзъ самъ почѣнѣзъ, полвомла ѣда толъ

Kodak Color Control Patches
Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black
© Kodak, 2007 TM: Kodak
inches cm

запозвань чинів, пред'ячонних містах Тищенськ. з хорегвії дес'ятен дер
бинавших на в'горщ роспис намалюват. К тому ж ніж насеє подат тому
роцъ тисеча пят сотъ ніс'мъ десятъ шостого лиша февраля петнат
гунаря, в котором'ж ніпсуетъ, и просят чинечи запис'ж лиша своєго пат
тъ Вилнюс'кого, невдаючис'ж справо. але нарбудунов комісарвсни
позволилъ, и тимъ комісаро ти листо свои мо далъ, ігрвнтии папитвнъ
што вси повинъ заграно. и нарб привезтии ніякіе привдеи. здрадніка
ісподзанізъ свои. справедливо и неправомочно. волят права вчинити, што
шкоде нато листе его ніписаній, за которы зде роспис нілісто танимъ
папитъ Вилнюс'кии комісъ ніс листы. Сталмари пребна нашого
пропевнии ніс ніправящии. народу гатою комісиею приказалъ обду
того листъ роспис містадеи Тищенчи. тамъ дзовочи ніесъ мали сколи
сами становилис'. и тво справу порабомъ правнимъ. и правова вилі по
чали. Ніфлі де пребчонни возводилъ Смолен'ски. Стому томъ морд немало
и стрелбою натворонъ дзежавши. и ева товне здробиштими хронтими комі
сарове и тосни ліроспорошили. дзправедливи тис волят гапису свои
жоти. чого дзводзечи покладалъ листъ тиіъ комісаровъ. на ту ісара
вдосланіъ, порбдзатою ніс'мъ десятъ шостого роцъ лиша ніюлія дзва
цата третего дня, тамъ ніякіе ніс'мъ синовъ игрбстіъ, гапу тдзсного ме
сного Солнанъ волнізъ, вкоторе вто справе шкоде ніпісуетъ, Пома
дзалъ тебе полове манвдатъ. порбдзатою тогорброцу ніс'мъ десятъ шостого
лиша августа дзвдзацата шостого дня, Которимъ пребчонного містадз
Тищенчи хіроловане нева товное комісии ніязвтее суду гдзсного
комісаского, ніякіарвии вдечимъ листе ніписанне. та пре ніщо рзіи
питунне, напо по тисеч сотъ. ніякіи ніякіе параграфи. вступа пра
вніхъ ніписанне гапозвали тиіи, Ніфлі де натотъ мандатъ поме
нене Тищенчихъ недправедливи вчинісе папитъ Вилнюс'ко гсего свя
та слетшею гчо, Поготорого слетші поменене годъ Тищенчихъ того
села гапота. по часомъ перевору права на ліякіе. ністіми ігрдзнтии
ми папитвнии насеє ребята ніправлятъ, и немало прі

нишорцех. Такожв пресѣтрв списа҃ тѣй шкб҃ чсѣ нгва҃то гра҃вѣрно пожа҃ни
напитѣнѣлв вочастѣлв чсѣ҃ѣлнѣвстѣлв. натакб҃ нгрѣнтѣ нѣстровѣ гостѣ
нѣ҃ нѣвѣ҃ѣщѣлна вочворѣ Смолѣ҃ского нѣ҃ потомлвѣ҃ сего села гавота
точавшѣ҃ѣтвроку ѿ҃ рѣстѣтв второго. а҃ гостючасѣ почѣнѣнкб҃, а҃ чрѣ҃
Экрала повѣсту вѣлѣнвского хронѣма Соввкчѣлѣ҃ по҃писанкб҃. всѣ҃ѣ҃ нашего
нѣ҃ѣцѣвали. Хловѣ҃ѣгобаѿ таковыѣ҃ ѣзводовв. Вмѣ҃ѣованѣ҃ѣтвѣ҃ѣ҃ѣ҃ про
тоѣ҃ нѣшѣ҃ѣского. нѣвѣ҃ѣрала товѣ҃ нѣпѣ҃ѣтулѣ҃ вѣлѣ҃ѣскоѣ҃ ѣролавѣ҃ѣсѣ҃. нѣвѣ҃ѣѣѣ҃
Нѣвѣщѣлв василѣ҃ Тѣщѣѣевѣ҃ вочворѣ Смолѣ҃ѣѣ҃ ѣлѣ҃ѣфонвѣѣѣ҃ свочѣ҃. Такѣ҃
пони҃ нѣсѣлв кб҃. нѣстаре҃ Тѣщѣѣевѣлв непочѣ҃ѣно ѣрвчерѣ҃ лѣѣтѣѣ своѣ҃ роѣ҃
гавѣтѣѣ҃ѣ навѣѣѣлв нѣтѣѣ҃ѣ҃ нгрѣнѣѣ҃ѣ сѣ҃ѣгрѣѣѣѣ҃ нѣѣ҃ѣ҃ нѣвѣѣѣлѣ҃
роѣ҃ ѣбрѣѣѣвали, чѣѣтѣѣ҃ нѣѣѣвѣ҃ѣ҃ѣ҃ чѣѣѣѣѣѣѣлѣ҃. Зачѣлв нѣкбно вѣгарѣ
нѣ҃ вѣѣѣѣѣ҃ нѣ҃писанкб҃. алѣвоѣ҃ навѣѣ҃ вѣгарѣ посолѣѣтолв нѣ҃ роѣ҃ гавѣ
тѣѣ҃ нѣ҃писанкоѣ҃. тоѣ҃ а҃ тѣѣѣѣ҃ѣ҃ѣ҃

© Kodak, 2007 TM: Kodak
Kodak Color Control Patches
Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black
inches cm

а вачечичів вроφоны єлоφв тіщневичв. чрезъчи полва ѥнігрѧнтки ґабра
ныє ностѣныє. нарѧда прѣлювв ничьв ѥнашого порѧваныа. ѥкоторыє
прозоливсго дєржава ѥрєрічв села ґабова. вповєтє мєсковлєвачого, нє
пошлювв васпле тіщневичв вогвора Смолєнскі ґлафронвшою своєю, ѥпотомлв
сѣнвичъ нєвошлювв ѥстадѣ тіщневичв, нєпокірно ѥпроти Спапіт вложіпра
вомічощі мєлі. ѥтыє ігрѧнтки ґабра ностѣнівв прислали, а самі єє
ґничв вѣрєлі. ѥчєрєзв правом ѥчогрв ґнову втыє ігрѧнтки ностѣныє на
ґапісісвом. ѥґарѧдніваніполовроныє вставовалісє, вроφоны єлоφв тіщ
невичв. по перевороломправа нашівщи села ґабова. тыє ігрѧнтки пось
ныє рѣчіпи, ѥпотыє тєкарѣ ѥвстапічѣловѣки. по которыє прѣлювє
єго ѥпісалісє ѥнінв полєгастѣй, Стыєв причінв вроφоного єлоφа тіщв
невича вностапомлв нарѧда чрѧвшы, тыє ігрѧнтки вочанвсныє ѥчєгомлв
ґнінвсныє ѥністровв Шєвкі горв кострѣнскою старіну, ѥнінвшыє ністро
вы волєграничв влістѣ ѥпапісахв нєвошлюю пана васіа, ѥскінаєго па
на ѥстадѣ тіщневичовв. та прє влістєхв комісастіхв. ѥвѣшыє ґлістѣ
ґвѣпісѧ вґарловы ѥпісаны, ґовсѣмі повѣтами ѥґранолєжностѣмі
папітвлє вплєнвсноєчнє прісѹдасмв. ѥна поґаныє тыєв ністрово
ѥгрѧнтовв ґворанѣна нашого ґсѣлаємв. ностори вольє права постолѣтого
ґвонѣмв ѥстороною талв натыє ігрѧнтки вочанвсныє ѥчєгомлѣнвсныє
ґонѣстрова Шєвкі горв кострѣнвсноє старіны ѥнінѣхґвєжавшы. вольє
ѥпісаны ґранѣчв лѣновѣтє вполвєѥпісанѣхв. тыє ністровы гонѣ вобро
выє ігрѧнтки ґлєскі горкі ґдєревомлв вотѣнѣмв. ѥговсѣмі ѥнѣкімі повѣтю
ѥґранолєжностѣмі. ѥнѣчо прочодв ѵѣшлєнвсномлв ѥпапітвлє вѣлєсно
поґаты ґрівєрвнвты ѥвєдаты ностоцамі ѥнашамі тєвѣнѣімі.
ѵѣграничѣтыі мастц, ґсторона противнаа єлоφв тіщневичѣ ѥнікто
щы ностоцовв васіаты ѥвєдаѣ втыє ігрѧнтки вороѣтыі ѥмаєѣ, повѣіного
троѣпы ґарвів на спротівного вправє постолітомлв ѥпісаны, ашто єє
ѵєтъ ѵѣґарвы влістє нєвошлюю вогвоґѣ Смолєнскоґо ѥпісаныє талв ѥнѣцв
ностоцы всѣшыє. ѵѣто ѵѣчо прочодв ѵѣпапітвлє вѣлєнвсноґ вєсудґ на лєвноґо
волноє повѣєґостановѣлв. ѵѣто пропамѣтаґоѣнів панвідѣлѣрѣш ныє

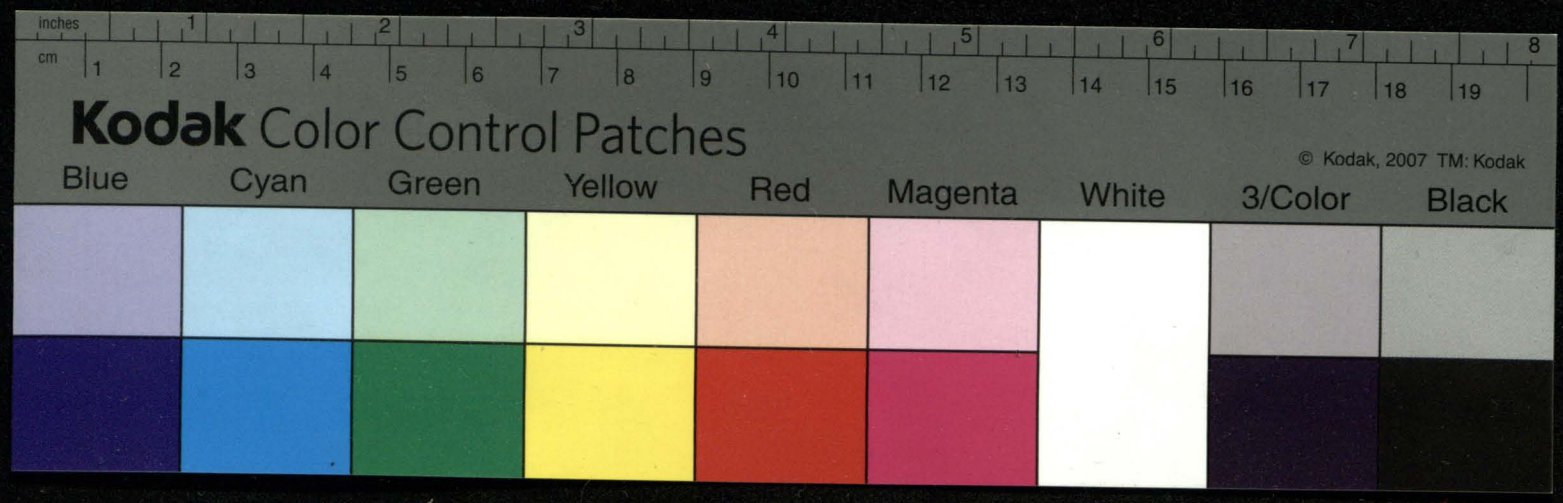
8

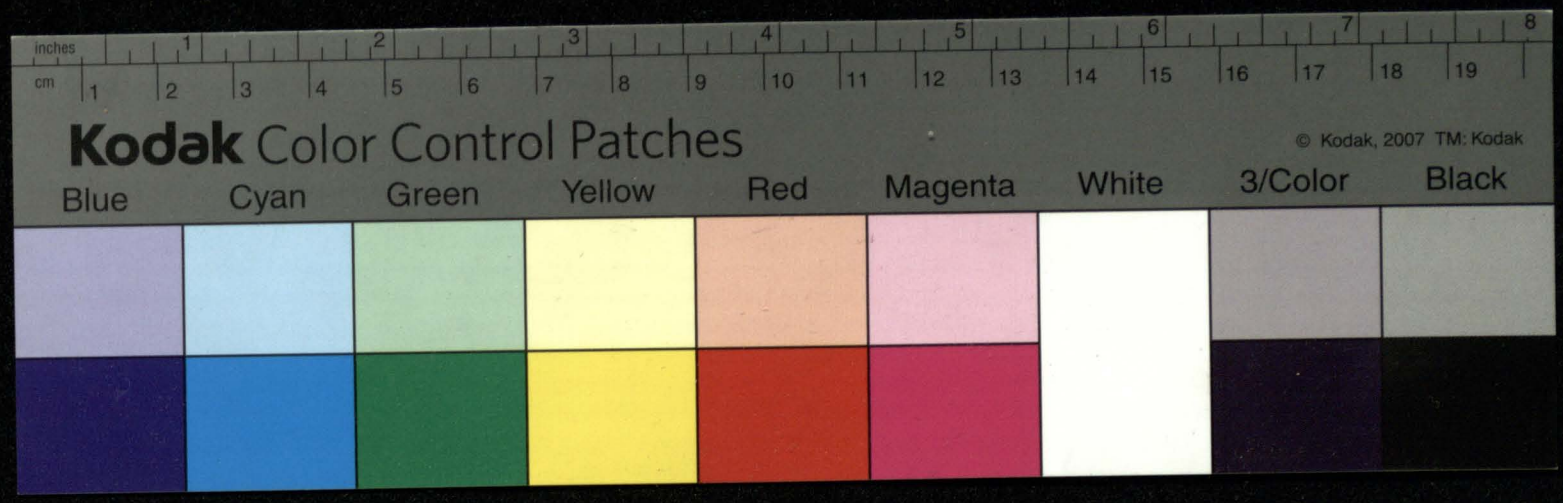
Записано, ісєсь выроѣ на щѵ. тогдѵ пєча
сного ѥпла проѳоуѫ ѥщмѫ сполѧ, ѥ
Ѳвіранѣ єсав, Писанѣ ѳ Ѵра нова
ѥостого Мца тєнѵвара Трѣ

Ѧ сѧ
Ѧ єѥ

сами Ѳолови Про: Ѵ. Ро:

Ѧ Ѧ
Ѧ Ѧ
Ѧ Ѧ


inches
cm
Kodak Color Control Patches
© Kodak, 2007 TM: Kodak
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black


inches
cm
Kodak Color Control Patches
© Kodak, 2007 TM: Kodak
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black

Dekret Krol. Jeo M. Wołczanski
Stryjkiewiczem Panem Jozefem
Anno 1606 Januarij 30 dnia.
Ktorym Kniezy Bor. Ostrynską Starzynę
y ine wszytkie grunty przysądza
Kniazy Bor. Chostrzeckiego Starzyny. Za
Grano, w Kr. Zygmunta przysądzono.
Kapitule.

3tio

Spane ciężkie niedze

Индикта трет[ь]ег[о] лѣ[та] отъ [с]ъ[о]тв[о]р[е]нїа [м]ра [с]ъ[о]тъ в[е]л[и]к[и]хъ л[ѣ]тъ [с]ъ[о]тъ г[о]д[ъ] [с]ъ[о]тъ
ерм[о]г[е]н[ъ] Маловѣ[ш]ч[ь] Ѵдалча[н]ск[ь], Кувѣ[с]ъ Нѣбсѣ[в]ъ Варла[а]ск[ь] Ѵрѣ[р]ѣ[ш]ч[ь] Кор[о]

Дворенинъ нѣбсѣ[в]ъ ерофѣ[е]въ

Ѵрѣшѣмъ тїсѧча шѣ[с]ть с[о] ш[е]ст[ь]м[и] [с]ъ[о]тъ лѣ[та] [с]ѣ[в]вара трѣ[б]ѧтаго рѧ[д]ца, Ѵдалцовѣ. Сѧхалїѣ[с]мо [с]ѣ[д]ѣвш[е] Ѵрѣ[д] Ѳ[е]ссорїѣ нѣбсѣ[в]ъ, да [с]ъ[о]вол[и]лъ мѧ[а] [с]ъ[о]тв[о]рѧ[и]ти, в[е]дало[ѣ] пр[е]бѹ[а]ѧщѣ[м]ѹ [с]ъ[о]ш[е]ѹ Ѳ[е]ѡдо[с]ѣ[ю] нѣбсѣ[в]ъ ерофѣ[е]вѣ, Ѵдалцовѣ

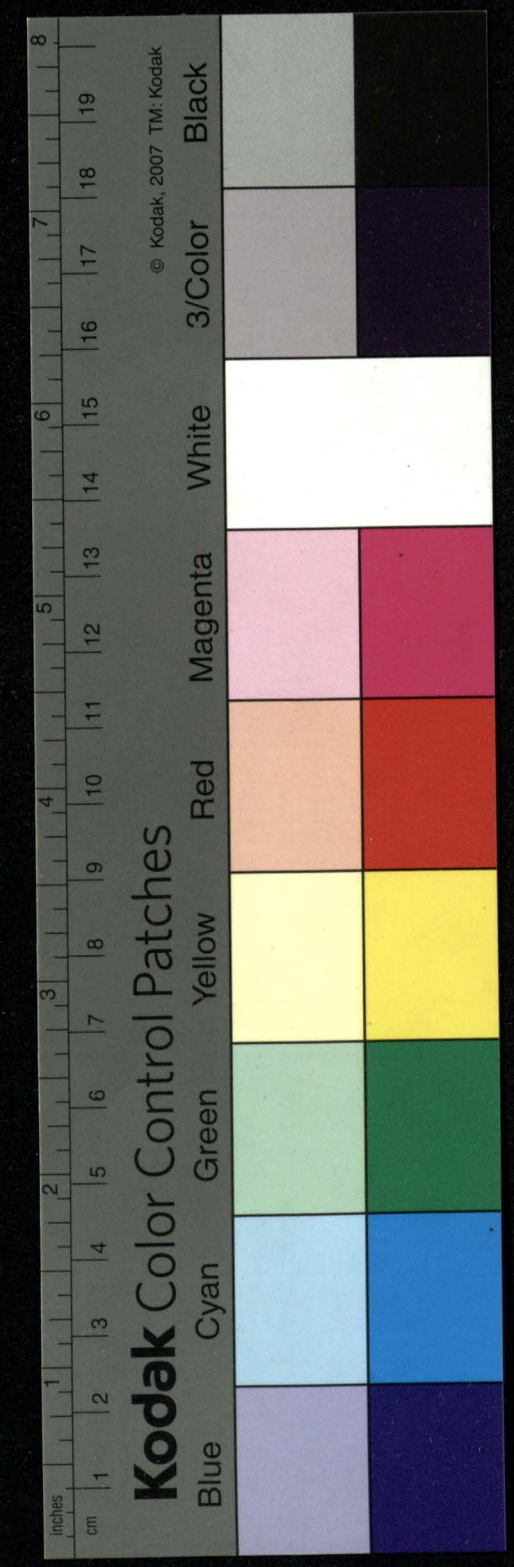
List kro Je^o m^i. do dworzanina
w sprawie Spanem Tyszkiewiczem
Jozefem X^o 1606 Januarij 30 dnia

6

Spane Jozefe Tyszkiewicze

Божиєю трєтиєю ласкою короля полскаго, великаго князя литовскаго, руского, прусского,
жомойтскаго, мазовецкаго, кіявскаго, лівскаго, кнзя сіверскаго, смоленскаго, черніговскаго, короля

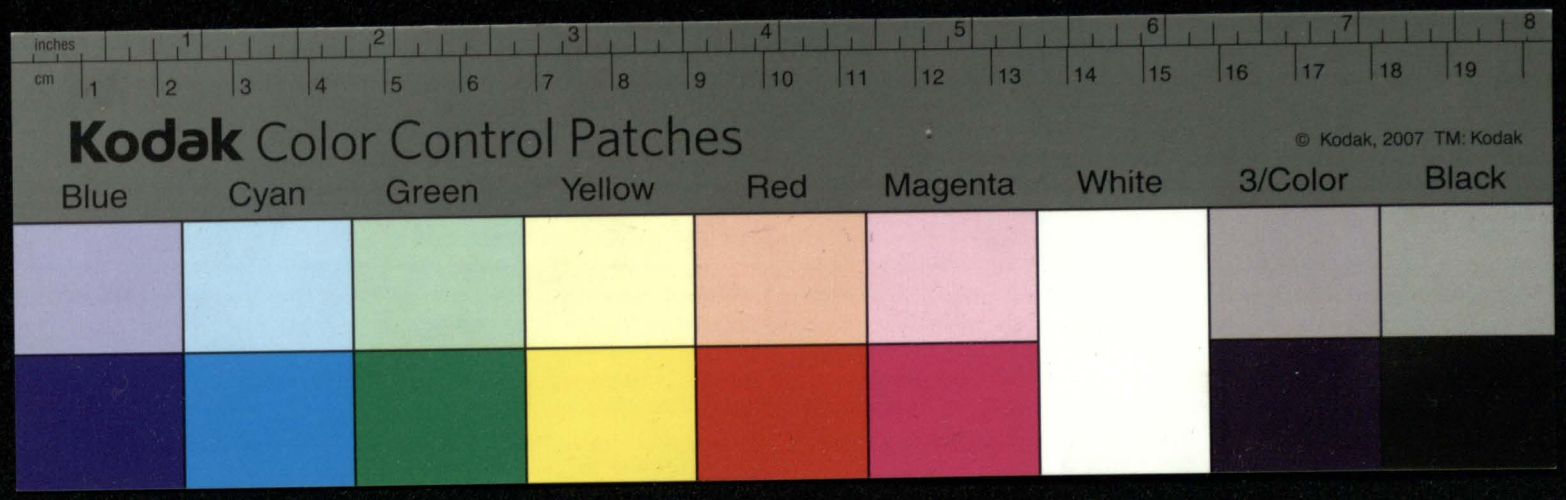
Дворенином своим Матіюшовичу Тишкевичу, земенину нашому воєводства мєсного, кнзя
ства вєности твоєй. Ку нам приточила єсь справа перед нас Асєсорєнки, гаспадарова
Нашого проворца кнзмєсного Панюнина вилєнского. Кнзя Миколаєвы Кишкіи, ивсіхвала
латов Панюнинов напитвлі вилєнскоє, вєностю твоєю кнгрунтні напитв
ныє имєнья и вочанвсного и вєтомлянского в повєтє мєсно лєжачого, хлєбновы
чєстров Шєшчіво. Постарий спать старіна, йнчыя чєстровы. чєрез невожыла
васи Тишкевичаі воєводы Смолєнского. и потом чєрез майорства его, и сына его невожы
ла чєстров Тишкевича гаранныє. Кіросєла и гаюва в повєтє мєсно лєжачого
кнва товнє привєнєнныє. Которого жє тыі потом перевороу права на выівшы
ітєз самымі кгрунтні и дєрєвлєв, такжє кгарвні и кшкоры. в которыє вбле
лєств своєго вголивого. помєнєнныє дворовє твоі гаи кгрунтамєлв вгоді, и вчє
кгрунтні и кшкіныє дєрєвлі, напитулю чыєнноє попалі. Гаю то чыжє на полвє
фалова ісв чысана єств, хнародну вто справє прилаполв, Кнзя провожв салв
чєвіство, кгдмовованымв чєтвнапитвлі вилєнвсноє. Перед нами постановівшы
шыєсь. волєнаперностіі вєности твоєй привольваті гдавай, фгранєнтозванє сь
вєности твоєй нарвно трєтє анбгравоі чєтвєдполв. Гаю нарокв гавітолв, Мы
гров гаромовлянєлв стороні повороноє. и полагалєлв намв наши кгрунтні насы
нслужныє дворо. нгв по сєтє кгрунтні костєлныє. Кіросєла гаюва вєправні га
гранныє, вєстанолв вєности твою навы гдавыні. тыє кгрунтні чєстров Кнз
фаіво, кнівшыє чєстровы вопалєнна вочанвсного напитвлєвилєнвсю прі
сужыліс єсмо, фнігдруні нівсі кнзя шкоры. вєсуду налєжного волноє мовєныє
ілв вєностю твоєю захованы. Что жыжє нарвшыєтє нидлв, вто справємє
фы сторонамі выданолв кнісаноє, и нарванныє нвєгда вломєнныє про
тра костєлныя Кнзя провожа кнмєсного кнапитвлувилєнсюю, и на гранічнє
кнєнхв. чрезв нісоваліс выліств нашв. Подв полпрого мєсного вровного
єкоха павєчнєсноть. кгрунтєдворанныя нидого вровного Павка
Солвиф зсилаєлв, Протохочєлв мати кгрунтдєлв, а вы вєности
твоі. кгполв вспадєнидлв вєрдаючи, Кзухі помєнєнныє звнішныє нашы. тамв
нашыє кгрунтні постєлныє кістро Шєшчівв, нікострон сиюю старіны нінв
шыє чєстровы звєрвтє, кгрунтні кгрунтні дєрєвлв вотнімв гокі воворо
выми. нповсімі повранні кгрунтналєжностямі. вобч сторонавнцхв гранн
мєновнтє в полвєі кгдєрєтє нидо кнісаныя, Кнзь провожу кнмєсныє сполв



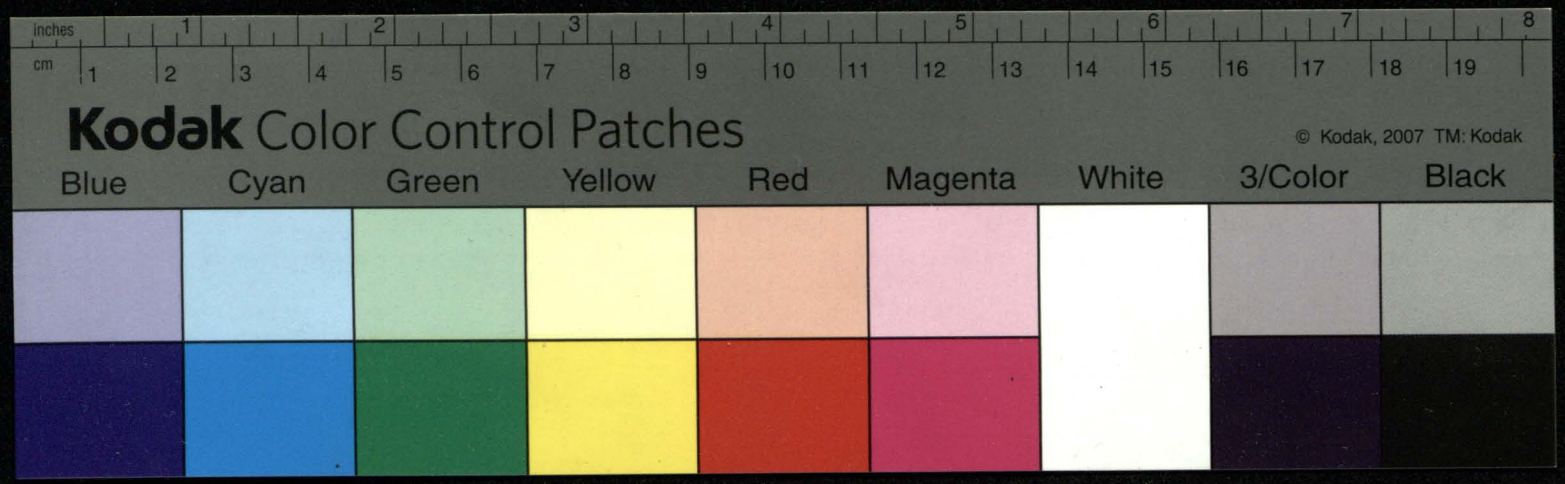
и капитулевилєнскоє позати и ніграничити всхочуть. а бы вєнность твоя увязанія
и ніграниченія ничимъ не боронилъ и не спротивилъ сє. Повинами троякихъ заруковъ
вправе посполитомъ. и в декретє нщо ніписаныхъ [illegible] противного заложеныхъ
а где бы стыхъ двохъ нісовъ бу покомори. а [illegible] для увязанія
в тыє кгрунты не прибыли. Тогды и жена [illegible] будетъ, можеть
крету нщого. тую справу конечыти [illegible] божого на
рожєнія тисяча шестсотъ шостого [illegible]

Лєва
Лє сальє [illegible]
[illegible]

[illegible] Головн[illegible]
[illegible]


inches
cm
Kodak Color Control Patches
© Kodak, 2007 TM: Kodak
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black

12



obwieszczenie Panni Tyszkiewiczowi
Jozefowi A° 1806 January 30 dnia

do Pana Tyszkiewicza

Актъ тритій бою Кіевскаго поля, вчинившагося по давнихъ давнихъ временахъ,
чрезъ которое вечныя границы Кіевскія княжества отъ Волынскихъ границъ,

Земянинъ нашого Воєводства Кіевскаго Дрогомировскаго отъ матки Кіевской
Кіевицы, доказавъ перенятіи грамоты вѣчности Кіевскіе Дрогомировскіе Пущи Хмелевской
Пущи Прочищъ Чистенскій наповнивъ Кіевскій имѣнемъ своимъ имѣнемъ всѣ
пятивлки. Постелі головного свѣтого станіслава Кіевскій, навѣки твою, Кіево
Кіевскаго Кроли прошлого тисеча шестьсотъ тридцать третяго року
Шрамовѣ мѣсца. Грав. Игравны. Постелны. Волчанишке Чистомлянишке Чистого
Пущи по постарымъ старымъ на давнихъ истровіи Воркавъ границъ ста
рожавши. Кванъ брате нашо Кіевскіе Чистяни. помѣненомъ прочищъ
Сѣмѣнишомъ пятивлі Кіевскій навѣки твоє Кіево тишіе Кіевскій при
Кіевскій село, Кіевскаго границъ. Кіевскіе попвъ, Кіевскіе нашъ
Кіевскіе Кіевскій. Писаны Кіевскій границъ. Воломорскаго Кіевскаго Дрогомировскаго
Кіевскій. Кіевскаго Воркавъ Кіевскаго нашого Дрогомировскаго Кіевскаго Волынскій Кіевскіе,
Кіевскій Кіевскій Кіевскій нашого Кіевскаго, Кіевскій
Воркавъ Кіевскій листъ нашо Писано, Воломорскій Кіевскій нашъ помѣнѣ
нашъ Кіевскій Кіевскій Кіевскій Кіевскій. Кіевскій Кіевскій
тисечій шестьсотъ Кіевскій Кіевскій Кіевскій Кіевскій,
Игравны Волчанишке Чистомлянишке Постелны Кіевскій Кіевскій,
Кіевскій Кіевскій Кіевскій Кіевскій Кіевскій Кіевскій

сосни: по право стороне Костровѣ пати тупо кречки посрединѣ повсхала, шлемъ
дрестѣ цилѣ земли загнатая кивитвинуата Полево стороне тое границы, сна
питулната цетомлѣнната по право стороне, вѣтого врочища сестрѣвы сосни къ
дв-ки. Въ алѣ врочищатого врочища шутановъ, таиваѣ знаки нахлѣсти. по сре
бр-спѣно, вѣтого врочища сестрѣвы сосни. шоутановъ тотиари попвцы.
зачѣпано, тоестъ вѣ попвцовъ новъ нато границы цетомлѣнныи сосни. па
на вѣ зачѣпано, то паиваѣ инта прочищъ цетомлѣнныи пати тула вилѣнната
врочищи. вспомоно рѣчанию цвидиванию тѣ границъ направлѣны. шо попв
цами зачѣпаны. прорѣзанны ѣнъ шнзю прочищъ пати тулѣ вилѣнното. чере
помото кѣрворѣнна вражовнѣ пограни. Іправновъ лѣсовъ чаѣвъ воровъ
стрововъ цестнократѣ, што вѣ шнрѣ и порослѣцу нахлѣсти помото кѣрво
рѣчнна нашо ѣстъ цтписано кѣроломно, ино рѣ вроцутѣ кѣрвомъ шисста
шѣсто дѣвато мца сюлча пятого рунта внѣцѣ. тъносѣ налотъча ѣдно шнта про
гоуча цивлѣнного втомъ цицнио постѣно волвчи. цетомио вповѣлѣ цѣнномъ
кастрачомъ вѣ. твоя тѣшцевичъ нерогачоч. насроно правой посполно, на
славцѣ. моцно цгната множство людѣ Свѣгвонтарвъ кпозанѣ. свои зрозчъ
цѣнъ. цзвесла своего завота вповѣсѣ цѣнното кастрачого, границъ помѣненвю
волвчанцдю цетомлѣцдю почавцѣ. вѣтое сцвлнное сосни цпопвцѣ старого,
довроч. цѣ цтпанчого тое границы шутановъ) тѣ. попвцовъ новъ сестрѣвъ
помото рѣцнно кѣрворѣнна нашо погранцы. старо папитвлно нпосѣ вѣцѣ
помѣнцло. вѣц. пани. своволѣ цгната вне цзвправѣ трицната розмета цго
ловалъ, цземлею зровноваѣцѣ. нанвѣтѣ мѣсца сосѣцгвои границѣ. ино зѣ
кѣнѣ. Іанъ цпарѣрвѣ Іатѣсѣ. потѣцѣлъ, Іатѣлъ цгналовцѣ. цзправцѣлъ
зопцрѣцѣнѣсѣ цгопосованѣемъ попвцо цгрвѣтѣ. вѣтровѣ. порѣкѣсѣ. сѣно зрали
врѣва потовѣцѣ попполаѣ цзворѣцѣ нанрвѣѣ насѣтанѣ, почавцѣ. вѣ тое
помѣнѣное цѣвлнное сосѣ. зпопвцѣно помѣнѣнѣ врочищи цѣлѣнѣ нашо гра
нѣцы. цмощи цгопобного врѣтанцѣ цзправцѣ. вѣсто шнта прочищ цѣцвлѣнѣ
шого цпати тулѣ вилѣнното. зрѣзовнѣ чере помоморомѣнѣного кѣрворѣнна нашо
порѣанѣе цзвѣзанѣе, цгналовнѣ чѣрнѣ, Іано чѣтомъ цѣрѣ порастѣвѣ нальѣ
звѣтаѣчомъ помоморо кѣрворѣнна нашо ѣстъ цѣтписано цѣроломно, Іатѣлъ вѣ.
твоя тѣшцѣ вѣтувовѣ цѣнѣ. Іано врѣнѣрѣ нашо ѣдно, Іанъ цѣправѣ вѣлѣ
цѣ цнѣ слвѣлѣтво вѣтписанѣе ѣлѣ шнта прочищ цѣцвлѣнѣномъ нашо кѣрвато
тоголѣнѣна волвчи. цѣтомлѣ цпати тулѣ вилѣнното попвцѣ, вѣтомъ цѣнъ
прочищ цѣцвлѣнѣнѣ цпати тула вилѣнната лѣсѣчѣ. цвѣ. твоѣ вѣлѣцѣ
кѣрвѣ цшпорѣ хочѣтѣ цѣтомъ цвѣ. твоцо врава цѣцѣвѣсто повѣтѣ,
просто прицазѣцѣ сѣрѣцѣ. ѣсѣ Іацѣнъ Іанврато нашѣ. перѣцѣ цѣ госпорарѣ
кнзѣцѣ Іацѣ вѣ Іастѣ Іогѣ цаслцвѣ кѣрворѣ нашцѣ цѣврѣ ѣсѣцѣворѣ

Kodak Color Control Patches
Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black
© Kodak, 2007 TM: Kodak
inches cm

w Wilnie

Ao 1612 dn 16 Augusta
wołanie pierwsze

dn 17 Augusta wołanie wtore

dn 18 Augusta wołanie trzecie

w Wilnie dn 28 Augusti 1612
Ta sprawa upadła w limitacią

w Wilnie dn 4 February 1613
Ta sprawa upadła w limitacią

Mandat Po P. Jozefa Tyszkie-
wicza oroszo, gaiu Lopcow w wolch
Ao 1609

W Wilnie Ao 1609 Augusty
18 d. Zarzyci pozwen sprawa
ta niedoszła w lim tacyi upa-
dła. C. Holowicz

Wratsawie 1601 miesiąca nowe
Gta 14 d wołanie Rzeszi
d 15 nowembra wołanie
wtore d C. Holowicz

d 18 nowembra wołanie 3
C. Holowicz

w Warszawie 7 Decemb. 1611
Ta sprawa w limitacią upadła

13

Mandat popana Jozefa
Tiszkiewicza, w ktorym sto-
iąc umarł,

Ѥго кнавєчєнєи пополодиѣго подолєвскоѥ лѣтп воєвоства мєнскоѥ
справє волѡвдворанинѣго подолѣвскоѥ лѣтп драмнї прослапанє, Ала
лєстоѣго подолѣвскоѥ лѣтп касправє кнѧзѣ помєнєкѡю, посланцє
дворонолѡвѣго лѣтп пано єлодѡ матѣєновичъ тишшєвичъ, кѹпа мої
вшѣ лѣтп нѡ шєсто вдолѡ прошло тысєча шѣ сѡ шєсто лѣта тѣ вадра
тидиѣнатого дня выдалоѥ, всдѡ ѣго подолѣвскоѥ лѣтп мѣ лвшою
лѣкѡ росправє налиѣ рато ѣго подолѣвскоѥ лѣтп вполє вєлиунї ємї
инна лѣпола нѣшда продоцѡ кшлѣєпѣ панонпѡ вилѣєпѣ, ипаппавла
вилѣєпала хєрѣ ѣго ємї инъла продоща повѣдъ мї выкєсєнщ, Клацда
ке отдѣпо адо нєтідоѡ, па пастѡлщї вилѣєпоѥ вѣ гасѣ пѹ ѣго лѣсѣ
налванцо инѣ дпѣ ѣго пастдпѣєпѣю єпадпѣ нѡпілѣєпа папїпавпого вѣ
цєгола вповѣтѣ лѣєпѣ лєдпаго досла вшѣ лѣтп пацоѣ вто дєповї
тє лєдпаго, вполодо тѣ єправє панєєпанє вшѣ лѣтп пас тишшєвї
чѣ, Ала пєкостю нпапїдапѣ єподонщї повдодоѡ хєрѣ лѣтп Пнцда
дні, нєдапнїні ѣго подолѣвскоѥ лѣтп вто єправє выєсдонщѣ вшѣ мї
пкѣ тишшєвичъ панєєпапкого нападпа вто дєєп здавшї ѣго подолѣвскоѥ лѣтп
ієдѣ тїці тыѣ нєпдавы инєѣпѣ ѣго постдпѣєпю єпадпѣ нѣ шпѣ нєдао
вѣ вѣ гдапѣ влѣєпѣ пдапієа нєцодпиа пна василїа пєщіна ѣго Пна
нєпдавоѣа тишшєвичъ пад дѣ влѣєпѣ ісолпєасѣ нѣ шпѣ лѣєпѣ нвпїпєс
дрядѡвыѣ нєпсанцѣ довєпли подкдпалї нпадпалѣ костпалї, Хасптав
лѣ вилѣєпоѣ ѣго лѣтп пнцдю продощѣ нѣшлѣєпо лѣ. Хасо дѣ дасолѡ тѡ
нмѣєпа вѡєї вєєнѣ прпєвдлтпї дасѣ пдалодпвщї настроплѣвного продапнї
дадпиї тдю єправ ѣго подолѣвскоѥ лѣтп всю хєрѣ лѣ своѣ долѣнѣ по полю
дого продолѣнѣ дворанпка нап дрдоѣ нпадапѣ нпдпльѣєнѣ пдапопакѣ подда
лпї тыѣ пгдѣнвотдо нєпдовобъ нтослатпдасѣ, Хапо нпто щпдѣ Хапльѣ
ѣго подолѣвскоѥ лѣтп довшѣ лѣтп продпа пїсано ѣ долодпо, Нпота
тдпомодпѣ, нпа дворєпѣ даховъючісѣ вто вѡлу лїстоѣго подолѣвскоѥ лѣтп
лїстов нашѣ нтворонщѣ длїстамї ѣго подолѣвскоѥ лѣтп довшѣ лѣтп пдока
писанцмї чпєчї вто вшѣ лѣтп, вдролѡ пнцвєщѣє хєрѣ єнєдала вѡ
ного посцлалї ємо пдѡ нѣолодѣєа попп стіцѣ лїстов Хасєлї вашѣ
лѣтп дацѡю вполвєтѣ лѣєпѣ дєдпаєо чотпцдї нєдєлї сплодалї ємо дпцщ

вша лй̃ кнтаѡ всиаѕе его шдолѣвсиое лйтаи вердючі. Ктрыі Ллці на
таціе игдѣтаці вбгасиіе чегбхнасиіе мѣновитае влдрата кнісанные
таѡ е̃ навроспцуо натданицъ, ужеславное сосѣці чбліці кнва ва ацо по
таѡрі ліна кдрі̃ ѡтаолодѣва по таі̃ всотацідо кедѣлка высде̃ нпрнос
нені ксгдовыі нтданіѣсне ралотаніе шоцъ таѡ всі̃ игдѣтаѡ спнѣсці ѡ
тдавъ вѣзданіе дѣлатаі чбрд̃ жіѣці вша лй̃ са дроіаго дрнчыъ, хдо
змоцованого своіго выслд рас̃. Ыпрдыі таѡ дв̃ по нчвѣщѣю кцо̃ зболі
дв̃ недѣлі таѡ вѣтавъ либа пѣоні тдиѕатаіго дня, вробѣ тапседѣщне̃ таі
сетá цѣ̃ со̃ дрѣвтаѡ тдрнтаá, Ыба Кавсгісиі̃ подмодрі, ыбá таѡ̃ вобъ
дводгні̃ натаціе игдѣнвтаці ыпотодне его лй̃ ічна̃ дрочоуъ кцлгісиі̃,
ыпатнтавла вилгісиа̃ дѣшею лйѣю пѣдѣ его шдолі вспоъ лйѣю достра
во мелі. Алнновитае натгдв̃ напсаѣлцыі̃ бгасиі̃ ыдѣго̃ лйасиі̃,
наврочпуо натданицъ дожполное сосѣці высхали таѡ̃ пѣдѣнамі налоро
шъ, Постановквщисе ыгдвпстаѡ его лй̃ ічна̃ лнпола̃ ыгора Прочоуъ
кцлгісиі̃ напонн̄ вилгісиі̃ са̃ ѡсѣцс ыпатнтавлці вилйшоі Лйно
кнѣнъ. Ѡлѣквщи вна ѡдадъ ѣнсдала вогного налоуа вибѣнгда, Ыдтаѡ
стдавс вѣцъ лй̃ прпволцісва, ралотаодн̄ прпвола не̃ кѣквавщисѣ ыва
ще лйтаи̃ кѣваи̃ сстанисла напловсиі̃ лѣнсксс ыш̃ слугоъ вѣс̃ людн
мсстаѡ слювного своего ловѣка подда на̃ цсдѣло ыѣлювці вѣс̃ лйтаи
чсѣнское вшоаодо̃ цѣло ыпісано ыѣ вша лй̃ дроѡ села дацота на
ноподро̃ лаѣда̃ авшѣ лй̃ поплядаці̃ кнѣшого пдава а ыпрдданіа
соѣці турѣпнава таі̃ недачн̄ таѡ̃ дѣ ыѣ вша лй̃ дѣпрѣтаѡ Ыспадъ его по
долѣвсное лйтаи вша̃ сдавс продаі вніе̃ цйтаі̃ нероѣ̃. Алло таата ѣ
лова нацедрлі кѣшого слоуі вѣс̃ лйтаи. Подана цпрдс̃ ѣ ыпісаная
дачн̄ лцы неспрѣсні ыѣвѣс̃ лйтаи. вша̃ ыѣлювс кнѣшого. сздотаи вѣ
сдѣва. Ани таѡ̃ игдѣтаѡ дацданцы дѣдѣтва, дадолювтаці̃ его людн
ісѣнадта ыѣполѣта ыцорі продоуша кцлгісиі̃. спѣчі дѣпрѣтаѡ ыдосиадѣ
во его шдолѣвсное̃ лйтаи̃ досиѡ таціе игдѣтаці̃ натаптавлці вилйшоі̃ пі
лйва вѣсн пѣсѣ̃ѣла дацданцс Погданцуі̃ дѣвѣ̃ наліс таѡ̃ нсчаѡ
цуіла Пна васпіта Ысцінас пна кістадта таціцівнча, Маріі владдаі,

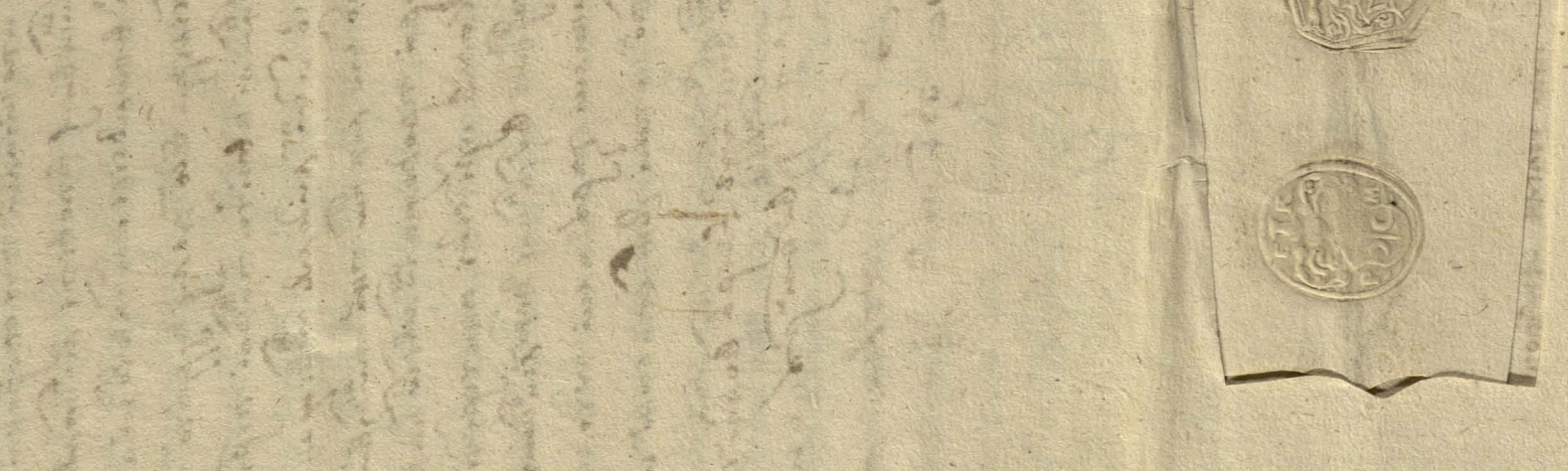
Ѡтъ рѣчки сего подолъвсное лѣтописаніе пишетъ. Ѡтъ
Кіева инако лѣсомъ до пѣшей дороги 3 днища. А
ли того нѣтъ вотъ чистое поле. Ѡтъ того
же поля вотъ чистое поле до рѣчки сего. Ѡтъ
рѣчки до колодезя сосна, где село высѣкъ
ли. Ѡтъ сего колодезя сосна, где село высѣкъ
ли. Ѡтъ сего колодезя до лѣсу. Ѡтъ лѣсу
до дороги. Ѡтъ дороги до межи. Ѡтъ межи
до рѣчки. Ѡтъ рѣчки

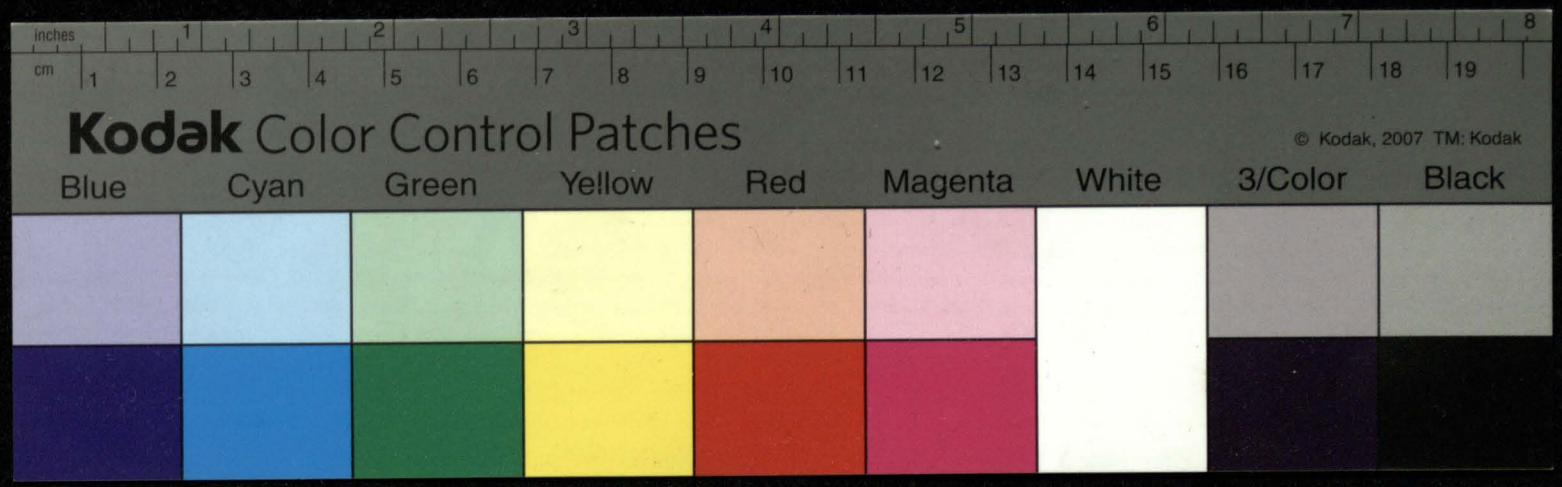
осцiпали а при тыхъ кыстанехъ кыстанье врочища ни якого копца не сцiпали
бо тые кыстанцi сами отъ значнцiми. И тамъ на томъ мѣсцу и по тое врочищо
кыстанцi тая граница и грунтовъ и капитулы виленское имѣнья вотчи и
бегомля за Бранцы до села за Бодя меновите кыстровцi и сѣжи бо по
старинскую старину и иншiи кыстровъ граница скончила. А и бехавши
тые и грунты кыстровцi вышъ мененые по тое границю давно и засцiпа
щи копцами тые вси и грунты сѣножати бори лесцi и пророцiи зовсi
ми их приналежнцiми входы и пожинками здеревомъ бортнцiми и зопчолами
зловцi зверинцiми дичнцiми пташими и бугровцiми гонцi и пророцъ
калiи и на тыхъ и грунтехъ засѣянцiи вмо и вдержане и вечное уживане
капитуле виленское и его мл҃ти кнзю миколаю и щоре яко дедичомъ
того имѣнья завели и подали есмо. Вша бы мл҃ Пне єзоре тишкевичу
и томъ ведаючи томъ ничимъ противенъ быти не рачилъ и в тые и грунты сѣ
ножати кыстровцi бори лесцi и вовшелякие того имѣнья пожинки черемъ
вжо самъ черемъ сѣче и никого иного ничимъ уступовати се не рачилъ. Потъ тоя яко
ю зарукою на листе его королевское мл҃ти судовомъ и на другомъ листе до вмъ
выданомъ и писанцiлiи, и на то дали есмо капитуле виленское. И его мл҃
кнзю миколаю и щоре пророцу и шлемскомъ каноникъ виленскомъ сѣ на мл҃
спечатми и с тыхъ писомъ дѣ нижнихъ, писанъ в вотчи бегомлю, лета и на рожденья
сына божого Тисеча шестсот девятаго мца июня тридцатого дня

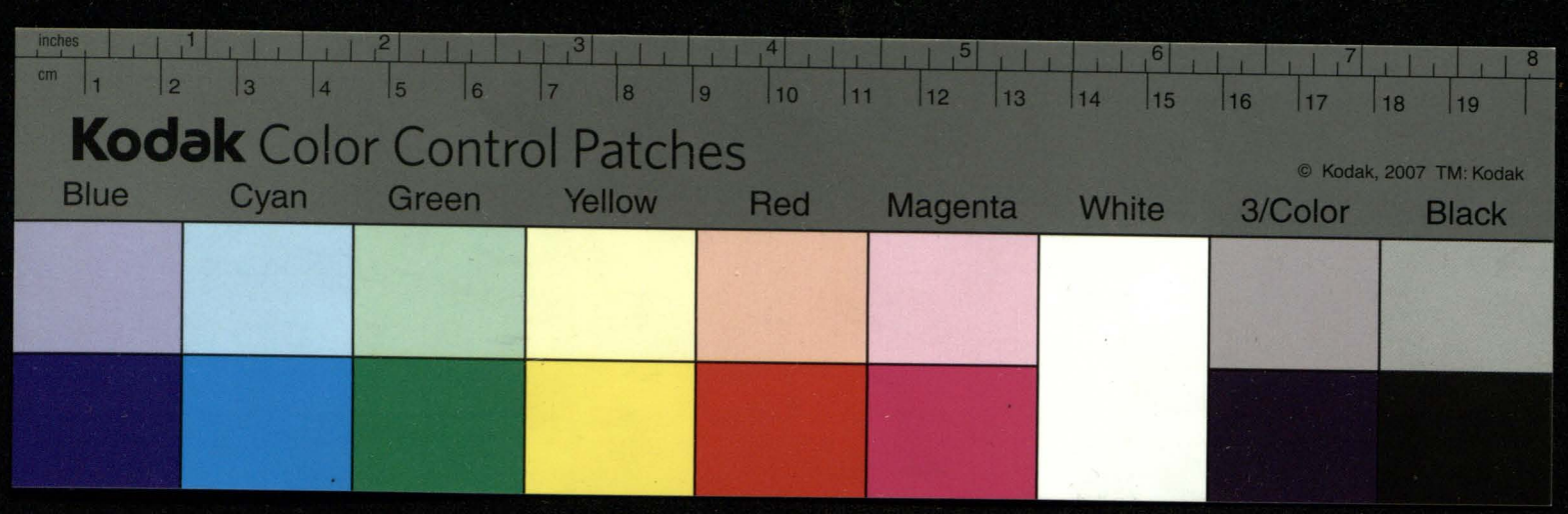
Ерохъ Кавиевскiй
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Кожрова [illegible] Кома Воевод
[illegible]

inches 1 2 3 4 5 6 7 8
cm 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19
Kodak Color Control Patches
© Kodak, 2007 TM: Kodak
Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black


inches
cm
Kodak Color Control Patches
© Kodak, 2007 TM: Kodak
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black


inches
cm
Kodak Color Control Patches
© Kodak, 2007 TM: Kodak
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black


inches
cm
Kodak Color Control Patches
© Kodak, 2007 TM: Kodak
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black

Іс҃ъ х҃ъ сн҃ъ вжіе҃ вседержи҃тель

Іс҃ъ х҃ъ сн҃ъ бж҃ій

Іс҃ъ х҃ъ сн҃ъ бж҃ій помилуй мѧ грѣшнаго

Іс҃ъ х҃ъ сн҃ъ бж҃ій вседержи҃тель помилуй мѧ грѣшнаго

Іс҃ъ х҃ъ сн҃ъ бж҃ій вседержи҃тель пречистою ег҃о матерью
Іс҃ъ х҃ъ сн҃ъ бж҃ій помилуй мѧ грѣшнаго
Іс҃ъ х҃ъ сн҃ъ бж҃ій вседержи҃тель славныхъ апостолъ,
Іс҃ъ х҃ъ сн҃ъ бж҃ій вседержи҃тель пророкъ
Іс҃ъ х҃ъ сн҃ъ бж҃ій вседержи҃тель преподобныхъ
Іс҃ъ х҃ъ сн҃ъ бж҃ій вседержи҃тель всѣхъ
Іс҃ъ х҃ъ сн҃ъ бж҃ій вседержи҃тель святителъ
Іс҃ъ х҃ъ сн҃ъ бж҃ій вседержи҃тель мученикъ
Іс҃ъ х҃ъ сн҃ъ бж҃ій вседержи҃тель праведныхъ
Іс҃ъ х҃ъ сн҃ъ бж҃ій вседержи҃тель всѣхъ
Іс҃ъ х҃ъ сн҃ъ бж҃ій вседержи҃тель помилуй мѧ грѣшнаго

Іс҃ъ х҃ъ сн҃ъ бж҃ій вседержи҃тель пречистою ег҃о матерью помилуй мѧ грѣшнаго
Іс҃ъ х҃ъ сн҃ъ бж҃ій вседержи҃тель славныхъ апостолъ помилуй мѧ грѣшнаго
Іс҃ъ х҃ъ сн҃ъ бж҃ій вседержи҃тель пророкъ помилуй мѧ грѣшнаго
Іс҃ъ х҃ъ сн҃ъ бж҃ій вседержи҃тель преподобныхъ помилуй мѧ грѣшнаго
Іс҃ъ х҃ъ сн҃ъ бж҃ій вседержи҃тель всѣхъ помилуй мѧ грѣшнаго
Іс҃ъ х҃ъ сн҃ъ бж҃ій вседержи҃тель святителъ помилуй мѧ грѣшнаго
Іс҃ъ х҃ъ сн҃ъ бж҃ій вседержи҃тель мученикъ помилуй мѧ грѣшнаго
Іс҃ъ х҃ъ сн҃ъ бж҃ій вседержи҃тель праведныхъ помилуй мѧ грѣшнаго
Іс҃ъ х҃ъ сн҃ъ бж҃ій вседержи҃тель всѣхъ

Kodak Color Control Patches
Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black
© Kodak, 2007 TM: Kodak
inches cm

восточ[ь] вѣтомлѧ пна миколаѧ семковитого врошв[ъ] чтѧ кр[ъ]вѣ[ъ] сѣчѧ
щ[ѣ] со[ъ] рѣвнало[ъ] мѣра шо[ъ]лѧ ѵ[ъ]шовнаѧ ѧто рѣна вн[ъ]лвесѣи на
игрвнѣ вѣтомлѧто[ъ] наврочищ[ъ]в вчильнюе сосны, шерѣ[ъ]ки
ѣкно по[ъ] границѣ: наѧвшую[ъ] паралвно[ъ] шерѣ вдоль: пна по
шоморо[ъ] мѣнѣшо[ъ] ирворѣчнѧ ѣ кл: ки: прина рѣво во зрбнѣ
шлорон[ъ] ѵлѧтѣ[ъ] тносѣ вѣщ[ъ] помѣнѣло направѣно шопвщѧ
запопано, самвлѣ[ъ] запиназ[ъ]вѣлв по врѣтнѧ шторанѣ чего,
кѧѧт вирѣ[ъ] ѣсѣи наврочища почавщи чнюльноѣ сосны, шопав,
щѣй ларого, а дровочища чолѧѣ тоѣ границѣ: жвгано, ѣи по
шопвщо[ъ] новѣ, шерѣ пна помоморо мѣнѣшо[ъ] ирворѣчнѧ ѣ кл:
дѣ[ъ]-погранѣщѣ ларо[ъ] наѧвшую[ъ] прилѣ ѣнѣрал[ъ] ирвого во[ъ]
но[ъ] шѣстѣи ѵлѧтѣшто[ъ] вскѣпанѣ, рошопано ѵзопсовано шопв,
дво[ъ] прилѣщ[ъ], ѳзѣмлю зровно вавщ. наѣщи мѣра погрвнѣ
вѣтомлѧѣ границ[ъ] новвю. ѵзалѣсѣ: надерева починѣно, шѣ
нѧ по[ъ] врѣтнив ѵшо границ[ъ] вѣтомлѧшѣ ирв тою новою грани,
щою, ѣщо поле ирвно[ъ] ѵ[ъ]лрово[ъ] чего[ъ] сѣноралѣ, ѳзрота налѣ ирв
нѧ часѣно[ъ] тив дѣтѣй пав[ъ] ищи тара[ъ] нѣкало[ъ] по[ъ]раньч[ъ]
вѣтомлѧѣ[ъ] чаѳрано[ъ] ѳзанѣло, пое фила часѣно[ъ] нашого ѵ[ъ]
прѣнѧщ, ѣмѣно[ъ] часѣно[ъ] ноѣ, барѳщи часѣно[ъ] ѳоѣ, Го
рожв часѣно[ъ] горѣ, пшѣнѣщи часѣно[ъ]е поре, ѵшо зѵна
тарѣно[ъ] нѣкало, ѵло вѣ тносѣ вѣщ[ъ]ѣ помѣнѣло, рошопа ѣ ипопвщо,
поп[ъ]совавшѣ старѣ, ѳзочѣнѣ ѣ новѣ границ[ъ], ѳзѳанна ѣ ѵнюѣ ирв,
нло, ѳзѵюта нѣѣи часѣнѣто, мѣнѣй [illegible]ѵшолѧ[ъ] ѣмковитвѣ вѣ границ[ъ],
кѣрѣнѣ[ъ] по[ъ]ранѣ[ъ] вѣтомлѧѣ[ъ]-перѣ[ъ]ромного ѣнѣрало[ъ] ѵлорото
вѣма[ъ] ѵлѧтѣшѣчѣлѣ прилѣ[ъ] ѵвр[ъ]чѣлѣ, ѵвѣ лѣлоѣ ѳ ѳзѣмѣлѣ
прѣмо[ъ] повѣ[ъ]вѣмѣнѣшо[ъ] ѳдо[ъ]: пна ѳзора ѣлѣшѣвѣчѣ, ѳзавѣва то[ъ]
ѵлѣ правѣ[ъ] насанѣлв ѵнолва люд[ъ]ѣ ѣ[ъ]вѣ ѵюта ѵпо[ъ]ранѣ[ъ]
ѳзото[ъ] ѵлѣ ѳдо[ъ]: ѣѣла ѣ ѳзаѵюта ѳпо[ъ]вѣ[ъ] мѣнѣшо[ъ] ѣѣ[ъ]ро ѳро[ъ]
пѣрѣ[ъ]ѣщѣѣ[ъ] ѣѣѣѣѣ[ъ]ѣ[ъ]ѣ[ъ]

Самого, кєго сємьковитого ѹтраниця тамошнє, зачим дє тотож тиш
кєвитъ вовси винци. яко вдєкрєтє єго ко: мл: тамъ, такъ и вправє
Єлимо Кнєства литовского ѵписанє, єго м: кнзю прозо,
щ ѹ ѵщмєнцкомѹ и капитулє вилєнскомъ попал, єнато ꙗ єнє
рал дал єсми сєм мой квитъ спечатю и подписом рѹки моєє, такъ же
и спечатми тоє сторонцї шлятицї примнє ѹдрѹчоє звишъ
писаноє для признанє ꙗ моє навраде єго мл: кнзю прозо,
щ ѹ ѵщмєнцкомѹ. Писан ѹ волчи. року тисєча ще сотъ дєвятъ
сміца кіолꙗ ѡ сьмнадцатого дня, ѹ того квитъ печатє притис
нєнцї трцї ѡ подписи рѹки єнєрала тыми словцї якуж вишнїй
дъ єнєрал возницї єго ко: мл: дворцї рѹкою власною, которо
роє признанє є ѡ того квитъ дъ кнїги ѵродскїй вилєнскїй є записано,
скоторїй и сєм вщїпи подмоєю врадовою печатю єго м: кнзю
прозоѡщ ѵщмєнцкомъ [illegible]

[illegible]

Лукаш [illegible]

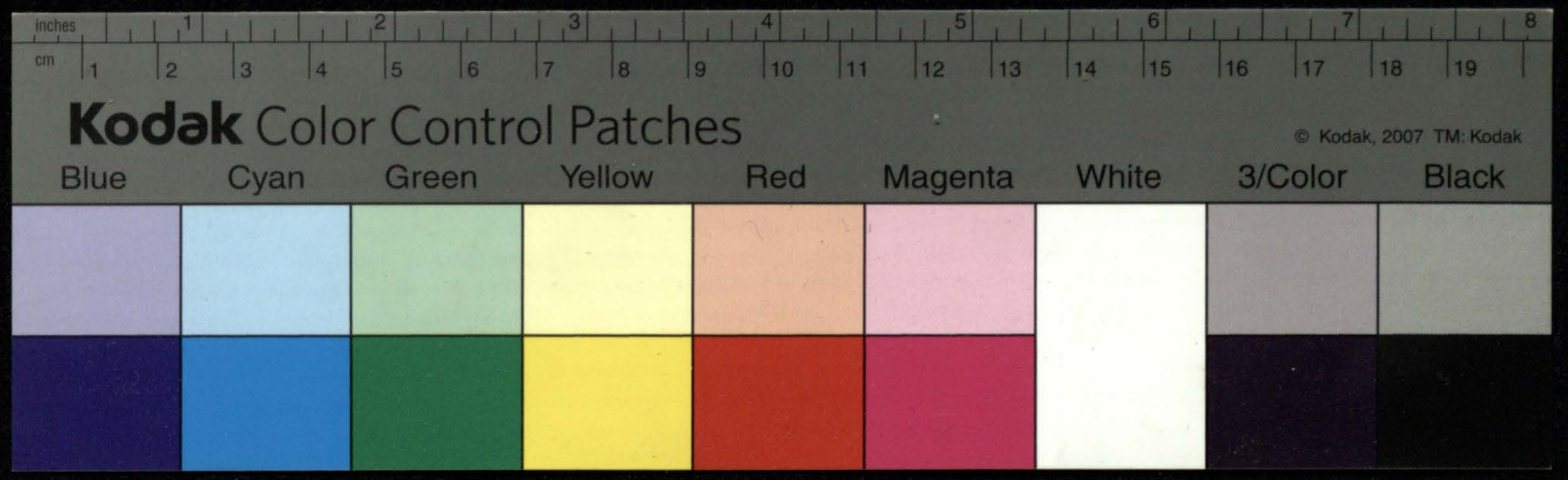
Писарь

Relacyja Jenerała Rosko Pana
Kopcow od P. Jozepha Tyszkie
wicza Ao 1809 Jully 29 dnia

Rozmaitego Zakładu

[illegible]

+


inches
cm
Kodak Color Control Patches
© Kodak, 2007 TM: Kodak
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black

Dlitosciwi Panowie Komisarze

Ponieważ na ostatku, kiedy przy dele[gacyi] ode Exelu expedycyia J[ego] K[rolewskiej] M[ości] Pana naszego miłościwego Jakoby Jmandatem odnieść [raczył] Capituły Onilenskiej Co J[ego] M[ości] Pana mego Pana Jego [Mości] Xięstwie wiecznie dzierżonem Jakoby glawney pamięci Pryd[ecesso]r J[ego] M[ości] od Marszałka Koronnego Jana Hornistkiej grun[tu] y Jabłonskiey dowodi Jabordza Smolenskie podług ustawy Jakoby miał y Jakim sposobem nie potrzebuje do Jnwentarzow J[ego] K[rolewskiej] M[ości] Jakoby się miał być posesorem tej wsi Jaborskiej prawo pokazowiedli najmię J[ego] M[ości], Dwig tedy ostem waszmo[ściom] Panom moim Miłościwym Panom wziąć Jey za wieś Jabordza, we Smolenskie Jeżeliby mi domi[ni] przynależnościami odmówiono Za sprawiedliwą Pamięć P. woiewody Smolenskie Wasila Xięstwie wica Przodka J[ego] M[ości] Pana mego Pry[wi]leiem wtenczas Jest Fundowana Na Sobor Bogoiawlenia, Cottoyski y nawiste Cerkwie wtymże mieście, Cottoyskim J[ego] M[ości] mieszczanom Cottoyskim Xięstwie mieszczanom Cottoyskim Xięstwie Cim ozdobienie Cerkwi Jako Jey aby miał Ie grunty, albo poddane Jakim Cottoyskim sposobem Domi Jaworskie, sobie mieszczanie Jmienie moie Albo Jey wieś Jasnie należy Seborowi Cottoyskiemu Gdzie przynależytości mieszczanom Jaborskim Xięstwie Cerkwi ojca J[ego] M[ości], Jych Mościom Panom Jey Jurą ostrzeżeniu J[ego] M[ości] Pana Mego Jey Cięzar nasze[go] y na potomki one[go] pozostaiących iest ulegoni aby od Exzwodzkich poddanych Jinnych bronili Jakoby Jagnuszkiemu Boga mieszczanom, Cięże J[ego] M[ości] to nienależy Jemu należy mniemam że słuszne milsze mieszczanie J[ego] M[ości] nie będą Jeżeliwy Jeżeliwy Jeżeliwy

Cedula od P. Cieszkiewicza
ca obmowy

1609

23

и. тих синичъ игрошъ врадъ
чрьто боевое вила тогоі.

Лѣто отъ рождества христова сыта тысеча шесто
девятого лѣта июля петнадцята дня

Сталъ передо мною игрошъ вилчичъ передо мною рядъ написавъ сесътая
сомъ его іс. литы наличнно вилчи ставши исповѣсто енера возный его
іс. литы по вонъ напъ изъ вишнъ въ ивсатіи санныо рошни игрошъ вилчичъ
сіи признавъ напъ рядъ своеі наличстъ исправѣщоно вшіе слова писанъ
ромъ тысеча шесто девятого лѣта июля петнадцята дня напалъ изъ вишъ
рядъ енера возный его іс литы по вонъ, маючи на енера прикощі сторонъ
люди добрыі въ числъ шлятичовъ пна станиславъ марцинковича, а пна
юрья гогорія пановича половъ. Есми потомъ его листъ исправѣщоного по
моеі подданъ изъ напъ рядъ моі и почитавши тоі сторонъ всего слыша
пна его милости напъ вилчицкого вице маршалъка вобецъ мѣстомъ кадачо наъ ваю
дачо въ домъ подданъ стану въ томъ сеі мещанъ кіевъ тайлевичъ,
дворова того домъ въ зеные дворъ. исповѣдилъ то домъ его дѣдичъ
въ ерда кіевъ перъ шого бавши и выслужившіи перъ тою сторонъ
вишъ мѣщаномъ, въ датъ и вовсе изъ сими домъ исправѣщоны голивъ
нати тата потиха досано его. пна тишкевича, въ справѣ его. пна тишкевича
лата шторыі продожа исповѣсто напомнѣлъ, а я ему по тишкевичъ
самъ въ ерда его. а ничего по но достатъ не ерда въ выгрывъ напомнѣлъ
бочатіи часто слатіи ерда ограничоные изъ его. попвдалъ по протаіи
зарѣсаны, что ничего по вити въ земли исправѣщоны въ потомъ
списано исполодано списано исполодано, а того напъ енера по тои
рядъ его сумы со въ напъ въ выгрывъ енера возный іс. литы по вонъ ря
моі вданоі, которое принѣ енера кто напъ его. пна тишкевича
игрошъ вилчицкого записано, которыі нѣ вуди помочъ врадовою
печатью его милости пна
писано въ вилни

Лукаш Селецкій
сам

Rowod obwieszczenia o dniu Jamii wlostrynskiej Starszyzny Rzeszpanow
Komisarzow Po P. tygliewica Nowego

15

Mosciwy Pan Mi Mu
Pan Mi Mu
Pan Mi Mu

Сія книга Апостол
Воєводи Єлисѣєвича

Сія книга Апостол Єлисѣєвича
Деволо пана Конта Ріпинаго

Сія книга Апостол вилѣплена
Передрожевою
Трихів папєр Свирлаго
Наліпено вилѣпи
Ставлуди Чічкало Єнтралв
Вожни єго ѕ. Ѳ. Ѯ. в
Ни ставлв вилѣпов изпатсаю
Ролни Апостол вилѣ
ит Приздна Наши Рови
Єго ѕ. пна Полокоров
Ѳлуже Слова Писанїя
Сїа книга Апостол
Вожни єго ѕ. Ѳ. Ѯ. вожни
Но вилѣ Ѳпна Тапа
Ную Кїєв
Єгора пна Тіщинєвича
Єпо Павлинївство
Стєва Менжшого
Дворѣшна єго
Менѣйш
Ѳпна Тіщинєвича

писано вчотверо на деле в роки теперешнем тисеча шесть
со девятом на месяц певном тое на грунте ко Лелеиному
Цего лятом в повете мемом лежачом на вроцищу на грани
цы Вишневое Сонцы тако всередине бы листе
и вкопита зни списанцы назначоное, в то на писъ по
пи рыми енерала Гжимы Словцы такуж вы ти
до енерал возныи е 10 м. двоицы рукою власною, которое
при нас енерала до кни игро ти вилетит е зами
сано которим все выпи е м. кнзю Проноцу ко
мемому помоею врадовою печатю е выдан
писа

Лука Солеский
сарт



obwieszczenia dowod ze°
ni pa° cieszkiewiczu A° 1609

14

Сиѧтыхъ сѧтыхъ въ градѣ
Іерусалимѣ

Лѣта ѵѯ҃ѳ҃ѧ҃ѧ҃ѧ

кімонуі. Іудиновъ ґрц. и самъ пані и чимовъ нєє правдомовъ провивнай, чо сво
сівъмовє приґнавае а вивъ пань тишкевичовъ, а єгомо. то села ґаґота
домолого тихъ ігравныхъ вимай ґаґранні нєє ґрцдаєчи ісправай ґрожє нитай
по немаєє, поголовіо ґавъ ґ ігро тихъ ігравновъ напивуйнъ ґаґранні права
нитайо непоказдвє, ґкеґрц сує сво ігравє ґєдвічає. Аґєє ґцнрєгови
єґо кс. вивъ провъ вити нагочє. чомани. панованні гоґ села ґавое ґєґро
пєґ вивъ пна тишкевичай нєзощила пна васитай тишкевичи насомого
навлєтай логовіо кітайнъ ґцєвіґ ґнарано, ґєгомивъ пого ґ ґвігороннъ
чого ґ ґвъ. ґвіри ґєґро ґвроннъ тогоронъ, ґ ґомовлтаґ ґвъ. болу рому
ґанъта вимо єґо кс. вивъ сві ігравнъ напивлє вилєчої пракєнавлі, за
сивъ ґанвлаґ ґлавуі. лого села ґаґого ґларґуновань ґанулєвъ нито
нємовєчі. поґрай ґ вивъ ґцєґрбу. Писмо ґвивъ писанвіо ґосґ. пан
ґпомоґро ґ пна ґворічнъ, поґрочі ґаґо гоґ ґцєґрбу. пиґалаґ ґ вивъ
пнта ґрожо ґцъ ґєвъґєвъ, ґ ґи ґцъ. ґто ґмоґо ваінъ ґ вивъ ґвєґнъ по
гоґовіи ігвто ґєґмовє ґцъ. по вивъ, ґкеґ ґ ґито ґєпоказа ґ ґцъ ґвалъ,
ґо ґцъ. ґалвіо ґцєґрбъ ґ пань повєґцъ ґ ґцъ ґвъ. ґцъ. вивъ ґвъґцъ ґ ґи
гоґвіи ґцъ. ґвъ. ґвъ. ґо села ґаґоґ, ґпрґцъ ґвъ. ґцъ. ігравно ґаґра
ґцъ. ґомвлъ ґцъ. ґто ґа ґоліо ґво села ґвлапа, ґлара єґо кс. ґцъ. ґоґлі
ґлавъ ґалъґъ по ґва ґвъ. ґцъ. ґто ґ ґвъ. ґцъ. ґвъ. ґцъ. ґвъ. ґцъ. ґвъ. ґцъ.
ґґправоґ ґєґрґпо ґєґрґа, ґомо ґу ґєґе ґєґцвіо ґцєґрбу ґноґцъ ґґрґ,
ґґрачи ґцъ. ґо села ґаґоґа ґцъ. ґцъ. ґцъ. ґцъ. ґцъ. ґцъ. ґцъ. ґцъ. ґцъ.
ґцъ. ґвъ. ґцъ. ґцъ. ґцъ. ґцъ. ґцъ. ґцъ. ґцъ. ґцъ. ґцъ. ґцъ. ґцъ. ґцъ.
ґцъ. ґц

Kodak Color Control Patches
Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black
© Kodak, 2007 TM: Kodak

тѣкі новыі порѣзрѣвѣ потрыі твнні тнпыі Ѳ вѣзѣ вѣлѣлі, фчсо
тнлвѣ чѣтоѣ чпцыпнноѣ Сосны ꙗвоврочіпрѣ чѣкоѣ горы дѣвѣлі полвчю
задѣпано, фнасано по чѣло горѣ ѣставѣ полѣчѣ, фчто врочіпчѣ
чѣкоѣ горы крвтчі ꙗдѣ ꙗвоврочпчѣ сѣрѣѣвні Сосны вровіпа
лѣноѣ кзолсованоѣ повороѣ тоно пѣнѣ сво знаші ічналѣсні нарѣрѣ
Ѳ тнпано, фпришомі ꙗвоо врочіпча сѣтѣѣвѣ Сосны чѣрѣпнчча,
пвпіопѣсво вѣпано, гдѣ тавѣ вѣрдалнолоѣ сѣтѣѣвѣ Сосны по
правоо сторонѣ воврові пасѣпчѣно крѣчні повдпнні повѣлаго, шла
прѣгомлась ѣсѣлѣ задѣтані авѣлвѣпчпані похево сторонѣ тоѣгра
нпцы, фпасѣпчпана чѣгомлѣтаті поправоо сторонѣ, фчто врочіп
ча сѣтѣѣвні Сосны ѣрвтчі ꙗдѣ ꙗвочѣлаѣ врочіпча пугаѣно, ла
ѣні знаші ічналѣсні порѣзрѣвѣ тнпыі, шчто врочіпча сѣтѣѣвні
Сосны ꙗвоѣвтано чѣтѣрѣ полвчі задѣпано, ловѣ вѣ полвчо
новѣ нало граніпчы ѣпшвѣлнні Сосны шполвча ларо ꙗвоѣпугаѣно
пѣпанча полвчо вѣпано, фприѣѣ ловтанѣ чѣлавѣ врочіпчѣ
нпцано полвча задѣпано, во сѣѣ пугаѣні Самѣ Свѣѣ знаѣні
шлавѣ нало ѣѣпчѣ. чтолоѣ врочіпчо пугаѣні тата граніпча ѣпро
товѣ чѣлавпчѣ вилѣнѣшоѣ задранѣ чѣмѣсѣнѣ волвчѣ ѣдѣгомвкі
ꙗосѣлі задота. мѣновыі чѣвровѣ шѣнѣ во полдѣнѣвоо Сѣѣрѣнѣ
шпцѣ чѣвро во граніпча полвчѣлд, & чѣдѣ ѣхавчі вѣѣ ѣпро
чѣвровѣ вчѣ ѣ мѣнѣнчѣ поло граніпчы ꙗвно, шда ѣпавчі полвча
лѣѣ вѣ ѣпрвѣлі сѣполрали корѣ кѣсѣ ѣпороѣчі довѣлѣ Ѳ прѣнала
но лѣпні вхорѣ ѣпоѣрѣлѣлі, ꙗрѣѣрѣво ѣдѣлѣ ѣ ѣзопчоѣлѣ, зловѣ
ѣвѣрѣлѣлі ꙗѣлѣлі плѣлѣлі ѣ чѣозровѣлі тонѣ, ѣналѣ ѣрвѣлѣ
ѣдѣѣлѣ ѣдѣѣлѣ, вѣолѣ ѣвѣрѣлѣ ѣ вовѣѣлоѣ вдѣлѣ ѣ ѣлѣлѣ
лѣ вѣѣлоѣ ѣѣѣо ѣлѣ ѣпдо проѣолѣ Сѣѣѣѣолѣ ѣлѣо ѣѣдѣлоѣ
то ѣлѣѣ волвчѣ задѣкі ѣпорѣлі, ѣлодѣ вѣ ворѣ ѣ ѣѣѣѣ
ѣдо ѣо: ѣлѣ ѣлѣо ѣ чѣлавѣ ѣ нало ѣѣпчѣ ѣротѣ задѣ, ѣ
ѣлѣ во вѣ. ѣлѣ ѣвѣлѣ вхорѣ ѣпоѣрѣлѣ Самѣ ѣѣрѣдѣ ѣдо
ѣѣ ѣдѣ ѣдо ѣ ѣпдѣ ѣпѣ ѣ ѣлѣѣрѣлого ѣлого ѣ ѣвдѣ ѣ во,
лого по ѣдѣлѣ ѣвѣлѣ, ѣ ѣлѣ ѣ ѣдо ѣ вѣлѣ ѣ вѣлѣ
ѣрѣлѣ ѣтолѣ, ѣѣро ѣолѣ ѣдѣ ѣ ѣдѣ ѣ ѣ, ѣ ѣдѣ
ѣ ѣ ѣ

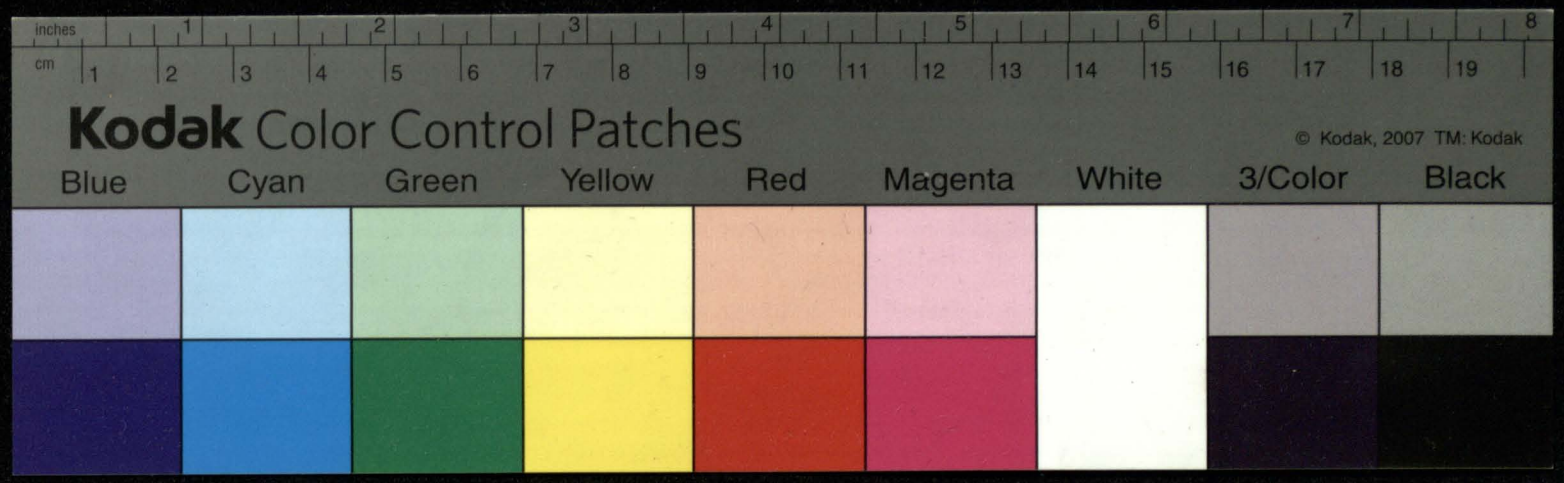
пна покоморо и пна дворенина подданы, ты есмо тут не вписовали,
и наиболее слово и слова влн. у власти суть вписаны, и мы сее со
нанже написме для признания нашего до книгъ канцелярии его
мсти князю Прокопу и шменьшому и капитулу виленьскому с печатми и
с подписами рукъ нашихъ которыи знаки писать умеет дали есмо писанъ
у вольчи року мсца и дня звышъ поменено, у того квитъ печатей
приписнены семъ, с подписи рукъ тыми словы, такуж вызнаю до
енерала возныи его ко: мсти до вольнои рукою власною, Malcher marci-
nowicz ręką własną podpisał [illegible] dzieły zimnicky ręką własną
стерань мишкевичъ рукою влан[illegible] которое тое сознанье
возныи которонъ вышъ [illegible] дни канцелярии
записано, щого исе в[illegible] [illegible] лиговъ прере
чоному князю Про[illegible]

[illegible] Пиган
[illegible]

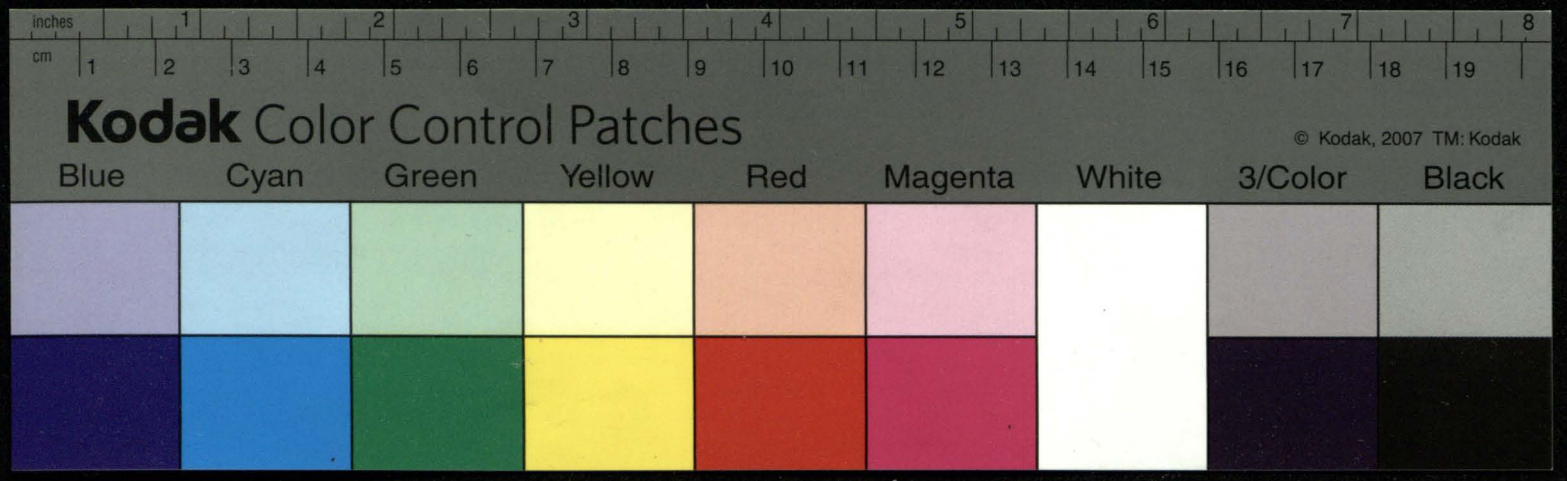
[illegible]

z Rellacyi Wszystkich x Wzorze extrakt

[illegible]


inches
cm
Kodak Color Control Patches
© Kodak, 2007 TM: Kodak
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black

29



aktykowana w kancellaryi w W. X. L.o

Relacya woźnych Powiatu Podkomorskie.o
Uwiązania w Grąty wołczańskie od
Jul. 26.
Zaborza A.o 1609.o mianowicie Ostrowo
kniaźi bor y kostryńska Staryna nazwanych
z opisaniem granicy.

Tmo

Передо мною сидячи наместник подольского воеводства лесного, Хвалю вшо дворанинко его подолевское лѣтан, ходячи на граници его подолевское лѣтан пна нашого лѣстинового дарственого листами его подолевское лѣтан на справу тое ниже списаною доспанѣлі Хлаюхи приѣхаві вто справе, давлати его лѣтан ісиндза лишолая пшодзі прокоюва пшлѣсного панонина вилѣсного, енсдала вольного его подолевское лѣтан дворного, Хаюка вкшитра, Ивбого повстю лѣсного. лавдика епімаховича. кпстни шлятного зелна его подолевское лѣтан дѣсятню ісиндстве литовсшо иѣслю пна щасов Хановича лоуа, Папа лихера латиновича, пна андрѣя лиѣпшого пна валѣтина хмѣловича, Хпна стѣ фана лишшевича, повѣхавшп на дольки напитавші вилѣшої, Надвапого вѣчи его лѣта вповстю лѣсшо лѣсного. дставші его лѣ ісиндза лишолая пшодзі прокоюва пшлѣ сшо панонина вилѣсшого, Хашодз того плѣта навокпшо двапліпві сосніві зпокпва, На прдвѣтнѣ ісдѣ тво повѣлѣна напитавного вѣчи ихголіа. доссла Хашока его лѣ пна ѣ лода латиновича тишшевича Хайдапка, надошу вкопіцдо недѣлпі попополудпі шпа сдо енсдала вольного его подолевское лѣтан дворного Хаюка вшѣтра плѣстао нѣчеѣ шоппі пшдра вчіо прпіпало, Постановившісе нѣчѣпстко подѣкалп вподе вепнцѣ его лѣ пна лишолас пшодзі прокоюво пшлѣсшп панонп вилѣсшп, Повѣдп то пп Халао дтао его подолевское лѣтан. дволв прошло пѣсста шѣсдо шостао лиза тѣвадпі цатого дпа, дворо его подолевское лѣтан выдалові крѣстна пѣ спа, Протапвшоѣ лѣ пна слода латиновича тишшевіча, Кіхаудапі шдо то напітавші вилѣшої шплѣта вѣчі пуѣголіа вповстю лѣсшо лѣсного ілѣновітѣ пѣстдовші инѣдні го подзд сшою стадпно, пп щпѣ пѣстдовці волѣстрапп влпстѣ піапѣсѣ пѣхожпіа Пна васпка пѣсціна его пна пѣстадова тишшевіча доссла Хаюка, вповстю лѣсшо лѣ Хасного, внѣстаню его лѣ пна слода тишшевіча, піатш сталоо пѣзрѣводо тіра ва его лѣ ісиндза пдодзоуа пшлѣсшого панонпна вилѣсшого, пѣ его подолевската Лѣ наводапі кадпѣсѣпѣпѣ тшо ісдѣ то домѣна напітавного вѣчі пуѣголіа его лѣстан ісиндзю лишолаю пшодз пдодзоуо пішлѣсшолво Хапо дѣ Хасолво того плѣта пѣпослапі дачѣ крѣ лѣстпці его подолевское лѣтан домѣпѣ енохо павѣпѣсшого Подполодо плѣпѣ павла вѣча дворанпна его подолевское лѣтан. Кододпѣ на стпці, ходапці пѣподопѣ пдотпѣпво его лѣтан пно слодо тишшевпо Хаполо дѣпѣ шотп вселаѣоп ілѣстао его подолѣпсшое лѣтан, пішо крѣ енсдала вѣ кого его подолевское лѣтан Хаюка вшѣтра пѣхѣсщепѣсс сталo, Хашодп дѣ пѣхѣсщепѣ, подполодѣю стпці лѣстао шотп вгостпдѣ недѣлпі дпа сего дпішпего лиза пюпка тридцатпого дпа до трпстп, Хашодо дѣ сѣ на

Stanowiu nam nastąpienie, przez tego posła we wszystkich prawach, wszelkie zdarowie przez
ciu wiekuistu słońca świata całego tego podległego ziemi Kawkaz wielkiego. Kotego
dnia tamtych nie położyw, wstąpi wesoły Jacob, cały dom swój od dziesiątego lecia tego
dnia począwszy, aż świata całego tego podległego ziemi Kawkaz wielkiego. Przy
bielicha stopami swoimi przeciwnemu. Tego lat sta słowa napisanego i zgładzonego tak
wielkiego przestępstwa przodków naszych stało się wiekuistu pismu zrozumi
wszelkiego sama przyczyna tego pisania, jakoteśmy przysłani wszyscy we wszystkim sta
słowa napisanego nabawienia stanęliśmy na wiekuistu miejscu przed tego oblicza, a
słowa napisanego wszystkiego nas sta swego postawu na ziemi wiekuistu, wszyscy słu
ba pana swego, Mciwy panowie komisarze, Raczyliście tu nam ziachac zdekretu z
nania tego krolewskiey mości pana naszego mciwego; Jakoby za mandatem odwiecz
nej kapitułi wileńskiej po tego mc pana mc pana rozesła tyszkiewicz wymienionym,
Jakoby sławnej pamięci przodki tego mci odmarłości wołczańskiej biegomskiej gran
ty zabrawszy do wsi zabora witomickiego przywłaszczać miał i zakazkim vdaniem mego
trebnym dozwierchności. Tego krolewskiey mości takoby tego mc miał być possessorem tey
wsi zaborskiey prawo prewiedli paymie tego mości. daiąc tedy otym wszelkom mym mci
wym panom wiedzieć, Iż ta wieś zaborza witomickiego zewszystkiemi do niego przy
należnościami odmieboszyska sławnej pamięci pana woiewody smoleńskiego. wasi
la tyszkiewicza przodka tego mci pana mego przyniszych wsiach iest fundowana na
sobor bohoiawlenia bożego ku naiwyższe cerkwie wtym że miescie bożym Tego
mci marest dzierżącym oyczyście tey wsi i władzy tey aby miał ta grunty abo
poddane takim kolwiek sposobem komu zawodzić sobie mey surpnię y nie może ale
ta wieś własnie należy soborowi bożemu tymu przyrodzialu mieboszczki
sławnej pamięci oyca tego mci, z ych mciami panij bracią swą austryami Tego
mci pana mego, ten ciężar nadnego y napotomki onego pozostałych iest wtozony
aby odkrzywd zołnierskich poddanych y inych bronił, Jakoby za mieszaniem
tey wsi fala boża y przezby ustawiczne zadnieszeyć dopana boga nie wstawali
więc tego mci to mie należy komu należy mniemam że oświe mi bycze niebędzie
tego mc niebędąc przeciwny dekretowi tego krolewskiey mci pana naszego mciwe
wszystkim wedlug dekretu y uznania waszmościow postępować, Jakoż nie
należącej pozwala przez mie tą mocą listową mą awm rozumiem wtym obli
mią żadnego należącemu czynić nieraczycie data w boru dnia 20 Junij
1609, Tako vczynił po tak ś[wiadczy] ręcznie, Stanisław Iwaszkowski
ręką swą, Pobudzenie tako tego vczynił, Ca[sparus] tak Stanisława na wszech

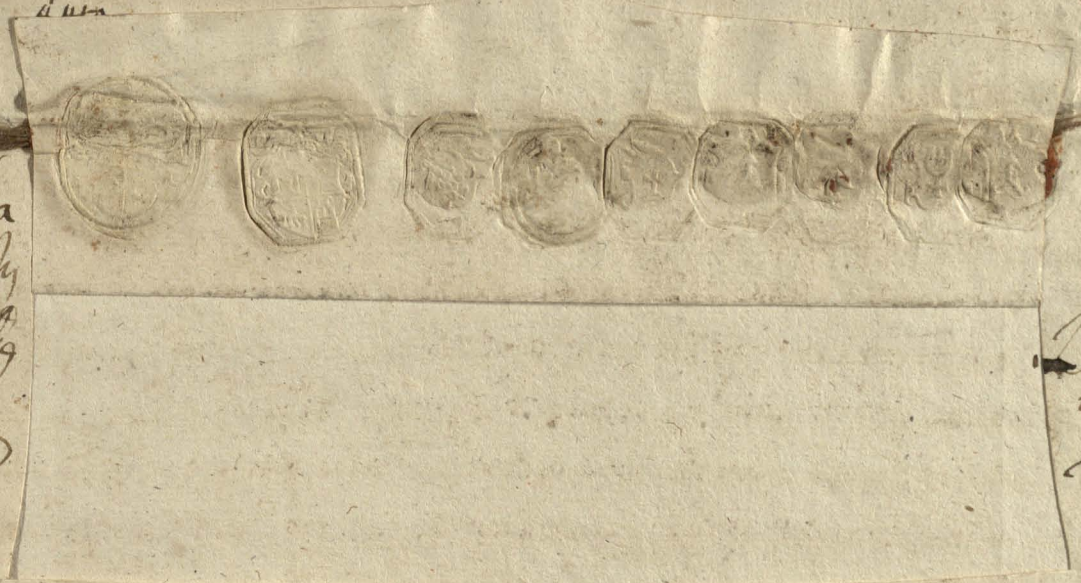
Него лй инка прошлоу мцсцн проскпи аццi таки цдрла кгмлови цiла тко пписана
шстоудоу велсли село ацци снера волцкы кацы вплстидв тко пiса кто пписана е дрвою
его, нашстоудоу тако кгмлов его лй инка лкiола пшора, Пцiсасе тко станiсла
ва нашовсiого е ли мас wтца своего его лй тка слова тицшсвичй натако кгмлов
кнiгати ло кашоу ацци ей пошлас цдрь вбу права влощованцы шадоу маблiе
тки ло, тако рокрава пдогкмлови натписме спо пiса двiи тое нсоцкi хто е досво
ей справцi посилаеть, для тко станiсла нашовсiи кнiгашое лощкi нато слв wтца
своего его лй тка слова тицшсвицуа цкiти нелсны инстошас тко поведи дво рдво
дальwшто лнс wтца лостого слцоно, Атако его лй инка лкiола пшора, нато повi
дyть хотяа рдс тко слова его лй тка тицшсвичй нема натако кмлов кнiгаво пра
во слцсбуа кiлощкi, wнаw рдс нсама тако кмлова ней правь лосмо проти вна
го вто кгмлов пдкнаватс его лй тко тицшсвй дс его лй тко села нацова домодо
бо тое пдотицi цкiли лацранцi нсй рдсдачw права рдного кнiгашого нема, По
готово нацкi. пдотицi пгдтво на пiсато кнi нацранцы права кнiгашо нстошадс
але рдс ецо вто цдрлс нсвчас дссе рцiдстово его кбо лвiое лiлати пдоти
вицк нстоу, що лсны кашо цкi тое село нацов wтдроба его лй тка тицшсе
вича нсвоетiна ана васiка тицшсвича насоцо wтбавлека логосiн. инацукi
цсiвкi надано, его лй тако wн кгодоцою е ацци wздивдь дворесiн водоны
кдолова се авыхмолкi вбу досадка нiкстав его подолвiое лiлаи. Тое пдо
тицi натписавле вiлесно привенвли нацiи тако дс дсренами станцы тко села
нацо свого стар нва кiевк кчого нсловсчi пода на цдрлв вцiс слова ан
сапью, на вслiко вохрiсе нсвсе вблюцлiцiс, Млтавцiс Пкове его лй па
слодв тицшсвк нсравного час ра на wтако верра нк нсравцiс сво вселе нацо
нацои вгаонпо встаца малошного нцого полодоны со листцi wвелiкоi
натписавлцi вилесно. Навыбдв нгдапнсiка села цгосно wсела нцо нацова
свого царсрство праволавного, подолта рда нцо канощкi лавцiнсенцы ма
рато пого лiлаи тка слода тицшсвича, домодого села его лй дка нос спра
ви нсмас еliдс его лй вогодоны свос мас, тогды его лй wдонсдо, що
домiлаi нсада потодпк на дховницк люда свдiлаi нсодрк сроглсра, хлi
wмлавносiлi тоей нидалаюю свою вiно ничого кашо внашую влако вставло
васс нсмолiсаду, Ихотiвцы тас его лй вставова, Тогды лцi подонк
нiстоство тадь, еliдс его лй тас слодь што wлiлiта вины тогды нi
ха касло лiлаи тко слоде гледы. Анспата. Кгдрь тако нсво его. Млтаи,

Але ѧ пародиво ѡ лѣтѣ тѣхъ таꙗ шисвѣтъ насоѧ цѣло хоѳ ѧ надано, пародъ ѧ вли ѡ лѣтѣ вы тѣхъ. А щѣ естъ вѣ на ѧ ного ѡ праваѧ нечѣкѣ ѡ нщо с вла ностаѧ далѣ пошъ салѣ щѣ есло двѣ ѧ лѣта щѣлѣ ѧ ланесто со ѡ ѧ здорове ѡ ѧ ного пдѣ таѧ нело ѧ, но ладо ваѧ ѹсѣ ѧ ѧ Кѣ ѧ ѧ ѧ

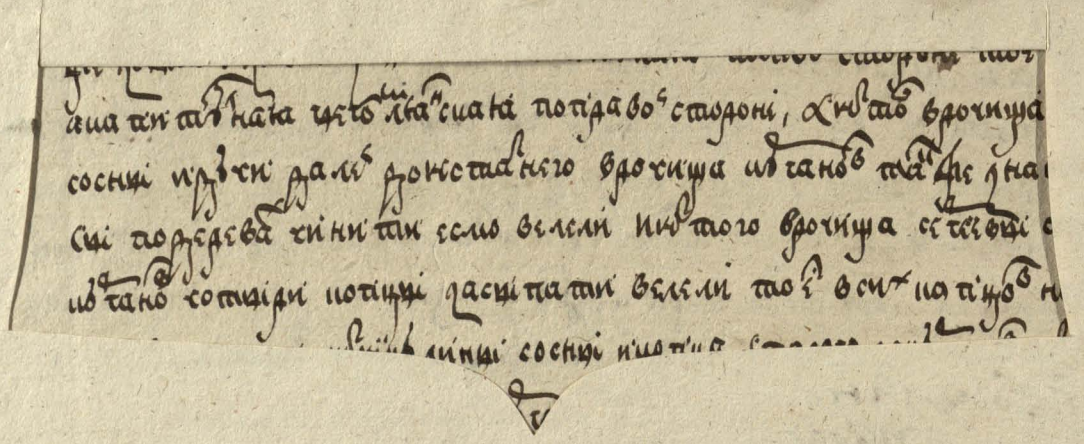
повѣтки ксаланє чинити волу права, хтобы пристємь по тодиѣ вшісѣ дѣдо
достоѣрѣчі справо своѣ пѣрѣповѣда, сѣ кѣдиѣ по шаючіѣ сѣо дара ѣ права
хлаѣ сльі тобы впѣдо вѣное ловѣнє дорада вто рѣчі даховати сѣ хто
рѣ ловѣдоѣ ѣ пѣрѣпѣлѣ ачо по тодо рѣчі достанѣ, ѣдоловѣкѣ дѣ
лєлѣ ѣнна ѣмѣшолаѣ ѣ тодиа, ачѣ тата цєдола ѣчѣлова ѣспрадѣвна ѣлі
цєлѣо ѣ ѣдоловованого голою цєдолою спѣнѣна настодоѣ цѣла ѣлоѣро
на, а тапѣставлявлѣсѣа, ѣкѣ дѣ дѣрѣчѣ тобы ѣмѣка ѣдрадѣшолѣ ѣсаланю
тобы пєрєвєрєного права ѣ пѣрѣпобѣ алатѣ дєѣѣѣсѣ ѣ права ѣ пѣрѣвѣнѣ
нє ѣторанѣ тѣ ѣ ѣрѣ тобы ѣ дахованѣ вѣлу давнѣ ѣ транѣ ѣспѣнѣлѣ ѣ по
цалѣ дасѣ татѣ вєлєлѣ. Хтобы ѣ ѣ вѣрѣчі тобѣєго лѣ тобы слово тѣ
лєвоѣ сѣ ѣ право дачато пєрєвєрєно дѣтоє ѣ ѣвностѣ ѣ ѣлаѣого права
соѣ ѣ кѣдиѣ влащѣєѣ, ѣ вто ѣ сѣлѣ ѣ ѣчѣ ѣ дєрѣстаѣ сѣо ѣородолѣвшоѣ ѣлѣтѣ
протѣ ѣвѣ ѣ цѣтѣ ѣ ѣрочѣ, тобѣо тѣ ѣ свѣѣѣѣѣо ѣогочѣ ѣ дѣ дѣ тобы сала,
дахоѣ та пѣрѣдавасѣ. асоѣ ѣ ѣодоѣ тобѣо ѣ ѣдоѣ. а тѣ ѣ свѣѣѣѣѣ ѣогочѣ ѣ ѣлаѣо
всѣдѣ сѣо ѣородолѣвшоѣ ѣлѣтѣ, ѣдѣоѣѣѣ ѣа ѣдатѣ, а ѣ ѣ справо своѣ ѣ ѣ ѣто
дѣвалѣ ѣ ѣто тобѣо голою цєдолою ѣ ѣправѣою хотѣлѣ ѣ тольі сѣалѣ пєрѣѣо
ѣ дѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣвѣ рѣчѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ

вдо сѣ наꙋсованыі нѣнаꙋлѣнныі достаꙋвꙋючи ꙋгрꙋ таныі да ѡ сѣнѣ полевꙋ ѡ
доне дꙋгрꙋ таныі нѣссыі нѣстарювыі шапѣтавныіе вꙋгаꙋсѣнѣ нѣчегѡлѣтѣ на
ꙋдиваꙋлыіе шꙋда ѡ ѡстарꙋ савꙋ стадꙋнꙋ нꙋщѣ кѣстарювыі ѡпꙋдавꙋ до
доне, где село потꙋ границꙋ ꙋнашѣ нѣнаꙋѣссы новыіе ѡ дерева потарꙋ нѣ
тѣнѣтѣ велелѣ, дѣсѣчѣлѣвѣ нꙋтаѡ нѣꙋлѣнныі сосны довроцꙋа целоѣ
годѣ дева ѡпꙋдꙋ да ѡ нашѣ нꙋасыѣнашѣ велелѣ, ѣнасалѣ сѣ целоѣ горѣ
дестаныі ѡпѣ дꙋтаѡ вдочꙋа целоѣ горѣ кдочѣ дале до вдочꙋа сѣ
вꙋі сосны вдо вꙋсѣналнаѣ проѣсованаѣ тавꙋ ѣ стоꙋ ꙋнашѣ нѣнаѣвꙋі на
дерева тѣнѣтѣ село велелѣ апрѣшювшѣ дотаѡ вдочꙋа сѣтѣвꙋі сосны кѣдѣ
кѣцатаныѣ ѡпѣ всѣтаѣ село велелѣ, где ма недалѣко таѡ тѣтѣвоѣ сосны
ѡпꙋдавꙋ сторонѣ востарове шапѣтавꙋ ѡдѣча ѡстарꙋна повстала ѣпма
ѣс ѡшласѣ кѣлѣка дадосѣатавѣвѣтавѣнѣпата полевꙋ сторонѣ таѡ границꙋ
ѣшатѣтавѣната цѣтолѣасѣата ѡпꙋдавꙋ сторонѣ, хꙋтаѡ вдочꙋа сѣтѣвꙋі
сосны ꙋрꙋвскѣ далѣ дожстаѣнѣго вдочꙋа ꙋвтанꙋ ма ѣс ꙋнашѣ нѣнаѣ
сѣі ѡдерева тѣнѣтѣ село велелѣ нꙋтаѡ вдочꙋа сѣтѣвꙋі сосны до
ꙋвтанꙋ сотарі ѡпѣцꙋі дасѣпатѣ велелѣ таѡ ѣ всѣ ѡпѣцꙋ новꙋіѡ
натаѡ границꙋ ꙋнꙋѣꙋлѣнѣцꙋі сосны нѣѡпѣцꙋа старого довꙋтанꙋ ѡвнатꙋа
ѡпѣцꙋ ѣсѣпалѣ ѣдарѣтавꙋ ꙋвтанꙋ кѣстанѣго вдочꙋа нѣтанꙋ ѡпѣцꙋа нѣ
сѣпалѣ цо пѣѣ ꙋвтанѣі салѣ сѣ ꙋнашѣлѣ, ѣтанꙋ натаѡ лѣцꙋі ѣпро
таѡ ѣ вдочꙋо ꙋвтанѣі тана граница ѣгрꙋ таѡ ꙋѣатавлꙋі вѣлѣ ѣаѡ ѣ ѣравны
ѣлѣ ѣта вѣ нѣчегѡлѣтѣ досела лавѣ ѣалѣнѣвѣтаѣ кѣстарювыі нѣсѣнѣ цо ѡ
старꙋ савꙋ стадꙋнꙋ, нѣꙋѣнѣ кѣстарювѣ граница сповѣнѣла, хѣтавехавшѣ
пѣсѣѣ ѣгрꙋ таныі кѣстарювыі вѣꙋѣлѣнѣцѣ таѡ границе давно ѣасѣпата
шѣ ѡпѣцалѣ, пѣсѣѣ всѣ ѣгрꙋ таныі сѣнодѣатаныі годѣ ѣссы ѣ ѣродостанѣ
вѣлѣ нѣ ѣралѣ нѣцѣлѣ вхорꙋі ѣтаѡдѣвꙋалѣ дерево цо таныѣ ѣроѣ
лалѣ ловѣ ловѣ дѣдѣнѣцѣлѣ дѣданѣлѣ пташѣлѣ ѣтаѡдовѣлѣ тонѣ ѣ
ѣдоростанѣ. нѣнатаѡ ѣгрꙋ таѣ расѣланыі ѣдоре вло ѣѣорѣ ѣанѣ ѣ
всѣноѣ вдѣвані ша пѣтавле вѣлѣ сѣ нѣго лѣвꙋ ꙋнꙋю лѣѡлаю ѣ
щодѣ лако ре ѣначолѣ таѡ нѣлѣѣа лавелѣ. ѣтодалѣ село лалодѣвѣ
волꙋ ре ѣгарѣтав сго ѡролевсѣоѣ лѣтѣ клѣсѣто ѡдавѣ ѣ наследо
ного ѣдолапѣѣ ла двѣ дѣсѣцѣ во всѣ нѣнѣпанѣѣ вхорꙋі ѣтаѡдѣ ѣ ла
ѣсрдѣ ссѣѣ ѣнѣсѣрдѣного ѣного ѣевставѣ во, нѣнатаѡ далѣ село ша пѣвле,

Kodak Color Control Patches
Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black
© Kodak, 2007 TM: Kodak
inches cm



© Kodak, 2007 TM: Kodak
Kodak Color Control Patches
Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black



[illegible]

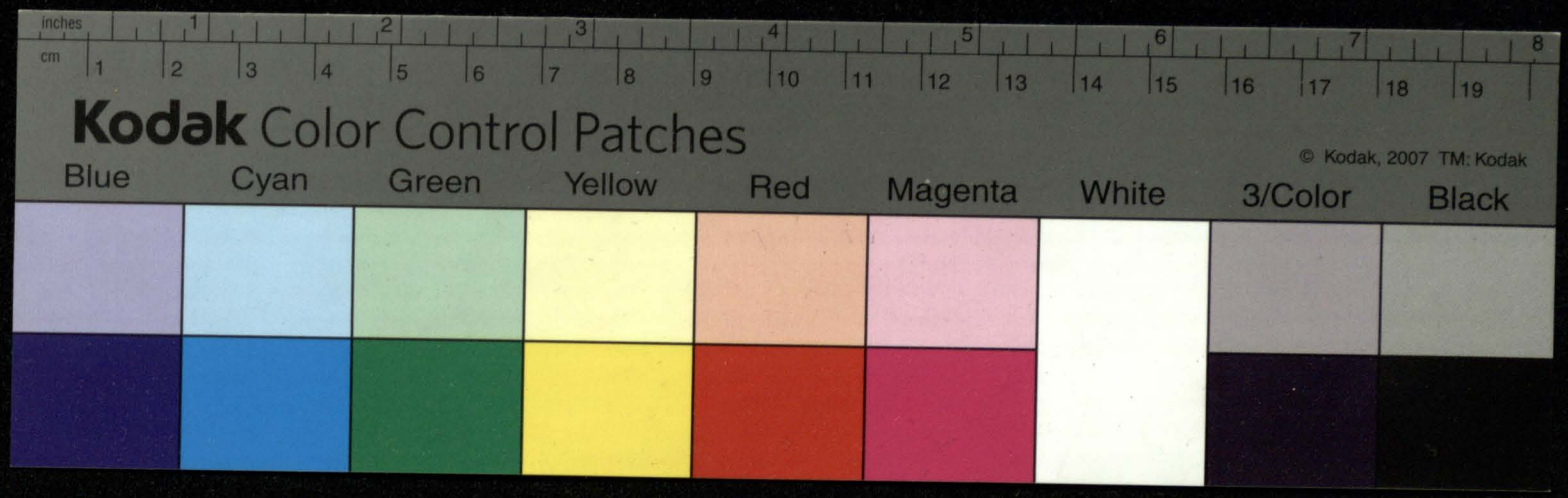
ака [illegible] на [illegible] ляньска на поправо[illegible] стороні, [illegible] врочища

сосни [illegible] далє [illegible] врочища [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] врочища [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] сосни [illegible]


inches
cm
Kodak Color Control Patches
© Kodak, 2007 TM: Kodak
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black

34

1609 Junij 30.

Powiat Podkomorskij Panem Tyszkiewiczem Iozephem w roku 1609 gdzie nie bosdzidzi sam się trzekal tylko Popowie bronili ktorych obmowy nieprzyimuiąc Kopce zakopano od Bihomla z zaborzem Graniczące

5to

Panem Tyszkiewiczem Powiat Podkomorskij

в. тисячъ ігроцкихъ вратъ вдругого
Соотвѣтствіи Ея Царскаго Ѳо

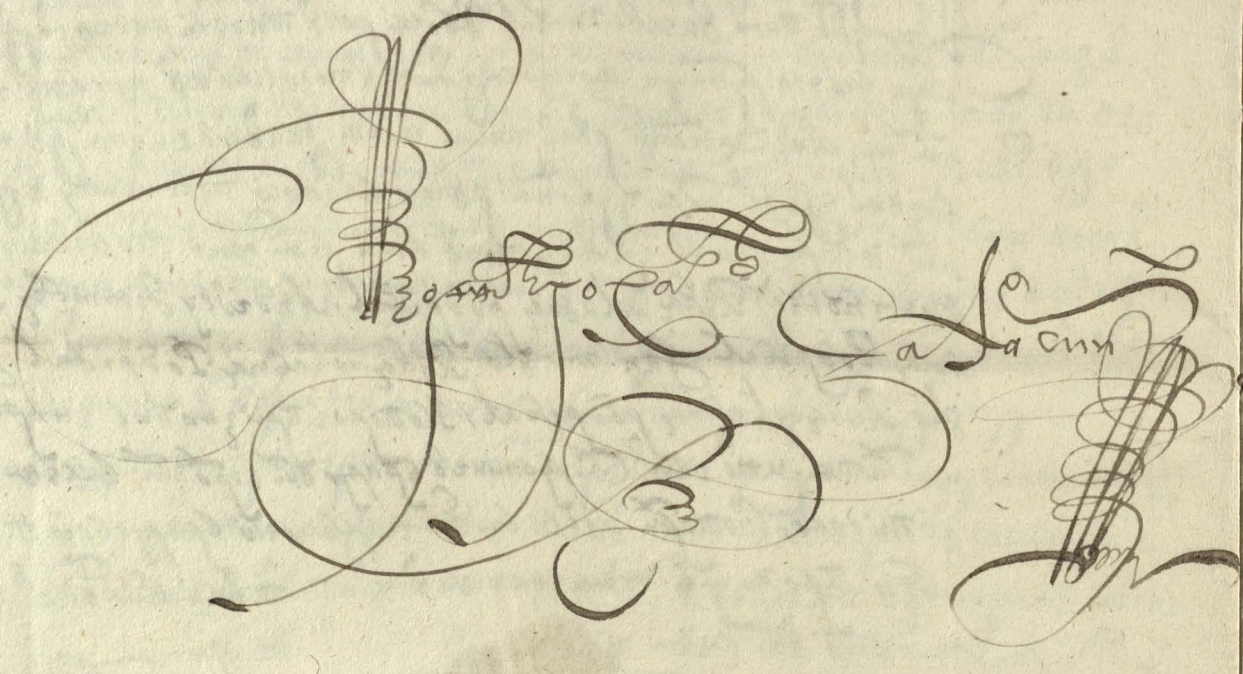
Лѣта отнарожденнаѧ сѧтаго Божіе тысѧча сто
двадцато пѧтаго шестнадцатаго дня

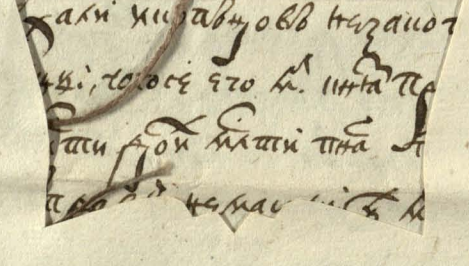
Января 16 дня ігрошомъ вилѣнскимъ перъ ромного и вилгро папежомъ сенеторомъ его
Ѳ: милости намѣстникомъ вилѣнскимъ, ставшу тутевичтво генерал воиньскаго его Ѳ:
милости дворнаго тапчаковъ вѣзничихъ, и тарининѣ сторонатата щлятитичо щасныхъ
гдѣчаковъ, малыхъ и маршиновичовъ. Января 17 дня, тавже поровѣ масковѣ шѣ
гаписанной ігошникъ въ ігрошомъ вилѣнскимъ прізнали тивисвое вщѣ слово
ти сѣмъ, за тапчаковъ вѣзничихъ генерал воиньскаго его Ѳ: милости дворнаго кнѧзя
сторонатата щлятитичо принесъ въ вдадѣчѣ ѣзмѣнѣ его Ѳ: милости в вѣлнѣ ишла
сѣ ѣлитово вщо тутѣмъ щасныхъ гдѣчаковъ. малыхъ и маршиновичовъ, Января 17
тавже кнѧзь масковѣ, сознавать вси згодныѣ слов нашихъ свито, тавже давгатавъ
и вдачи тимъ въ его м. пѧтъ мисолатъ которыѣ прошлой тутѣмъ вилѣнскимъ панонимъ
вилѣнскимъ тысѧчи ѣсто трохого кнѧзь пан в ѣтомъ тутавчимъ помомори его
Ѳ: милости воѣвоствѣ мѣнѧто, страшетомъ. павлу волвичу дворѣнину его Ѳ:
милости настравѣ тъ въ нихъ помѣнѣно, ѣсть вмѣ тавщи. Ѳ милости знамъ дворѣ
нати патитвки вилѣнскоѣ названо волвичъ. ѣстомати вповелѣ мѣнѧто хетмато
ѣстравки. его милости пѧтъ мисолатъ которыѣ прошлой тутѣмъ вилѣнскимъ панонимъ ви
лѣнѧто напгъ в того имѣнѧтъ навроцищо. дрѣчи алинѣ прівѣстію звдѣло
вши рѣчи напгъ вѣрнѣнѣ ѣ правовъ имѣнѧтъ патитулно волвичищего
лѣ дослѣ ихъ ровичъ тасне великодного пѧтъ ратъ его м. пѧ трохъ вого
загранѧ народъ вголи гро нѣ ѣлѣ потоложѣнѧто поти ѣ ѣремѣне ѣне
рала возно его Ѳ: милости дворного кнѧзь волвичъ тавѣщонъ ѣстравки. пра
пало, посланови вщѣ тутевичъ ѣ ѣлѣто панонъ помомори ипано
дворѣнино вгоѣ вилѣнѧто его кнѧзь пѧтъ мисолъ которы трохъ въ ѣмѣ
пихъ панонихъ вилѣнскихъ повѣрихъ то которыѣ замалъ вдѣто его Ѳ: милости
врохъ прошломъ тысѧча ѣсто ѣсмо пѧто двадѣсто пѧтаго
всѣхъ его Ѳ: милости дѣраповѣ кѣ ѣрѣй его м. пѧтъ противно тасне

Всесамодержного Пна его милости Пна Свои ради и вилг[о] интересы земскіе нарочитая пашла
хтіла трокского старосты, коли мого внесласе его милости изгаданые справы
напитулы Великое Княженя Бо[г]м. изгомлта в повіте менши лесного року
ла его Инвалиду милти вздоровив в повіте ушменшо лесного меновите
устроб поншое зв[ы]чаю его милости устроб в Бордє устила
граничь Великаврадє и вдрыпстє его К: милти напоборе справы и семо
люди посполите свои, а даливрдє шазо встрево до правіи мене прозо
на вшвиенмо панонска Великого, и авего К: милти напорде и справе
нене Сп справнов дрыжеме напистяно болвки изгомлта мне прозо
ув вшвиенмо[в] пано[в]ражомв того имене терезв листи свое
устосати рачы его вщи милти пне поломоры[м]ски, и пне Бонв дворе
нине его К: милти полорые свои вщи милти издрани, которе против бв
но его милти пану трокомв запологенье люди всеке вздоровіе
христов его К: милти до вщи милти пне поломоры[м] и пане дворенине,
тере мене енерала возного его К: милти вдвеженесе стало, дашто ри
ре вдвеженемв положеніе Сп христов поп[ы] всолиро нерзета
дна сегорнешнего мца июня дванца по стого дна роспрашта, нашло
роспре томв роспасе становлю истиченю, и дро[в]е то роспо
дна сегорнеще Прп[а] вельмо враговв изгосилав вилеми со зна
нта мене[в] енерала возного его К: милти дворного нашвиа визитацыи и
ести Полоцки. поп[ы] вседе вздоровичо всемв роспо тисечи ще со
томв мца июня второ дна, к вам вши. ви милти пна поломорого
и пна дворенина. мене енерала. приволи. валв сторонв свою против вную
его Инвалиду м. пна трокно. шупрки. сванню свеце Льва свено во
людє вполочени. и прислати люде напистяни, шупрки гледаню при
ворочени и порана изгрвно в которе поданы нам. изгрвные напистые
вилеми[м] и стом. инзю прошо[в] вшменшомв нашо светаломв то
ими, замогорки приволачив визвалвсе Пантелеи. вмочованые
его Инвалиду милти пна трокного его в антоно вши замошу лю
ною сочаи его К: м. извичимов грано. и што ми словне нови поп[ы]
и грдв писмомв полишимв дои м. писанвю, дзалм. вмочованы
толазо валви Вла позов вманврдє его К: милти. и его Вла по

для признанія нашого на враде. Спечатми нашими и с подписами рукъ
Хто з нас писать умелъ. писанъ у волочи року тисеча шестисот девятого
мѣсяца июня двадцать шостого дня, у того квиту печатей притиснені
ныи шесть, а подписи рукъ тыми словы, Іакуб Визгирдъ енералъ
возный его К. мл. двоякой рукою власною того квиту у друку не де
лѣта не признал за вдеханнѣ моим вышшие повѣсти, Malcher
Maxcinowicz Ręką własną podpisał, Andrzey Zimnicki Ręką wła-
sną Podpisał. Jan masło Ręką własną Podpisał, Jerzy ma-
sło Ręką własną podpisał, Которое признанье енерала возно
и шляхты. и то квитъ [illegible] дошкиъ врадовыхъ и гродскихъ виленскихъ есть
записано, с которыхъ и сей выписи подъ моею врадовою печатью его м.
князю прокоще и кишменскому и капитуле виленскому есть выдан
писанъ у вилен[illegible]

Лукашевичъ [illegible]
[illegible]







Ao 609 inta 28 dę od ie' mi Xi Sobocy S. Ława

38

1609 July 15.

Relacyja Poiazdu Podkomorskiego. Na grąty Kapitulnę ponską Klubę A° 1609.

Wołcza

4

Выпись данныя грамоты Іоанну Ельтарию.

Списка данныя Іоанну Ельтарию отъ Государя Царя и Великаго Князя Василья Іоанновича всея Руси.

Постановившіся у насъ о рубежехъ Іоанну Ельтарию Великого Княжества Литовского Князь Василей Ивановичь Шуйской, которой прошлого 7031 году, на Покровъ Пречистые Богородицы, приехалъ къ Государю нашему на Москву, и Государь нашъ Князь Великой Іоанъ Василиевичь всея Руси, по своему Государскому докончанью, по старинѣ, и по тому, какъ межи Государей Великихъ Князей Руских и Литовскихъ рубежи были, и какъ Государь нашъ Князь Великой Іоанъ Василиевичь всея Руси, и Государь Князь Великой Александръ Литовской, межи себя рубежи учинили

и капитулы виленьскоє урядовнє через покоморо меньшого и дворе-
нина єго ІС. М. Поданьє и увязаньє и гвалтовнє вчиня, Яко и тому
щирє подобаєтку и налисте увязаномъ покоморо и дворенина єго ІС. М.
єсть и писано и доложоно, Зачимъ по помененьи єзоръ тишкевичъ
во всѣ винѣ яко в декретѣ єго ІС. М. Такъ и в правѣ великого князства
литовского и писаньє єму князю Прогощу и ушменьскому яко дедичо-
того имениа волчьи и гомля, и капитулѣ виленьскоє попалъ, Ѡщто
хотечи с пречонным єзоромъ тишкевичомъ правнє соцѣ побѣдовати,
прошу дѣйствоє и поведаньє до книгъ канцеляриѣ єго ІС. М. запи-
сано было, которое гоє и пов[illegible] запрозною велеьною князя про-
гощча и ушменьского. Єсть р[illegible] канцеляриѣ великого князь-
ства литовского запис[illegible] попечатю великого князь-
ства литовского пр[illegible] писанъ у вильни.



[illegible]

[illegible]

[illegible]

Kod. III 1 2

Protestacja nad. tyszkiewiczą
Jozefa, oroskopanie kopcow w walczy
L° 1609 Jully 29 dnia
w kancellary Jego Kro. mci wrzilnie

11

Cxiiii

Сущій синиць строєстуєв
зайнь дєлого мєсцого

Лєта ѵєнароўєта сунна ѵоўо тисєта шіѣ со
ѵгрузнаўдалого мца ногабрата вєлкого дня

Пришла сыла вороарь цроєстого зайнь дєлого мєсцого домєчєлми
шолата рєкоўта постароўєто мєнѵєцого врагнилв єго мілн инна
рука мишолата ижоруд продожа ѵємєсцого папонина вилєсцого
имєта єго мілн волвєкасцого вєгоўкасцого вдовєчємєсцо лєвого
напапонную вилєсцвю налєвого да мишола свєповєсцій фалвю
руд ижповєрагоуд имєнєєго мілн инаруга мишолата ижоруд
продожа ѵємєсцого папонина вилєсцого дна своєго имєнєє
и мілє всєє падивлвш коєлєла голвного свєлого сганилававлн
на падєжанина дєлого повєтв мєсцого єго мілн дна єдора ла
гнтовика пнєвика ѵєтоо и вшловароло горд писєганісов
шостоо куда єєвара ѵгрузнаўдалого дна вираповє єго мілн
прлвшв дуд посєлєнуд вотаповсимє вєтоўкасимє ѵєстро
инпафуй во построўсцвю єварунв ижуд ѵєдрович вол
гранн старорадавонуй вонарадє єго ідмілн ѵєписануй поми
ненномв єго мілн инаруго продожув ѵємєсцомв пановєго ида
павлє вилєсцо наєго мілн пановгодєгуд пєвлвєв дружєрг
ги рагуй иназдранитєї гранн изасун пата ловвуд рєєрг
ю свой илібо ижсодлявлй писануй дроломорого мєнвсцого
єго мілн дна єнора павєгуйсцого и дрорєвєнина свог єго ми
лоєи дна пала вона ѵєволаи рагуй ѵапожєо ижуре и добро
єлавв нардєєрєє єго ідмілн ѵєписано продолвовноі ѵєпєво
волвдвдєєрєєв илібв єго ідмілн писаного па дломорий
мєсцій црєворанй єго ідмілн вуй домінний наховвючєєство
волвдвнавшн права падолного вроів дроло тисєгашіѣ содзє
вало куда иєгна грузнаўдалого дна звєдашєєтй напрлвив
шуд воганвсимє вєтолганвсимєчєрє єго ідмілн повєлови дуд
свфонуйє ѵапо границу направлнуй па илодпуду за сулда

...левого рубежа половорайского в тенете устроили два знака
...стоила тина дубового у мѣсяи да его воеводою своею рубежу
...спра и билы шнаге пановлуи вилѣсиое насѣлъ ...ваша
...Намѣстъ свое в вуи в то справе билы шназа Александрова
...вилѣсиого секретара ...ды билы Адам нанозвуи поменено
...в сто мало пане пушкевиго на лавого границу по ...ьшиу
...вкупили и границу надравили у по рубе сто мало шназа
...рушало вилѣсиий и ...малами шнази праливу пановлуи ви
...лѣсиое тое в сто мало шнаге станиславо ...ного живолаву
...пов вилѣсиий секретаро ...ого ...ды и ...го мало шнаге ...ило
...лае гасиий паворо вилѣсиий секретаро ...го ...ды ...и ...ле шна
...ге пановлуи вуланиу в тоды ...перенев лисе ...ге со ...зина
...ало муа ...ера два на левого рубежа и малогуи ...ри сове
...рубеже во нуи и лѣви шлага ...го набранцу двуи поменено
...ро гуиую вжиѣлино со нуи ...ювлуся граница гагуная
...ехаиуи нагла ...на ...ра вуиѣвига ...гавежуи сполодина
...дво понеш поно ...зине ...вуиралу ...ехи ...ро ра
...нищь ...ге ...мало пане пушкевиго ...ньсьшиуи ...ри
...сиий способо ...ржиали ...ге ...ма па пушкевиго рубежа
...вуи поменено ...ваша левого ...ера ...ошсе самвна
...ваго границу ...ста новиу ...ного ...ге ...ловои и ...ва
...шнаго ...ралаво поменеиуи ...ра ...со ...ржвиий па ...ем
...посиий ви ...ехи великво зволо ...справе ...ливои ...ело
...шнозь ...врали великво ...го ...ды шназа ...ро ...а па
...на ...ого ...ды ...пановлуи вилѣсиое ...роси ...уи ...ех
...по ...ра ...го ...ро ...ий ...ево ...ыло ...писано
...што ...ив ...писано ...ри ...ого ...ло ...ра ...го ...ро
...муа ...ро ...писано ...ро ...ого ...ро ...ого ...ро ...ого
...уе ...во ...ого ...во ...ва ...ого ...ро ...ды ...ро ...ро
...записаго ...ро ...ий ...ро ...ий ...ри ...ро ...ды ...ро ...ро
...свого ...по ...ро ...ро ...ро ...ро ...ро ...ро ...ро ...ро
...вуи слова ...ро ...ро ...ро ...ро ...ро ...ро ...ро ...ро
...ства ...го ...ро ...ро ...ро ...ро ...ро ...ро ...ро ...ро

домѣнного прыналъ в врубого пытали пна сълиговского
если ѥго вѣли пна ѥзофа пушкевича в то справѣ зъ того ми
лъго инъзѣ пробожо и палив в мою вилѣнского ниврѣ домѣ
нно натъю границу в зъехалъ и если маѥнтъю мо илѣзѣ
ѥго вѣли пна ѥзофа пушкевича в то справѣ пѣзѣ
мило панъ ѥзофъ пушкевичъ мелъзунинъ нинѣшнего
тъ въ на то границу наго ѥнѣ справу зъ того мило
инъзѣ пробожо милостивый ѥзо посованъ границы
ѥрѣ ѥго милости пна пушкевича самого то становилъся
и нас вѣли пана пушкевича ѥво ѥнѣ ствало и готовѣдинъ
Шапую слова и милъи панъ съмѣсъвский повѣдзи ивъ
ѣзѣ за не ѥго милосцу пна пушкевича то нашого мѣнѣ
ро ващую мѣ прыѣзжало ивашого можу илѣзѣ за дов
справу не маю ѥно мнѣ то зрадило прыѣзжали ѥ перв
ивѣ завлъвѣзи зъ ѥроти сѣдѣчи вино дзу порѣна свой
влащив ѣзо за дора ило тѣ ѣ дѣ ѥ вѣрано и ѥ мѣли
пна ѥзофа пушкевича в то и мѣю ѥ со врадовича нѣ въ
ѥ ѣзавъ ѣ ворѣ в того имѣнѣ свого а того сто мѣ на
и мило прозъ ѥ ѣха за тую и мило вирѣгу то ивъ
ивъ ѣ ѣ ѣ

границъ сконечуй и направи тотови будили нижли его милость
панъ Езофъ Тушкевичъ Ъпенищи его мл(ст)и князя Прогоща
Жменьского а зособна и мне Архиерзякона Словне и литвы
своими дома писанными а тепер на рокъ зложоно сам се не
становилъ и жадное ведомости усобе нам не дал за чуй его мл(ст)и
князя Прогоща и капитулъ виленскую дошкодзи и утра
ты немалой при правил що всю нами вонными и стороною
шляхтою при нашъ будучою усвечуй усчо щирей а по
дотаткъ во поведаню врадника его мл(ст)и звыщ помененого во
часного есть уписано и доложоно а за тым перед самым заходом
слонца стого месца и милость про роехалисе при чом мы будучи
щи на сем квитмо списавщи даю къ записаню до книгъ
врадовых по моею печатью и под печатми сторонуй шляхтой
при нашъ будучое писан рокъ мца и дня звыщ писа
ного которое усповедане и усче вито есонане во ного до
книгъ и гродских менских есть записано с которых и сем выпи
с книгъ с печатью врадовою его мл(ст)и князю Миколаю и шо
ре Прогощу ... менъскомъ есть выданъ писанъ лвекъ



[illegible]

[illegible]

[illegible]

1611. 9bra 4.

w sprawie Wołczańskiej
Tyszkiewiczem tyma
Zd. Ks. Święcickiego
za Rozięcem na ugodę

Aktykacya Relacyi Jeneral:
Jako ex parte Capli była
pilność terminu od Jmt Tysz=
kiewicza złożonego do kom=
binowania się o grunta
między Bilomlem a Dusz=
kiewiczami differencyą
mające.

17

© Kodak, 2007 TM: Kodak
Kodak Color Control Patches
Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black
inches cm



A° 1611 9bris 4 dz:
rellatia Jenerała w sprawie
wołczanskiey, y iż się Ci Joze
ph tyszkiewicz nawolni sło
wnym rzyscił,

że Jmć. Tyszkiewicz złożywszy ter=
min Przyiacielskiey kombinacyi
wyiachania na Grunta Differen=
cyine między Bihomlem a Dasz=
kiewiczami; niestanoł y wyia=
chać na Grunta sam będąc na=
tenczas w Daszkiewiczach nie
chciał.

wołczanska sprawa Tyszkie
wiczem

Вкупи шкіцкі кроткі в раду
гродского староства кшемєнцкого

Лета кєнароджєнія Сына Божєго тисєча шєсто пєтнадцатого
мца чєрвара двадцатого дня

Пан Андрєй гродскім кроткім кшемєнцкім передомною Федоро Секирою постаро-
стим кшемєнцкім, ставшы кчєвиклоєнєрал возный єго кс. мсти двоякі
ґаковъ вкупи до изъ записаного до книги кроткіх кшемєнцкіх приізнал на пи-
рукі своєє на мандатє єго кс. мсти в тыє слова писаныє року тисєча шєсто
пєтнадцатого мца чєрвара пєтнадцатого дня та такуж визкиндо єнєрал
возный єго кс. мсти двоякі маючы та єнєрал присоже сторонъ двухъ
шляхтичовъ пна Стефана Яновича а пна Матвіна Вноровского положил
єсми семь мандатъ противныи мандатъ єго кс. мсти в селе прозываємо
мо за воєє лєжачо у воєвоцтве мєнцкім в домъ Лавника того села за ю-
рта на мє Матвіна торокана у ворота домовыє у вотчинъ кчєлєдзи
єго домово в том домъ ждучо у том мандатє и повєдал и кчєвоволал
первєй ґорнигованьи и вкічні ставшы перед тою стороною звыш мене-
ною нєпрожаныє нємазаныє вдатє и во всєм кгди з другим зъ сим про-
тивным мандатомъ у сторонні жалоджівоє зобалыи згодливыє,
писаныи тот мандатъ єго кс. мсти поземєнина у того воєвоцтва мєнцкого
єго мсти пна Филона Матвіновича Тишкєвича жаложе в возе вєлєжного
єго мсти кнзя Миколая и щорки прожоща кшемєнцкого канонника вилєнцкого
яко дєбрачого имєнія капитулного волчки Жєголя лєжачого в повєтє мєнцкомъ
и всєє капитулні вилєнцкоє и рєчъ мєновитє всєрєдинє всякі мандатє и пи-
саню и до статочнє помєнєнуюю, и росъ и в праву статі изнамью и кла-
даю та єнєрал сим написом рукі моєє и ідеє сторона перед єго кс. мсти гдє
на то ся двором своим щасливє жыти будєт рачы, єсли вкоро не потом за ві-
мъ нєдєт а єсли в великом кнзя свєлитовскім городи за чотыри нєдєлі, у того
напису на мандатє по тыи руки того єнєрала тыи словы такуж визкиндо єнєрал
возный рукою власною, которое признаніє єнєрала и то на тыи єго до книги кроткіх кшемєнцкіх
мєнцкіх єсть записано, с которых и сє вкупи по моєю подаровичо печатю єго мсти кнзю
прожощь єсть Фридрих писан вкупи

[illegible]

Dowod Mandatu Pozn. P.
Filona Tyszkiewicza w sprawie
wołczanskiey A° 1615

Zbogo Wrota 63 Mosen 63

2.

Ѧ Пятимо тресте дванадцатого дня Месеца Септембра Великого князства Литовского, Руского, Прусского, Жомоитского, Мазовецкого, Киевского, Волынского, Подлясского, Смоленского, Северского, Черниговского, Теребовльского

Ѧ Канцелер Земли Волынской Наших Слуга Далей Есмо Тое справы Через Жены Наши Княгини Анны Наши настрави. Сведомие Чинимо Вам Сим Листом Нашим. Которатесе Приточили Передо Мною Слуги Наши Вороговие Пановие Наши Вороговие Провоща Кушвиского Иванъ Вилкинъ Дворенин Пана Князя Миколая Кошира Тако Перекопаного Сыпанья Пятивлного Волвчие Загоны В Воеводстве Киевском Новом Острове Пятивлки Вилкое по Реки Головного Святого Станки Славе В Гаивину Нашому Киевскому, Въ Земянском Нашом Воеводстве Менжо Дворенин Пана Головъ Мати Новичом Тишце Вичом Деревским Сели Гавота, Ставъ Идучи Въ Прошлом Тисеча Сто Шестдесятом Остомъ Лиша Тенвара Трирвнатого Дня Въ Рановеле Трав Грубъ Ивти Постелные Волвганвшие Загонганвшие Устро Въ Шерь По Границу Стар Кинвшие Устрови Волвъ Въ Границу Старо Гавни Ивлганвате Наше Земно Вилк Писани Ема Провощу Кушвискому Пятитулк Вилкомъ На Дворенином Его Тишце Вичу Гощом Брату Его Дамона Тишце Вича, Пры Сведки Есмо, Кназ Границе Границъ, Ино Засыпане Потвду Въ Дворстом Нашом Киевском Высоливом Писанъ Въ Нас Граа Ро Помороч Земного Дворенного Ено Лавачи Нушого Кро Ворана Нашого Дворно Павла Волвка Кросках, Тако Втом Дире Ипорост Нарубрате Номом Писано Кро Олотно Есто, Тако Въ Волвъ Того Дворсту Киевскому Нашого, Помороч Кро Ворани Въ Нашъ Поменен Малочи Пятивлки Въ Возни Мести Пятичов Въ Рону Прошло Сотъ Девятомъ Муза Июля Трид Атого Дня Дававши Тако Нагрунки Волвганше Загон Волганше Постелние Устро Въ Нас Граа Пры Сведоне, Границъ Направивъши Ипотв Нуи Засыпавши Погранича Старо Гавни Ему Провощу Кушвискому Пятитулк Вилк Нашо Въ Домъ Въ Кварцане Порали, Давели Ипоступили, Которая Граница Чере По Морого Кро Ворани Нашо Направлена Ипотвцами Тако Пата Тако Все Въ Сое Мае, Почавши Отвчи Вилное Сонне Кпри Не Потвду Старого Кравки Дворочиша Шугано Въ, Границою Старою Кнацами Давними, Зоставвочи Нагрунки Гаичие Поле Во Стороне, Нагрунотки Лесе Устрови Пятивлние Волвганвше Въ Устоливлянъ Сие Название Инери Въ. По Стражи Шъ Въ Старину Кинвшие Устрови Попра Во

сторонѣ грѣстотоу границѣ гнаши инатесши новыѣ порѣрева чѣнено, хчсо
чливѣ ѣтоѣ ѣчулиноѣ сосни, дворочища велоѣ горки, дѣвѣтиѣ лопвдовъ гайопаноза,
сѣпано, днасамо тоу велоѣ горѣ дѣсѣпаши лопсцъ, ѣтого дрочѣща велоѣ горки ирдѣки
рале дворочища сѣтѣсвѣи сосни гнаши инатесши нарѣрева чѣнено, дпрѣпѣтощи
рото дрочѣща сѣтѣсвѣи сосни ѣрѣнарвнати лопсцъ дсѣпано, грѣ таиъ нерале,
по тоѣ сѣтѣсвѣи сосни, поправо сторонѣ востровѣ папитулнымъ крѣвлд посрѣвѣ
по вѣстаду, и таиъ вдѣсѣ кѣпдд гѣмлд задопатд ѣвитвнидпал толавъ сво
доне тоѣ границы, дпапитулнатд вѣголлѣпатд поправо сторонѣ, ѣтого дрочѣ
ща сѣтѣсвѣи сосни дпопчано въ четвдрѣ лопвдд задѣпано, тоѣ вдѣсъ лопъ
ндвно ви нато границы ѣтъ ѣчулиноѣ сосни пѣтнадд дсѣпано, топалъ
ѣнъ ѣнтадѣ прододъ ѣчѣменѣлѣ папитула вилѣнилд, гавдвѣ ѣвдѣсѣпаноѣ тѣ
границъ напрадлѣны лопвдндѣ задѣпанѣ, дорѣсѣпанѣ ѣмъ прододъ ѣпд
тѣтулѣ вилѣнѣшо чѣрѣзъ порѣвпомого ѣзворѣнѣнд драдовнѣ порѣанѣ, игрѣ
ѣвтовѣ лѣсовъ гадѣвъ ворѣвъ ѣстрововъ и сѣноградѣ, што вѣсѣ ѣширъ наличѣство
помого ѣзворѣнѣна нашого ѣстъ ѣчѣтано, ѣно вѣропу продложъ шѣсотъ дѣсѣтъ
томъ мца ѣтолѣ пятого дѣна, дрочѣнѣ ѣгодъ тѣшѣсвѣчъ гошлѣ, гарадвѣо фѣ
лона тѣшѣсвѣча нерѣвалочѣ насрого права постолито, наславщѣ ѣмощно ѣгвд
ѣвтомъ ѣножство людѣ слугъ вота ѣпорѣдани свои, грозни ѣшѣ ѣдвѣсѣлза,
вота вповѣсѣ мѣнѣшовъ лѣсного границъ пѣшѣсную волвчѣшую вѣсголѣшую по
гавдщѣ ѣтоѣ ѣчулиноѣ сосни ѣпопвдна старого, дѣв дворочища ѣстаного тоѣ
границы ѣпчадовъ, тѣ ѣпопвдово новѣ чѣрѣзъ порѣвпомого мѣнѣшо ѣзворѣнѣ
нашого погранѣнѣ старо папитулы тадоѣ вѣшѣ помѣнѣло вѣсѣпаны, свободне
ѣгвалово ѣ ѣвѣзправнѣ тракѣнарвнади розломѣтайвъ ѣзотдвсова, ѣзѣѣмѣсю гдовѣ
новавщѣ, напивпомовѣ мѣнъ в сдѣ ѣгвволи границы гѣмлѣные, ѣнаѣрева га
тѣсѣ почѣнѣлъ, дтѣмъ ѣгвалтовнѣмъ ѣзправнѣмъ розпѣранѣмъ ѣзотдвсова,
совалѣмъ лопвдово, ѣгравпотѣ ѣстровѣ вѣшѣ жѣнѣные горѣ гасѣ сѣноградѣ
ѣерева гопвдные гопвсолади, ѣгдво-грѣсѣ напрадлѣ гасѣѣнѣмъ, почавщѣ ѣтоѣ
помѣнѣное ѣчулиноѣ сосни, дѣв допчано помѣнѣные дрочѣща ѣстаные нд
тоѣ границы, гмощѣ ѣстоѣного ѣстана ѣвѣливанѣ дѣсѣ пѣть прододща
ѣшовмѣшого ѣпапитулы вилѣшоѣ, дѣрадовнѣ чѣрѣзъ порѣвпомого мѣнѣшо ѣзворѣнѣ
на нашо погранѣ ѣ двѣзаные ѣгвалтовнѣ ѣтвѣлъ, ѣчомъ всѣмъ ѣширъ ѣ по
ростадщ налѣсте двѣнадѣсѣтъ порѣвпомого ѣзворѣнѣна нашого, ѣстъ ѣписано
ѣ продолрѣно, гачѣнѣ в дрочѣнѣ ѣгодъ тѣшѣсвѣчъ гошлѣ бовбсѣвѣнѣ, ѣ ѣсло

взъ тыхъ листовъ нашихъ грамотъ такъ въ справѣ вельможности ихъ то вышеписанные, яко
ижъ передъ нами въ присутности нашомъ такъ ото самыхъ тое имѣнья волчи загонъ нижшому
лѣсъ вилевъ попа, такъ то все яко передъ нами передъ тое имѣнье взроку
прошлого 1595 року на тыхъ же границахъ того имѣнья волчи загонъ нижшому
валъ, нижли тая справа завѣдана была отъ обу сторонъ на тое
нерушимое, обломъ часу врочистого его тишкевичовъ стоячи выкитацыи загонъ
ратомъ, сталъ тотъ городъ, потому же быти имѣлъ. Который позванье свое заворе
ючи стороны противенство чынилъ, взгарды на выни правные попалъ, Зро
стомъ его тишкевичовъ позваный порубъ переворомъ права на выи вышъ. То себе
завота, такъ на тые все грунты островы звышъ тиганые постелные волъ тамые ве
гоны тамые пастывы внешнее изваловне и всѣ правне на тые, нагата
ныи взыскивае, такъ на тые ижъ на тое выше писано, наро
ну въ то справе повыстало теперешнее имѣнье нашое прилалом, сторо
повороваа нигаръ проводъ нашомъ самъ, изъ моцованымъ пастухы вне
шое ихъ тамъ на тые нашомъ сваковичовъ бору нашого полано выше, зро ва
щы позванья позвъ стороне свое врочистому дилону тишкевичъ, кроку тамъ
позвомъ прилалого выписомъ сынъ ихъ проси нашомъ сознанья стороны въ но
нашо взвано тамъ выгичкы, сторону позваный врочистого дилона тишкевичъ
черезъ вогно потрапили, знарвправо ихъ въ того дня справа прилежалъ,
Зданичъ зро ванемъ врочистого дилона тишкевичъ, инерданемъ на исторонесво
с. нимъ зро се вѣдомости нестанья свое, сторона поворова врочистого про
въ нашомъ зъ моцованымъ своимъ справи справа по сполитъ адтыкулъ
нарвзъ, варвзъ сенъ, ваца, сватъ, сорокъ сенъ, сорокъ въ торы,
грогрелу честиверстъ, на тыхъ пяти грогрелу сватъ зро ихъ гавитымъ
ломлявъ се дыи сенъ сторону позваную тако нарону гавитомъ внестанымъ на
вайръ въ самъ речи грали нъ въ сяръ въ позве нуси выи ворку тыи а тыи
ловъ ихъ ранне поворовъ присурыи, ихъ нали се дыи се справедливо тыи
кане нъ въ тыи, волъ нарвправочи нечи, въ дальномъ поступу пра но
высворечи свъ сеторовъ, попи рано ихъ нашъ порадомъ сваранове зворому
нашого зъ моцованымъ врочистымъ его домъ тишкевичомъ гоцы выи нены, пра
сваранъ тыи грунъ ловъ и сторовъ въ звышъ мено ваны, ворле поворого ихъ
нашого тыи въ сяръ въ пырно въ послѣлны волъ чанымъ и часто лыи ихъ
полого менышого и ворсенина нашого зъ ихъ сервъ ванны пришолъ выи, Ко што

пошлаглав Литв двтавлвшій врочонв. єноха Іеватьмого пврвномогомєшо
дворєнина нашого павлвд волвнд по печатнмй исповіди сомн давно таквас
по печалн исповіди сказавив Єнтрала вогного нашого дворного гаквд вндо
ицкра, нвогного повєсту мєнкшого Лавврнна Єтима повнча нправлнвн пєтнцкта
тнчовв гєкатнв нашн порагтосі року тнсячаіцє сотв дєвятого мца нюнн трн
дванатого днна, ввпоторомв нписвіотк, нкав вни гатнмв дєдєрєомв нашнмв
Вєсперхалн гробнчнта папнтвлнс внсндшосє названо волвчкі нгсолвчкі на
Згрунвтв того внєнкта на врочкіщє двнльнюсє Сосні, напрнвавєнє нгрувов
самомєнєного внєнкта волвчкі нгсолвта дросєд гавога черєзв гроно вродо
ного єгода тнщнєвнч гавранч, дєрєзвнав грда Іатнвулє вілєшо правєд
вронн, Єторо порагтнта нвнагакнта нгровнтов, дєв черєзв чєгулкі
своє тосєав врочонн єгодв тнщнєвнчв нгавмову послав, рагочн справу нкав
тоє сло гавоврвє вєнєвощєнд васнлта тнщнєвнч, годшо воєводи смогакнщо
гродєдво, прнчнвнвшн єкта двнвровано вагого вготавлнта вдшєсє логошо, нвд
квдшнє чувєви вдтомлвдєнєстє логошов, дєготомо нчастнко рукн нгвороны
двржавв порврвагн того сєлд вдшєсно, нкому належагн вудє, нєдн вдв
того сєлд молвчагн нєдвдє, прагвочонн єгодв тнщнєвнчв, хочв єгото
справкі нєнагєжагєсь, двнагаюта нгвороны, нєєгоровнвагєсь, нворвлугв гр
ства єго Королєвшоє мнти подвшоморгу нгворєнінови вовод постуло
ва позволнгє, хотомв кругвіо нгрувлу позвав старцов того сєлд гаво
рога, нєвєщєнніков вдтєви сомноє вогонвдолєгд логоєє, повдрнє пнщвгкі,
нкав врочовнй єгодв тнщнєвнчв, дотого сєлд гагрноє справи нємагєгкі,
толкшо нворожоіо нрвнцнвдвги ествов, дагєчнні самн дєрвгавнкіни Сомкі,
гагравомв нашновв такощнноіо нарадніков, просєчні фвнкіов дагі повао, нк
правкв нто знчнмн чувнлкі, Єтотороє тавоє нгвовкові нгдєо нгрувов, вро
чонкі подмоторкі нєщнкі нгворєнінов нашв, вдєскухавшн, фвагєчні двв вро
чонкі єгодв тнщнєвн, сгнмв право гачагто нгєрєвєдєно, дотоє мєгноєкіні
тавоо права совоє нєправквлащ. нгрнгєрєтовоє нашомв протнвєнв нєгнкіов
толкшо тнімв свєщєнвнкіомв логовнкіков дєгванноє то сєлд, фсовоє нчвороков
нгдєнєвров, чогнмнкі словн прнгзнавагсь, фтнєє свєщєнвнкіє, тавоо вєурєнашо
врогнощнната нлавратов, фнєсарєвкв своімв нєнгзнвагнєє, нтомв толкшо

Kodak Color Control Patches
Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black
© Kodak, 2007 TM: Kodak
inches cm

тою церковною голою неправовною хотячи томъ вашъ церковнымъ чинамъ, Зачи
вроторнѣ порушоторѣ мѣнячи кроворнѣ нашъ, невѣрячи нѣякого спро
ству, оглаховуючи тѣмъ священникомъ єслибы до того право такое мали во
ное мовячи, справуючисе своимъ рады ворювъ вкрестунашого, тые справ
тыі чередъ на тыі свѣтскіе, кто которые справы, маючи ихъ
до по старожитную старѣйшу кинячи истровы ворѣ границъ вольности изъ
са невольницъ васпта кѣмъ того истановъ тыхъ вичовъ, такъ
кворячи нашомъ вѣтханые папѣтскіе билеты кроторому нѣхто никого
которе прозвоцъ вѣдомостью нашоѣ рачомъ того цѣсарства вочи вѣгомѣ, прі
вечулі ипорали, Іспѣтали засѣпали, изнашими певнѣими поѣра ва
чѣнѣими границѣми, што всѣ ихъ нашомъ листе и вѣписано е, По
которомъ поранію тые справотовъ папѣтскіе билѣнѣто кроторомъ вѣнѣо которе
прозвоцъ вѣдомостью, нашоѣ томъ знову зъ стопного перекрая, стые справ
вотовъ, тоѣ єгоръ тѣнѣевичъ, которіе пѣвѣ кнѣтроніскіе нѣторонѣлъ
стовѣтазаю враѣо вомъ знову тые справотые истровы зъ вѣшъ мѣнѣе, поѣ
чі границѣ зопѣсово вѣе, пѣвалоне кѣктравне вѣнѣ, поліра вѣпѣсѣнѣ
въ. Іаковъ ыры нашоѣ порѣ врато ѣ рокъ тысѣча со рѣвѣтого отца нѣкола
дѣстого рѣка въ рѣвѣе нашъ граѣ вѣкѣнѣ, кѣтовѣ ранѣе вѣ ро но Мѣ
кѣнокалі которі прозоца вѣдомѣ того іѣнонѣка вѣкѣто, напрѣсѣчово его
да тѣцы евичъ, кѣроно па ѣ попѣ о, кѣтовѣсова ѣ границъ, ничѣгвѣто вѣное
кѣнаѣ тые справотовъ кѣстрововъ вѣнѣно, такъ вѣ кѣравѣ вѣлі звѣнѣ
въ ѣтроѣи вольствѣ вѣкѣнѣто грѣатою того въ рокъ ѣ со тъ рѣвѣтого
отца нѣкола рѣваца рѣвѣтого рѣка сознаѣ возного ѣнѣрала нашо вѣво
тацъ вѣ вѣзѣтѣра, которі начѣ ранѣе ромопаѣ тѣ попѣ о кѣсова
ныѣ границъ, кѣточѣѣенныѣ немалі ѣ ѣморъ въ вѣтораю зѣвовоѣ, такъ ко
тые справотые звѣ ра ѣ, которі почѣѣенные вѣрѣвъ, хотомъ в
лаговалъ справа посполѣто звѣстѣтутъ ѣ тѣ ѣлъ сонѣ. гро ѣ ел в
частъ вѣтого, іонѣнатыѣ кѣнѣнѣ ѣ двохюре ѣ справотъ по вѣтанѣю в
рародомъ, въ которохъ парангра ѣ вѣтева тамъ, кѣ въ тановѣ стороѣ
вѣнѣ Совѣто тамъ велѣкѣво Свѣ кѣ ланкарѣ ѣ гатанъ ѣ ѣ ало ѣ нѣ тѣхъ

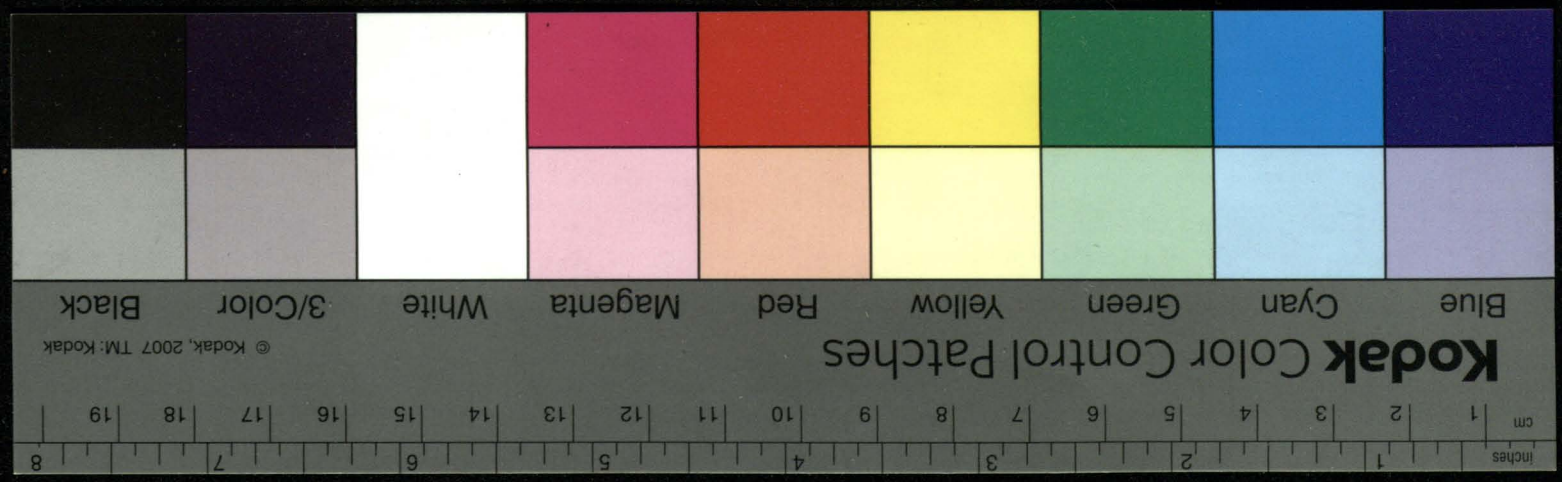
ѵвѣзаны, то то сторонѣ правогано, ивѣтокѣ нгвалу ꙗ ваꙗлоѣ ѵ ѵꙋ
запла́тити повинѣнъ, ѩзато ѵсѣ ѵвѣзанїе нѣпрадꙋ найсѣнѣго тало,
во спротивно ѵсѣнсна ѩзы́ти маѣтѣ ворꙋгѣ нашїсѣ статꙋтѣ,
тако ѵсѣ праѵѣ ꙗ ѩзы́ку ꙗ ваꙗ ѵ ѵторы́ стого ѵ ѵ ѣ ѣ ѣ

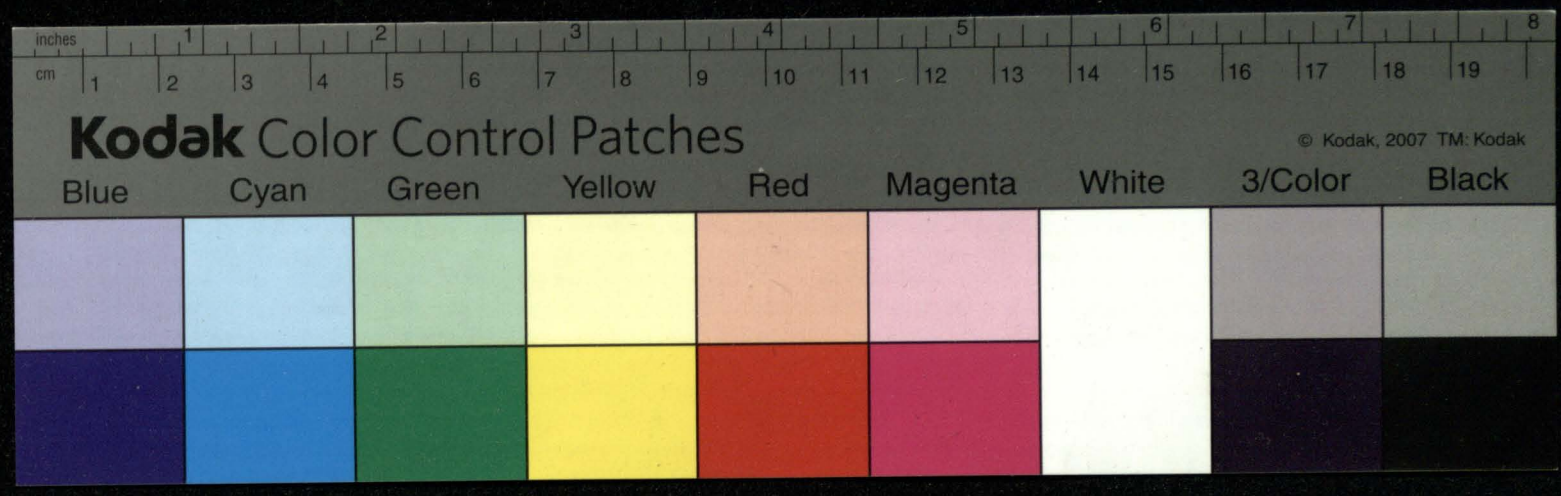
Врадовомъ гнювѣтіе игравѣтвы, гакзправовне кигватововне ѣнталъ, дѣ
ровонне, филонъ тіщіевичъ поневажкіну єгодѣ тіщіевичу попереворо
правду нєгаківвшіе свѣ гавода ієтвы игрунвтовъ посєлнѣ до того свѣ гак
правовне гавранкы, завздѣкіе позванкіе, нарочу завитомъ перєровнаміи свѣ
ромъ нашімъ нєстановівсѣ, кінкіпоторое вєроностіе нашъ кєсторонє свое
кінєстанкаго своємъ нєвкінномъ, тогдыі вроково филонъ тіщіевичъ на
по нарочу завитомъ ганєстанвного навпарв ввсамо рєчкі граввшіе, рѣ
іректвъ нашъ павшіе ввсправѣ Мнѣ продожа кішвмѣнвно кіпстытьлкіе ві
лѣшое днєвощіномъ єгодомъ тіщіевичомъ кігравнвткі ієпштулнвіе
волчанвтіе ківаломлянвшіе досвѣ гавода гавранкіе вврочу тієсвѣ
щєсотвъ щостомъ вкранобѣ вкізранкіе воввєтвъ прямонкіе гаговалісѣ
сно искъ вкрочомъ нашімъ гановвѣтвъ ієтвєрвтвалъ, ітвіе игравѣ
нвтвы волчанвтіе ківаломлянвшіе кєтаровъ инчкіе по постанвтуто сам
рдінѣ кінвшіе кєтаровкіе ввтомъ пѣтомъ рукѣтѣ нашомъ звєгодомъ
тіщіевичомъ вкіѣнномъ кіписанкіе ловвсимкі попрямкіи кіпрямала
но стаймі пѣнто кіполало кіноре продожъ кішвмѣшому кіпстытулѣ вилѣ сно
вєчкіе прякісвѣравъ, ачківо єгодѣ тіщіевичъ потодранкіе ківвєзатю
врадовомъ тіхъ игрунвтовъ кієстрововъ, гновутіе игрунвткі ватра
ввѣ кігвалвтовѣ кітвнкіалъ квинкі ввруѣтѣ нашомъ ківвправѣ по
полнто кіписанкіе потарвшкі дтоѣ сно гавоѣ, шіотораго тоѣ ватправѣ
ктіе пряківрукіни, винакіи правнкімкі ківвтѣлкіжкі, звстого свѣ
тоѣ звшо, тогдыі нашомъ свѣ гавоѣ кінмлавностіи єгодя тіщіевичъ со
вкіто самоѣ рєчкі тоѣствъ тѣхъ игравнвтовъ, тавъ вєлкіпуютаио самакі ре
-въ вкіѣности, тавъ ре совктостіи гарвшъ кгалкіадовъ гатаіпіе сторона по
ворговлкі ввкізанатвшіе, кіпвтому кітвалвту дварвнатіи потъ ущєлкі
товвшіи нашомъ ре свѣ гавоѣ кінмлаєностіи нєвощіпіе єгодя тіщіе
вичъ сиагѣвшъ кправісуравшъ, кінторанѣ ківвєзанкіе тѣхъ игравнвтовъ
кієстрововъ звкіѣшъ мнѣнкіи, тавъ ре нашъ правутоѣ совктостіи са
моѣ рєчкі кгалкіадовъ, кітвалвту, порувномогого мнѣшого кгворѣнкіе
нашого назначалъ кгвсвкілавъ, котоірые почгавѣшію полвано му кєсѣ

© Kodak, 2007 TM: Kodak
Kodak Color Control Patches
Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black
inches cm

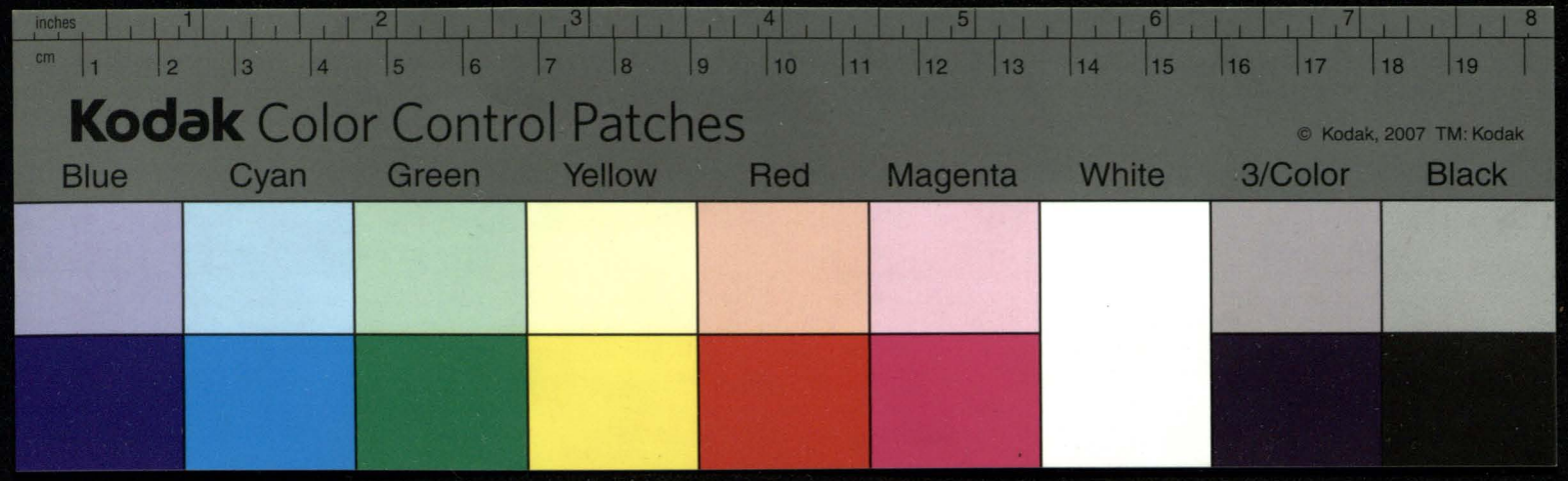
359

[illegible] нашомъ вечистомъ нирвлѣ [illegible] звозныхъ изъ сторокою
тамъ [illegible] товаръ звозѧщихъ, тые изгонѣти волочавшіе и [illegible]
[illegible] стровъ инѣе до постановленыхъ старинъ имѣющіе [illegible] вправлѧтс
нашомъ певнымъ [illegible], боронѣ [illegible] перѣдъ потворовъ, и [illegible]
[illegible] терезъ порвомолого менѣшого [illegible] нашого [illegible] про,
[illegible] в [illegible] менѣшому [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]


Kodak Color Control Patches
© Kodak, 2007 TM: Kodak
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black
inches
cm


inches
cm
Kodak Color Control Patches
© Kodak, 2007 TM: Kodak
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black

52


inches
cm
Kodak Color Control Patches
© Kodak, 2007 TM: Kodak
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black

61

Ѳ Ѳ Ѳ

Ѳ Ѳ Ѳ

Ѳ Ѳ Ѳ

року ҂ѕ҃ х҃ пенадцатого м҃ца ч҃ервара пенадцатого дня ꙗ ꙗкуб вишкиндъ енерал во-
ни его ко м҃лти двоя маючи ꙗ енерал присоже сторону двух шляхтичов
пна стефана ꙗновича ꙗ пна матиня в норовского положил есми селу ман-
дату противнои мандат его ко м҃лти в селе прозываемом за боем лежачом
воеводстве менском в дому лавника того села за боем на имя матина тороки
на уворота домовые увокнулом и челедиеи домовом в том дому будучом
о том мандате оповедал и обволалом перед скорисковавшии и вычитавши
перед тою стороною звышмененою не скрованои не мазаниои в дате и вовсем
годин з другим сим противнои мандатом у стороны жалобливое зоста-
лым згодливые писаниои то мандат его ко м҃лти поземенина гдского во-
водства менского его м҃лти пана филона матиновича тишкевича в ва-
лоде [illegible] его м҃лти [illegible] и шори проборо-
ши менского каноника виленского ꙗко дежачого и менеи капитулного волчи его
лежачого в повете менском и все капитулы виленское о реч мановите все
редине в тых мандатех о писаную и достаточне помененую и про пра-
вустати о наимую и складаю ꙗ енерал сим написом руки моеи о бею
сторонам перед его ко м҃лтию где на то часть двором своим жалобливе бить
будеть рачил если в коруне польском за ѡсмь неделъ а если в великом кнѧ-
стве литовском тогди за чотыри недели

Ꙗ ѕ҃ вишкиндъ енерал
своими рукою власною

року ҂ѕ҃ х҃ ҂ѕ҃ м҃ца ч҃ервара двадцатого дня при на писе
своемъ подане то мандату ꙗкуб вишкиндъ ꙗ Нералъ
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

1615.
Mandat od kapituły iż pnho Dekretom ex
Rozgraniczeniu Podkomorskiemu nie-
przestaie impugnować possessyi Gruntow
do woliey Bi Lomla od Zaborza przyle-
czonych ex podanych.

21

Mandat
wspraniie wolnie Dzierżawy Po Panu Fito
na Tyszkiewicza Ao 1615

w Wayszewie d. 17 Marty 1615
Przyszłe wolanie
Stephan Dzierżawa

d. 19 Marty 1615
Wtore wolanie
Stephan Dzierżawa

d. 20 Marty 1615
Trzecie wolanie
Stephan Dzierżawa

[illegible]

August Trzeci z Bozey Łaski Krol Pol-
ski, wielki Xiąże Litewski, Ruski, Pruski,
Zmuydzki, Mazowiecki Kijowski, Wołynski,
Podolski, Podlaski, Jnflantski, Smolenski,
Siewierski y Czerniechowski, a Dziedziczny
Xiąże Saski y Elektor.

Oznaymuiemy tym Listem Extraktem Na-
szym komu to wiedzieć Należy, iż w Xięgach
Metryki Kancellaryi Naszey Mnieyszey W.
Xtt. Litt. Znayduie się wyrok mezy Probo-
szczom Oszmenskim a Tyszkiewiczom
za Nayiasnieyszego Predecessora Naszego
Krola Jmci Polskiego y wielkiego Xiążęcia
Litewskiego Zygmunta Trzeciego w Roku
Tysiącznym Szescsetnym Piętnastym, Mie-
siąca Apryla Dziesiątego Dnia ferowany,
y Supplikowano Nam iest przez Panow Rad
y Urzędnikow przy Boku Naszym Rezyduią-
cych, abysmy ten wyrok z tychże Xiąg Me-
tryki Kancellaryi Naszey Mnieyszey W. Xtt.
Litt. per Extractum Authentice wydać Po-
zwolili, ktory Słowo do Słowa z Ruskiego
wypisuiąc tak się w sobie ma. Zygimont
Treti Bozia Miłostiu Korol Polski,
weliki Kniaz Litowski, Ruski, Etti

Oznaymuiem sim wyrokom Naszym, Słu-
chali iesmo toie Sprawy czerez Pany Rady
y Wradniki Naszy na Sprawy Sudowye od
Nas wysazonye, kotoraiase prytoczyła pered Sud
Nasz za Pozwom Mandatom Naszym wza-
łobe Proboszcza Oszmenskoho kanonika Wi-
lenskoho Urozonoho Kniazia Mikołaia Jszory-
iako derzaczoho Jmenia kapitulnoho wołczy-
Bohomla, u Woiewodztwe Menskom lezaczoho
y wseie kapituły Wilenskoie kosteła Hołowo-
noho Swetoho Stanisława na Zamku Naszom
Wilenskom z Zemeninom Naszym woiewodz-
twa Menskoho Urozonym Filonom martyno-
wiczom Tyszkiewiczom derzaczym Seła Za-
boria otom; iż szto w Roku prosztom Tysecza
Szesosot Szostom, Meseca Henwara Trydcatoho
Dnia u krakowe My Hospodar Hrunty kostel-
nye Wołczanskie, Behomlanskie, Ostrow
kniazi Bor, kostrynskuiu Starynu, y inszye
Ostrowy wodłuh hranic starodawnych, y w
Mandate Naszom menowite opisanych Jemu
Proboszczu Oszmenskomu y kapitule Wilen-
skoy na Urozonom Jezofie Tyszkiewiczu Zo-
sztom Bratu Jeho Fylona Tyszkiewicza
Pryzudili iesmo, y na Zahraniczenie Hranie

y na Zasypa

y na zasypanie kopcow. Dekretom Naszym
y Listom osobliwym pisanym od Nas Hospoda-
ra do Podkomoroho Menskoho Urozonoho
Jenocha Kawaczynskoho y do Dworanina
Naszoho Urozonoho Urozonoho Pawła Wołka
odosłali, iako otom szyrey y podostatku na De-
krete Naszom opisano y dołozono iest, iakoz
wodłuh toho Dekretu y Listu Naszoho Pod-
komory y Dworenin Nasz pomeneny majuczy
przy sobe dwoch woznych y peti Szlachticzow
w Roku prosztom Tysecza Szestsot Dewiatom,
Mesecza Jiula Trynadcatoho Dnia ziechawszy
tam na Grunty Wołczanskie, Bohomlanskie,
kostelnye czerez Nas Hospodara przysuzonye
Hranicy naprawiwszy, y kopcy zasypawszy
po hranicach Starodawnych Jemu Proboszczu
oszmenskomu y kapitule wilenskoy w moc y
wderzanie podali, zaweli, y postupili, kotoraia
Hranica czerez Podkomoroho y Dworenina
Naszoho naprawlenaia y kopcami zasypanaia
takse wsobe maiet. Poczawszy od Okulinoie
Sosny y pryney kopca Staroho iduczy do Uro-
czyszcza kurhanow hranicoiu Staroiu y znakami
dawnymi zostawuiuczy hrunty Zaborskie po le-
woy Storone, a hrunty y lesy, Ostrowy kapi

tulnye

tulnye wołczanskie y Behomlanskie nazy-
waiemyie kniazi Bor kostrunskuiu Sta-
rynu y inszye Ostrowy po prawoy Storone
kde potoy hraniey znaki y natesy nowye
poderewach czyneno, a osobliwe od toie oku-
linoie Sosny do uroczyszcza betoie hory dewet
kopcow zakopano y zasypano, a na samoy
toy betoy hore desiaty kopec, od toho uroczy-
szcza betoie hory iduczy daley do uroczyszcza
Serheiewy Sosny znaki y natesy naderewach
czyneno, a pryszodszy do toho uroczyszcza Ser-
heiewy Sosny odinadcati kopec usypano,
kdetam nedaleko toie Serheiewy Sosny
po prawoy Storone w ostrowe kapitulnom
y Reczka kostrynia powstała y tam ze se
zyszła zemla zaborskaia y wstuniekaia
po lewoy Storone toie hranicy, a kapitulnaia
Behomlanskaia po prawoy Storone, od toho
Uroczyszcza Serheiewy Sosny do kurhanow
czotyry kopcy zasypano, toiest u sich kop-
cow nowych natoy Hranicy od Okulinoie
Sosny petnadcat usypano, to pak on kniaz
Proboszcz Oszmenski y kapituła wilenskaia
buduczy w Derzaniu tych Hranic naprawle-
nych

nych y kopcami zasypanych do Derrania Je-
mu kniaziu Proboszczu y kapitule Wilenskoy
czerez Podkomoroho y Dworenina uradowne
podanych Hruntow, lesow, haiew, Borow Os-
trowow, y Senozatey, szto wse szyrey Podko-
moroho y Dworenina Naszoho iest opisano,
ino w Roku prosztom Szestsot Dewiatom,
Meseca Jiula Piatoho Dnia urozony Jezof
Tyszkiewicz zoszty Brat Jeho Fylona Tysz-
kiewicza nedbaiuczy na Rogost Prawa Po-
spolitoho, nastawszy mocno gwałtom
mnozstwo ludey Sluh, Boiar, y Poddanych
swoich zroznych Jmen y z Seła Zaboria w
Powete Menskom Lezaczoho hranicu pome-
nenuiu Wołczanskuiu Behomlanskuiu po-
czawszy od toie okulinoie Sosny y kopca Sta-
roho az do Uroczyszcza ostatneho toie hranicy
kurhanow tych kopcow nowych czerez Podko-
moroho Menskoho y Dworenina Naszoho po
hranicy Staroy kapitulnoy zakose wyszey po-
meniło usypanych swowolne, gwałtowne, y
bezprawne trynadcat rozmetał y zopsował
y z Zemleiu zrownowawszy nainiszom mestcu
sobe gwoli hranicy Zemlenye y nadzerewach
zatesy poczynił, atym gwałtownym bezpraw-
nym

unym rozkidaniem, y zopsowaniem kopcow
hrunty Ostrowy wyszey menenye Bory, lesy,
Senozati, derewa Bortnye zopczołami y z
zbożem na hrunte zasciennym poczawszy od
toie pomenenoie okulinoie Sosny az do kur-
hanow pomenenych uroczyszcza Ostatneho
natoy hranicy z mocy y spokoynoho
derzania y uzywania u Jeho Kniazia Pro-
boszcza Oszmenskoho y kapituły wilen-
skoie uradowne czerez Podkomoroho Men-
skoho y Dworenina Naszoho prodanye y u-
wezanye gwałtowne otniał oczom usem
szyrey po dostatku na liste uwiazczom Pod-
komoroho y Dworenina Naszoho iest opisano
y dołożono, zaczym urożony Jezof Tyszkie-
wicz zoszły wousi winy iako w Dekrete
Naszom Hospodarskom, tak y w Prawe weli-
koho Kniazstwa Litowskoho opisanye Jemu
Kniaziu Proboszczu Oszmenskomu iako der-
zaczomu toho Jmenia wołczy, Behomla, y ka-
pitule wilenskoy popał, oszto use on Proboszcz
prereczonoho Jezofa Tyszkiewicza w Roku
prosztom Szesnoszt Dewiatom Pozwom Man-
datom Naszym pered Nas Hospodara zapo-
zwał, nizli taia Sprawa zawpadaniem w
limitacyiu

w limitacyiu do rozsudku naszoho neprysztа,
a wtom czase Urozony Jerof Tyszkiewicz stoie-
czy wlimitacyiu za Mandatom Smertiu
zszoł, pokotoroho smerti hrunty ludi Podda-
nye Seło Zabore zkotorych sprotiwlenstwo
czynił wzaniki y winy prawnye popał, allro-
zony Filon Tyszkiewicz pozwany pod Pere-
wodom Prawa nabyuszy toho Seła Zaboria
tak y tyie usi hrunty Ostrowy zwyz pisanye
kostelnye wołczanskie, Behomlanskie kapi-
tuły Wilenskoie gwałtowne y bezprawne otnia-
tye na ses czas derzyt y Jch uzywaiet, iako
otom szyrey na Pozwe Załoby iest opisano,
a na Roku wtoy Sprawe po wystiu teperesznei
limitacyi Naszoy prypałom Storona powodo-
waia kniaz Proboszcz Oszmenski sam y zumo-
cowanym kapituły wilenskoie szlachetnym
Martynom Swezynskim u Sudu Naszoho
postanowiwszyse, adowedszy podania Pozwu
Storone Swoiey Urozonomu Filonu Tyszkie-
wiczu y Roku zatym Pozwom prypałoho
wypisom zknih Hrodskich Oszmenskich
soznania Jenerała Naszoho woznoho Dwornoho
Jakuba Wizgirda Storonu pozwanuiu Uro-
zonoho Filona Tyszkiewicza czerez woznoho
po try Dni, anad Prawo y czetwertoho Dnia

do Prawa przywoływati dawał a za neodo-
zwanemse Urozonoho Filona Tyszkiewicza
y nedaniem Nam y Storone Swoiey nikstoro-
ie wedomosti onestaniu Swoiem podawszy
Storona Powodowaia Urozony Proboszcz
Ozmenski zumocowanym Swoim podawszy
z Prawa Pospolitoho Artykuł Szesnadcaty,
dwadcaty Semy, Dwadcat Dewiaty, Sorok
Semy, y Sorok wtory z Rozdełu Czetwertoho,
y Artykuł Piaty z Rozdełu dewiatoho o Rokoch
zawitych domawlałse, aby iesmo Storonu Poz-
wanuiu iako na Roku Zawitom unestaniu
usamoy Reczy naupad zdali y wsiu recz w
Pozwe opisanuiu wodłuh tych Artykułow
bez żadnych Dowodow Prusudili, odnakże
abyse Sprawedliwost tym lepey obiasniła
bolsz y nad Prawo czyneczy wdalszom Po-
stupku prawnom wywodeczy wperod pokła-
dał Dekret Nasz pod Datoiu w Krakowe
Roku Tysecza Szestsot szostom z Urozonym
Jezofom Tyszkieniczom zoszłym uczyneny
przysuzenia tych Hruntow Ostrowow zwyz meno-
wanych, wodle kotoroho Dekretu Naszoho tych
usich Hruntow kostelnych Wołczanskich, y
Behomlanskich czerez Podkomoroho Menskoho
y Dworenina

y Dworenina Naszoho do deriania pryszoł był,
na to pokładał list uwiazczy urozonych Jenocha
kaweczynskoho Podkomoroho Menskoho, a Dwora
nina Naszoho Pawła wołka pod Peczatmi, y
z podpisami ruk Jeh, takze pod Peczatmi y z Podpi:
sami Ruk Jenerała woznoho Naszoho Dwornoho
Jakuba Wizgirda, y woznoho Powetu Menskoho
Ławryna Epimachowicza, y pry nich peti
Szlachticzow Zemian Naszych pod Datoiu Roku
Tysecza Szesszot Dewiatoho, Mesecza Jiunia Tryd-
catoho Dnia, w kotorom opisuiut, iż oni Zatym
Dekretom Naszym ziezdczali do Jmenia kapi-
tuły Wilenskoie nazwanoho wołczy Behomla
na Hrunt toho Jmenia na Uroczyszcze u Okulinoie
Sosny na prywernenie hruntow od pomenenoho
Jmenia wołczy Behomla do Seła Zaboria
czerez Prodkow Urozonoho Jezofa Tyszkiewicza
zabranych, a czerez Nas Hospodara kapitule
Wilenskoy prysuzonych, kotoroho podania y u-
wiazania Hruntow acz czerez ieduły Swoie
toiest Urozony Jezof Tyszkiewicz obmowu po-
stał, daiuczy Sprawu, iż toie Seło Zaborie odne-
boszczyka Wasila Tyszkiewicza zeszłoho Woie-
wody Smolenskoho Prodka Jeho pry inszych
Sełach fundowano na Sobor Bohoiawlenia
w Meste Łohoyskom y na Jnszye Cerkwi w tom

że

ze Meste Łohoyskom, a Jeho tolko opekunom
dla oborony od krywd Poddanych toho Seła
uczyneno, y komu nalezati budet o krywdu
toho Seła mołczati nebudet, a prereczony
Jezof Tyszkiewicz chocz do toie Sprawy ne-
nalezaczy uwiazania neboronit y nesprotiwia-
ietse y wodłuh Dekretu Jeho Korolewskoie
Miłosti Podkomoromu y Dworaninowi wo-
wsem postupowat pozwalaiet, apotom y
druhuiu cedułu podał Starce toho Seła Za-
boria od Swesczennikow Cerkwi Sobornoie
Bohoiawlenia Łohoyskoie, kotorye piszut,
iż urozony Jezof Tyszkiewicz do toho Seła
Zadnoie Sprawy nemaiet, tolko Oboroncoiu
od krywd Jch iest, ale oni Sami Derzaczymi
sut Zaprawom na Cerkiew tamoszniciu na-
danym, prosecy aby Jm Dali pokoy y Pra-
wom oto znimi czynili, kotoroie takowoie
obmowy obeiuch cedut urozony Podkomory
Menski y Dworenin Nasz wysłuchawszy,
abaczeczy iż Urozony Jezof Tyszkiewicz
zkim Prawo zaczato y perewedeno do toie
maiętnosti niiakoho Prawa sobe neprywła-
szczał, y Dekretu Naszomu protiwen nebył,
tolko tym Swesczennikom Łohoyskim der-
zanie toho Seła, a sobe Oboronu od krywd
hołymi

hołymi słowy przyznawał, atyie Swieszczenniki
iako u Sude Naszom doznoszenia Nandatu, ani
z Prawom swoim neozwalise, y tam tolko toiu
cedułoiu hołoiu y neprawnoiu choteli tomu
uskazu pereszkodu uczyniti, zaczym Urozony Pod-
komory Menski, y Dworenin Nasz neuideczy
niodkoho sprotiwenstwa, a zachowawszy tym
Swieszczennikom iesti by do toho Prawa iakoie
meli wolnoie mowenie sprawuiuczyse wtom
daley wodle Dekretu Naszoho tyie hrunty
czerez Nas przysuzonye, okotorye spor był,
menowite Ostrow kniazi bor kostrynskuiu sta-
rynu, y inszye Ostrowy wodle hranic w listech,
y zapisech Neboszczyka Wasila y Syna Jeho
Ostafia Tyszkieniczow, takze w Mandatech,
y w Dekrete Naszom opisanye kapitule wilen-
skoy, y urozonomu kniaziu Mikołaiu Jszore
Proboszczu Oszmenskomu iako derzaczomu toho
Jmenia wołczy, Behomla, przywernuli y podali,
kopcami zasypali, y znakami pewnymi podere-
wach czynenymi ohraniczyli, szto wse szyrey
natom liste Jeh opisano iest, pokotorom podaniu
tych Hruntow kapitule wilenskoy y Urozonomu
kniaziu Jszore Proboszczu Oszmenskomu iako
potom znowu z spokoynoho derzania Jeh z tych
hruntow tobze Jezof Tyszkieniczi, kotory perwey

Intromissyi neboronił y po uwiazaniu uradowom
znowu tyie Hrunty, Ostrowy, Zwyz menenye
kopcy y Hranicy zopsowawszy gwałtowne
y bezprawne otniał, pokładał wypis z knih
kanclaryi Naszoie pod Datoiu Roku Tyse-
cza Szestsot Dewiatoho, Mesecа Jiula De-
siatoho Dnia, buduczy Nam Hospodarn
u wilni opowedania urozonoho Kniazia Mi-
kołaia Jszory Proboszcza Oszmenskoho, kano-
nika wilenskoho, na prereczonoho Jezofa
Tyszkiewicza o roskopanie kopcow, o popso-
wanie Hranic y o gwałtownoie otniatie tych
hruntow y Ostrowow uczynenoho, takze y dnihi
wypis z knih Hrodskich woiewodztwa Wilen-
skoho z Datoiu tohoz Roku Szestsot dewia-
toho Mesecа Jiula Dwadcat Dewiatoho Dnia
Soznania woznoho Jenerała Naszoho Dwor-
noho Jakuba Wizgirda, kotory na ohledanie
roskopania tych kopcow, y popsowania hranic
y poczynenia nemałych szkod wprozatiu zboża
tam natyie hrunty ziezdczał, y szkody poczy-
nenye widel, a potom ukazował z Prawa pospo-
litoho z Statutu Artykul Setny z Rozdełu
czetwertoho o otniatiu Jmenia abo ludey, hruntow
po uwiazaniu uradowom w kotorom Paragraf

opewa

opewa, tak iż takowy sprotiwnik sowito
tak welikuiu Sumu y zakłady zaiakuiu Zało-
bnik był uwiazan, to toy Storone Załobnoy, y
ktomu gwałtu dwadcat kop hroszey zaplatiti
powinen, y zato wse uwiazanie y odprawa na
Jmeniu takowoho sprotiwnoho uczynena byti
maiet wodłuh nauki Seho Statutu, takze y
druhi Artykuł Dwadcat wtory ztohoz rozdełu
czetwertoho, hdetez opisuiet, iż hdeby Storona
Pozwanaia nerozprawiwszyse z Załobnoiu
z Seho Swieta Smertiu zyszła poskazaniu
iakoie reczy, to hdy Deti, Potomki, albo bliżkie
zmertoho zapry pozwaniem peruszym do Sudu
naleznoho wseto szto skazano budet płatiti
powinni, a pokazawszy takowye dowody Słu-
sznye, iż wodle perszoho Dekretu Naszoho
uwiazania wtyie hrunty Neboszczyk Jezof
Tyszkiewicz neboronił, a potom po uwiazaniu
kapituły wilenskoie, y kniazia Proboszcza
Oszmenskoho gwałtowne wybił, po kotoroho
smerti, iż teperesczny pozwany Urozony
Filon Tyszkiewicz tyie maiętnosti y Seło
Zabore do Derzania swoieho wziął y pod
tot tęzar podlehati maiet domawlałse y
prosił, aby iesmo tyie hrunty y Ostrowy

zowsimi naleznostiami znowu kniaziu Pro-
boszczu Oszmenskomu y kapitule wilenskoy
Prysudili, y Sowitost wsamoy reczy tak weli-
kuiu, iako samaia recz wynosit, takze za-
klady y zaruki, sowitye zaiakuiu Storona
Powodowaia uwiazana byla, y ktomu
gwaltu dwadcat kop hroszey natomze za-
boriu, y na Maietnosti Neboszczyka Jezofa
Tyszkiewicza Skazali y prysudili, My
Hospodar czerez Pany Rady y Uradniki
Naszy toie Sprawy prosluchawszy y dobre
zrozumewszy, abaczeczy, iz Urozony Filon
Tyszkiewicz buduczy pozwan o hrunty
zabranye kostelnye nadania Prodkow Naszych
y Naszoho podawania, kotorye Dekretom
Naszym w Roku Tyszcza Szestsot Szostom
od Urozonoho Jezofa Tyszkiewicza kniaziu
Mikolaiu Jszore Proboszczu Oszmenskomu
y kapitule wilenskoy sut prysuzonye y cze-
rez Podkomoroho Menskoho y Dworenina Na-
szoho Uradowne wodluh Prawa uwiazanye
y podanye byli, apotom totze Jezof Tyszkie-
wicz po podaniu y uwiazaniu uradowom zno-
wu tyie hrunty bez prawne, y gwaltowne
otniat, a Urozony Filon Tyszkiewicz po Nebo-
szczyku

szczyku Jezofe Tyszkiewiczu pod Perewodom
Prawa Nabywszy Seła Zaboria y tych Hrun-
tow kostelnych do toho Seła bezprawne za-
branych buduczy pozwany na Roku zawitom
pered Nami y Sudom Naszym nestanowiłse
y nikotoroie wedomosti Nam y Storone Swo-
iey o nestaniu Swoiem neuczynił, to hdy
Urozonoho Filona Tyszkiewicza iako na
Roku zawitom, za nestannoho na upad
wsamoy reczy wzdawszy, Dekret Nasz per-
szy w Sprawe Kniazia Proboszcza Oszmen-
skoho y kapituły Wilenskoie z Neboszczy-
kom Jezofom Tyszkiewiczom o hrunty
kapitulnye Wołczanskie y Behomlan-
skie do Seła Zaboria zabranye w Roku
Tysecza Szestsot Szostom u Krakowe wy-
wydany wowsem przy mocy zachowali
iesmo y sim wyrokom Naszym zachowu-
iem y Stwerzaiem, y tyie hrunty Wołczan-
skie, y Behomlanskie, Ostrow Kniazi bor,
Kostrynskuiu Starynu, y inszye Ostrowy
wtom perszom Dekrete Naszom z Jezofom
Tyszkiewiczom uczynenom opisanye

zowsimi Pozytkami y Prynaleznostiami
kniazui Mikołaiu Jszore Proboszczu Oszmen-
skomu y kapitule wilenskoy weczne Pry-
suzaiem, a iż Jezof Tyszkiewicz po poda-
niu y uwiazaniu Uradowom tych Hrun-
tow y ostrowow, znowu tyie hrunty bez
prawne y gwaltowne otniał, y winy w
Dekrete Naszom y w Prawe pospolitom
opisanye popadszy, atoie seło Zaborie
z kotoroho toie bezprawe y tyie krywdy
czynił winami Prawnymi obtiazywszy
ztoho Sweta z Szoł, to hdy natom Sele
Zaboriu y na Maiętnosti Jezofa Tyszkie-
wicza sowitost Samoie toiest tych Hrun-
tow tak welikuiu iako Samaia rzecz
wynosił, takze sowitost Zanik y zakła-
dow za iakie Storona powodowaia
uwiazana była, y ktomu gwałtu
dwadcat kop hroszey Litowskich
natomze Sele Zaboriu, y na Maiętnosti
Neboszczyka Jezofa Tyszkiewicza wskazu-
iem, y Prysuzaiem, y napodanie y uwia-
zanie tych Hruntow, y Ostrowow wyz
menenych

menenych, takze na odprawu toie sowito
sti samoie reczy y zakładow gwałtu
Podkomoroho Menskoho y Dworenina
Naszoho naznaczaiem, y zsyłaiem;
kotorye po obweszczeniu pozwanomu
o sem wyroku Naszom wczotyroch
Nedelach uradowne zwoznym y z Storo
noiu tam do tych Dobr ziechawszy, tyie
Hrunty wołczanskie, y Behomlanskie
Ostrow kniazi bor, kostrynskuiu Starynu,
y inszye Ostrowy wdekrete Naszom per
szom opisanye wodle zasypania per
szych kopcow, y ohraniczenia czerez
Podkomoroho Menskoho, y Dworenina
Naszoho kniaziu Proboszczu Oszmen
skomu, y Kapitule wilenskoy podati,
kopcy zasypati, y znakami pewnymi
ohraniczyti majut, takze za sowitost
samoie reczy, y zakładow, y zagwałt
wodłuh nauki y Poradku o odprawach
w Statute opisanoho natom Sele Zabor
iu hde se perwey Perewod Prawa
stał

stał y na Maiętnosti Neboszczyka Jezofa
Tyszkiewicza odprawu uczyniti maiut, a Sto-
rona Pozwanaia wowsem Semu wyro-
ku Naszomu sam czerez, y ni czerez koho
inszoho y nichto inszy niwczom protiwny
byti nemajut pod troiakimi Zarukami
y poddalszymi winami w Prawe pospo-
litom na sprotiwnych opisanymi, szto
pro pamet do knich kanclaryi Naszoie
Zapisati iesmo kazali. Pisan u Warszawe
Leta Bozeho Narozenia Tysecza Szest-
sot Petnadcatoho, Meseca Apryla
Desiatoho Dnia. Ostaszey Wołowicz
Podkanclery welikoho Kniazstwa Litow-
skoho. My tedy krol do pomienioney
Suppliki łaskawie się skłoniwszy,
Zwyz wyrazony wyrok z Xiąg prze-
rzeczonych Metryki kancellaryi Naszey
Mnieyszey Wielkiego Xięstwa Lite-
wskiego Extraktem Stronie potrzebu-
iącey wydac, y dla większey wagi
Pieczęc Wielkiego Xięstwa Litewskiego
przycisnąc

przycisnąc Rozkazaliśmy. Dan w Kancellaryi Naszey W. Xtt. Litt. Dnia XXIII Miesiąca Augusta, Roku Pańskiego MDCCLIV, Panowania Naszego XXI Roku

M. Xże Czartoryski
KW. WXL

Za Sprawą JO Xcia Jmci Michała na Klewaniu, y Zukowie Czartoryiskiego, Kanclerza Wielkiego W. Xtt. Litt. Homelskiego, Jurborskiego, Uświatskiego, Poduświatskiego, Etc. Starosty

Jozef Miklaszewicz
Metryk WXLitt

Extrakt wyroku Mezy Proboszczom Opmenskim a Tyszkiewiczom in Anno 1615 ferowanego.

mpp

1.

Bihoml. 1615 aprila 10

Extrakt Dekretu Podkomorskiego Rozgraniczającego Dobra Kapitulne Bihoml alias Wołcza od Zaborza Dobr WW: JchW PPw Tyszkiewiczow, gdzie mianowicie Ostrowy Kniazy bor, Kostrynska Staryna etc: Znakami granicznemi opisuie. Z Metryki Ok. W. Ł. Ro 1744. Dnia 23. Aug: Wydany.

20

Prałaci kanonicy y wszystka Capituła kościoła głównego świętego
Stanisława na zamku wileńskim, oznaymuiemy tem naszym
umocowanym listem, iż co przypada rok złożony od JW.
m. P. Enocha Kawęczyńskiego Podkomorzego woiewodstwa mie
ńskiego, y od JW. m. P. Fabiana Kozła Sekretarza y dworzani
na JKrMci listem obwieszczonym Jchm. porządkiem
prawnym w roku teraźnieyszym 1616 Mca lipca iedynaste
go dnia za dekretem JKrMci Pana naszego miłościwego
o dobra kościelne Capituły wileńskiey maiętności wo
łczańskiey biedomlańskiey, Jego mciu Panem Filonem
Cyszkiewiczem zamandatem pozwem w roku przeszłym
1615 uczynionym, dosiołą zaborza zabraną, na
zwaną ostrowy kostryńską Staryną y inszą ostro
wy, o czym przez w tem dekrecie JKrMci iest
opisano y dołożono, za którym dekretem y obwie
szczeniem powinionym Executia przypada dn. 11
lipca w roku teraźnieyszym 1616, w którey to
sprawie, My Capituła wileńska tym listem
naszym daiemy moc zupełną Confratrowi na
szemu w bodze wielebnemu JKrMci X. Grzegorzowi
Święcickiemu archidiakonowi wileńskiemu Se
kretarzowi JKrMci przed JKrMci Panem podkomorzym
y JKrMci P. dworzaninem rzeczy dekretem JKrMci
osądzoney domawiać, y tey sprawy popierać, przy
mierając przez JKrMci w wszystkim zysk y stratę, pi
san w roku Ao 1616 dn. 7 24

Za zleceniem Jego Mci
X. Capituły Wileńskiey:
Moc do Prawa podpisał
Doctor Mikołay Dzieiusz
Dziekan Wilenski ręką własną

Moc kapitulna wspranie
s Panem Filonem tylkiewi
czem Roku 1666

24

Ерѣзомною Енохомъ Кавечинскимъ Порубномърцы воєводства мѣского,
вѣчинаномъ Козломъ Сенрегаромъ изъворѣнкомъ єго кр: мли, завѣдчыи
на сѣдо кр: мли пна нашого милостивого газдынрестомъ пѣлистами єго
кр: мли наставлъ ту ихмрс[ть] вписанъвю зосланнѣми, а маючы справы
совѣстно справы завстаѣмъ кго кр: мли пнгта маіолата шторы прозвищ
вщвмѣлого Канонника вѣлѣтого Сенрегара єго кр: мли Енерала возного
єго кр: мли двонного тамвѣд вѣзитатора, прву возныи повѣту мѣского па
ад Інтерротыи Ивана Михайловичъ, цѣстыи шляхтичовъ зѣмъ
єго кр: мли двѣлѣпомъ пнтагсвѣ лѣто вѣомъ вселѣи пѣнамѣи навоѣ[ть]
пѣсланнѣлавд вмѣсто пѣнамѣи становѣд пѣсланнѣлавд потомъ пѣнатыа дому гнѣго,
ивваѣ ставщи намъ зроменнѣ папѣтулѣ вѣлѣнѣмое названого волѣкѣ ѣе,
гомлѣ вповѣтѣ мѣнѣто лѣсного зервравѣ єго мли пнгта Провожа кѣупле
мого нагрутого смѣнѣ на врочѣщѣ двѣлѣнѣ Сосни вшатвна стан,
до напрасвѣнѣ пгавнѣовъ, вѣмѣнѣ папѣвулного волѣкѣ вѣсомлю
досела завота єго мли пна Янона матѣновича тѣщѣпевѣч завранъ,
пнавчѣнѣ справы за тавалювное вѣнтаѣ по двѣзаю шлорганю
вратово пѣ пгавнѣовъ папѣвулнѣ волѣчатѣ вѣсомлѣѣ вѣстровъ
нѣтаво зорвъ посѣмое старѣнѣ чере нѣвощѣнѣ пна Егора гѣдлевѣ
ча вѣмѣнѣное, заловѣто тавю тыотѣ Іграѣвѣ праѣсудонѣ вѣно
ст, тавѣ совѣтосѣ заравъ закларовъ, Іѣстомъ Навалю двацатѣ
ѣоѣ в гра лиговѣ натомъ Селѣ заѣою, нарокъ вѣотѣдо нѣ ѣлѣ
положенно Котѣ черезъ енерала возного єго кр: мли двонного тамвѣд
вѣзитатора глѣстовъ нѣвѣнѣонѣ кѣтавѣ пѣтаковъ, постановѣ
шыое нѣчевѣсто перетамѣ вконованнѣ єго мли пнгта мѣолата адо
дѣ правоша нѣшвѣѣшого пановѣнѣ вѣлѣшого геѣенѣнъ граѣ повѣту
вѣрѣскѣшого пѣнъ Ѣѣгро Калѣевѣсъ заѣонъдою єго мли, а пѣтвѣдѣ
вѣлѣшое вѣогѣ велѣѣнѣ єго кр: мли пнта Ираѣнѣ свѣнѣцкѣ дѣ
вѣлѣѣ сенрегаръ єго кр: мли заѣонъдою Іѣстовною папѣтвѣѣ вѣлѣ
ѣшое, повѣѣдѣ, ижъ гаманъ натомъ єго кр: мли вдому прозѣлъ
ща го пѣтавъ натомъ ѣща дпрѣлѣ єстого дня двѣ въ єго кр: мли
вдацатѣ. Ѣѣгъ Ѣѣлъ єго кр: мли пнта Провожа стаѣ противно єго мли

Пана Филона Тишкевича и за Кране и грунтов капитулы виленское и имения волчки
и его мли в повете мѣстом лежачого меновите и острововъ и нагрудки до Кострыцкою
старину и инъшие и острови вдоль границъ в листе и записе нежоцкиа пна
василя и Скиня его пна Кстарыя Тишкевичовъ до села Захоя в повете мѣстом
лежачого, которые вже декретомъ его К. мл. вроку ще сот шестомъ и не жо-
щиа пна Езора Тишкевича его мл. князю Прожощу и ишменьскому и капиту-
ле виленскому суть при сьвоньки, и через мене помоло мѣстого и дворенина его
К. мл. вроку тисеча ще сот девятого мца июня тринадцатого дня по да-
ни жили, а потомъ тоже нежощикъ панъ Езоръ Тишкевичъ знову
тые и грунты и гвалтовне и нина, а его мл. панъ Филонъ Тишкевичъ поне
подпереводомъ права на жывщи села Захоя и тых грунтовъ постелных
безъ правне за Краны и нинатых держачымъ есть, за которыми сказом и пере-
водомъ права его мл. князя Прожоща и ишменьского и капитулы виленское,
его К. мл. на подане и при венене тых грунтовъ до мения капитулы
волчки и его мл. его мл. князю Прожощу и ишменьскому яко держачому то и
менья и то слать рачилъ через листы свое до мене Еноха Кавечинского помо-
рого мѣстного и до мене Фабиана Козла дворанина его К. мл., которые намъ
суть и дани, и стороне противно его мл. пану Филону Тишкевичу запо-
ложенем копи в селе Захоя з листъ его К. мл. и нашого, через енерала воз-
ного Якова Визкиндза и освященнее стало, за которымъ де и освеще-
нем положенюстых листовъ копи в чотырох недѣлях дня сего дне-
шнего мца июля и динадцатого дня рокъ приипалъ, на которое де мы
становимъ и пилности чинимъ, и довели того року в пилности скиньи и про-
ки ишменьских сознаня енерала его К. мл. двоного Якова Визкиндза
положеня копи в селе Захоя вроку теперешнемъ ще сот шестнадцатомъ
мца мая двадцать и семого дня, и взявши у нас того же енерала, при-
волки вали сторонъ свою противную его мл. пна Филона Тишкевича
и при слуханю то и при гледаню при ворочаня и подаваня
тых грунтовъ капитуле виленское и его мл. князю Прожощу и ишмен-
ском, за которымъ приволанемъ и звалъ се и его мл. пна Филона Ти-
шкевича не яко мати кокиновскимъ менечисе жит слугою его мл. пана Фи-
лона Тишкевича и у Кузьмове и пна свое, которую на цедуле писаную до на-

Pomnie Mościwy Pan, Jeden
Pan Podkomorzy y Pan dworzanin, do
skarmie wiadomości takowa Jeście Wm Jachać raczyli, iakoby Jadelucietem
Sądu Jro Jeo Mci na Podanie Ostrowu mego własnego dożymienia mego to
bożyska należącego nazwanego limia Jeo bory Starzyny Kostkiewiczy. yssa
Vwrzędownie Jasnie Pnu Jadwidze Zaborskiey, nakey wsi Jawyszte Pe K
nieboszczka brata mego Pana Jodeyka Cybulewicza Pskiego dożonej Jes M:
Pney na Pytule Wołczkiey, Ktyż Ja Jako o Jadnym mandacie Po sie
bie nie wiedział, Jak Pogotowiu ojadnym delucie Jro Jeo Mci nie
wiem, yten delucie jest we mnie wiadomości moiey Vsądu Jro Jeo Mci
otchmany incontumacyam, Oco Ja Proces Prawny dochodzi: Jes M:
Pney na Pytule o tey Pasewoy Prawa do tegoż sądu Jro Jeo Mci Pra
wem chce, gdyż dotychczas dobr ydoteyż wsi nieboszczk brat moy Pan Jodeyko
Jadne Prawa niemiał ymieć niemogł, Ale własne dobra mnie. ktore Pod
Jadne zdzierzy ydaczoch nie Pe K nie Podlegaią, Stych tedy Pskich
ass doreszpraw Vsądu Jro Jeo Mci oto wszystko Jako Podawania y ogra
niczenia tych ostrowow tak ydawnich Jako Jasnie oświadczam na
tey wsi, Pstwo te cedule y Pstwo stela dnia me o brodzone o matyia
bolimowskiego bronie ymie Pozwanie, y Proste abym Jadne bez Prawa
nie Ponosił, Drugie dnia Siodme o Julij roku tegoż stes set
nastego ktore tu ieszcze nie dawno takimi słowy Bilon tegoż wiecz
nego słuchaiąc, Jako Pstwo y Pstwey Prawie będący Pod Pisanie te
cedule Podaią od Jro M: Pana Pstona tegoż wieczystwa, Semerzyn
skiego, Powiecie tamtego tu ieszcze Sandomierskiego Woiewodztwa
Sandomierskiego, Jego Kro Mci Pana naszego Miłościwego, Ktore
Jest proszony dawnemi swemi wiadomościami tamtejszych Pisarzow
ktore to matki Pomienionych wsi y po tamtych seweryn skich
pieczętuiących wiecznie stoiących, ktorych pewien ekz tego dwa
dzieścia tu ieden ktorych tamtych po pieczętiu ich Pisarzow, dwie
prawdziwe pokazuiąc ktore tamte Pisarze Pisali, Jako ieden
zawsze zadzwon tamtego pieczętu Jro Jeo Mci Pana naszego, tamtego
tu ieszcze pomienionego, Kasztelana Bielskiego, mogą

воронимъ инепоступавемъ. Умоздованьѧ сѧ Ѳо ли̃ї ицка прозоща
мѣшого ипаитєлкї вкленїтоѣ, патую цєрву ивлиову сѧ Ѳомїи пана
ѡшєвича повѣрилъ, ихвр сѧ таиовата ивлиовѣ сѧ Ѳо ли̃ї вто справѣ 18
звоконт справєдливостиї свѣтоѣ ктиї ивлиовѣ, коръ сѧ гоѡ ли̃. павъ фїлбнъ
тѣшшевичъ ѡзвр-ки позванья сѧ Ѳо ли̃ї ицка прозоща чїщѣтво по во
планъ ѡ ѡсвѣ сѧ Ѳо ли̃. таио нарокъ завтто неслановитєї, завѣ
вєромъ, сѧ Ѳо ли̃ї ицка прозоща чїщѣтого ито ивлиова, толиорѣ
тѣсъ нар вточкї хлѣба прїѣхавъ, Звоконѣ справєдливостиї свѣтоѣ
вконѣ инсправѣ ѡвѣстовї сѧ Ѳо ли̃ї сторонивѣсѣ, иполовивъ
шкї перетаївкї ѡвѣрѣ сѧ Ѳо ли̃ї вто справѣ противъ сѧ Ѳо ли̃ї пѣарї
конъ тѣшшевичъ ѡвѣщенья порѳрѣлою двадцавѣ рошлїсѣча чїсѣ пѣсѣ на
чѣтого ицка фарѣлї ѡсѣлого ѡна, просилъ ипромавлѣтї, фїлїѣсло
ѕаховвючисѣ ворѣ того ѡвѣрѣтъ сѧ Ѳо ли̃ї тѣѣ ипрвнкї волвчатѣ
йѣсломлашѣ ивлиовъ Ивѣ ѡ по посрѣтвю. ѕарѣнъ кицѣѣ ивлиовї,
ворѣѣ засѣпантї пѣѣ Ивлиовъ. ипѣранїченнѣ чєрѣ менѣ по поморо
йѣ ворѣченїю ѡвѣщенного, сѧ Ѳо ли̃ї ицка прозощъ сѣщѣвичъ сломвѣ ицка
тѣкула, порѳрѣлї, ивлиовкї засѣпалї, ипѣранкї авѣнїмї ѡгранїчѣлї
павѣре засовѣто самоѣ рѣчї, ѕаѕаплаѕѣ, йѕанва ворѣ правѳ нѳ
селѣ завою, гдѣѣ пѣ вѣ перевѳръ правѳ сталъ, йнакасности невощї
ѡ тна сѕора ѡшєвичъ вправъ вѣшнлї, Ивлиовъ вѣр ѣчї во
то справѣ. таиовво сѧ Ѳо ли̃ї тна фїлонъ ѡшєвичъ ивлиову, ивавноѣ сто
тивѣнкство ѡправовї сѧ Ѳо ли̃ї ивощноѣ воронѣнѣѣ, фїлїѣсло тоѣ сѕора
вкї неивлиовлї, Ивлиовъ назапокївалї, границъ ненаправовалї, вви
ганкї вправвкї ивправкї засвку пѣѣ селѣ завою вѣшнлї, Ивл
ку сло говрѣ ѕроѣвневущї чогоѣ ѡпожованьѧ сѧ Ѳомїи ицка прово
щъ во домавѣ, фвломъ ивтосланїю сѧ Ѳо ли̃ї ѡна тоѣ рѣчї нач
праву, нѣмасочѣлкї совѣ праѳно рошсѳрвшу гѣѣнѣй толио рогалъ
пана Ивлиовъ во ипѣранїченѣ тѣ ипрвнковъ, навѣшнѣнѣ правкї иввѣ
ганкї, Ивлї прѣлѣчѣлъ немогвлї ивѣ ито нїчѣго рошсѳрвшу во справѣ
навѣшнѣ ивлиїй тѣшнъ, дѣѣ што ѣсмо вто рѣчї вѣрѣѣлї ивсѣщѣѣ пасли
тосовомъ ѕаѕачѣлъ немочї ѣсмо ворѣлъ въ листовъ во справу сѧ Ѳо ли̃.

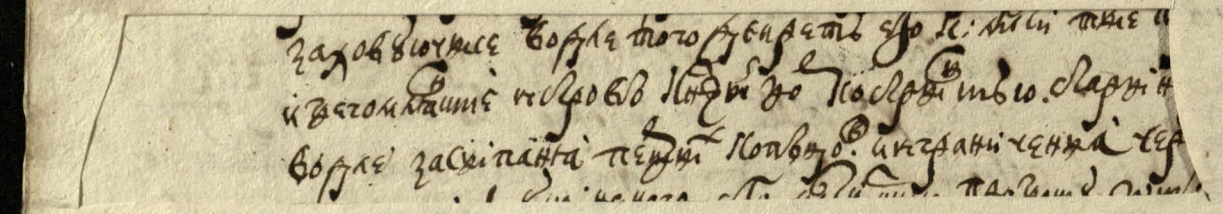
исправки чинити, то все з его мл. Паномъ Филономъ тиж шевичомъ
на уднанье крозъ судокъ его Кр. Мл. пана нашого мл. Сеймилаеся, що
се его Кр. Мл. пану нашому мл. Слуцкого исправедливого
видети будеть, то не хаостимъ учинити рачить, и на то есмо
дали его мл. кн. Прокопу Сеньменьскому и капитуле Виленьскому
се нашъ лист попечатми и с подписами рукъ нашихъ, такъ же попеча
тими тихъ водныхъ и с оронки шляхтки прошна зъ рукъ двоихъ помене
ныхъ и с подписами рукъ ихъ которые зни писать умею, писать на вол
чки Бегомлю Лета Божиего нарожения тисеча шестсот шестнадцато
го [illegible]

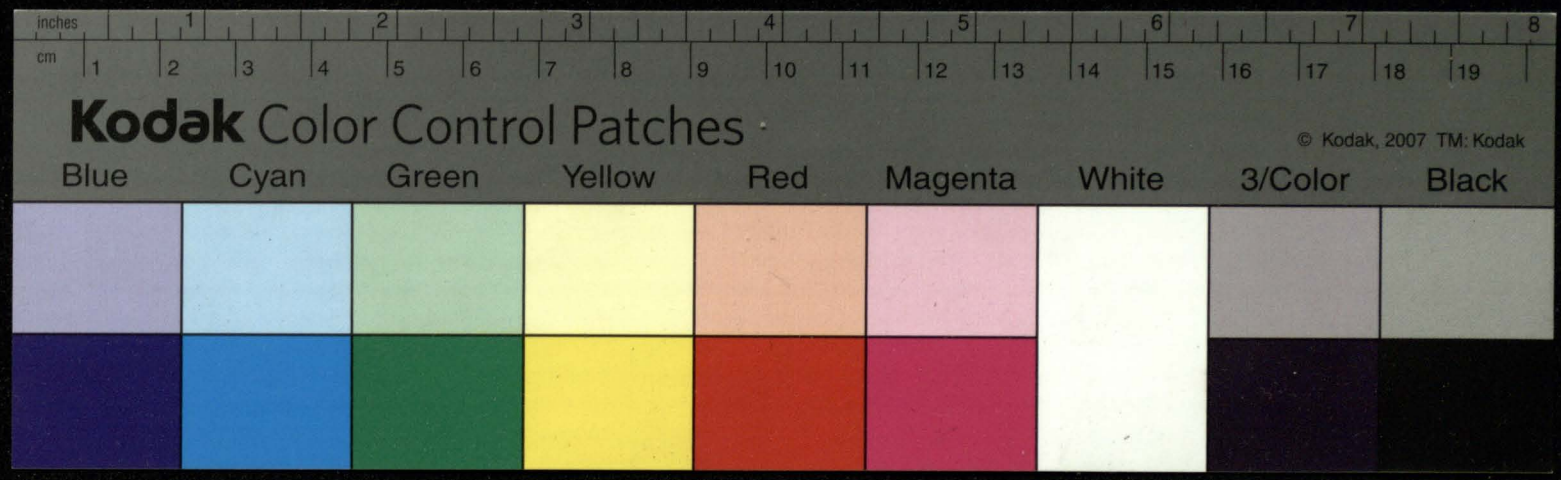
Enoch Kawie
czynsky Podko
mocy minsky
[illegible]

Abi Jan Kozie l Sekretarz
Sdworzanin Jego K.
Mci rekoy swoy

Jeremiah Bukowski Ehepa
[illegible]

Stanislaw Cabyniewski
Popowski Rekoy swa Marcin Woiciechowicz
rekoy własna




inches
cm
Kodak Color Control Patches
© Kodak, 2007 TM: Kodak
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black



Poraz Pana Podkomorze° wotczasy
spane tyszkiewiczem A° 1616
gdzie cedule podaię mieniąc że ostry
przewod prawa czyni chce.

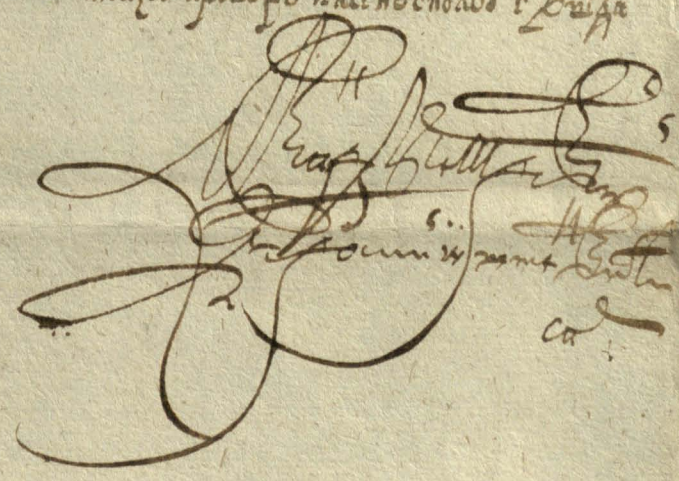
22

Сѣ бѣша сѣдѣли игроспи вадѣ
Гдѣсно Ларослва Ѫлѣсного;

Сѣ Ѫ надорѣта сѣна коро тѣсета шѣсо шесна[д]ѣсѧ[т] Ѫдѣ лица и тонта ѫдѣнаѣсѧтого дѣта;

Завра ѣде гдѣсно игроспомъ Ѫшомлѣспомъ пердѣпото федоро сѣнѣрото подаростѣмъ Ѫшомлѣспѣмъ славѣ нтвѣдо снерадъ с по лидѣ дворнѣ танѣ вѣпгадъ изапѣсато допѣ игроспѣ Ѫшлѣспѣ прѣна нѣ свѣ вѣѣ слова пѣсатѣ; Затанѣ вѣпгадъ снерадъ сго по лидѣ двопѣ сонавато тѣ лоѣ нвѣтолъ изапѣсато допѣ игроспѣ Ѫшомлѣспѣ шро вропъ тепе ѣдого тѣсета шѣсо шесна[д]атолъ лица лата дваца нелого дѣта латодѣ та снера прѣсолѣ сдопъ двѣ шлата пѣцо пна стефана тановѣча и пана матѣна своросно полодѣ семѣ попѣсто глѣ лъ с по лидѣ пна нашого ластѣво Ѫвѣщоно по мосто пегато ѣзнапѣсо ранѣ лосѣ ѣ попе талѣ тос сдопѣ шлата пѣ прѣна вдадѣ селе сго лидѣ пана филона матѣновѣча: тѣпгевѣда прогѣ ваемолъ гадото вповеле ласполъ лѣвато лъ вдолѣ ладоца ѣ подано вполъ селе ленато дого налата ѣвана танѣгевѣда ѣворола того дола с вопналъ ѣ самолъ по лъ слаца Ѫповеда ѣ салѣ лѣ сго по лидѣ Ѫвѣщонѣ Ѫнадалъ пеѣ сторѣпгова шѣ ѣ вѣдѣвѣда шѣ педѣ тото сдопото вѣшѣ ленѣного вдате ѣ вовеслъ ѣ лѣдо сго по: лидѣ гголѣвѣто пѣса ната тата попѣта до сго лидѣ пна филона тѣшгевѣда вправе вдоге велѣно сго лидѣ пнта гта лѣполата ѣ шорѣ прѣвоша Ѫшомлѣспо ѫпонѣна вѣлѣсного сѣнѣрада с по: лидѣ ѣ сге па па по лѣ вѣлѣсное Ѫрѣго леновѣде всередѣне вто попѣй гладѣ сго по лидѣ Ѫвѣщоно сѣпѣсано пдѣ ѣ лидѣ пано сно павеѣщѣй помолорѣ лѣсѣй ѣ пано фавѣпапо, могѣ сенѣ ѣтадо ѣдворани с по лидѣ кадоно прѣ пало до то селе гавота гоѣ ха шѣ ѣ правѣ ѣ двапане по Ѫвѣтого сго лидѣ пнтато провопъ Ѫшомлѣспомъ ѣ сге па пѣ по ѣдалѣ вѣлѣсно дѣпѣлѣ вѣдѣ нго вет шѣре лѣновѣде вто по пѣй пѣлѣсто сго по лидѣ Ѫвѣщоно ѣ пѣсано ѣ долодоно с, полодо сонапта лѣсто да семѣ сс ло ѣвѣ глого петато ѣ спопѣсо дѣпѣ лоѣ ѣ попе талѣ тос сдопѣ шлата пѣ дата созна та допѣго сго лидѣ пнтато провопъ Ѫшомлѣспомъ пѣса допъ лица ѣ дѣта гвш пѣсано в того ѣвѣ тъ петале прѣ пѣнѣсѣ пра, а попѣ дѣпѣ снерал Ѫлѣлѣ словѣ танѣ вѣпгадъ сне дадъ дѣпото власното, по торое прѣзнано ѣ то ѣвѣ с допѣ ѣ игроспѣ Ѫшомлѣспѣ ест до запѣ сано, сподорѣ ѣ сс дѣпѣ полоѣто петато с лидѣ пнтато провопъ Ѫшомлѣспомъ с дѣпа пѣсано в Ѫшомлѣне;





Дозавота вѣстѣ Кѵѳ ꙗ°. ѫ.

Kodak Color Control Patches
Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black
© Kodak, 2007 TM: Kodak

Dorso

+ obmic[illegible]

[illegible]

[illegible]

Лѣта 7[illegible] Сія книга ходовая писчая со кусна на дворѣ
Его Ц. К. В. Ивана Васильевича всея Руси

Лавра[illegible] Его Ц. К. В. Ивана Васильевича всея Руси
Ивановичь, ставши на Его Ц. К. В. дворѣ

Dowod obwieszczenia od JMci P.
Podkomorzego y dworzanina Pani
Tyszkiewiczu Ao 1616

[illegible]

Его Панство Панове Комисары з ихмм Воєвствамъ Кіевскимъ, Подольскимъ
и Брацлавскимъ, Врадникомъ его Кор: мсти, Врокуратором его Кор: мсти
Шимковичомъ, Кгдыжъ сме вдв тыхъ часовъ Врадъ наш з ихмм его Кор: мсти тыхъ
Кгдыжъ Панове Комисары Кгдыжъ Панъ Врокуратор его Кор: мсти
выслано Справедливости его Кор: мсти, Которое его Кор: мсти Тисячкомъ
мил на рачки Кгдыжъ Врошло тисячу пенязей Кгдыжъ
Врали Русского Врава Врихотилася Врозыр его Кор: мсти справа за
позвомъ Панъ Врокуратора его мсти Кгдыжъ
повей тыхъ Шимковичомъ Винесеныхъ Выправъ Кгдыжъ
напервей Выслухали Выслухавши Волочаство Кгдыжъ
Шимковичомъ Вобрали старыни Кгдыжъ Врокуратора его Кор: мсти
Врошу ихмм Панов Комисаров Выправи Кгдыжъ
Шимковичей его мсти Кгдыжъ Врошу в Кгдыжъ
Выслухали Кгдыжъ Панове Комисары Кгдыжъ
порозданы Кгдыжъ Панъ Врокуратор его мсти
Шимковичомъ Кгдыжъ Кгдыжъ
Шимковичомъ Кгдыжъ Кгдыжъ
Шимковичомъ Кгдыжъ Кгдыжъ

Его К. Мтти в той справе учиненом, и на листе, до вмти и до на писаних
доложоное, и на ся покоморки и ся дворяни сповинности урядъ нашо
заховуючися в томъ водлугъ права посполитого и вкрому листовъ
К. Мтти се нашъ лист и творонки, з листомъ его К. Мтти до вм. писанкимъ
черезъ возного дно енерала, вмти в томъ ведомо и уведене чи
нечи, посылаемъ и кромъ складаемъ, тое по подаю листу его К. Мтти
и нашого, до вм. писаних, дно копии з них черезъ возного нарядженя и ди
нацатки мца липца в року теперешнем тисеча шестсот шестнадцатом,
прото дни вм. и тому ведаючи, и дни мы на тые и ринки волочанские
и богоявленские и костелные меновите в декрете его К. Мтти и в позвах жа
лобные и писанные, тое на врочищо на границу у кулиное сосны, попо
даю тых помененых листовъ дно копии з них дня звишъ помененого
и динацатого мца липца в сем року шестсот шестнадцатом, в кіедем, и при
веденне и ограничене тых ирунтовъ чинечки и правъ и вывезане дела
ти будем, жеби вм. сам до того приходи дно умощованого своего выслал,
а тому в сему ничимъ сам черезъ себе слугъ и подданых своих, противе
не вкинулъ, по троякими зарыками яко важного речи, што его прису
жоно выносит будет, и подъдающими винами в справе посполитого
на спротивных и писанными, которые лист нашъ и творонки при воде
чи и введомости вмти печатми нашими запечатовавши и ру
ки свое подписали есмо, писан у вилни лета дно его нарожения
тисеча шестсот шестнадцатого мца мая одинацатого дня.

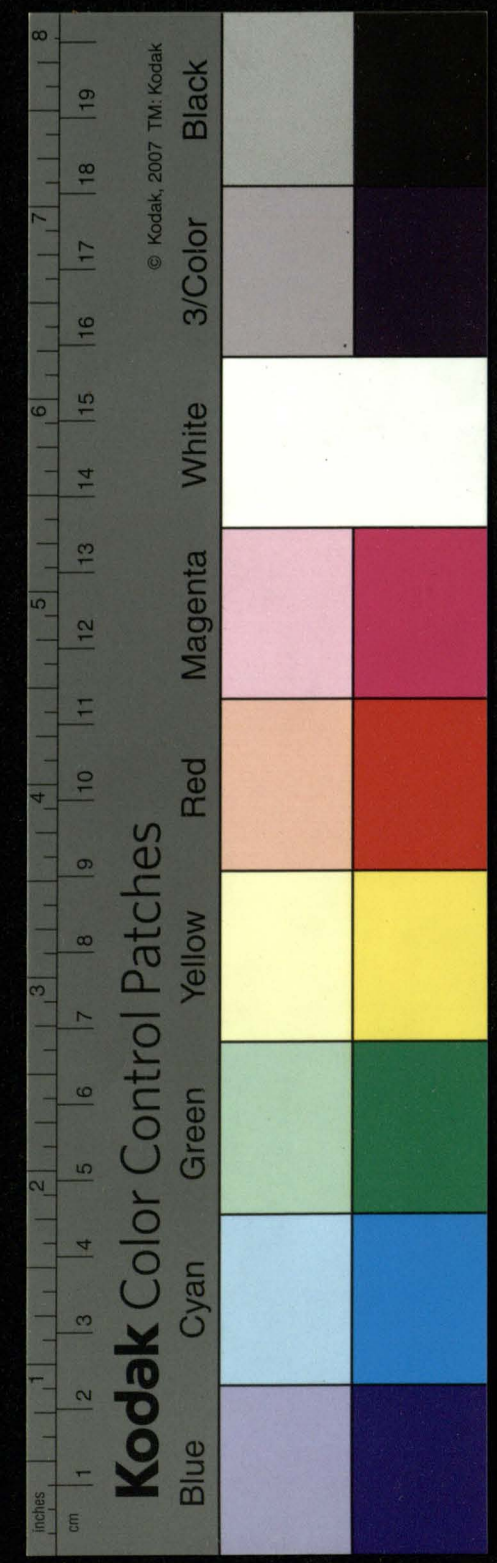


Enoch Kawieczynsky
Podkomorzy Minsky

Abi Jan Kozieł
Sekretarz Jego
Xiążęcia Jego
Mości

року ажше нацатого мца мая двадцат осмого дня ся такую вилки две
нера его ко мтти двоюнки маючи ся нера присоке стороно
двушматичого пна стерана яновича у пна матки на вноровского
положил есми з сего листу ошвефоного и мтти пна Еноха Кавє

[illegible] по лѣто [illegible] и тии давыдковы [illegible]
[illegible] по лѣто по лѣто по лѣто [illegible]
[illegible] по лѣто [illegible] по лѣто [illegible]
[illegible] по лѣто [illegible] по лѣто [illegible]
[illegible] по лѣто [illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]

Smoch Kawieczyński
Podkomorzy Mińsky [illegible]

23

List obwieszczony Jego M. P. Podkomorzego mieńskiego z dworzanina Kijowskiego Panem tychże Mieńskiego 1616

ad Petrum przyłączenia do Bidomla zabranego do Zaborza Conventu miasta nowicie Ostrow Kniaźi bor y Kastryńska Staryna przezwanych

do Zaborza

Сей списокъ истроитъ брадъ Лилого
Старослед[ъ]ствованаго гб.

Лѣта Божіа рождества Сына Божіа тысеща[г]о [с]ѣмьнадцатого
Мца [с]ѣнтября [к]ѣ[м]ъ [д]ня.

Передъ Господаремъ Королемъ истомъ в Вилнѣ передомною Дороховъ [с]ѣнскимъ подсудкомъ Кгродскимъ Ставши [к]ѣсевичъ [с]ѣнтаръ Ю[ег]о Кор[олевс]кое Мл[ости] давнаго нашого в виленскомъ повѣтѣ санто[к] Кгроши Кгродскихъ Трокскихъ на насъ давши своее нама[н]дате Ю[ег]о Кор[олевс]кое Мл[ости] в немъ словы писаны вонъ тыхъ [с]ѣмьнадцати [с]ѣмьнадцатого мца [с]ѣнтября Мы напервъ выступивъ [с]ѣнтаръ вонъ изъ Кгроши Кгродскихъ Трокскихъ Ю[ег]о Кор[олевс]кое Мл[ости] давнаго Кгрунта

Dowod mandatu Po JKMci P. Philona
Tyszkiewicza w sprawie wołczan-
skiey Ao 1637 10bris 17 dnia.

[illegible]



26

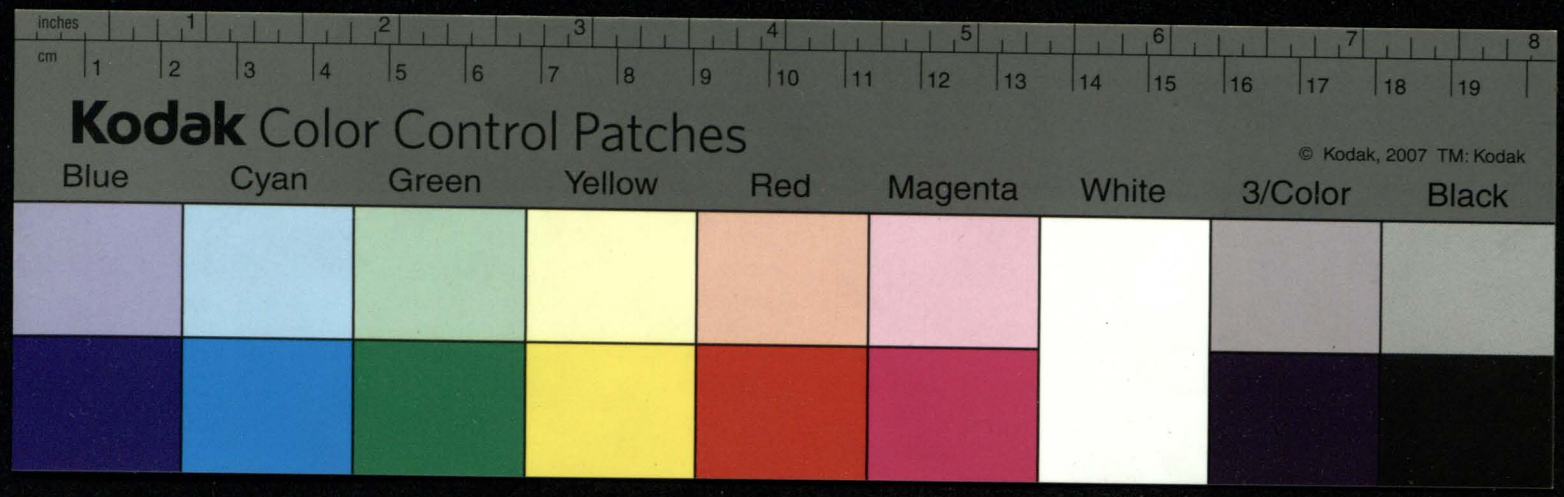
75

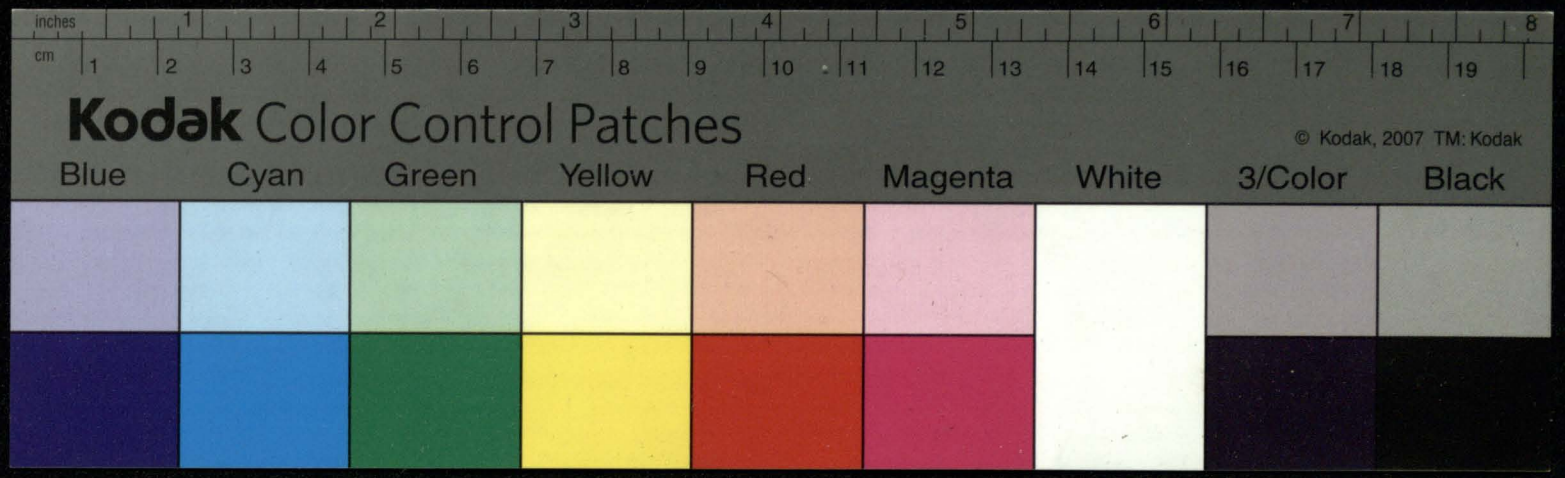
Wielmożny Hr. Jeszcze

Zaliecam Służbę moię do W. Łaski WM
mego M. Pana

Życzyłem sobie tego abym maiąc nie ograniczone
sąsiedztwo z WM. M. Panem uspokoić
mogł gdzie prosze abyś WM nie przywodząc
mnie do kosztu y nie potrzebnego trudu Jemmo
przez Przyiaciela skonczył y czas złożywszy
Przyiaciela Jeszcze raczył ktory by mogł skon
czyć y iuż granice słuszne poczynić i aby iuż
koniec wzięła ta sprawa gdzie będzieli wolia
WM. Prosze abyś mię WM wiadomego przez pisanie
swe, nie wlocząc zadworem uczynić y Rok zło
żyć raczył ktory przy dobrym zdrowiu wszelkiej
ludzi radosnych pociechy na wielie Lat fortunnych
zażywać życząc samego siebie z posługami moie
mi oddawał w Mniemaniu Łaskę WM. mego M. Pana
z Łokczyska ultima Jobris A 1617

WM mego M. Pana Powolny
Przyiaciel y Sługa
Stefan Gdzieniewski
Rzeczy Swiętej


inches
cm
Kodak Color Control Patches
© Kodak, 2007 TM: Kodak
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black


inches
cm
Kodak Color Control Patches
© Kodak, 2007 TM: Kodak
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black

96

Memu mściwemu Panu y Przyiacielowi
Jeo m Xiędzu Mikołaiowi Jszorze
Proboszczowi Oszmianskiemu Archidi
aconowi y Kanonikowi Wilenskiemu

List Jeo m P. Philona Cyszkiewicza
Prosząc o ygodę w sprawie wołczan
skiey Ao 1617



Панъ Яцкъ Войтъ Сѣнн[ен]ск[ій] двор[ный] панъ Михаловъ, Фалѣнтинъ Федо
вичъ Воинѣ Земли Волынской маетности Мѣстного Сонтаръ Писаръ Мѣстного и што вро
ку тепереш[не]го тысеча сѣ со осмдесятомъ мца августа шестнатого дня
на вѣчанъ[ь]е передъ Великого Князя милости пана Александра Божею
ласкою Короля Полского Великого Князя Литовского Руского Пруского
на Виленского Троцкого Жомоитского Господара Земли Кіевской
Полоцкой Смоленской Сѣверской Подолского и иных земель Господара
и Отчича Государя нашого милостивого Панъ Яцкъ Войтъ Сѣнн[ен]ск[ій]
Двор[ный] Панъ Фалентинъ Федоровичъ Воинѣ Земли Волынской маетности
Мѣстного Сонтаръ Писаръ Мѣстного Панъ Яцкъ Войтъ Сѣнн[ен]ск[ій] Двор[ный]
Панъ Фалентинъ Федоровичъ Воинѣ Земли Волынской маетности Мѣстного

Ѥгерала/ Сторонѣ противъноѧ ѓто милви пана филона тишкевича доправ
ханъя ѥдоправдата тоѓ справи праволивка заѓоторомъ праволадно
ѓто милѵ па тишкевичъ самвтретвіѓто передъ мѣстѡ Стай/ затимъ до
водячи Сторонѣ словодноѧ пан малѣвичъ довѣщи напро ѓ половіна
почтй ѕлистъ ѵтвержоного ѵтвй мостй пана подвѣнодорого ѥпана
фабіяна позла/ ѓдоѓто милѵ пана филона тишкевича излистъ ѓто
Пролога милѵ писаного двѣсѣ ѓто милѵ фалото полофоніи вытисамй
Сѣни пѓосѣхъ ѵтишкевичъ ѓ терѣмѣ ѓгерала прѣнашихъ вдати рокъ
тіссча шесотъ ѵтемнадцатого мцаѳолга двадцатъ третѣго дня кро
ка затимівъ ѵвесѣнѣмъ ѥхъ милѵ слѣшѣ правдалого/ а постъ пѣтогу
вто справѣ дадъ поладда первѣй мдалѵй декрето ѓто пѓо милѵ ѵранова
вѣданіе вдати рокъ тіссча шесашостого мцатервара трицатого
дня/ второмъ пѣшѣ/ зетрадцѣ ѓто милѵ пята архігапонъ ѵпатпѣтъла
вилѣлата мѣлѵ справъ свого зменіно ѵдѵ боговства мѣлого ѓто
мілво паномъ ѓдоромъ малѣновіѓомъ тішкевіто ѵтдаване дестесоро
ѓто мілстй до села заворѵта немало трѵдно напѣтъдвнѵ богатіе ѵстомлася
а мено вѣте втранічахъ тѵѣ лѣфатахъ потавѣшѵ ѵтдрогѵща вто транѵѣ
тоестъ ѵтдѵртано а въ дорогѵлѵнос сосны ѵпотща попето ѵсѣпаного народно
то/ а попоторос то сосну ѵдрѵгу ѵтдѵртано справѣ трѣтѵ ѓто пана тишкевіча
Лодѣ/ завѣрвѣшѵ/ а вдѣвѣ транѵѣ трѣтѣ напѣтъдвнѵ богатіе ѵстола
Сѵ/ ѵперѣшѣшѵ ѵтрѣстого транѵѣ мено вѵте ѵстро пята но
пѣстрѵпѵю Старѵнъ ѵпѣшос ронѣ ѵстро въ а стрѣтѣ рожѣмѵ
дрочѵща мѵ нава ѵ зосѵ мѵ поѵѣтша мѵ Стѣтрѣтовъ прѵзордатѵ/
Ѵтѣѵ ѵезправ а вдѣвалѵ/ тогдѵ ѓто ѵпата мдѣ внестато пана тѵшкевѵ
та тѵѵ вѣ трѣтѣ ѣмѵ пята архігапонъ вѣтѣ прѵсѣдѣшѵ наѵстра
въ тото дерѣтъ ѵростта тотоѵ папанѣ попдо ѵзатранѣтѣ/ ѓото
мілѵ пана поморого мѣсто ѵдра пана давѵгана пола дворанѵна/ ѵтро
сла/ а тдѵ ѵ мдѣ затѵѣ дерѣтомъ ѓтопдѵ мілѵ ѵѵдосланѣ вон
мілѵ на то трѣтъ вѣдѣ/ тогдѵ ѓто мдѵ па тишкевѵ тото села завота

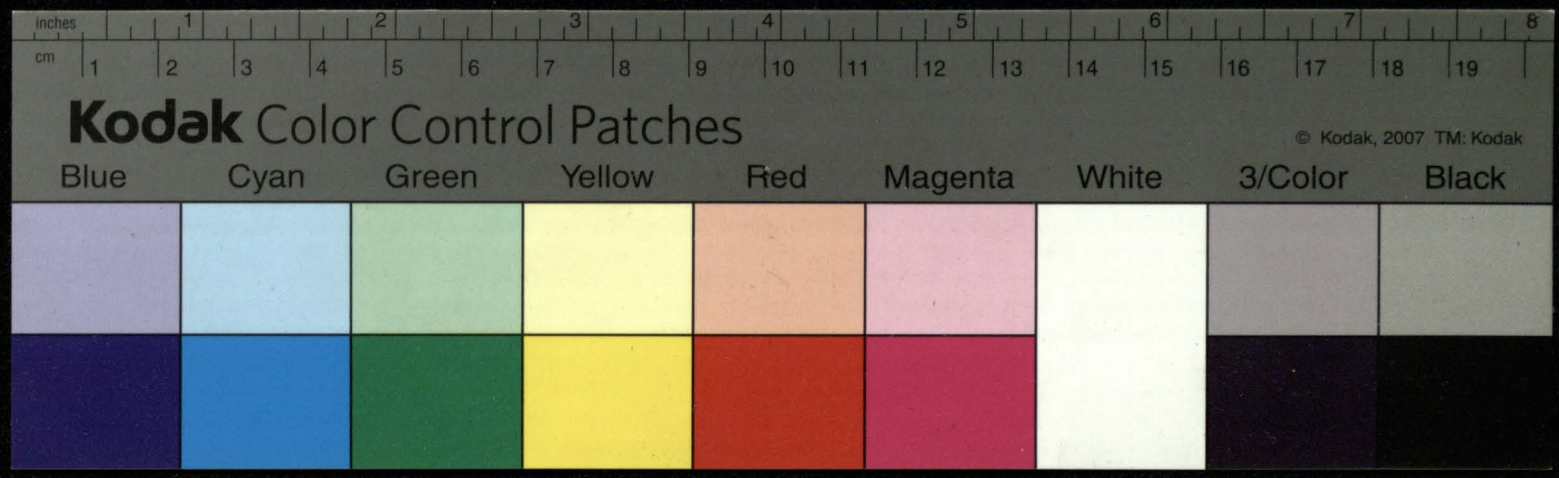
Kodak Color Control Patches
Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black
© Kodak, 2007 TM: Kodak
inches cm

Кгрто[ва]титы[ва]нужъ дотого села заграницу самъ зрекъ[ся], [а] отъ[ъ]ха
[ю]щимо зрѣнии лотостоя намовѣ [у]правы здоровъ[ъ]ного, того и милы нау
чавъ, выдѣлу[ю]чи дѣсѧтъ то и милы свѣтлѣйшу зданиѧ право отпри
повѣдалъ, што наволоцу справедливости свѣтлости тыи милу, заховаши
имъ напро вонос мовенс ѣсли[ва] тапи предстивъ против кгрто[ва]
мелѣй, хазрѣтнемъ пана тыи[ш]евского вулъ тыкгрто[ва] инъгазго архигано
ва инапитолѣ вилѣйско волѣ дѣлѣ[ва]ст то и милы ылыстодо[ва]
[ва]ны достатоне загранычнѣ[ва] ыпоказами засѣдавши врѣдане сто
милы инъгазго архигапона инапитолѣ вилѣйско завели ывѣлыстог дѣ
ване подалъ того лыстомъ ухъ милы врадъ дому тыисстацкого дѣсѧ
того лиза ыгонъ трыцатого дня довѣлъ, поповромъ панъ[ва]омъ дѣс
завъго ѣлодуши панъ[ва]ыши[ва]ты стыкгрдѣдтовъ сто милы инъгазго ар
гапона инапитолѣ поданухъ ызаграныцонухъ, стопоного дѣрѣжанга и
дане ухъ[ва]ствнгалъ, нашто протистацого ыслацого возъного
попладалъ, ѵ которог выдѣлѣ стопоного дѣрѣжанга повѣзаного дадово
мъ сто милы инъгазо архидгано инапитолѣ вилѣйшага позвалъ сто
милы пана сгода тыишевъ[ва] маѳатолъ пред судъ сто милы,
нѣдали жанъ[ва]ного протинумъ впадане тог справы выимѣтацого
дорос[ва]шу тага справа трудъ немогола хвтолъ запозѣ стоячи
полнены пан сгодъ тыишевъ[ва] сѣстаго свѣтлѣйшо того маѳата
сто милы инапѣсалъ нанесъ впадратаног справы выимѣтацого
довѣлъ, поповторого смѣртай сто милы инъгазо архидгано инапитол
ла вилѣйшага заховѣтого[ва] водлугъ права тостолѣтого, дѣдато
то тото села загорта сто милы пана дылона тыишевъча, попору
тогасолъ пѣрторъ права тото села нагнулъ, маѳатолъ сто
и милы запозвалъ запоторомъ маѳатомъ сто и милы зан
ната ывѣщѣнѣ стыкгрдѣдтовъ совѣтостъ самог рѣчу, тосстя
нако важности тыкгрдѣнѣто выносити тадѣ совѣтостъ зарѣнъ
ѵз анладо загани сторона поводова ѵвязана чула, ѵ[ва]томе ѵ[ва]ну дѣл
ваца потомъ нат[ва]ме села загорво ывѣстлани маѳностѣ сто ле
вачи ѵрѣдоми вѣсадашинат[ва]ѣ домастностѣ сто

Изъ Рановитина. Волъхвъ Первшого завѣдца изъ попанта поп[о]ву Терс и Милк
Съ первшомъ листе и Милк Изъ писани достомлѣй пана тѣшомирого ждрата
на Фавштана позла Изъдосли, тото Въ Спрѣто[м] сто и Милн вдате роупѣтисе
та шсо петнацатомъ лиц[а] Харѣлта девгатого дн[я] Варвшавъ Въздануѣмъ
провова, попоторомъ Въспрѣте и Милн Изроспазанта сто и Милн Двехавш
Изправ волъхъ Въспрѣта Инапазъ сто и Милн чюнѣти хотелѣнилѣй сто
Милн па[н]ѣ сѣвѣтъ Терс и Сервлъ свого Ворони Изъ Рановитина Изпорданта
Тѣ[м] Спрѣтовъ напитълвнѣ, тановѣс Изправ насѣлъ Завѣдъто Завчнъ
Нѣпошѣша Изъзора тѣшѣсвѣта намаѣтността сто вспазанъя менѣгу
Тановѣ Изълѣбѣрва трава Сто Милто Инпазе[м] Двѣнатопонолъ Инапитълого
Вълѣсного чюнѣтѣ Милѣй, Изтатповѣлвѣтого пана тѣшѣсвѣ Изъвлъ нѣдо-
пѣрѣсълъ чюнѣтѣ Изправѣ, и Милн Изто вѣ народ сѣдо[м] сто и Милн Издосла
лѣ, Нашто листъ и Милн. Вдате роупѣтисеса шсо шѣнацатого лиц[а] Изтолга
Двацатого дн[я] попвлара, Инарѣ Изтапосѣ нѣстоставѣнѣ Испро тувѣство Въ
Крѣто[м] сто и Милѣй па[н]ѣ дило[м] тѣшѣтсвѣ перѣсѣ сто и Мистѣй Двѣ повапѣ
Сто и Милн Вѣсстапто пана тѣшѣсвѣ во[м] пѣшѣс Въвѣрѣта свои
Сосѣлъ прилощѣ Изостапвѣшѣ тапо Завѣща нѣпошѣпа Изъра тѣшѣсвѣ
га, Изправѣ Нато[м] сѣлс Завото Инайшѣхъ Маѣността сто чюнѣтѣ
Напаза, та[м] Вво Изъастротивѣство Нанѣ[м] само[м] панъ Двилонъ тѣшѣсвѣй
Въ Чанѣцѣго Изтротащѣ Зарвѣй тапо сама Рѣсь Изъсѣдоната Вѣно
Сѣта. Вцѣлавѣшѣ, Нагправѣ Двои Милн Издослати рагѣ, тато
Въспрѣтъ сто и Милн. Вдатѣ роупѣтисеташсо Изъчѣтнацатого лиц[а] Фора
Лта Семого дн[я], Привѣтолъ Листѣ Сто и Милн Изъворѣтѣ, Двои
Милн, Двѣ Звѣзда Изправѣ чюнѣлѣ, Двостороны Двѣ Самъ
Терс Сѣдѣ Инѣчѣтерѣ ното Иного Втолъ Въсѣстротивѣ Ва, Изправѣ Вѣ
Изъдоп[о]лъ, Вдатѣ роупѣ тѣсѣто шсо Изъчѣтнацатого лиц[а] Фора
Лта Семого дн[я], Писанѣ Въсѣ Давѣнѣ, Толѣ Въсѣ Сѣ Сто Листѣ
Инѣ Двѣнато Изъмощованѣ напитълѣ Вѣлѣсного Проѣ Изъдомовта Двѣ
и Милн Воссѣ Волъхъ Въспрѣто Сто Милн, постѣпѣтоу, тапо тѣсѣтдѣтѣй
Сочасѣ[м] Изъгоповѣшѣ Водълъ Изъгранѣтѣнга Вперѣшѣ Въспрѣтахъ

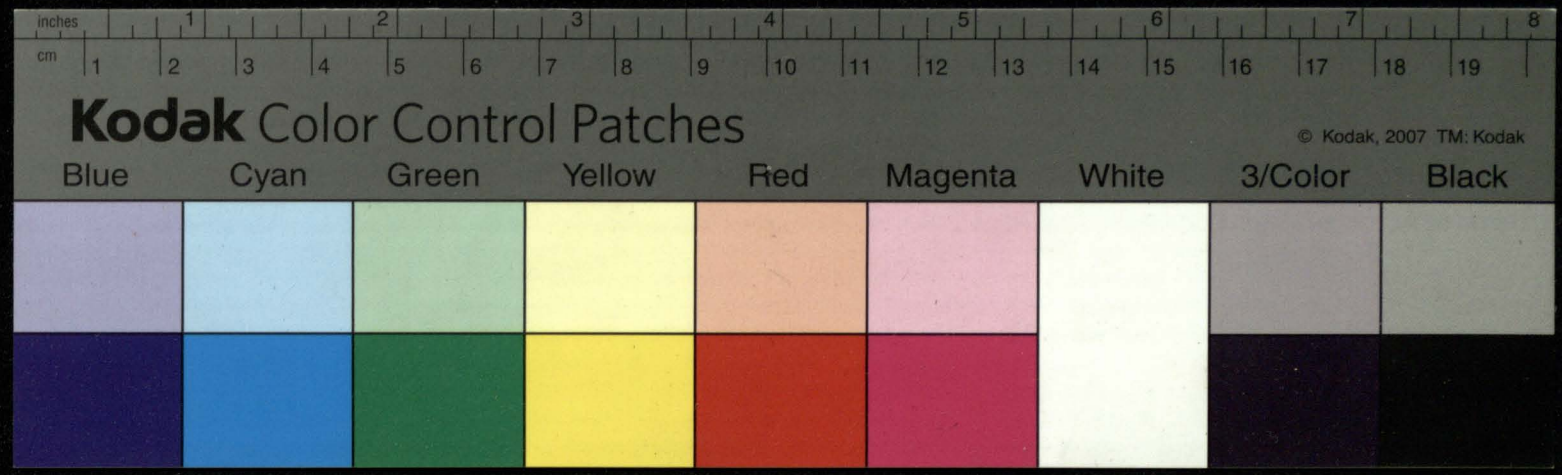
Зъ милъ инъзъ пралатъ папожно папъ повлъ вълъвъ сод тано встоно
дъчъ ничого во позволяй мій вступовать немоч, угнавъ до сеодрій
нашого сокого єлій дъкі и мъсти того ихъ в мъстъ тано мъ тисневіча
вступілъ, рачіто бити дои мъсти уложі Єпоторо то справ
відъчу и мъсті вєсто мъсті папісневі Сторонъ пъравъ то
томъ сіи вочавъ сіи зъ радного спору истротівства дъ сто
сто мъсті нєчінєсмі, учні вступъ ства, тоно угро вінъ пєре
водо травъних нагодрінъ тано єзоро тішневіча інансъ тано
лонъ драто угъ радних вілъволіта просіть, Протобаїза
дъ уровонімъ пана тішнєсіто вінъ вступенъ тото угъ равъ
волъ угъ ранічєнта в пєрші дъ єрста єто и мъсті ми мъсті врону шєсо
дъвато мъ дъчного мъновіті почавъ ші граніцъ угъ поп ва дъво
лінос сосні тарєсн мъсто становаліі потранічні рано сагаро
но ипотората в пєрші дъ єрстеи мъсти ипосдъ и мъсті угпіса
на єсть, по стара ужано ипотъва, рото пану завєдінъ по
дану патіптавлъ иподъбъсвідо угполічні скалуі и мъсти угто
с, сосні потора та сталъ на єсть тото пістоіть ипотъва пра
ні дъ скапаного, нєвъкі жаного дъочішъча пъвтано транічого ста
рою ипапамі данъіні вдъєві чінінъкі потору дъфо сть
напісованъ ипапалъєні застав дъочіт ръвъті ізаво ще полво
Сторонъ хітръ тіпіпісі ічістровы папіптавлъ вочасіпіа ічі
толъ ла ціпіа назіваємі пінгаріі до старічъ постръ мого ічі
шіс ічістровы по право сторонъ трєкі мъсти потъ граніцъ жаці
и на сайновіпіа порєрва потъ рві врічі чінєть вєлікі, хітсоліі
вс ічтосічъблінос сосні дворотіща цєлос горі дъсєтъ потъко
зашопать ізасіпать вєлікі хнасадто цілогорі дъсіпать почіцъ
хітого дъочішъча цілогорі ідъчі далі дворотіща сі лєвос
сосні дъфо вьпалносіхітсованостото пістоіть жаці ічпатні
надъравадъ чінъті вікікі, хпрічішкі дотого дъочішъча

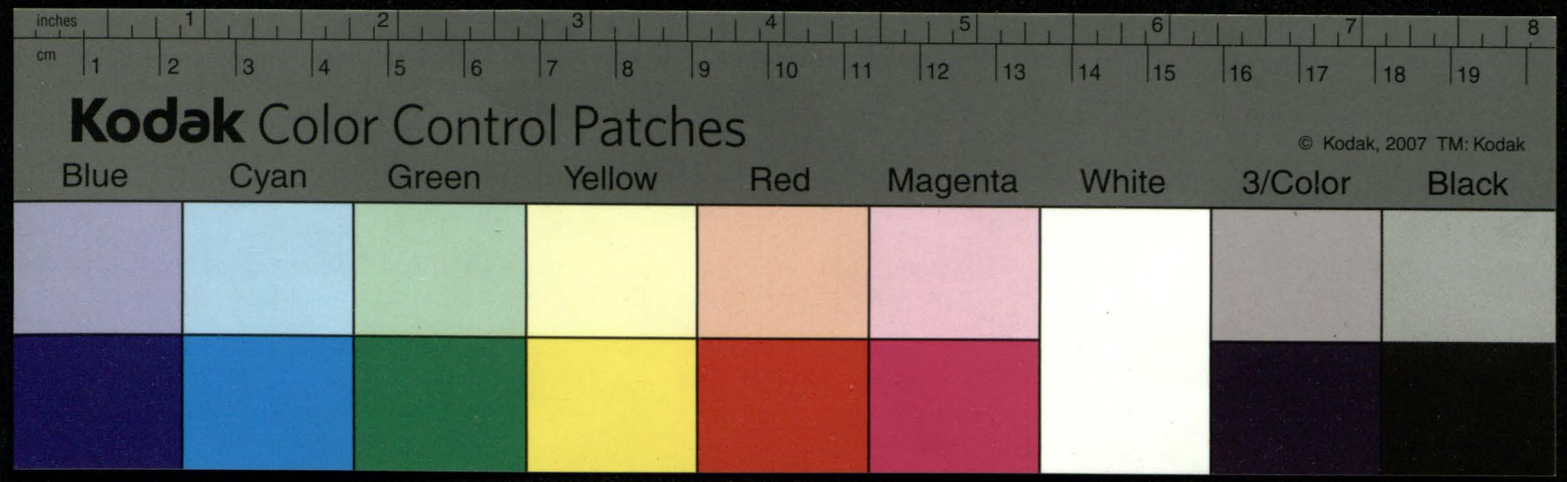
Сергеевое сосны и дуна за тые копцы усипати велели, где там недалеко тое сергеевое сосны по правой стороне в острове капитулном и речка кострина повстала, и там же дошла земля за бо[illegible] и в [illegible] полевой стороне тое границы а капитулнаго [illegible] по правой стороне, а от того урочища сергеевой сосны и до тые далее до естатного урочища курганов, там же знаки и на тесы подеревеи чинити велели, и от того урочища сергеевой сосны до курганов чотыри копцы засипати велели, то есть усих копцов новых и [illegible] сосны и копца старого до курганов на тое границы петнаца копцов усипали, а при тых курганех естатного урочища новые копцы подле сего два усипали, и тые курганы сами суть старо давного границою, и там на том месцу потые курганы тая граница и грунтов от капитулы вылеглое за границы и меня волочи [illegible] до села за [illegible] мене [illegible] острови [illegible] кострин [illegible] и иншых острововъ граница с паном тишкевичом сконъ [illegible] [illegible] и грунты острови [illegible] по тое границы до вновь засипавши копцами тые грунты сенофати, [illegible] и пророчки зовсими их прина лежностями входы и пожитками з деревом [illegible] и зопчолами зловы зверинами рыбными пташными и [illegible] [illegible] пророчками в моцъ держане


inches
cm
Kodak Color Control Patches
© Kodak, 2007 TM: Kodak
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black




Kodak Color Control Patches
© Kodak, 2007 TM: Kodak
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black
inches
cm


inches
cm
Kodak Color Control Patches
© Kodak, 2007 TM: Kodak
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black


inches
cm
Kodak Color Control Patches
© Kodak, 2007 TM: Kodak
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black

Єно Кавечкинский подъкоморкий менский державца немечкинский, Хто
рабиянъ Козел секретар и дворенинъ его к. м. ти, и знамъ тымъ
нашимъ поездовымъ уважнымъ листомъ, и жъ што вележный в Козе
его м. ти кн. Микола и щора ахидъяконъ виленский прокоцъ ошмен-
ский секретар его к. м. ти и капитула виленьшая заманъ да томъ
его к. м. ти Пана нашого м. ти во мели справу свою уваржаве пе-
ред судомъ его к. м. ти зъ земенином, гдрским воеводства менского, его
м. ти паномъ Филоном Мартиновичомъ тишкевичомъ держачимъ
села заходя. и заграницѣ безправное через Антецесоровъ его м. ти
певных дозръ. Доменяя капитулю волки зъ гомлѣ належа-
чих, меновите и с тровъ княжих зо. костромское старинки и кнѣ-
щих и с тровов и грунтовъ ниже выражоных, и с противе-
ство через него тишкевича декретом его к. м. ти, Єкоторое спра-
ве его к. м. ти тые всѣ дозра в першых декретех и мандатех
значне ѡписаные и ограничоные, тымъ и с таким декретом своим
его м. ти кн. ю ахидъякону и капитуле виленскому вечне присудивъ-
шы, и на и справу и ограничения и заск. панья копъцовъ, тыи де-
кретом своимъ и листы и справчими и творчистыми до насъ писа-
ными и до слати рачил, рокказуючи намъ дѣжи есмо на тот кгрунт по-
ѡзвещеню нашомъ в чотырох неделях зъехали, и тот судъ е к.
м. ти доеказуючи привели, которому то декретови воли и ро-
казанюе к. м. ти мы доскъ чинечки, по ѡзвещеню нашом панутки
шкевичъ в чотырох неделях дня нинешнее м. ца Хвѣста щеска-
щатого в року теперешнем тысячащем сотъ шесть на дъщатом на тотъ
кгрунт пенъных и которых межи ними спо идет на врочищо у кку-
линое Сосѣки у копъца старого становили есмо, ѡмаючи на нато-
ча присоже енерала его к. м. ти ѧкуха визкирда, и двух вѣнных
воеводства менского Ивана Михаловича, а лукаша Жоравовича, и пе-
ти шляхтичовъ земянъ его к. м. ти у великомъ княжестве литовском

Перед сего Іс: Хрі, нижелі таніпокорно и вірно впрашаючи тое справ-
ві великій таящійся дорогословну тайну справі прийти немогла, дво-
тожъ задлугъ стоючі помінувши та єдиновтіжъ свтого
чого свтія книгъ, чого маючъ рада сего Іс: Хрі и написаній нане
впрашаній тое справі великій таящійся повіт, потого свтого
Іс: Хрі инша пакъ вставленій и постановленій вселенскіхъ задобычаючое волу
права посполитого, дрскаго того села задача его кіи пана Ивота
тіщевича, которій забагалъ передъ права того села нашо-
мановрада сего Іс: Хрі задлугъ вакъ, задпоторжи карадъ Іс: Хрі
задінаючі и вкінчаючі стыхъ отцовъ совіту самосрскі, тое задо
вано тыхъ отцовъ вінос, такожъ совіту задовъ изалежало
задашіе сторона повогодовати в выгнанію жінки, катомъ ізбаву дважаючі
потомъ уже натое села задачо ізбышкаіт маєностіа его ізбрачи
кревнимъ. вшізавщи. наставъ домашностіа его изгранічення
ворогъ певного завіршеній изапотанія потвердовъ серъ на вспо
ливъ тестъ нашъ каіафанъ домомъ пономорю, пророковскіа сво
пана давіта на пожъ ізрославі, чого дарстомъ сего Іс: Хрі врат ро
пъ тисячъ чесо пенадцать лъ отца Христа девіатого вка в
жавъ выданнемъ прожіва, пототоромъ дарстві: зрошаючі
ісоріі: Хрі звеличавщи: страхъ ворогъ дарстві и напісаній Іс: Хрі
дінкти хотячі, ніжелі стоій: пано тайшевичъ серъ ізбрачъ
своіо коронъ загранічна которанні тыхъ отцовъ совіту Іспитъ
ній, такожъ которанні нагоже задо задавъ невощній Ецфа тій
шіе вічі, намаєностіа с выданнемъ менчі таповні ізгляд серъ
во трава того мало пнъ отцовъ совіту и напитъ ізо вінного
чінностіа, запановіжъ сего пастіщевичъ вшізаповідаю
чаній которанні, Хрі што всі надъ ворогъ Іс: Хрі изрослаі сего,
нашто ли нашъ врат ро пъ тисячі чесо вщесніа того дня ні
хва давнаго дня полаі да, ніжелі ніталое нетоственне
кстроеніе вінестно дарстовъ сего Іс: Хрі, пано філовъ тыхъ вк

тѣрѣ въ сѹдѣ его К: мл: пострѣ, его К: мл: вне
шевичовомъ правящіе ґрнстта свои бобсемъ прнмочи зоставн
вши, тако завинши нѣкоторый ґзда тишшевича правъ нато селе
гаво въ кнгнбощи масности его кнгнтии нанѣгалъ, тамъ вобно
цастерогивество нашего само нанѣмъ пань ґлемъ тишшевичъ
цанирнтъ нгротнвіе гарвый тако сама рѣчъ нѣвронати вшноцн
вшлавши, нагправъ ґронаговѣ нгросгти рачы, нато ґнпрѣ
его мл: кн вратіе дому тисячащестого нѣсвнадцато мцъ ґе
враля семого дня, ґприто листи его К: мл: нгворнсгше ґро
нашъ, ґщесмо двѣзанше нагправъ чинили, ґпростороны, ґзві
самъ чере себе кнчерѣвъ ного нного вомвсе нѣстроивъ нагправи
нѣвороны, вратеровъ тисячнѣсто нѣсвнадцато тогомца ґевра
лн семого дня пиганше нпазавши, помѣнени гомѣлнн пхн
дѣтамъ нздложованнемъ цѣнкивлѣ билѣшое проси ирома втасѣ
ґщесмо вовсемъ ворѹвъ ґнпрѣтовъ его К: мл: постѹпвсочи,
тано тнѣ нгравни, вомвчасше нѣстомлтасше ворѹвъ нгранѣче
нни впѣвши ґнпрѣта его К: мл: и ворѹвъ втората че
ре мнѣ пошмого нгворѣнина брацъ ґсправи то его мл: пн
пко бхнгдѣтамъ нцѣнкивлѣ билѣше нновивши: пѣвши по
пъри свои ґшопанше, гновъ на тнѣ мѣсца гапопали нврѣ
ґранше порали, Тамъ нгарвъ намѣсности, Забнни пѣ
въ нѣзношпа пна его ґра тишшѣ вича, ґпото нпана ґнконо
тишшевича попалше, ґдѣлали, Пошлюбсно тое справѣ
его мл: пано ґнконо тишшевичъ повѣдѣ, тамъ ґнпрѣта
его К: мл: пѣвѣ противо его мл: пану его тишшевичъ
врать мовнв, ґтото нгровъ мнѣ ґдѣланше, ґроби новори
дѣтамъ: нщто ловити хотѣ, кровно напсую. Темнно
вск ровро ґдства правнѣ ґтратнлн, нтепе лювъ гадно
свщнѣ ґно нѣсвщнѣ, ґно нѣслушнѣ мелн, ґпрѣто К: мл:

спротивяти трудно, и кинимъ не спротивяючи се, и грунтовъ
тыхъ волочанскихъ и гомлянскихъ во длугъ и граничения въ
декретехъ его кр: мл: ти и в поданю вмти пане подкоморы и че-
резъ дворенина в рокуществе девятомъ сталъ уступую,
и в то ничимъ декретови его кр: мл: ти не спротивяючи подаемъ
рачьте вмти во длугъ першого и граничения границу положити
и копцы засыпати, а я вкопотомъ жадного вступу яко во-
ласности ихъ мл: ти чинити не буду, а что се тыхъ вказовъ за-
винки и за руки и вказаня на границю, перве на небощыку
пану брате моемъ, а потомъ на мне и на маетности нашихъ уде-
ланыхъ, которые и все стали в неведомости нашихъ за уданьемъ
сторонныхъ людей и взглядомъ неведости, тые спротивенство
чинили есмо, и что тепе его мл: ти кн: зя архидъ якона и капиту-
лы виленское пилно прошу. а ты ихъ мл: ти тыхъ переводовъ на
мне и на маетности нашихъ уделанныхъ не полыкуючи на власности
своей перестали, Нашто его мл: ти кн: зя архидъ якон поведил,
поневажъ де его мл: ти панъ тишкевичъ тыхъ грунтовъ капитуле на-
лежачихъ уступуетъ, и за граничения не боронитъ, и ныне вмти яко на
належачые и граничы вшы подати рачьте, а зъ стороны далшихъ
переводовъ и прелыковъ правныхъ на ихъ мл: ти пане тишкевича
и на маетности и и деженыхъ: и вся сама и единъ же и мл: ти кн: зе пра-
литовъ канониковъ капитулы виленское яко вспольно речы ничого
безъ позволения ихъ мл: ти уступовати не могу, и однакъ долгоды
нашое зсобою, если ихъ мл: ти того, ихъ мл: ти панъ тишкевичъ
уступили, рачьте то вмти до ихъ мл: ти изложити, Ексторо то
справе видечи мы же его мл: ти панъ тишкевичъ зсторонки грунтовъ
тыхъ гомлянскихъ волочанскихъ жадного спору и спротивенства де-
кретомъ его кр: мл: ти не чинечи и ныхъ уступуетъ, толко и вмти и перево-
довъ правныхъ на небощыку пану езору тишкевичу, и на немъ панъ ди-
лоне брате его и деженыхъ вызволения просятъ, Протомы за до-
бровольнымъ

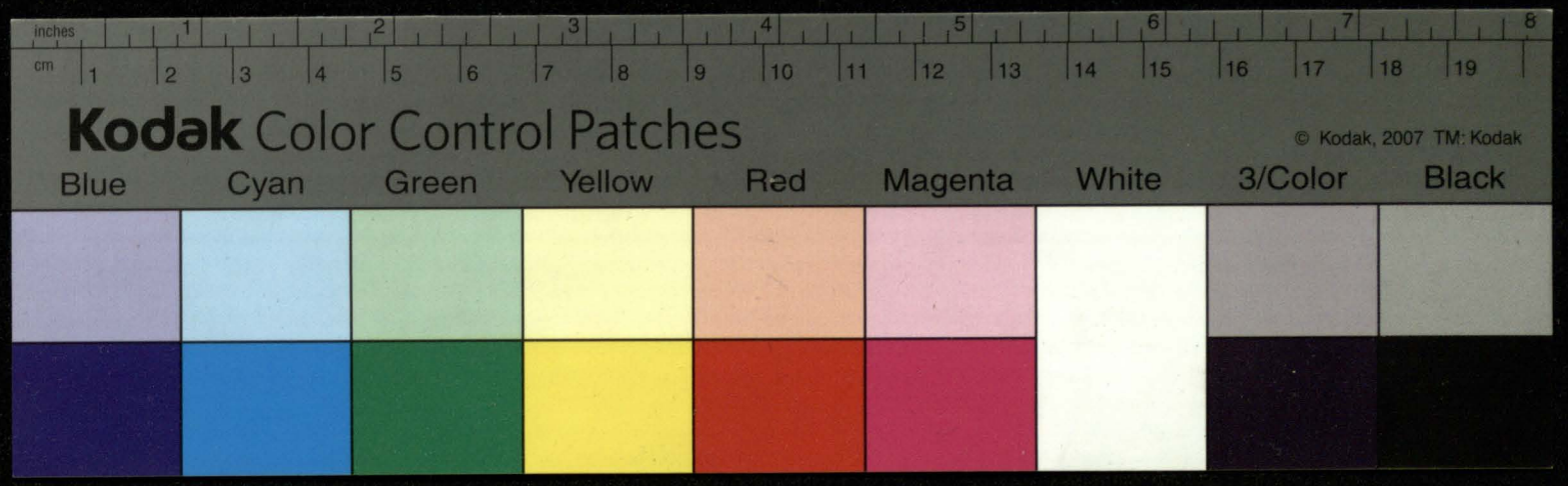
Х.

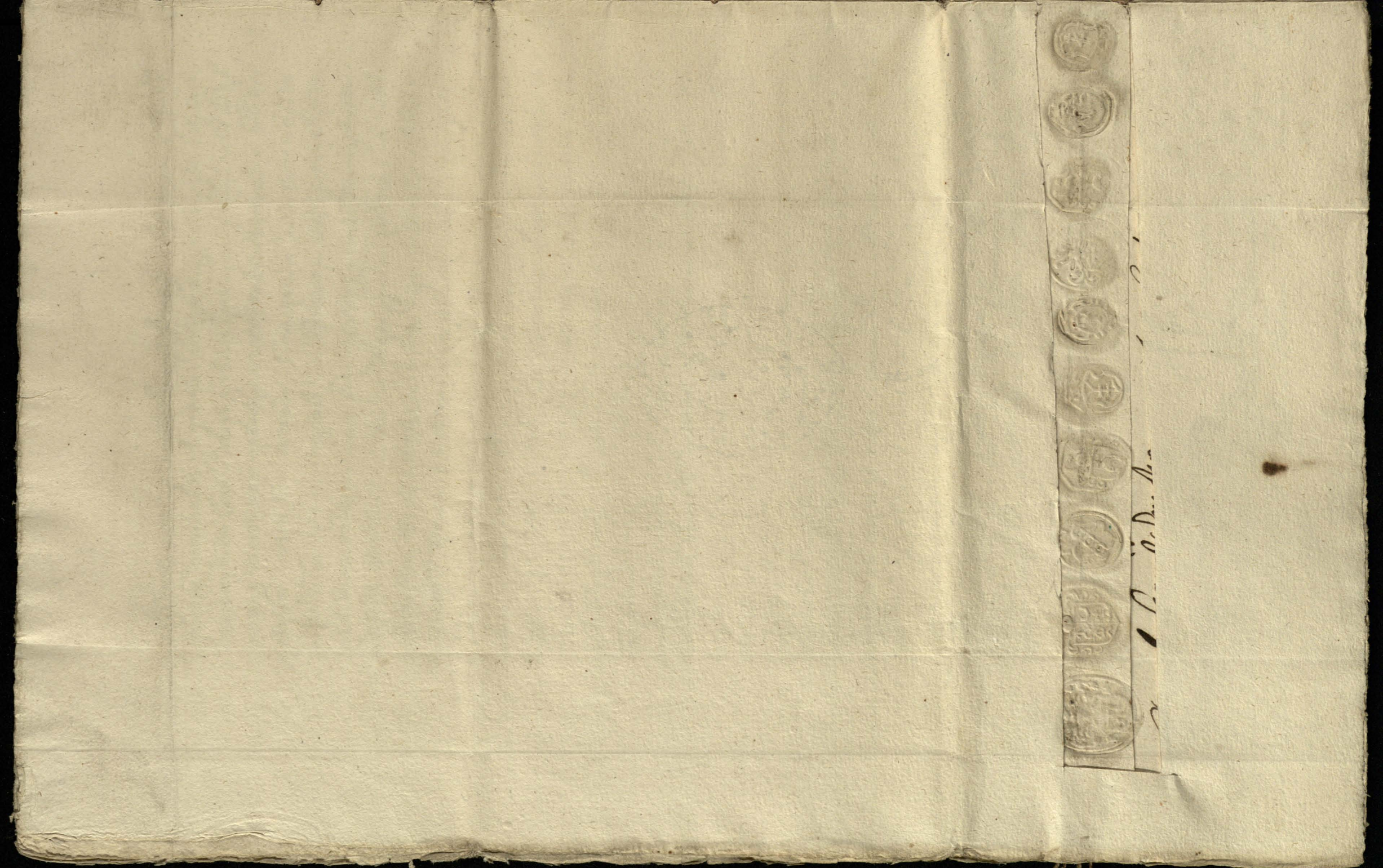
Граница.

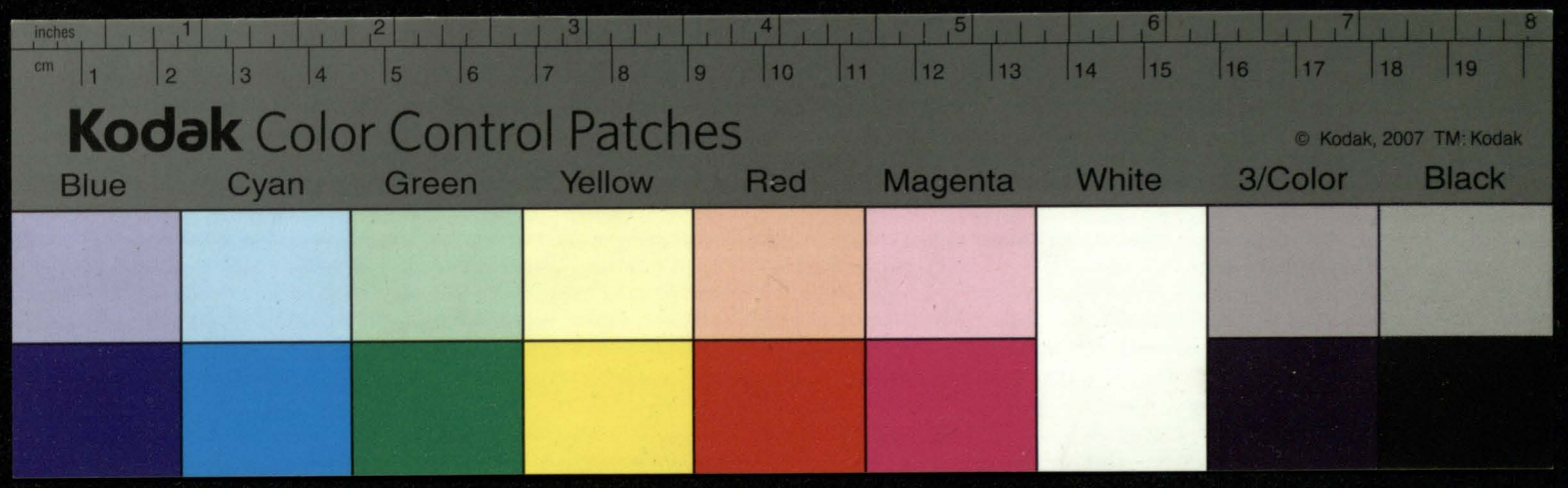
пана Тишкевича вій. Вступенням, тогда: Вокругъ границѣ на
вслѣдъ дерета его кр. милти начатого врочища его. Свѣтлатова
вѣчнаго, Межовитѣ почавши границу отъ полвца вѣчнаго
ное сосны грушѣ семо становлих, погранинъ давно старов
но которая вслѣдъ дерета его кр. милти поѣдутъ надо писа
на, по старыи знаков полвца рожопани давѣ рѣки пор
ранки. Напротивъ которѣ всѣ рововой полични. Сали,
Сполѣтой сосны потрата сталнаѣ топотѣ стои, полвца при
нѣ вѣлнаного, невѣлий значно врочища Іѣвгановъ, границу
старою изнаками давнимъ вдерева чинѣнными, по которыѣ
всѣ су нарѣзованы и нарѣзаленны гоставсочи игравнѣи задо
сикѣ полѣвой стороне, игравноти клѣсѣи кистровыи Іапитвлинѣ
вочинвшиѣ изгомлатшиѣ называвшиѣ Інтрии во. старкинъ по
старшивой кинщѣ кистровыи поправой стороне, где семо пото гра
нищи знаки и натѣсѣи новыѣ подерева потрыи вдвои чинѣи
велки, и сполѣ вѣтой вѣлкиной сосны доврочища велкоѣ
горки дерево полвцово заполатый изасѣпатый велели, Анасамо
то велко горе бестаты, поп, Анътого врочища велкоѣ горки,
двои, далѣ доврочища сегдевои сосны вдо вѣлкиноѣ изгов
ованоѣ толко по стои, знаки и натѣсѣи надерева чинѣи, ѣ
семо велели, и праснодвыи дотого врочища сегдевои сосны
сединнадцать поп всѣпатый семо велели, где тамъ не далѣ
по той сегдевои сосны по право стороне востровѣ Іолтыно
крѣчий постринтай повстока, и тамъ вѣ грищлась гѣлмы дазо
пиатай квѣтунищиатай полѣво стороне тоѣ границы, и патиту
хнатай згсомлатаиатай по право стороне, и того врочища сегдевои
сосны сдвои далѣ доѣстѣнаго врочища путанов, тамъ вѣ зна
ки и натѣсѣи подерева чинѣти семо велели, и того врочища сѣ
гдевои сосны доврѣтано четырѣи полвцы засѣпати семо велели,
тоѣ вѣ полвцово новыѣ вдвои сосны и полвца старого

до кургановъ на тоѣ границы, пеня дѣвца копцовъ усыпали, и при тыхъ
кургановъ и стаго урочища новые копцы подле себе два усыпали,
и тые кургановы сами суть старо давною границою, и тамъ на тое мѣсцу
потые кургановы тая граница и кгрунтовъ ѡ капитулы виленское
за бранныхъ именья волчи бегомля до села заходя, меновите и островы
и нежи бо по стрыжкую старину, и иншыхъ островъ граница зъ па-
номъ Тишкевичомъ сконъчыла, и не въехавшы тые кгрунты
и островы вышъ мененые по тоѣ границы давно засыпавшы копъ-
цами, тые вси кгрунты сеножати боры лесы и пророкъ и си
зо всими и при належностями входы и пожытками, з деревомъ
бортными и зо пчолами зловы зверинными, рыбными, пта-
шими, и бобровыми гоны и зъ пророками вмощъ вдержанье и у-
вечное ужыванье, его мл. кнѧзю Миколаю Щоре, и капитуле ви-
ленское завели, и увеку и свое ужыванье подали, и зъ боровы на тыхъ
кгрунтехъ черезъ подданыхъ заборскихъ засеенье, хотяжъ то его мл. кнѧзю
Ахидъяконъ и капитуле виленское декретами его к. м. присужоно бы-
ло, и днакъ за прозбою е. м. пна Тишкевича, е. м. кнѧзь Ахидъяконъ
тое зъ боровъ на кгрунтехъ засеенье и сено покошоное знати и звести
позволилъ, и познаю во сна того ходъ жадного вступъ яко въ ѡтъ, так
и вовшелянье пожитки водлугъ заграниченья, ничого мети нема со-
ми. Ажъ его мл. кнѧзь Ахидъяконъ и иншые переводы правные на панѣ
Тишкевича и дежанные до к. м. кнѧзя Каноникова вложилъ, про то имъ
и тые заруки и винны межи и мѣстами жадное и справы нечынечы, зо
будвухъ сторонъ до згоды межи и мѣстами и складаемъ, и на то дали есмо
его мл. кнѧзю Ахидъяконъ и капитуле виленское сесе нашими знащими пе-
чатами и с подписомъ рукъ нашыхъ, и подпечатами и с подписами рукъ, енерала
возныхъ и сторонъ шляхты при насъ на тоѣ справе будучыхъ звышъ помене-
ныхъ, которыхъ писать умеемъ, писанъ въ волчи бегомлю лета божье нарожения
тисеча шестьсотъ и семъ на щастого мѣсяца августа двадцать третьего дня

Enoch Kaniewski
Podkomorzy Mińsk
Jan Kozieł Sekretarz
Stworzanin
Jeżeli [illegible] енерала
рукою власною
Gabriel Goszow
Reka swa
[illegible] власною
Samuel dzy
adowicz re
ka swoja


inches
cm
Kodak Color Control Patches
© Kodak, 2007 TM: Kodak
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black


Kodak Color Control Patches
© Kodak, 2007 TM: Kodak
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black
inches
cm


inches
cm
Kodak Color Control Patches
© Kodak, 2007 TM: Kodak
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black

Decret P. Podkomorzego s Panem Tyszkie
wiczem okostrzynską Starynę y kniazi Bor
Roku 1678. d. 23 Augusti.

O graniczenie Gruntow Bihomlskich za Dekretem
Króla Jmści przez Podkomorzego y Dworzanina
Stałe, ad Instantiam Cmx. Jszory, natenczas
Prałata Wilen. y Dzierżawcy Bihomlskiego

17

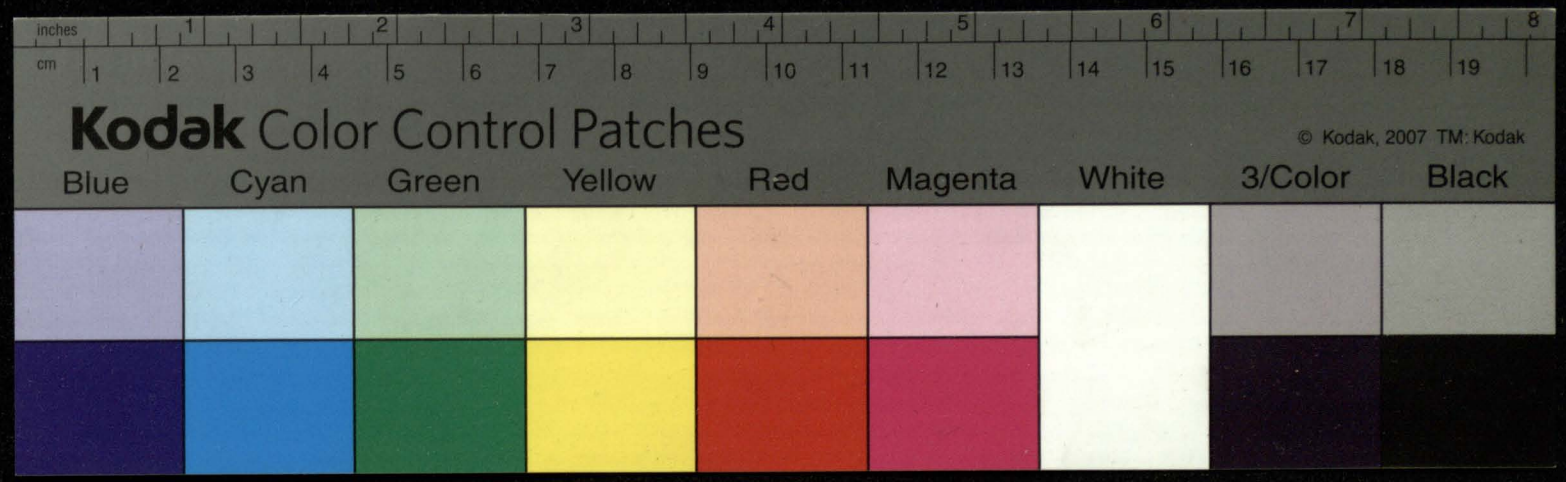
Podkomorski s Panem Tyszkie

[illegible]

Лѣтъ нарождѣнія Сна Божіего тысѧчнаго
[illegible]

Лѣтъ нарождѣнія Сна Божіего тысѧчнаго
[illegible]

Іавріи з[ѧ]тымъ ігробомъ воєводства мѣнвшого перемышскаго
[illegible]
[illegible]
[illegible]

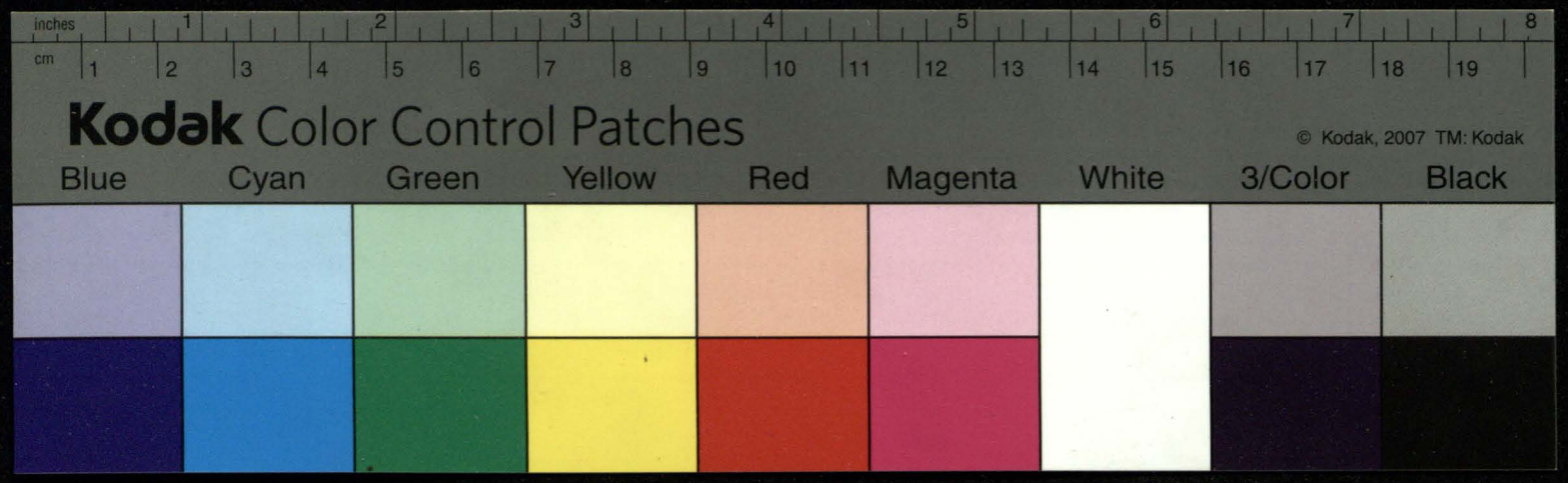

inches
cm
Kodak Color Control Patches
© Kodak, 2007 TM: Kodak
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black

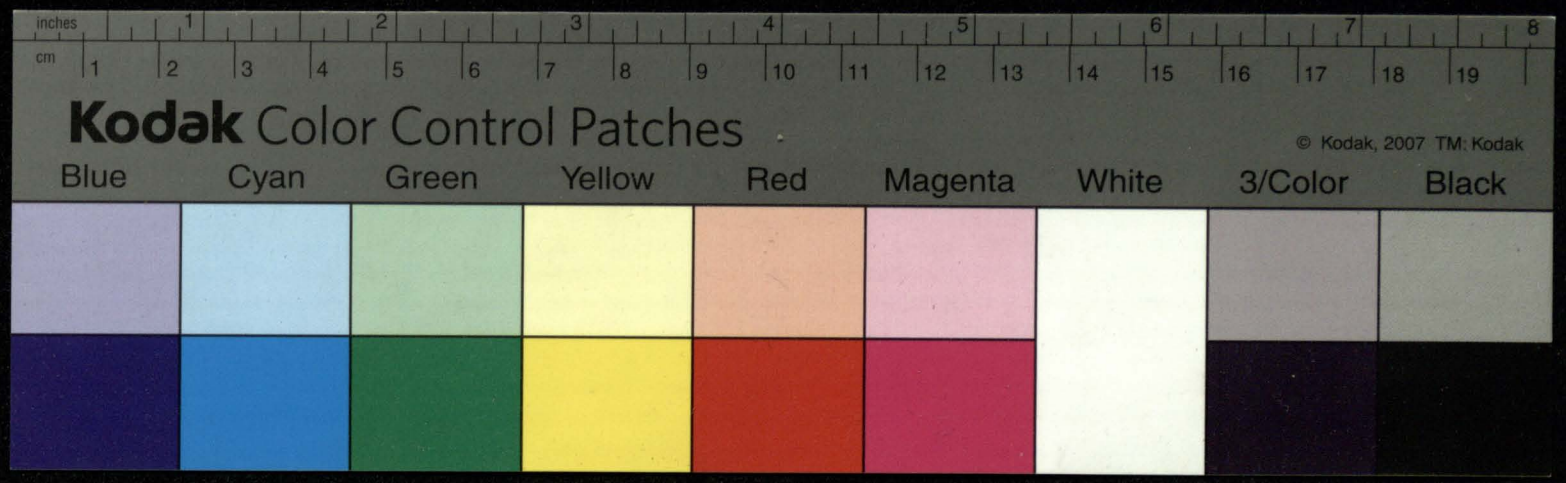
...его кролевскомъ милости, ихъ панствъ, обывателей, ихъ
...тако жъ и ихъ панствъ, обывателей, ихъ
...его кролевскомъ милости,

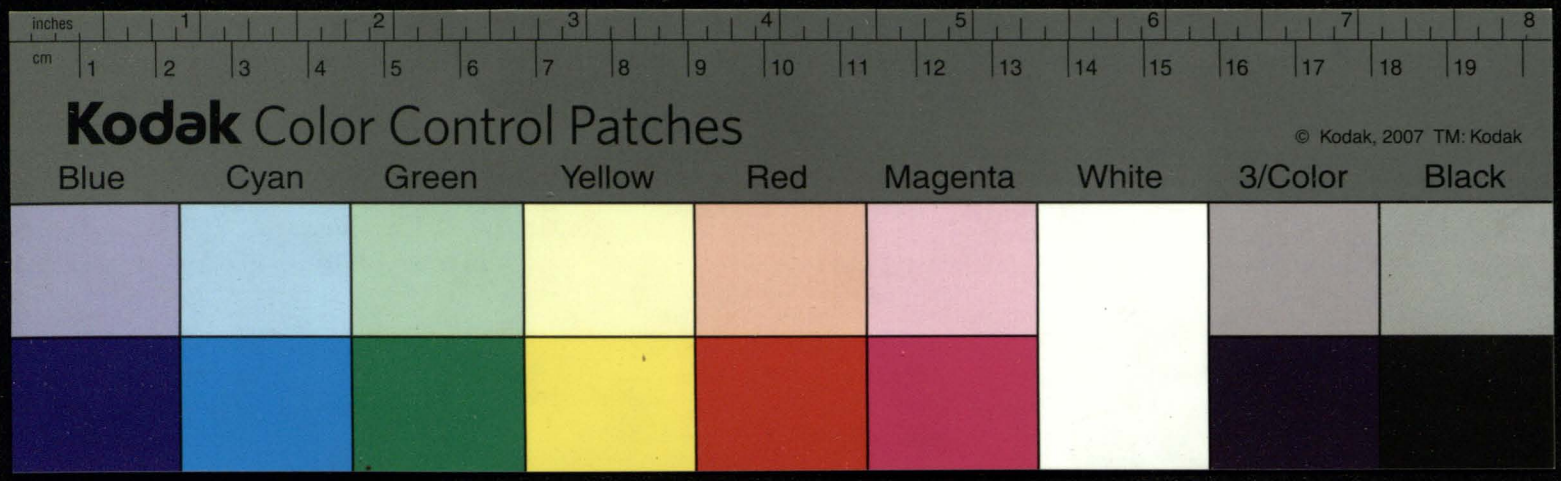
Февраля Самого дня Писание сказавши, поменение его милости пана Яхимовича
изъмоцованьем напитовали вилленьское просили и домавшися двои и пять во-
всков воролов выправтов его кор. мил. поставлуючи тако тые границы тые
вочавшие изчолнавшие ворлов ограниченя впеши в выправа его кор.
мил. ворлов тоганья через его милости пана комисара выворанина вроп
ще его кор. мил., его милости пану Яхимовичу сказанье вилленьское, нарушо-
вши пеши поданые свои домоданье, знов на тые места заисполи, кверу-
ване порали, тамвре виправ намасности завинки пове невожима пана
его ора тиши вича, потомов и пана филона тиши вича попали, вреска-
ми, потрое сенсо тое справы, его милость пан филонов тиши вичов по-
рунов, вачвре выправа его кор. мил., пове протиков его ми пан яроу ти
шевича вправ мов, потомов и ароши вмене вреканье, про ти вопо-
тобы, хотавши што мовити хотев, нивесмо нашо тые вси его
кор. ства правные вправы, и тое хотов его кор. сущие, яко не
сущие меи, дирето ме мои стоятай трудно, иниши вистроп
вачвшися ворунов тые вочавши изчолнавши ворлов ограниче
вреприе тых его кор. мил. и вторанью вши пане порвомоки кверу дво-
рене вроп ще его кор. мил. сталого вступу, и вшов инши дирето ви
кор. мил. истроти вачки, порали, рачвте вши ворлов пе выво
ограниченя, границ в полов, изполвуи части, яко в то тото
ваного вступу тако во власно и малишити не вр, и што
тые вшаров рачвши справи, и вшазана напанишую, пове
нане ношли пан вправе мое, хотомов нане изнамасно ята но
ме вреканъ, што рие изсе сталы вне вомости нашо завда
нисмо вородны люде, и вчулы ро невомости тиши стротив вставачи
лисмо, и што те его мл. шя и вправов изпи тулы вилен вости
но тороду, яко и мые тых в перево нами изнамасности ни
вреканы. Не тогди вочки на власности свое пересталы, Напос
шя а ихровано повериов поне вавр его мл. пана тиши вичов тых игру,
то вв Шапитвлы налекачи вступов, изограниченя невороны, и ни
вы тако на налекачие ограниченые вши, порати рачвте, и вс торо
ны рашки перево ров в изрезишов вправи, нам мл. пано тиши вичо
изнамасности пов ограниченя, и вша са кр сы мил. шя парлатов в

Ко
Найяснѣйшій Панъ Панъ вилъ мовилъ тое тако в слѣдующій речи, ничого не позволенья
ихъ Кр. Мти вступовати немогучи, кгдыжъ в розговорѣ нашомъ з ихъ Кр. Мтми
Панами тогды мянованыхъ панов тыщи вечомъ вступили, зачымъ то ихъ Кр. Мти
Панове выслухавши, Што тобѣ до справы вирочоной ихъ Кр. Мтми кгды панов
тыщи вечомъ з обудвохъ сторонъ ку тому вчинили волѣючи выйти кгрунтового
сполу, а старожитностей, денегъ тамъ его Кр. Мти належачихъ никому в
вступовати, только выше мянованыхъ панов тыщи вечомъ и нанесли на фундоне
Короны Полской выданья, выз волѣнья прось
бы, тое и ихъ Кр. Мти за обопулною волѣю тыхъ панов тыщи вечовъ вступенье,
то ест границы ворувъ и границѣнья вступи его Кр. Мти ку ихъ Кр. Мтми
ущербу ставъ и ставъ вѣчного, мѣно вите почавши границѣ в Кропивца вчи
ное сосны грубой мѣжи становили, погранички давно старо вѣчно, кото
рая вступи его Кр. Мти ис сегей мѣжи описана по старой
знаку Кропивца розошлася, а вѣ розошлися погранѣ пакъ тамъ и
свѣдовъ Кропивны, ехалисъ до тое сосны которая стоитъ
на стой Кропивца при не вскопаного, не вѣмы значного дрочища усѣ
граничною старою узнаками давными вдерево знѣнными, поворже во
ку нашовованьи напалѣнки, доставаючи границы за Кропивца толь во
стороне, а границы ихъ Кр. Мти Пановъ Панскіе вотчизны за Кропивцомъ
мене нажи васъкіе инъшіе до старинъ пострежоные Кропивцы, по
праву стороне границы тое границы знаки и на тые новые поре
ва по трехъ врубкахъ чинити велѣли, а сосновые тое Кропивное сосны
до дрочища Белое горки два Кропивы зацопали и насѣкати велѣли, а на са
мо то Белое горе выстати потѣнъ, а того дрочища Белое горки и дубъ
далей до дрочища Сегеевы сосны в Кропивное Кропивою знаное топо
стои, знаки и на тые нарѣва чинити велѣли, а трехъ кождо дото дро
чища Сегеевы сосны крыжъ на кати повинъ вскопати велѣли, где ма не
будетъ тое Сегеевы сосны по праву стороне востровы Кропивно кревъ
на пострежи повѣстало, и тамъ вже знѣлася Белая Кропивца и Кропивны
ная Кропивы стороне тое границы а Кропивная Белогалышая попра
во стороне, а того дрочища Сегеевы сосны крывки дале до вскопаного д
рочища шуганов, тамъ вже знаки и на тые по ревъ чинити велѣли, и
того дрочища Сегеевы сосны дошуганов четырехъ Кропивы насѣкати
велѣли, тое вси Кропивы новые Кропивные сосны Кропивца старого
дошуганов на тое границы по наша Кропивы вскопали, а трехъ шуганъ

кістаїтвнего врочища новые поплавки поле сеть два вскіпали, и тые пе-
ганкі Самиси устародавной границою и тамъ натомъ пе-
нища пгрвнвтово плачитвлі вилетое завраны клешня волчкі сгомля-
росклагавота сёновите нстровъ пнкі го подструтвю старкінъ, шіновдъ
нстровов граница стано тищіе вичо шонвчкд, хичвеха вдрі тистръ
новые кістровъ вкішъ клешне потограниці равно гасіпавдрі поплавки
тые всегравлі сёноваті горкіскі истровов говскій и прінале-
ностаїй вхорке ипоплакаї чрезвовъ дотнкіъ ісготвчокаї говкі
звержнвнжімі дасканкій твтаужімі нвоворовкімі гонкі квтворовскаї вмо
нъ встране нвечное вдніване сгомле пнзю шіполаю ніоре ахпрвтано
нъ вилнвшоть тровощъ тіщнсівшоть ісиаїтитулс вилнвшо завелі нвсі
пвистое вдніване порали, хгвоквїа наші трвнвте черезъ поврдаї завъ-
шій гасснкіс, хотяквтого маї пнзю ахпрвтанову ісиаїтитулс вилнвшо брегс
тамісго іс маї прінсвконило, нрнаїъ запровою сгомлитна тіщнсівча, с
лялі пна ахпрвтано тое гвовс натрвнвлс гасснаноє ксёно положоноє днаїтаї и
вестіпогволивъ, хтогнаю вко на рвтоговъ карного вступу таіо вво тіи тал
ів нвовщелтаіпсгодиші ворлвъ загранічіна ничогомаїи нёмаю, хаквс маї
пна ахпрвтано чинвщіс тарсвокі правнкіс напане тіщнсівча нрагранкі
дой маї пнзъ станоннко во нгрлоки, жротой тіі нтыс гарвші и вини мскі
кмягкаї карное нстравві нечі нечі, гоовдвъ сторонъ догогрімісіи тдаї
кгодоміи, нпатто дали сіно се нашъ нвій сгомлі пнзю ахпрвтанов ісиаїтиду
ка вилнвшо спотисаїкі наужікі кспотисо двіі мене вкнігі генерали, таквїі
потачоїкі костотисаїкі двъ тисяч вдасочікій сторонкі цула хтві прина вдуло с
вдужъ имсна кгіісаны, тіса двоквчкі гсгомлю, летагового народста тісе тане
со ксокивнадаломца авгвста двадцать третего дня, вто и вітъ печатъ прідисне
нні ксокві, а потисі двъ тіміі словкі тадъ въ вдгіпъ въ сенъ рвною власною, дс
двъ рвс вітъ возны рвною власною, давгіел дойдзвскі тедас swą, samie dza
donioł tedas swą, кпіпола тадъ въ въ рвною власною потиса, которое кгівчлос
согнане возны гроцкі нгрошъ меші с дапісано, ксе вітъ сіни потеча ломо,
сіо сгомлі пнзю ахпрвтанов ісиаїтитуле вилнвшо свкі дъ писанъ вдгіну


inches
cm
Kodak Color Control Patches
© Kodak, 2007 TM: Kodak
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black


inches
cm
Kodak Color Control Patches
© Kodak, 2007 TM: Kodak
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black


inches
cm
Kodak Color Control Patches
© Kodak, 2007 TM: Kodak
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black

1618. 9na

Лист короля Александра Казимировича Ягеллончика, великого князя литовского, русского и иных, господаря и наследника земель, Федьку Ивановичу Тищевичу, Ивану Ивановичу Тищевичу, Ивану Ивановичу Тищевичу, Ивану

Дроконо єно за навычнымъ кѹворанина нашо Дроконо дарованно Ѡлосѣ єчтиі
сано, зачємъ вѣ зачаповѣмъ стромвѣствомъ дѹхѹевы нашомъ вѣрол
нашіѣ зарвни вѣ ванѣнѹюі шворалшіѣ вправѣ постомлѡмъ шписанѣ по
тадеси, єнщтовсѣ маючі ѣнѡ ахи вѣтаповъ спасшѣвла вилѣшата немалоѣ
вѹнѣкаѣнѣ изволомъ ісправѣдли востокъ свѣтоѣ тако нѣкоѣ зарвнгі вѣро
ннѣмъ по повлѣствѡ славнѹ сынвшѣ нѣровні двема дѹхѣстами
нашѹмі слѡвѣ вѣво прѣсвѣтонѣѣ, тако шнѣ вѣ дѹхѣстахъ нашѹ ѣ
ѣписано, тамъ нѣсовѣмъ тамъ вѣкшоѣ свѣкі тако самата рѣчъ вѣнѡси,
ѣчѣсвѣто зарвнъ замлародва, ѣнгва, чѣрезъ нѣошѣна єзѡбражѣшвѣ
невчѣ храгавѣ твоѣ вѹнѣнѣѣ, ѣтоѣ сѣло замоѣ нѣгласконое, тако
ѣсвоѣ стромвѣствѡ вѣ твоѣ самочѣ, ѣзарвнѣ тро нашѣ ѣчѣ зал
нѣчѣно замлавоѣ стромвѣствѡ вѣ твоѣ попалвѣ, ѣзрашѣ вѣнѣ
свправѣ постомлѡмъ нашомвѣ стромвѣнѣ ѣписанѣ, тамъ вѣ ѣчѣно
дѣ вѣ дѡвра почѹнѣнѣ, ѣнѣповѣдѣ зни прѣзорѣчѣ, прощѣло
правѣ ісправѣдливоствѣ чѣра вѣ твоѣ ѣранѣ слѡвѣ по вѣ ма
замлавѣ нашѹ перѣнавѣ чѣра вѣ твоѣ позывах, ѣчѣмъ вѣ вѣ
твоѣ зправа ѣчѣвѣсто мовѣшѣ хочѣ, ѣпѹнѣвѣ нашѣ ѣзѡбра Ло
стѣлнѣа тако вѣ ѣнѣмъ подавѣвшѣ ѣчѣворонѣшѣ шѣсѣловѣ вѹоѣ вѣ
дѣ налѣвѣ, прого хочамъ вѣ ѣпрѣмлазѣвѣ дѹхѣ вѣ твоѣ дѣлоѣ
на ѣ ѣщѣ вѣчѹ замѣ по вѣ мавра замлавѣ нашѣ ѣпорана ѣ
положѣна єѡ вѣ твоѣ, тамъ чѣ да вѣ мавѣ нашѣ ѣвоѣ
нашѹмѣ вѣ часѣвѣ вѣ вѣ єѣ ісѣ вѣворѣнѣ по вѣ замѣ нѣрѣ, дѣсѣ
вѣ ѣчѣ по мавѣ ѣнѣ ѣ вѣ ѣ ѣто вѣ по мавѣ тогдѣ замѣ нѣрѣ ѣ сѣ вѣ ѣ
нашѣ по стамѣ, ѣ вѣ по мавѣ вѣ сѣ нашѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ
тѣ ѣ вѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ

року з х[illegible] месяца [illegible] дня [illegible] Вишкиръ
Генералъ воинъ его кор. мл. ти двоякимъ маючи [illegible] присобѣ сторо
ну двох шляхетных пна Миколая Городецкого и пна Войтеха Ивашкевича
положили есмы сему мандату его кор. мл. ти противной мандату все
ле прозивающемо за боеслежачого воеводства менского в дому Ланицка
то села за боеслежа на имя Ивана [illegible] двора домовые
в вокнулов и челядь домовую в то дому будучого ни поведал и ни волалом
перед скорикованьи и вышитанъи перед тою стороною звышменеными
нескробанъи не мазанъи в рвете и в сем ни з другими противными ман
дат ни в стороны жалобливое зостали и зглядные писанъи то ман
дат его кор. мл. ти поземянина гсского воеводства менского его мл. ти пна
Филона Мартиновича Тишкевича в жалобе в возе велеборного его мл. ти пна
Миколая и шляхты Дхиди Миколая Виленского пробоща менского секре
тара его кор. мл. ти ко лежачого имения капитульного волочи его мл. ти
лежачого в повете менском и сее капитулы Виленское ореч менови
[illegible] не всем мандате помененую и достаточне не писано
[illegible] ю дрогу справу стати ни на мую и складаю [illegible]
писомъ [illegible] моей ни в чею сторону на ни будучих мандатех перед его
кор. мл. тю пану нашему мл. тивому где на то часть дворомъ своимъ
щасливе бы будет рачил если вскоре не польскою заонемъ не деля а если
в великомъ княжестве литовскомъ то дни за чотири недели

Року д х[illegible] месяца [illegible] Вишкиръ Генералъ
Генералъ [illegible] Сесуна писъ
[illegible] своею рукою власною
[illegible]

Varsovia d. 30 Januarij 1618
Pierwsze wołanie
d. 5 Februarij 1618
Wtóre wołanie
d. 6 Februarij 1618
Trzecie wołanie
Dac

Z Rozewopana Fitona Tiszkiewicza o Korunta Wołczańskie
przywłaszczone do Zaborza
nazwane Dniaźi bor y Kostryńska
starzyna

30

Popis. P. Fitona Tyszkiewicza

Лѣта ѿнародѣ Сна Бжіего тысѧщ ѧ со всѣмъ нашимъ
лѣта ѿбычаи рождества Хва Бжіего

Да вра ѣ гдвтомъ ѵ гротомъ ѵ шумѣтомъ тѣ рѣ ѡмною ѳ ѣ ро Сѣмкою постароси
мѣновш, стаѵшій всѣвисто ѣнералъ его ѳс: мли ѳ воинствомъ вызгли рцвдза
писанѧто ѳ полнилъ ѵ гротомъ шумѣнствомъ прѣ ѵзгалъ напис двсѣ своѣ напи
кѵавѣщ онлъ ѵ шли пта ѣноѵа навечѣ нѵ шого помороѵого мѣнѵшого, ѳ пана
дажѣпта ноѵла Сѣкрѣтара ѵ ѵоѵѣ ѵника ѣго ѳс: мли вшѣ слоѵа напи санны
дѣнь тысѧщ ѧ со всѣмъ нашимъ ѵ шого ѵнажѣпта ѵ навѣ нашимъ ѵ ѣнта ѵ ѣпу
ѵ нъ вызгли ѵ ѣнера ѣго ѳс: мли ѳ воинъ ѵ маючѣ ѵ ѣнералъ прѣ сѣдѣ ѣго,
нъ двѵ ѵ дѵ ѵ ѵ

Сіи статьи в изданій книзѣ
годнаго отправленія дѣлъ

Сія статья о рассмотрѣніи книгъ, в которыхъ
писаны имена служилыхъ людей

Ѣхавъ с государемъ изъ Можайска в Москву, государь
ростовскихъ, ставшій нѣ вѣсколько днейдворъ его Кн: Ив:
шутъ вѣдомыхъ шутъ записанныхъ дворянъ изъ ростовскихъ
дѣлъ своей палаты его Кн: Ив: слова записать, дому ти с
ка шутъ со смотрѣнныхъ книгъ Кн: Ив: Ѳед: Ив: Ѳед:
шутъ вкладчиковъ енера его Кн: Ив: дворянъ масочкіи енера
сторонъ дву шутъ тотовъ пѣ Стефана ходячаго пѣ ерофѣя
дора полорѣзова есмь сего листу вѣдомаго его Кн: Ив: пѣ нашего
Ив: во потеси помощи печати изъ палаты своей изъ печатями тое
сторонніе шутъ ти в сѣлѣ его Кн: пана дѣлона пѣ Ив: вича Ив:
та пропѣ васко гадкого двоесвостве меньшо Лѣтнаго в дому с Ив:
сто дано его Кн: в сѣлѣ мѣщанскаго сивана пѣ вича, и дворо
та того поместнаго стана дѣтнѣ в вотчину, с сѣлѣ его Кн: сего
вирѣ мо Ив: пѣ вѣдалъ и с Ив: вола, пѣ в: Ив: вича,
шутъ и вѣдчиста дву пѣ того сторонно с вышъ мѣнѣ со, врате
и во всемъ к Ив: сто: Кн: Ив: дѣтнѣ его Кн: вуси, пѣ
Санаа в справѣ в дѣтнѣ в сѣлѣ его Кн: пѣ Ив: вича шутъ
Хи дѣ пона вилѣ го проѣзда с Ив: Ив: Ѳед: Ив:
и всѣ пѣ Ив: вѣ, вилѣ го с Ив: пѣ Ив: Ив:
Ив: Ив: Ив: Ив: Ив: Ив: Ив:
пѣ Ив: Ив: Ив: Ив: Ив: Ив:
Ив: Ив: Ив: Ив: Ив: Ив:
Ив: Ив: Ив: Ив: Ив: Ив:

Dowod Podania Kopij Listu
Ktorego [illegible] w Jaborzu Ao 1618

[illegible]

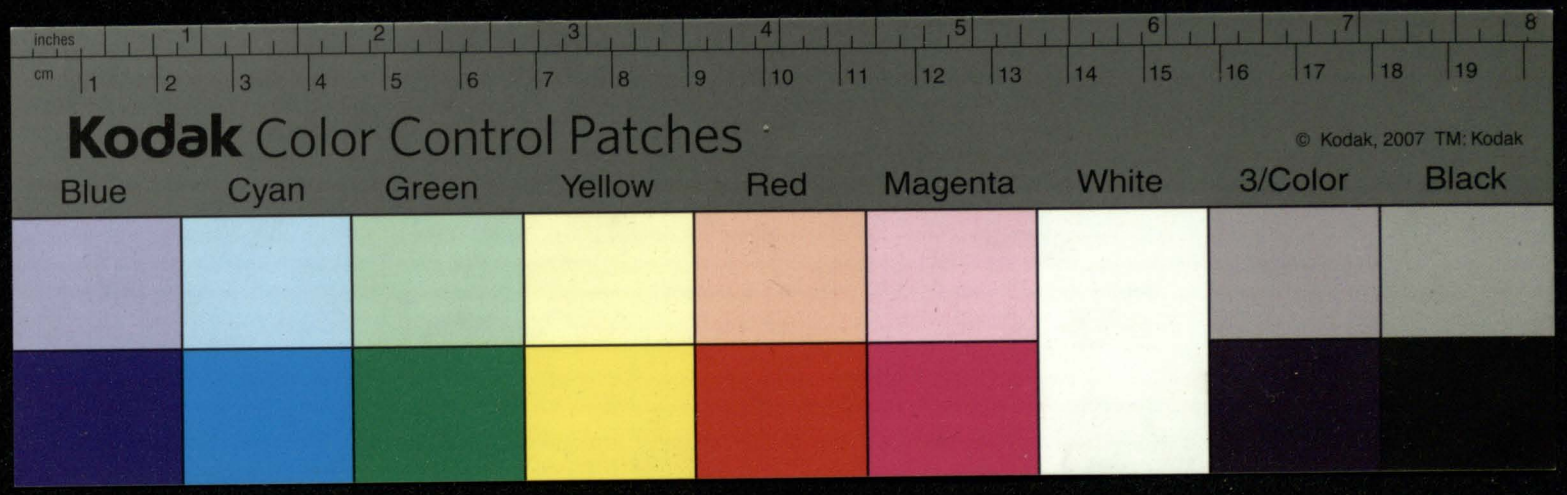
Do Jaborza

Ясновельможному Пану Пану Яну Ходкевичу Маршалку Великому Князству Литовскому, Державцу Пропойскому, Старостѣ Могилевскому, Радомышльскому, Бобруйскому, Старостѣ Жмудскому, Полковнику Его Королевской Милости Войска Запорожского, Нашому Милостивому Пану.

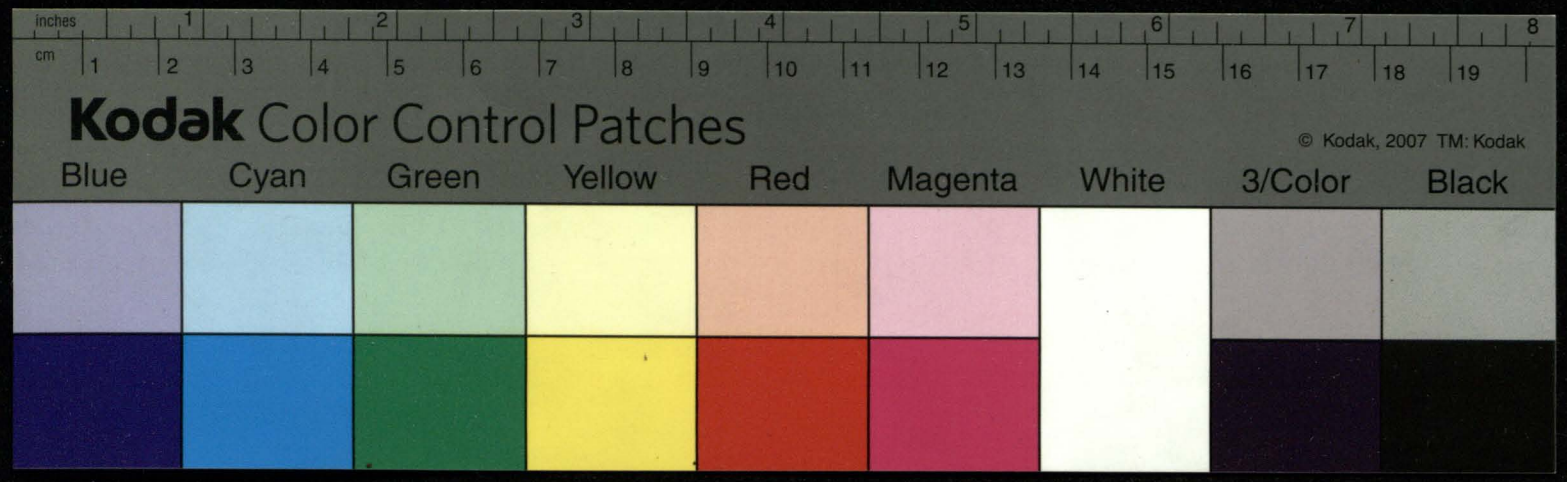
Ясновельможный Пане Маршалку Великий Князства Литовского, Державцу Пропойский, Старосто Могилевский, Радомышльский, Бобруйский, Старосто Жмудский, Полковнику Его Королевской Милости Войска Запорожского, Нашому Милостивому Пану.

Ясновельможный Пане Маршалку, Пане Державцу, Пане Старосто, Пане Полковнику

таинъ великъ таино самата речъ виноси, зарѣвъ изаиладо, да наше дорога
поводоватa вѣтъзана чила и изломи изватъ дванадесет сиосн
на столъ бе села закото инамаѣности нечюшиса єдора пиши навиха во
дле пѣши дѣлегатовъ нашиѣ ваза, ито истровъ ипъ ше играѣти бѣне
приѣдни, шо шире на столъ вирогъ нашомъ естъ ипписано, и натода
нѣе изѣтъзаѣ ти играѣ товъ истро во таинъ бе надправѣ тое совѣсо
сти салоя речи, изаиладовъ изватъ потъ дванадесет зракични наше гдѣ
сіого бѣ. вашъ ѹвстилаѣ. Просто хочелъ ме испи назѣлъ бѣ. вашо
бѣжи есте по кѣ въ вѣщню повано и столъ вирогъ нашомъ вотирохъ
не дѣла таинъ натие играѣти више ипписанне, пода ломъ права по столъ
ѹво ни ли извстороно шлатою ѹвехали, и вирогъ нашъ досиѣтъ и прив
ли играѣти пше истро вице всили по ѣли и нале ѣ ѣ новали дои
на вочи чегома подали испи вѣнѣ, таинъ бе чанни по сованіе напра
вили и поѣщали болѣ чаниче та пшого чере по ломого изворѣ на нашо
ѹчинено заіо сали, ипъ правѣ населя закото ина маѣ нодиѣзера ишвиха
за совито салое речи не ѣ ное заѣ ладу изаиладовъ бѣле вирогъ нашо
на то бе дро ѣ ѹчини ли по ставѣ ютъ во всѣ болѣ ашое на ѣи правѣ по по
литолъ ипписаное поне ѣ не, и часто ѣ ство ѣ ера то ви нашомъ ѣво
ипъ ше хаще ѣ со пѣ на ато ѹчинено ѣ вице ставлено ѣ ѣ за та чере ѣ ро
но ѣ ило на ти ишвиха вти ше по сте ѣ ни е играѣти ише ро ѣ ни за ма но по ѣ
сіого, таинъ бе за совито салое речи изаиладовъ заіва ѣ ванадесет
правѣ по ломого и ѣ ворѣ нинѣ нашомъ ѣ сини, то ѣ и на нелъ ти ишвиха таіо
на не ѣ ѣ ѣ


inches
cm
Kodak Color Control Patches
© Kodak, 2007 TM: Kodak
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black

94



Kodak Color Control Patches

© Kodak, 2007 TM: Kodak

Blue	Cyan	Green	Yellow	Red	Magenta	White	3/Color	Black

List Sᵒ Kro m: do P: Podlomocde mienstwo w Sprawie wolodanstwej: Spanem philonem Tyzlienice

Ao 3618 g

Do P: Podlomocde Panom Tyzlienicom

Лѣта ҂ѕ҃ѳ҃ѯ҃ѳ҃ѕ҃ѳ҃ѯ҃ѳ҃ѕ҃ѳ҃ѯ҃ѳ҃

[illegible] ...ла, и по[л]мъ и[з]ва[т]ъ двана по[в]-гроше литосми на то[м] селе Заѓожо и нама[ѣ]ности
не[ѕ]ношина Ѥ[ѳ]ора тишо[ј]ке[в]ића воле пе[ш]и дес[п]ето наши в[с]ака[м], и то колко
ии[ш]ие и[з]равити ве[ѕ]дне присводили. А на[п]о[д]ане и[з]ве[ѕ]ане ти[м] и[з]равно то, и[ѕ]едо-
во, тако[в] ће на[ш] пра[в]ъ тое[г] совито[ј]и самое ре[ч]и и[з]ла[ѓ]ано[в] и[з]ва[т]ъ по[в]
двана[м] по[ј]олорого ле[ш]а [в]дрожно[г]о ѥ[ѳ]ора на ве[ч]ине[в]шо, и дворе[ч]ина на-
шего [в]дрожного Заѓожа[ј]ка по[ѕ]ва[л]и, [ѕ]вос[л]ае[в], [ч]толи[в] ши[р]ѐ на вирои[в]
наше[л]и[в] и[п]исано ество. Просто а[ч]и ве: Твоа и[п]толи[в] ве[д]а[ј]оч[и], по[ч] ве[ѕ]но
соће и[п]толи[в] вирои[в] наше[г] вко[п]иро не[д]ела на[п]ти и[з]рава ви[ш]ѐ и[п]исани до ели-
на воли ве[ѓ]олта ча[р]ѐ на[п]ри[с]во[ј]ни ста[н]ови[ш]се, и[з]равно[в] то[в] ти[ч] стро[в]ов[в]
со[в]ели по[ш]и[п]али и[п]але[ж]но ста[л]и до ели[ш]та воли ве[ѓ]олта по[д]ава и пре-
во[ѓ]ора[ѕ], тако[в] ће [з]рани по[п]сова[ј]ни на[п]рави по[в]дали Заѓо[п]а воле ча[р]а
ни[ч]ета пе[ш]ого ча[р]ѐ по[ј]олорого и дворе[ч]ина наше[г] у[ч]и[ј]ено, та[ј]ће и[з]прави
на селе Заѓожо и нама[ѣ]ности Ѥ[ѳ]ора тишо[ј]ке[в]ића Заѓовито самое ре[ч]и, Заѓа-
до[в] и[з]ва[т]ъ воле вирои[в] наше не[ѕ]ороне а[ѕ]ошо[в] вти[ш]е и[з]равити и до[в]ра[ѕ]а
-ча[р]ѐ соће и[н]и[ч]ѐ[г] ино[г]о и[н]ше[г]о не[в]ство[в]а по Трогани[ш] Заѓа[ѕ]али тако[в] ве[ли]-
и[ш]и тако[в] а[ѕ]но ре[ч]и не[в]ино[ј]е вино[ш]и, и то[г]а[ш]и ли винали вправе по[п]о-
литом[в] на стро[п]ив[п]ство ди[п]ломо[в]ано и[п]исани по[ѕ]ходне, На стро[п]ив[п]ство ди[п]ломо[в]ано
шо[м] вро[м] и[п]исе[ѓ]а ше[г]о пе[ш]а[ј]ато[м] [в]ди[ј]ено [в]не[п]ости[п]ле[ш]о [в] ве[ѕ]анита
ча[р]ѐ ве: Твою вти[ш]е по[п]ете[ј]ние и[з]равити и[ч]сто Мати [в]д. Стапина Подгри-
сиво, тако[в] ће Заѓовито самое ре[ч]и и[з]ла[ѓ]ано[в] Заи[ч]ва[л]и [в]двана[м] по-гроше
и[з]прави по[ј]олорого и дворе[ч]ина [в]наше[г] [в]ди[ј]ено, тогди на ве: Твое
таило на не[п]ол[в]шо[м] [з]ве[ѕ]дности наше[г] и права по[п]оли то Заѓа[ј]ицу Ѥ[ѳ]ро-
ише Заѓ[в]ши таило сама та ре[ч] не[в]ино[ј]а на вино[ш] нама[ѣ]но[ш] Ли[ш]ѐ[г]о[в] ѕа[ј]ато
и [в]дхоло[м] ина[ч]ко[ј]е ве: Твое[г] само[в] ве[л]ѐ[ј]ном[в] Ли[ш]ѐ[г]о а хи[ѕ]но таило [ш] и[п]ати
тако[в] ви[л]ѐ[ј]ено[м] вирои[м] наши[м] [в]сказали и при[с]во[ј]или и на е[л]ове[ѕ]ѐ[ј]ицу алтов
пра[в]ъ ло[ш]ѐ[г]о дворе[ч]ина нашего [в]дрожного Заѓа[ј]ита Ѥ[ѳ]ора, [в]олѓов
права и[п]о[п]ти[ш]ѐ[ј]и три[ѕ]ъ на[ч]ело [з]ве[ѕ]до ви[ч]а и[п]а[ѓ]анем[в] вправе
по[п]олито[м] и вто[г]ре[п]ости тво[ј]и тр[illegible] [п]исани ли, Писа[ј] [ш] [в]ваша
ве Лета Ѯов[в] нарожде[ш]а [ч]иса[ј]

[illegible]

Аоиу дѯ[illegible] [в]ва[ш]ато ми[ш]а и[п]о[л]и[illegible] ...ша то [illegible]
Вли[ш]ро[в] ѥ[ѳ]ра[ј]ѕо по ли[ш]ои [illegible] ...ато ти[illegible]

99

Соде сторону двух шляхтичов пна Стерана Хоречского у пна Ерони
ма Давгора положил если зосе листу ѡвещоно его ко мл-ти
пна нашого мл-стивого копию подмоею печатью и на писом рукимоей
и подпечатами тое стороны шляхты в селе его мл-ти пана
Филона Мартиновича Тишкевича прозываемом за Бобою воевод
ство менском лежачом в долу стаца и подано его мл-ти в том селе
мешкаючого Ивана Тишкевича и Бворота то помененого стаца бенные
в вокнуть и челедиеть ко если видеть мо ѡ том копии ѡповедалъ
и ѡвола первей скорикованьи и вычитаньи перед тою сто
роною звышъ мененою в дате и во всемъ и сим листомъ
его ко мл-ти ѡвещоным згодливую писанаю в справе в воде
велено его мл-ти князя Миколаю Шори Архидиакона
Виленского Пробоща ѡшменского секретаря его ко мл-ти и всее ка
питулы Виленское ѡ крупы костелные капитулные волчанские
и бегомлянские наваные ѡстров кнежи Бо костринскаю ста
рина и ѡ иншие ѡстровы к селу за Бобою забранные ѡ том
шпиреи подостаку в том копии зосе листу ко мл-ти спи
сано и писано и доложоно

Ижеж вишнеи до Генерала
рукою властною

Рокъ Архиепископа Кюлла Пг Князь Гонатий Сне
ралъ его ко мл-ти в вонни Ѡсевского Созналъ

List Jeo Kro Mci w sprawie wołczanskiey, Spa-
nem Tyszkiewiczem: Ao 1618 w Ostrowy

29

Do P. Chiłowa Tiszkiewicza

Антимо третиго воєводство лоро Поти великий литовский рдцы пр,
ницъ правый домостовши мазовецкий и дрогичинъский хощетиноши ва
Кор Короны

Лѣта Божего Сего
Знаимъ вемо симъ вшимъ нашимъ слдзали есмо тое справи, ще пани ра,
дъ иврадники нашы, насдры нтзнасъ вѣдаронныя которая пре,
точила передъ сдъ нашъ запозвомъ мандатомъ нашимъ вво,
ланомъ вѣленого воєводи инзъ миколаи цдори, арх пр вшомъ
вѣленъшого проѳоща чшменъшого секретара нашого пане,
ланъ сменда папитдлного волчи, ѳагомила воєводства,
ломъ ланачо и вса папитдлы вѣленъшое постела головно сва,
того станислава взамъ ѳ нашомъ вѣленъшомъ, ѳ ѳѣленинъ
нашимъ воєводства ланъшого ѳроѳонъшимъ филономъ папи но,
вчомъ тицша вшомъ дѣлчимъ села гавота, нтто шло ѳ
ѳроѳ прошломъ тисча шо папнадато мца апрелиѣрскі,
то рнта ѳваццава лиі чдав пр вдъ постелнѣе вочаъшіе
ѳагомлянъшіе встрово инзъ ѳо. пострижнъшимъ со стари,
нъ кнъшіе встрови ворлѣгв грани ѳ стороравнѣ лавмаі,
ѳрата нашъ мановите папнати, которіе ѳрато нашъ ѳро,
нъ тисча шо шосто ѳ ѳроѳоного єго ѳра тицше вчѣ граца гол,
шого ѳмъ инзъ со а пр вшомъ папитулѣ вѣленъшоѳ прѣсѣно,
нъ сѣ, иче ѳ помомого мѣнъшого ѳроѳоного єно ланачнъ,
шого, ирворанина нашого ѳроѳоного павла волчи ѳ ѳрдова на
ворлѣгв права ѳвизани ипорани вѣли, ѳ потомъ ѳ то,
ѳ єго ѳ тицша вичъ попоранцо ивѣзанъю ѳрдово, грани,
чъ голово вавшіе: ипотвнъшіе ромопавшіе, знов ѳ тіе ігравно,
тіе ѳ правне кпѣ валовне кнѣлъ, ѳроѳонъ филонъ тицш,
ѣ вичъ поне ѳощемъ єго ѳ тицша вичъ ѳ попе ѳво ѳ права
нашъ вшіе села гавота, нтто ігравнъ во ѳ ѳ ѳрото сѣ,
ѳ ѳ ѳ правне ѳ ѳ ѳ, ѳ ѳ ѳ позванъ нарошу завито

Kodak Color Control Patches
Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black
© Kodak, 2007 TM: Kodak

перед нами кгдо наше настановисе нашомоцом в сторомоци нашв
и сторонѣ своѣ нѣсстанью своемов невинников, тогды врокного Ди,
лона Ушиевича тако народов завитомовлы грдв гаманврато на вда
в самоврѣчи грдавшы дьяреов нашов первшы втоспрaвѣ гнѣво,
цьномов ездромов тишшевичомов нтыѣ ирдвнты напитвлнѣ во,
чанвшы и вѣчомлынвшѣ досла гавота загранѣ вронв шѣсо шо сто
дьрамова вѣранѣ вовсемов прмощы заховали нстверили, и и
тыѣ ирдвны волѣчанвшы вѣгомлынвшы нстрово во ивнѣ го
пострѣнвшы старынвнившѣ нстровы вшомов пѣшомов дѣ,
прата нашомов гнѣвошьномов ездромов тишшевичомов дѣшѣнно
вписанѣ, го всимиповѣтомов нами прѣналѣжностями, емв
ивго ахдвапонв инапитвлы вѣне присвѣли, и нвврѣне,
гошьнов ездов тишшевичв попованью и во вѣгано дьрдовомов
тыѣ ирдвнтово нстрово во, гновѣтыѣ ирдвнты нашоѣ вѣ,
шѣ помынло вправне нтвалвтовне нтвна, и винны вврѣ,
прата нашомов и вправѣ посполитомов вписанѣ попашы,
тоѣ село гавоѣ шторого тоѣ вправе нтыѣ прив вѣ чинѣ,
винами правдными нговтанавшы, гвсего свѣта гвшо, то
вѣ натомов сьѣ гавоѣ инамѣтности того невошьно ездрати
шиевича, совитто самоѣ рѣчы тоѣ тк. ирдвнтово, тамв вѣливо
нашо самата рѣчв вшносѣ, тамв вѣ совитто гардов изапларово
гатышѣ нов инаѣ дрвнтово напитвла вилѣвшата двта,
ганывали, нитому нтвалвтв двата попв ушѣ лѣто вших
натомов вѣ сьѣ гавоѣ инамѣтвности нговошьно ездрати
шиевичв втадали вприсвѣли есмо, и напорани и вѣ ездавѣ
тыѣ ирдвнтово во нстрово во гвышов мѣнѣнѣ, тамв вѣ нам,
правы тоѣ совитности гапларов нтвалвтв вѣ нашов дра при,
свѣ ноны, и нарятомов нашомов нлистомов весовливы ни стано
вотопомо рогомынвшого вроѣного Ѣноѣа павычи нвшо и дово,
ранина нашого вроѣного давидана позлакрослали, нчомов
шы рѣ что постановив нарятѣ нашы в вписано крологво,
нѣ ѣ ств, тамв вѣ рѣ ѣнов ишаѣ и дрвнтово зах ов вочкѣ

...ворлвгв того дцрствъ нашого, кдвещ снѣ вралюномъ фи-
лонъ тицшісвичъ позваномъ порадцломъ права посполитого
черезъ снѣрала возного натомъ сейм гадою пошлдлъ, инаровъ вчо-
тыро напрлтъ прійпалъ вроцъ прожломъ тисячадцсо шесна-
томъ мцца июля господнаровзлтого дня натомъ нервдвтіе чере
длюго ванного свочо сталовилъ, што рдвномюро мевшо изворанні
на нашого цвилъ помененыхъ вцвоводъ, которыі тамъ вцсі
лавшіе домъ дцрствъ нашъ нашомъ росилтцчнчи, тыі
нервдчыі волчанвалі вагомпанвшіе нстаровъ пнвыхъ го поли-
швъсо старцнъ кнвщій нстровъ. врцпрасі нашо пцно
Списанцсі: ворлвгв пецого потраничена изасіпакна попъ-
човъ ельвпцо ахипрвпонъ кпапитвлъ вилнъ домъ
ся волчкі часомпа прцвецъ, границы кпопвцъ напра-
вцъ, кправвъ галовцство панвю нашо тыі нервдвтіе вцно-
сяъ, тамвгі галовцство гарвдъ галіардовъ, кптомъ пал
пгвацъ натомъ сейм галоровю чцлнъ хотячи, кпалиро
ровонъ филомъ тицшавцлъ черезъ славу свою натыма
но вшого, фпрцнатяла свої сверцна сновшого, кчерецъ
длу рвшою своєю описанвю нсторвпісомъ рвші тцвто
сновшого, строті вчаючыі тому дцрствнашомъ, чцне
чцто вмісне пецъ волоцъ справедливостіватої, дворві
стаючи вроцъ рвпоцвтвпохъ постелнъ, прцворвні
ею апрвпапона кпапитвлу вилчнвтво дорацъ що
кпапларовъ, тыі ворвъ постелнъ нервдвтовъ вчаші
нгачокляпіші нстровъ кпнвщій ворвъ пострінвшос ста
рінкі кпнвщій нстровъ кпнвпаъ кпъ прцвецонъ
нвтіе, границъ кпопвцъ направи, кпопвчепіа тос справ
вовъсъ вогдъвъ дцрствнашого, справі часомъ пецъ
цпній народвстилъ кпопно горонилъ, кпомвщъ
тіпопюрого пенвшого прворепина нашого ствцпі
сано, цапоторкпъ вестроті венцствомъ дцрго ви

нашомъ второмъ земскомъ врадникомъ вранишнюю и врадницкой вины вправ
ѣ посполитомъ чинѣ санцѣ попалъ ищто все чтвшнтъ а хиврв
тапонъ инапитула виленъскаго тавъ жтъ и правити чтобы
во шпкѣ до постриженья старинъ синовцовъ с строви
вама дворестами нашими ихъ вѣко присвоенные ичсовитой
тавъ вѣлитое свои тако самая речъ вынесити, ичсовитой зарв
ивъ запладовъ ихъ валъ чрезъ невожма дворатицкіе вича в,
чинячъ, ктоей село заѣзое чтвтароное, тако ичтое стро
ти вѣнъство ихъ вроконо филона тишкевичу самочо, чзарвли
тронше, ванинную затаповой строи вѣство ищего попалые
и палующе вины вправѣ чписанье, перерванъ въ грапозва,
Король в то справѣ повѣстью теперешнее имитацъ
нашое прихаломъ сторона поворовати вдозѣ вѣлѣнъ инта
минола шудора а хиврвтапонъ вилѣши провощъ вѣшнѣнъ сиъ
самъ изъмѣнованнимъ папитулѣ вилѣнъшое вроконимъ сга
нислановомъ зѣитвмунтомъ чтнатовшимъ дсурв нашо постано
вившисе, и провѣрвши, поранья позва сторонѣ свое вроко
номъ филонъ тишкевичъ и рому затимъ позвомъ прѣ палого
вписомъ сини тротъ чшлѣнъвши сознанъ енерала возно
нашого двоного тапува визичира, сторону позванъю вроконо
филона тишкевича черезъ енерала возного повѣту горо чшо
Сасинѣ емачѣновичу потрвни анарвправо ичѣверо бнл
воправа привольва права, дзанѣ и позванесе вроконо
филона тишкевича и вранѣнъ нанъ истороне свое ишотое
вѣдомости чнѣстанасвочъ, сторонд поворовати инпаци
а хиврвтапонъ вилѣнъши зволюванѣ въ своимъ поправши сга
ва постомитого атипулъ шаснарвнатъ, рварвуд семи рва,
чуд девати, сорокъ семи сорокъ втори зрогрелѣ чѣверто
картимпулъ пятый, зрогрелу девѣтого чрокъ завитый, по
мавтанвсе. дѣвѣ ѣсто сторонъ позванусе тако наронъ завитомъ
внѣстанвномъ навда всамо речи здали, и всю речъ вповѣ
дало чписанусе ворлвъ тѣ пятнулов чѣзъ слушнѣ говоро

Присудили, ѡднакъже ѧвисе справедливости тымъ
лепе ѡбъяснилъ. Хотѣлъ и надъ право чинечи вдалышомъ по-
ступку правномъ выводечи, впередъ покладалъ декре-
тъ нашъ подъ датою вкраковѣ вроку тисеча шестьсотъ шостомъ
зурожонымъ Езофомъ Тишкевичомъ зошлымъ учинены, при-
суженя тыхъ грунтовъ и островов звышъ менованыхъ, во дле
которого декрету нашого тыхъ всихъ грунтовъ костелныхъ
волчанскихъ и бегомлянскихъ черезъ подъ которого меньшого и дво-
ранина нашого доведенія пришолъ былъ, на то покладалъ
лист увяжучи урожоны, Еноха Павечынского подъ которого мень-
шого, а дворянина нашого Павла Волька подъ печатми и подъ
писами рукъ и такъже подъ печатми и подъ писами рукъ
енерала возного двоного Якуба Вискгирда, и возного по ве-
ту меньшого Лаврына Епимаховича, и при тыхъ пети шляхъ-
тичовъ земянъ нашихъ подъ датою року тисечащесе со девятого
мѣсяца июня тридцатого дня, в которомъ ѡписуютъ, и жъ
ѡни за тымъ декретомъ нашымъ зъежджали до меня на ка-
питулы виленьское названого волчи бегомля на грунтъ того
имения на врочище Ѹкулиное сосны на привеженне гру-
нтовъ и помененого имения волчи бегомля, до села заборя
черезъ продуковъ урожоного Езофа Тишкевича зошло забра-
ныхъ, а черезъ насъ гдра капитуле виленьского присужоныхъ,
которого подання и увязаня грунтовъ, а черезъ це-
дулки свое тое небощыкъ Езофъ Тишкевичъ и бумову послалъ
даючи справу и жъ тое село забое и небощыка Василя Ти-
шкевича воеводы смоленьского продука его при иншыхъ
селахъ фундовано на собою богоявленя в месте логошомъ,
и на иншие цеки в томъ же месте логошомъ, а его только
и пекуномъ для ѡборони и крывдъ подъданыхъ того села
учинено, и кому належати будетъ и крывду того села мо-
чати не будетъ, а пречоны Езофъ Тишкевичъ хочъ до тое
справы не належачи увязаня не боронитъ и не спротивяетъ се,

и во длугъ декретъ его к. м. ти подкоморому и дворенину во-
семъ поступовать позваляетъ, а потомъ и другую ведлугу подал
старецъ того села за которыя и свещенниковъ церкви соборное богоя-
ленья логоцкое, которые пищу и жъ урожоный Езофъ Тишкевичъ до
того села жадное справы немаетъ, только и вороны зою и крывдъ
и ет, але и ни сами держачыми суть, за правомъ нашедшо въ
тамошнюю наданымъ просечы якыми дали покой, и правомъ
и то зними чынили, которое таковое и вмовы и будучи ведлугъ
урожоный подкоморый меньшый и дворенинъ нашъ выслухавшы,
а бачечы и жъ пречечоный Езофъ Тишкевичъ с нимъ право зачато
и переведено, до тое маетности ни якого права собе не прывла-
щалъ и декретови нашому противенъ не былъ, только тыми свеще-
нникомъ логоцкимъ держане того села, а собе и вороны и крывъ
дъ голыми словы признавалъ, а тые свещенники яко усу-
де нашомъ дозношенья мандатъ, а ни справомъ своимъ не ознава-
лисе, и такъ только тою ведлугою голою и неправною хотели то-
му вказу перешкоду чынить, зачымъ урожоный подкоморый меньшый
и дворенинъ нашъ не видечы никого спротивенства, а заховуючы
тымъ свещенникомъ если бы до того право якое мели волное мовечые,
справуючысе в томъ далей во длугъ декрету нашого, тые и грунты
тые черезъ насъ присужоные и которые спокойны, меновите и строе
княжыя бо кострыжскую старыну и иншые и строевы во дле гра-
ницъ в листе и записа небощика василья и сыновья и стафья Ти-
шкевичовъ, такъ же в мандатехъ и в декрете нашомъ описанные
капитуле виленьскомъ и князю и щоре архидъякону яко держачому
того имения волчы бегомля прывернули и подали, копцами
засыпали, и знаками певными подеревенными и грани-
чыли, што шырей на томъ листе и ет и писано, по которомъ де по-
даню тые и грунтовъ капитуле виленьскомъ и князю архидъяко-
ну, яко потомъ знову з спокойного держанья и стые и грунтовъ
тоже Езофъ Тишкевичъ который перве и в громисы не воронилъ
и по увезаню урядовомъ знову тые и грунты и строевы звышъ

менные Полоцкие границы гостю Василью, Левашову
отнялъ, пожаловалъ вписовъ Станиславскаго нашое врате-
ство тисе
ча шесть десятого лѣта мѣсяца десятого дня въ Вильни на сто
вилни упоминаніе князя Юрья Александровича на вы-
сокое ѳедора Тишкевича Кроспольские Полоцкие, Полоцкие грани,
Янкавтовые вины Тишкевичовъ Янкавтовъ Янкавтового,
такъже Кравчичовъ Станиславовъ Янкавтовъ Янкавтового,
грамоты Тишкевичовъ Янкавтовъ Янкавтового, Янкавтовъ
Янкавтовъ Янкавтовъ Янкавтовъ Янкавтовъ

Kodak Color Control Patches
Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black
© Kodak, 2007 TM: Kodak

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Хто бы сторона повороваль заданыи рубежи нашими
рванов вал на шатилла выбитата помоло мнѣшого чрво
рѣнина нашого ворлвѣв того рѣшетв цѣсто вв нашѣ порабрано
мв права посполи того задивѣщенѣ листо внамв вло тыро чере
лѣта намѣщуе цьвное вторговомого чрворанина нашого вра
не напачое вроцѣщомв вомѣхиное сѣни вполвца, вро
тисяча цѣсотв цесѣнадцатомв лиза шюлта рванадцатого рвна
надвдѣшвало шпарав вѣвѣв, тамврѣ начнѣ тѣлине вро
рѣнѣ диловв тищие вичв вврвчѣ нѣло сѣвущѣ права извѣхно
нашоѣ ушоѣ, черезв славѣ своего нѣшого надѣ сомино вѣшо
черезв цѣрвлу написмѣ поранвѣ рвшо своѣ по писанвѣ, тако
вѣназанна втие ігрвнѣ шнѣ со старинв пострвшвѣ тавѣ и
справы касо вано самое рѣчи изаѣ вѣтие ѣашлаѣ изарѣ
ші шгвалвѣ рванадцатомв тѣ, черезв сторатищие вича за
нае шгвалв томо повѣзано врадо во тѣ ігрвнѣ, попа
кие, насеѣ завоѣ по помором мѣшомв чрворанинв нашо
справы ворлвѣв рѣшетв нашо вѣлнѣй нѣровѣ сті шмоно
ворошив, идѣшетво ви нашомв сторо ви, тако шнѣ ѣроста ючне
ванѣ помором чрворанина нашого ѣ писано, чего рово рѣчи
а по помором мѣшомв чрворанина нашо, вынѣрала вано рво
ного тавѣдѣ вигнѣ на крадѣ возне, ігрвнѣ пати шлатѣ
го во по да тосо ромв тисячадѣ цѣсотадцато шга шюлта рванад
нато рѣта, перерувѣ во нашѣ помлада, тако рѣнв дѣваро
тивѣнв стволв рѣшето нашѣ здоровѣ ѣило тищие вичв ворлвѣв
права ино вѣстивѣ ѣ ѣриѣ налѣшое зосовѣ свое тротащѣза
рѣли ивинв ванизѣ попалв, стошлавщѣ тако вае говорі
сѣвущѣ, ивв ворлвѣв пѣшого рѣшетв нашого двтазанна во
тие ігрвнѣ, нѣвощинв егов тищие вичв нѣворонѣ, ѣтодо
повѣвѣза со шизѣ а задвано на ипатиствѣ вилѣшое, шгвало
вне вѣлвѣ, и ворлвѣв артѣлвѣ сѣтвного розгрѣлу чѣ вѣто
попащи со вѣто самое рѣчи и всо вилвѣ ѣашлаѣ изарвші, и
шгвато рванадцато, стого свѣта сиѣто ѣвѣлв, по тороѣ сиѣ
рѣли ивв тетерѣшни позванѣ дроѣонѣ ѣилов тищие вичв тие
ігрвнѣ тѣ, по стѣлнѣ носло ѣавѣ говѣ ранта своего во ѣалв

торговые ихъ товары воролевъ права порушая, такожде загарочи
венство дыпростови нашомъ зособы своее прирочоное. Дило тыше ви
нашое розвозне вышее показало, врочитые гарвши иванинувю ворлу
ю новъ ставъ тригуналисое попалъ, домагалисе просили двиесмо
то островъ шнаго, старинъ постановившо ихъ вышее праводзи
волочившие напастивлые зовсили крыналъ ихъ станы, знобвши
Єго милолаю цюрее архидіаконъ вилешо пано Ефахомъ то сме
шна волочи. И тогомъ напастивле вилешо ворлувъ дыпростовъ
нашъ пеши, изасыпанъ ихъ сопавнобъ ихъ граничены гарвиро го
нашомъ ихъ дроговного Єноха навечнишого помомодъ маншого пра во
данина нашого присвдили, изачинае ихъ вакомъ повъвезано дра
го волобъ ихъ зогда тишше вичъ того островъ ихъ правъ ихъ во во вито ви
самое речи, такожде вельше ихъ самаго рочъ вынесъ, такожде гапла
ны изарвши совитые запавъ сторона повороваи двиазана гавиз
ши томъ ихъ валъ ствъ дванца поль дуе натомъ ихъ селе лавого, изга
строи ихъ вечъ ство ихъ самого дроговного филона тишше вичъ дыпро
повъ нашомъ, ванинувю строгаши гарвши, намаеностя ихъ Лефа
чи ихъ прихомъ, инаисобе его самого ворлувъ права шо стаи ви
ны тригъ налшое вшадали апрекъ дзили, Мши трво терезоли
ни разы изарвнши нашы тос справы прослухавши ихъ розгре ихъ зрозу
мевши, изачачи ихъ дроговне филонъ тишше вичъ ихъ вельного шлы
кимолаю цюрее архидіаконъ вилешо проводу чиме вшо шпа ви
тыхъ вилешое ихъ правъ ихъ постанье напанъ проводъ нашъ шпо
даванъ нашого, завранье черезъ инепусорного безправне досе ли
ихъ его завота вилешо напастивлю волочи ихъ стомъ напанье Инна
Ан. Го, старъ на постранъ нашата ванъ ше ихъ правъ потоме ре
престонашъ врошъ тисечаше го шосто ихъ дроговно его да тишше вичъ ши
Єго архидіаконъ ихъ напастивле вилешо су присвдоны, ихъ ре помомо
Мешого дрогове ворлувъ права двиазаны ихъ ране волни, изого ви
то ре его тишше вичъ поторанью ихъ двиазаю дрогово, знобъ ихъ
правъ ихъ безправне ихъ валъ ство ихъ винавъ, совито самое речи ихъ ви
ни гарвши врейрстье нашомъ ихъ праве постоли томъ го писанье совиши
ихъ ватъ ствъ ванца поль дуе потацаи, стого свъта свътью гдво, издро
Аонье филонъ тишше вичъ понезвощимъ его тишше вичъ потре ре
воромъ права навечъ вши села завота, совитого самое речи, ивинами

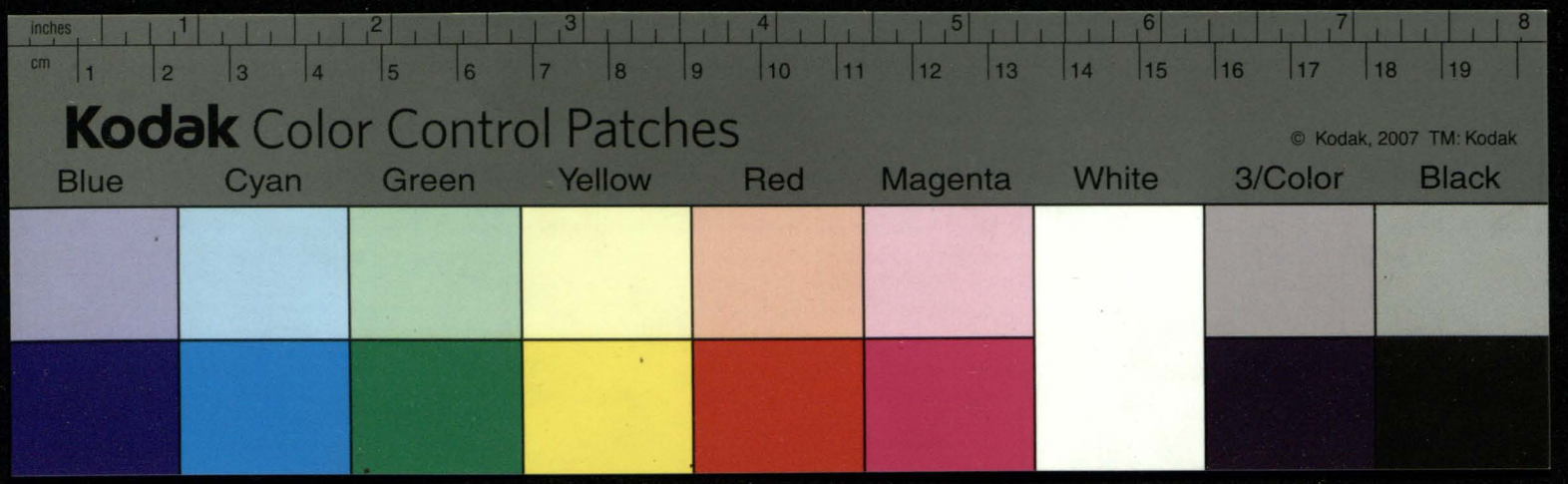
Хъ гарбъ[ами] совитъ[ими] правне вчиненоущима єгда тищисвичъ вчи
ловтварного, и[ли] игрънотово постелнико того сєла нєзправ
не завранъ[ъ], двема дєрєстами нашими шлю ахирвашонъ вина
питъле вилънъшо[го] присъдонъ, истроишє гарвии иванинъю
дасторошвєство дъяєсомъ нашимъ нєчо самого филона тишъ
исвичъ попалъ[ъ], чєто всъ въдучи позвани, наропъ завидо
пєрєрувнами исъ[ъ]ромъ нашимъ нєстановилъсъ, инъшо торос вє
домости нами истороне своє[ѣ] нє стану своимъ нєдъчи нилъ, го
въбы ѣ[ъ]ро[ъ]но филона тищисвичъ вичъ вано наропъ завитомъ внєга
нъно навпаръ всамо[ѣ]рєчи играли єсмо, хиєдина ахирвано,
но инапитъла вилънъшата здравшиѣ навпаръ всамо рєчи,
чи[ѣ]нєчи вошъ инаправо, двасе справєдливо тимъ лєпе[ѣ] нєвъ
пасиила, двема дєрєстами нашими слъшне исъ[ъ]ро[ъ]ставъ всудо[ъ]въ
нашимъ истримании, то истровъ инапаво[ѣ] го старинъ шо
стрънишъю инъшшє игрънотъи вши дєрєста нашъ шєсъ
нєписанъсє, тавъ[ѣ] совито самоє рєчи винъ казиларовъ, иго
ватъ двавъ[ъ]а попъ гроще[ѣ] завинатиємъ ичватовнимъ по
вєзано здравовомъ инъ[ѣ] вощина єгора тищисвичъ попалъ[ъ] и
дєрєстомъ нашимъ насилавою инапастъ[ъ]ле вилънъшо[го] ста
ланъ[ъ] ипрвосъдонъ[ъ] довєло, тогди тые два дєрєста на
шъ ирънъ вромъ тисяща шестъсо шостомуа тенъвара тръ
цатого дня здравовє нанъ[ѣ]вощимъ єгоръ тищисвичъ, ѣ
рєшиѣ ахирвашона инапастъ[ъ]лу вилънъшо[го], хиръвичъ
ромъ тисяща шесотънарвцатомъ муа апрѣля вестого дня
двашавъ надворономъ филонъ тищисвичъ ирърванные во
семъ правошуи заховъсмо исимъ вирономъ нашимъ вчинєсвѣ
дасмъ, ито истровъ инапаво[ѣ]го. старинъ пострънишъво
инъдъшие игрънотъи въ правне нєманостиѣ напастъ[ъ]лное волъ
чи[ѣ] свєтомъ[ъ] досела завота завранные, а дєрєстами нашъ
ми ланъю ахирвашонъ инапастъ[ъ]ле вилънъшо[го] присъдонъ[ъ]
тавъ[ѣ] совито самоє рєчи тое[ѣ] игрънотово, тавъ вели
ивио нашо самаи рєчъ вынос[и]. гарвинъ казиларовъ запи[ѣ]
сторона повороватиѣ двязана[ѣ]сила, и истомъ ичвалуванъ

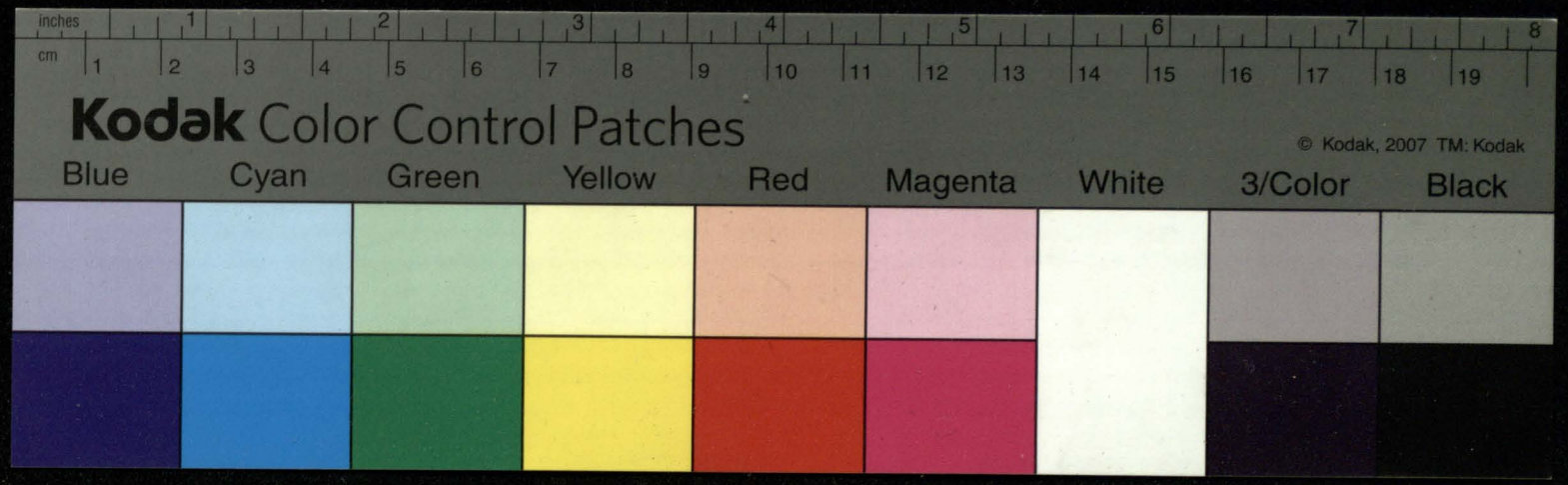
поповчае литовским натомъ ѣсе сель заводу цнамѧтности нѣко-
ликма сзодатищие вичо вопле первыхъ дыректовъ нашихъ вы-
цѣ менены, самовыроломъ нашимъ ствердонихъ. Исъзо ажъ
дватцонъ цнапитъла вилѧнъскоѧ вшазомъ навѣчнотодъ чер-
во цинъщие правъ тыхъ вышъ менены присвѧлихъ, цнапо-
данье звязане тыхъ правъ товъ честрово въ звышъ менены
тамъ ѣсе нѣправъ тое совитости самое рѣчи изапларово, цнъ-
ватъ вопъ дватцати, порвшого менъшого привореня нашо
во совѣлихъ листе нашъ имены и нарѣчивши, самовыро-
нашимъ сѣласкомъ, которые почтивщенно повано въ ѣсемъ выро-
въ нашомъ вчотыро недѣлѧ врадовне звозными изстороно
тамъ дотъ дворъ звѣлавши, тые правъ волчаньсине
честровъ цнаѣвъ го пострѣнъшого старѣнъ цнъщие честро
въ вашъ дерекъ нашъ списанье, вопле засѣпана пѣщи
попъво въ нетранъченны дерекъ нашого черезъ помоно
менъшого привореня нашого Исъзъ миколаго цшоре ажъ прав
нонъ вилѧнъшомъ цнапитъле вилѧнъшо тора попъщи засѣ
ма цзнаками певнеми нетранъчи маю, тавѣ ѣсе зачо вито
Самое рѣчи изапларово цнъва, нато селе заводу, трѣсе пѣ
ѣ перѣво права сталъ, и намаѣности невопувши ѣзодатищи
цѣвча вправъ дѣйнѣ маю, а сторона позвана вовѣ
томъ вопъ нашому, ани самочерезъ себе, ани черезъ по цно
цнѣто цнъщи нѣвчомъ противнѣ сти немаю потроваши
ми зарѣзами цшорѣдалъшими винами вправѣ по сполъ
томъ наспроти вѣ. дописанеми, а цнъвшна ажъ правано
цнапитъла вилѧнъшаѧ спроти вѣчества дерѣстовинашо
цъ вопъ тисеча цѣ со пѣ нарѣвиата дѣцѣнѣномъ, вне по
ступѣнье звыланна черезъ позваного вопово филона ши
щевичъ втые постѣнѣе правъ тые цѣстро въ цнъ со
старѣнъ пострѣнъшую, тавѣ ѣсе Собито Самое рѣчи изап
ларовъ, и томъ дватцати пов цъвалтъ, и правъ по
моромъ цзворанно винашомъ, за дерѣстомъ нашѣ дѣцѣнъ,

А къ томъ подъ комороги меньшого и дворанина нашого, и со
нанемъ енерала возного нашого дворного ꙗкуба визигирда, а
при нимъ двухъ возныхъ и петишлꙗхъ тичовъ водле права до
велъ, тогды на томъ позваномъ урожономъ филону тицъ
кевичу за таковое спротивенство его ꙗко на непослушно
звехности нашое и права посполитого бѣницыю и троꙗ
ские заруки ꙗко самаꙗ речь высужонаꙗ выносит, на мае
ности его лежачого и рухомого и на высоце его симъ вырокомъ
нашымъ вказуемъ и присужаемъ, а на ексъекуцыю и ис
праву моцную дворенина нашого водлугъ права и конъ
стытуцыи трибуналыское зсылаемъ, заложивши вины и
каранꙗ на спротивныхъ в тоже конъстытуцыи трибу
налыское и писанные, што пропамет до книгъ нашыхъ канцелꙗ
рыскихъ записати, и сей вырокъ нашъ подпечатаю великого князь
ствалитовского велебному князю миколаю и шоре архидъꙗкону
и капитуле вилеского выдаемъ [illegible] али, писанъ уваша ве
лет [illegible] его нарожения т[illegible] [illegible] нашаго [illegible]
вратꙗ семого дня

[illegible]

[illegible]


inches
cm
Kodak Color Control Patches
© Kodak, 2007 TM: Kodak
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black


inches
cm
Kodak Color Control Patches
© Kodak, 2007 TM: Kodak
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black

107

Decret Je° Kro Mci w sprawie Capi-
tuły wilenskiey wołczanskiey spa-
nem Philonem Tyszkiewiczem A°
1618 ⁊ ktorym nie bawiąc wskazan

28

Его Милость Господарь Земли Волошской, Господарь Господарем
Позвелъ дѣдичъ Господарства его Милости, Господарскому его Милости Пану
Войводѣ Господину Отчу Пану Отцу, Господину Своему Милостивому
Господарю Его Милости Пана Отца нашого Милостивого, Господскій Пѣзнѣ
Полатій Сторожій Архидіаконъ на Вселюдъ Господарскому Сѣмействѣ,
Его Милости, Господарскій Пѣзнѣ Писарь Господарскій Его Милости Пана
Господарства Волошской Земли Господскій Пѣзнѣ Полатій Сторожій
Вралъ Семо Господарскій Пѣзнѣ Полатій Сторожій Господарскій Его Милости
Позвовъ Мановрашто Господарскій Пѣзнѣ Архидіаконъ на Вселюдъ Внѣсенній
Повѣй Пане Тицуцевичъ, Суправній Господарскій Пѣзнѣ Полатій Сторожій
Хрі Вселюдъ Господарскій Пѣзнѣ Полатій Сторожій Господарскій Его Милости
Пана Господарства Волошской Земли Господскій Пѣзнѣ Полатій Сторожій
Пристовъ Его Милости Господарскій Пѣзнѣ Полатій Сторожій Господарскій
Пана Его Милости Господарства Волошской Земли Господскій Пѣзнѣ Полатій
Архидіаконъ Господарскій Пѣзнѣ Полатій Сторожій Господарскій Его Милости
Пана Господарства Волошской Земли Господскій Пѣзнѣ Полатій Сторожій
Господарскій Его Милости Пана Господарства Волошской Земли Господскій
Пѣзнѣ Полатій Сторожій Господарскій Его Милости Пана Господарства
Волошской Земли Господскій Пѣзнѣ Полатій Сторожій Господарскій Его
Милости Пана Господарства Волошской Земли Господскій Пѣзнѣ Полатій
Сторожій Господарскій Его Милости Пана Господарства Волошской Земли
Господскій Пѣзнѣ Полатій Сторожій Господарскій Его Милости Пана

печатаю дварушавс̃ в҃ рсланомъ чрезъ в҃: пне тишнеѣ вулаго,
вито самоє рсчіто тѣ: игрунловъ таиъ вєлиусо тако самата
рсъ вынос, гарвивъ изаилаговъ гатаиѣ сторона повороч
вата двѣзанаіѣ шика, и итомъ ігвалу двазатиі потъ грочъ
ѣутповинѣ натомъвр̃ сєлє газубо, и наіѣ вшкатиі розра
вѣти, тако нанѣ послѣдуюмъ двєрхностиі єго к҃: ѣити игуда,
ва посполитого, на в҃: ганіѣ ѣво итротаиѣ гарвиі к҃:
ѣиі вшогъ игрунловъ и рсъ, тако товсіѣ ѣдиреѣ в҃
к҃: и налічѣ в҃ ово: ирона писани роловоно, и таиъ пото
поморъ ита двєрєнивъ сѣ: ѣи сповинностиі врадъ нашого
гахов вѣсчиѣ в томъ ворлувъ права посполитого, и вирокъ
хпстовъ єго к҃: ѣи, єсс҃і нашъ листъ итворонѣ гпстоє
єго к҃: ѣи в҃ ово писанѣмъ чрезъ возного єго енерала хѣнѣ,
с҃і в томъ вєромостиі ихвѣщенѣ вѣи, посилає, и рокъ сила,
рсъ тоє попорана ливу к҃: ѣи и нашого в҃ ово писаны
в҃ ово поча ѣи чрезъ возного нарѣщенаго вѣзати мѣсѣца хвѣста
вроковъ тепєрєшнѣмъ тисча ѣсѣмсотъ ѣсѣмнадѣзатомъ,
просто ѣвѣ в҃: итомъ вѣдасочкі игрунлкі нашиѣ игравнаіѣ бо,
хановшиѣ вѣгомита сиѣ постѣлнѣ, вдѣлѣрѣ єго к҃: ѣи
и писанѣ тѣсетъ навроч що грани в дѣлѣвлиное сосны,
кросска гатова тото ѣдано тѣ: поменѣнныхъ кнѣтовъ двомбо,
пѣ ѣнихъ, ѣдна гвѣ шъ поменѣного щесна дѣзатого мѣца двѣста.
всѣ рому тисча шестьсотъ ѣсѣмнадѣзатомъ, свѣрѣлъ,
и правѣрѣнѣє, игранѣчѣнѣє, и ввѣзанѣє вшиѣ игравнаіѣ
ѣчѣнѣнѣє итъ правіѣ нашѣє гаворвю гасовѣтосіѣ са
моѣ рѣчи, нѣвѣтноє, газанлаговѣ, гатваѣ, газарвѣ, га,
строѣвѣство, ворѣє вѣрокъ єго к҃: ѣи сластивъ сѣ,
вѣ: сѣ: самъ дотого прѣѣ, дво дѣчѣно своє вѣ,
сѣ рачѣ, и томъ всемъ ничѣмъ самъ гарѣ сѣвѣ слѣвомъ
и ѣпо ѣданѣ своѣ ѣничѣрѣзного ивнаго проѣвѣнѣлъ,
потротаѣмѣ гарвлаѣ, ѣпо дѣлѣ ѣ вѣнажѣ ипаранѣлъ
вправѣ посполито и вѣпо вѣстиѣавѣзѣта нагаворѣвнѣ
ѣписанѣмѣ, ѣпо ѣ нашъ ѣтъ воронѣ прѣво

Я Ваша Милостей вуєвода Мстиславскій, Почтивыи наш милыи Здесла,
Слова Вашого рвши своєй подписали, Писано в Вилни
Лета Нарожения Сына Божого Тысеча шестсот сорок Шостого
у Вилни Мца Липца

[redacted]

Стефан Станиславъ
Хоружый Вел
Литовскій

Стефан Станиславъ
Хоружый Вел
Литовскій

[illegible] Вашого
[illegible]

[illegible] Вашого
[illegible]

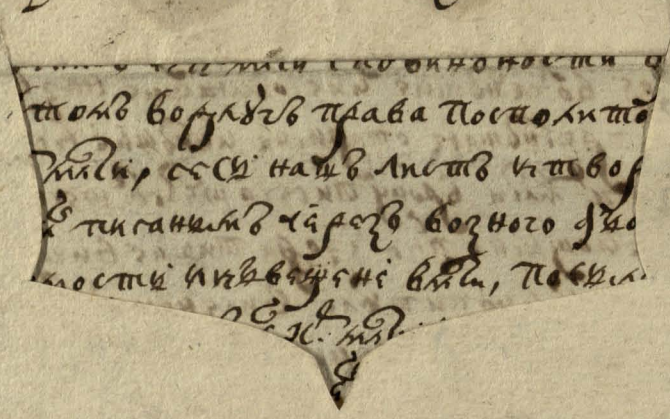
[illegible] Вашого
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

List Jeo Mci Pana Podkomorzego mienskiego y dworzanina Jeo Kro Mci obwieszczony do Jeo Mci P. Philona Tyszkiewicza w sprawie wołczanskiey



[illegible]

[illegible]

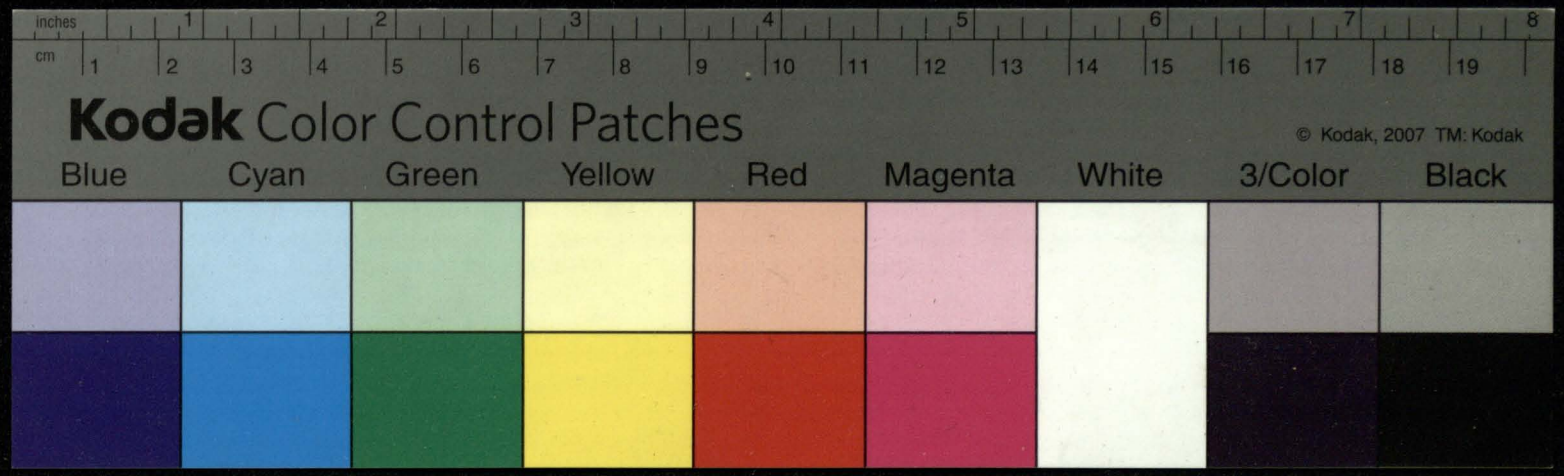
1618 July 8 ie.

List obwieszczy ad effectum czynienia Exekucyi w Dobrach Jmci Tyszkiewicza za dekretem occasione Gruntów Bidonskich do Zaborza przyłączony i otrzymany.

27

Ѧ Сигимонтрети божїю мл҃ю королю полскій великій кн҃зь литовскій рускій прускій
жомоцкій мазовецкій кр҃лѧцкій, ѧшведскій кгоскій вандалскій дедичный коро

Подъкоморому воеводъствамен҃шого урожоному Енохъ Кавечкинскому,
Дворенину нашому урожоному Дабиѧну Козылу, изнаймуемъ
верности ваше, ижъ што которие кгрунтъі костелные и стро
вы розными урочищами названые на костелъ божый светого ста
ни слава взамъку нашомъ виленьскомъ и продъковъ нашихъ здавна
наданые и фундованые и именья капитулы виленьское наз
ваного волчи, бегомлѧ у воеводъствамен҃шомъ лежачого через роз
ные и собы и до розных имен безъ правне розобраны, а декре
тами нашими грамотами капитуле виленьскому и вележеному кн҃зю мико
лаю и щоре архидъѧкону виленьскому пробощу и шъменьскому
ѧко дедичному того имена волчи бегомлѧ, и костелови бо
жому вечне присужоны, напродъ и именья зебина селко на
званое мочовица з кгрунтъі и стровами и зовсими приналежно
стями, и именья березини кгрунтъі и стровы в Бабе губе и
инъшие урочища розные злюдми и селкомъ нашихъ поселенымъ,
которая мочовица и Бабѧ губа вжо затыми декретами на
шими урядовне вдержаню и вужываню капитулы виленьс
кое и кн҃зѧ архидъѧкона виленьского суть, а и села забоѧ уро
жоного Филона Тишкевича кгрунтъі костелные волчанские
и бегомлѧнские названые и стровъ кнѧжый бо старкина, кгрун
тъі и инъшие и стровы и именья и села и лъборовичъ урожо
ного юрѧ Сулѧтыцкого кгрунтъі костелные волчанские бегом
лѧнские понькаѧ губа, а бо хлюбѧ и инъшие и стровы злюдми
подъдаными на тыхъ кгрунтехъ поселенными, и имена и
села Дедиловичъ урожоных Алексанъдра и Адама Трыкновъ
кгрунтъі костелные капитулы виленьское волчанские бе
гомлѧнские названые пѧтаны лесъ и инъшие и стровы злю
ми подъдаными на тыхъ кгрунтехъ поселенными и зовсими и


inches
cm
Kodak Color Control Patches
© Kodak, 2007 TM: Kodak
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black

List JKo Krō Mci Do P. Podkomorzego mielnickiego, y dworzanina, aby wszystkę wołczą ograniczono, Ao 1618

~~7~~ 5

12

List ieneralny do P. Podkomorzego y dworzanina wsprawie wszystkiey wołczy

Ѥ Жохъ Ставецкій Поръвшоморскіе мѣсцѣ Гръвадца нѣмецкій, Кравій
нав Позѣвъ Секрета изворанино его Кр: милі изнаку є тканъ нашъ
Посгро вино Двацать листъ, Кав што выѣзнѣ Вдоре его Кр: инта
Мкола цудора ахѣрвапонъ Вилѣньскій Провощъ Кушнявцкій Секрета
его Кр: милі Кнастіпѣкій Вилѣтай гетманъ Врат его Кр: милі Пана нашо
Кѣвомскій справѣ свою Вадрупъ Вѣ перѣдъ его Кр: милі, гдзѣ
нно Гралѣтъ повѣсть Сѣмѣнъшого его мсіо пана Кодзѣ Свлатскупъ
Гдавскій Смѣнда изворовичъ, изгаварандѣ Вѣправной черезъ Двѣ
Пусорѣвого мѣ Пѣнѣ. Довѣр. Домѣнъ напѣтѣлно Вѣлѣчъ Вѣтолта
Налѣвачкі, Смѣновитѣ Пошоѣ свѣ. Двохлѣвкі, Стіпѣ нагвань
Кійльні, Сѣнѣдзѣ Жстровобо нарѣ Вѣгдафонъ. Кѣстротивѣлво
черезъ него Рѣчѣстостого Кр: милі, Которо справѣ его Кр: милі тѣѣ
Вѣ довра впѣрдъ Рѣчѣста кнавдата значнѣ напісанніе изъ
граничонніе, Тулѣв Кѣстанѣнъ Рѣчѣстомъ своѣмъ его Кр: инъю ахѣрву
панонъ нѣатѣтвлѣ Вѣлѣшо Вѣчнѣ Прѣкѣдѣнѣвъ, Напіравъ изграни
ченніе изаѣлѣтанніе потѣвъво тѣі Рѣчѣсто свой Кѣлѣстѣ Кѣправѣнкій
Кѣворѣстулкі Дона Вѣтанѣнкій, изросѣтій Рачкі, Дома Двѣчкі На.
Дкі ѣсно нато Ігрѣ Потѣвѣщнѣ нашо Вѣотѣцъ Кѣрѣлта Двохали,
кто Вѣрвого Кр: милі Дорѣжѣнѣвъ Прѣдѣвлі, Которомъ то Рѣчѣстово
Вѣволі изошіганіе его Кр: милі Кѣтѣ Кѣкі Дѣкі Чѣнѣчкі Потѣвѣщнѣго
нашо Пѣнѣ Сультатѣ Кѣ Вѣотѣцъ Кѣрѣлта Двата нѣнѣщнѣ Слѣда
Гѣвѣта Чѣтѣвѣнѣдата того Вдоме Пѣдѣрѣщнѣвъ Тѣсячѣ Кѣсѣ Чѣсѣвѣнѣ
Цудо нато Ігру Пѣнѣ Чѣнѣборѣдѣмкі Нѣкіѣсто Кѣрѣ Наврочкі
Кѣ Дѣсѣ Прѣнѣ. Нѣралсѣо Кѣ Вѣдѣло Вѣ Рѣчѣ Станоѣлѣсѣо,
Смасочѣ на нато чѣв Прѣсовѣ Генѣралѣ его Кр: милі Гапѣка Вѣ
Ігѣ Дѣ Кѣ Вѣ Возѣ. Восводѣтва Кѣтого, Кѣ Вана Кѣхолѣвкча.
Хѣлѣщѣ Кѣравовічо, Кѣтѣ Цудѣтѣчѣов Цѣтанѣ его Кр: милі Вѣ
лѣ Кѣ Кѣ Вѣ Вѣ В

Kodak Color Control Patches
Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black
© Kodak, 2007 TM: Kodak
inches cm

наїхавъ того бискупства, и просташочное гаспованіе поплюдово изгра-
ничные домене господарское жемского и короленства его м. кгли, пана
павла волвича изрослава, поповорожъ тыжо вожъ бискупства изрыс
бытя поранных изгаранченя на то игрку здесали, тогды вмоцованых
его кгли на тронъцо того загранченя которанта наш короны кнеро
вства, менечыс ест изгых перво права кгины, таж малжонки того
христ нашы погрозвечъ вронъ тыского часо бывалого изда ихмя
ваздуществ на вкоранцыжъ дове, жыторое то напостъпек
вегаданя исторыжъ ство бискупство его кгли ихвинных за то
попалых, невощыпастомых на тронъцо господского его м. кгли погы
валъ, Николи жавойранцыжъ тое справы выпытанъю, дово
бывъ тая справа прыйти немогла, чого марато его м. кгли
кроткыми напысалъ впаданя тое справы выпытанъю, помыкалъ,
встомъчасе почасомъ перворъ права изапогожъ его кгли тронъ
ны частю того свята здъжолъ, поторого частю его кгли инта арх
кроватно клатствы выпытата тако свыдъцтворъ маетности невощы
ных его кгли на тронъцо, вскоранных кгли пана нашого почасто великого
инъства литовъского, кого кгли пана семана полъского великого инъства
литовъского, прави прыязгора ради вкоръ, што все жо его кгли на тро
ны попалых, вороговъ повытрава почасомъ, таж все инъна сулъ
ного тако ро трачого того сбла изворовъ маетностъ его м. кгли по
бал, здоторыжъ то полъскі изгрыс тая справа перед сворого м.
правъ, тогды его м. кгли, гдыс вытоц поворовъ изъдравъ
сторонъ всыхъ изворонъ поводы кгли тыжъ пановъ радъ вилъ вкра
ны сълностъ по залъ, тако неправныс на провокон справы
вослъ вношоные настороны вжыкбужъ, тыжъ всы дворъ ктого да
нъскій изгобскій перед нас постанкъ, его кгли изгосударъ
кныпытъ выдъ вечне прысвдъ, инаквзъдъ того ро
мъ свое гонасвлъстъ свонъ изгослави рачъ, жъ што ро
сполъ кгли кнъстъ вправъ ро на изгосторонъ писанъ вра
ро тапосъ же песнаду толъкъ ста песнадо ро
ванъ поплъгра, здоторыжъ изгосланъ изгыс
вощно нашого сла поранъ тых ворогъ
хов сыпрестовъ его м. кгли награвъ тонъ стано вы

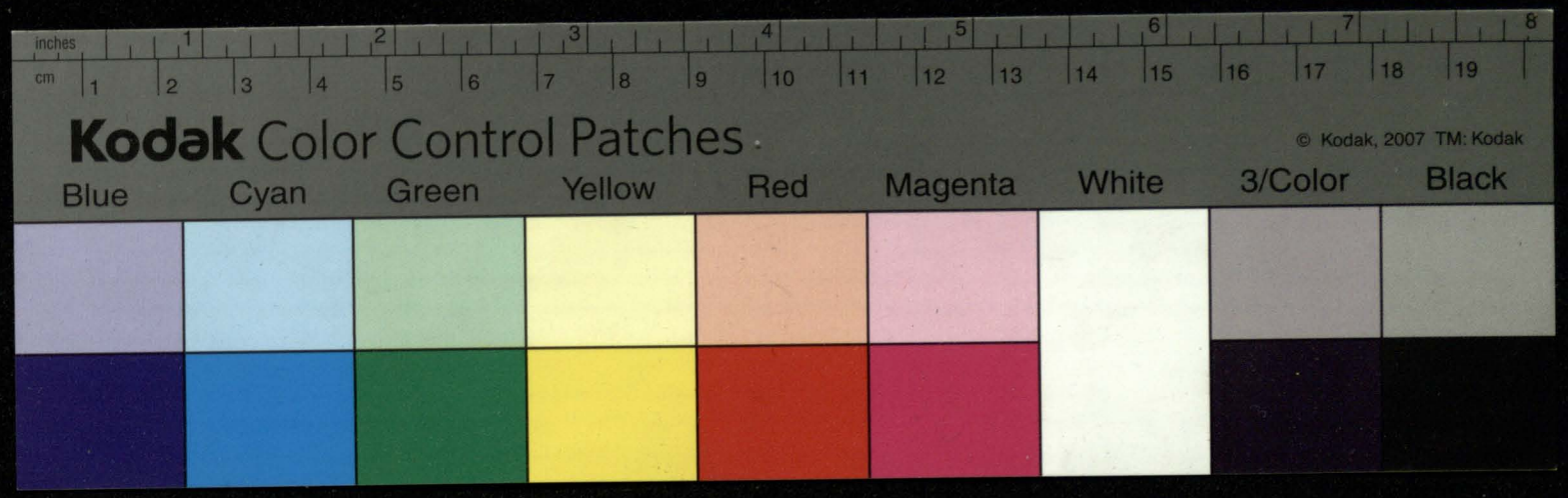
© Kodak, 2007 TM: Kodak
Kodak Color Control Patches
Blue Cyan Green Yellow Red
Magenta White 3/Color Black
inches cm

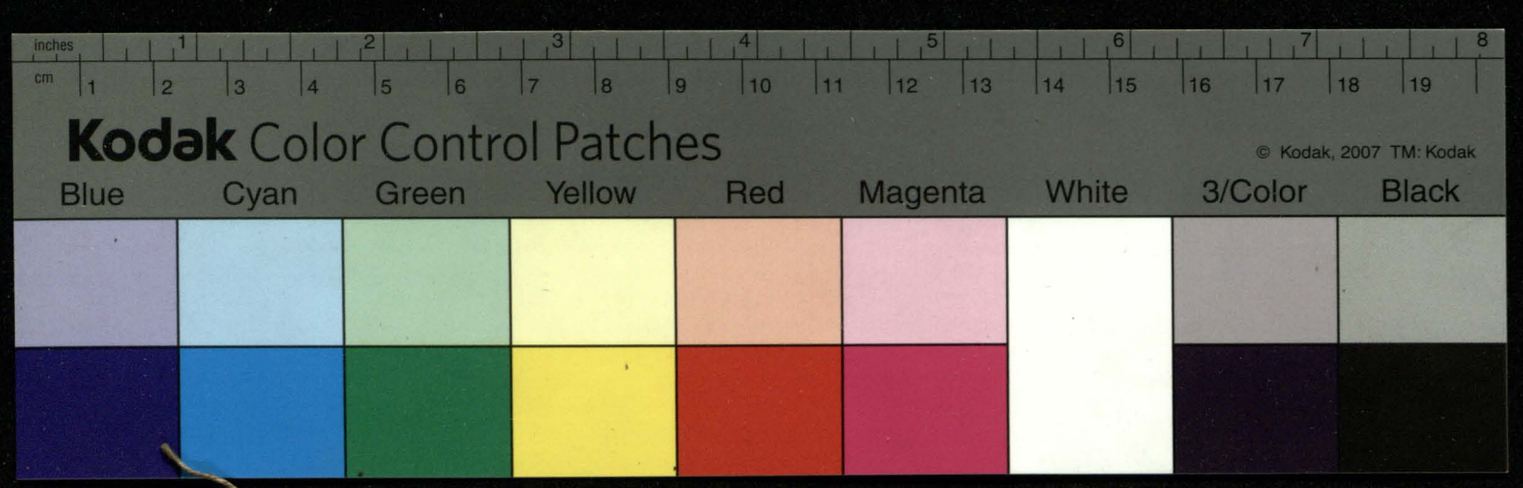
голій рѣчцѣ, достѣпана илійно вичѣ лтюрѣ кловича, стѣжкій ісправ ной
ластитвлящихмѣжнайточѣ, дѣнарвото инарвправо инарвдѣнѣ его
п: гласій лтюрѣ нѣколичныі поврѣданнѣ его ліи Жизня малухитанд ігс
дроватѣ кленяті витвнихнаго, нажѣ грѣцкій хонамала, иванайлі
ванловичѣ, васѣтаі лѣтѣ вичѣ ѣсѣй (сѣѣновичѣ), (второна лѣвоно вичѣ
шимѣтѣ ѣсѣмѣровичѣ, Тихона лѣвоновича, хповрѣданні натво
та тѣна нана Жужкі грѣцкнхаі витвничѣ, селѣнскаі фамилѣта лихѣ
свичѣв, михалѣ аѣѣковичѣ, лѣвона латѣнича, фнврѣта Ма
ловичѣ, ивана ванловича, ивана латѣна, прѣі томѣ семѣ
холовѣнѣв порѣданні сватитвлѣні волвчасѣ чѣгомѣта сѣ
Історѣкѣ гнапомнѣнѣ нѣнасѣ хотѣнѣнаго хопвсѣ, напровѣ овѣсѣ
гѣнѣнѣв писанніѣ вскі крѣпно стапѣ прѣзнали грани, в старо вѣ
нвю волвчанвтьсѣ чѣгомѣтанвсѣ потѣ гнапѣ ипрѣвѣлѣ крѣпі
крѣвусѣ, істората ту нѣкѣ вротѣ помѣѣнѣ на крѣстаточѣ ѣписана,
ѣ, хпотомѣ ипата семѣ холовѣнѣв, гавѣждановлѣчѣ ватвна ви
ітѣ за енералѣ: ротѣ, прѣсѣгѣ вѣполнали, історатѣ тодѣсѣ всовѣ
мала; Ѣ Ивайло мѣхѣдо вичѣ старѣнѣ, ту мѣхѣ палѣсѣвичѣ,
та Сава фѣлѣстовичѣ, та инврѣ варѣ иволовѣчѣ, та ерѣми вѣрѣмѣ
свичѣ та ватков стѣпановичѣ та ѣсѣ ивайловичѣ, прѣісѣтаѣ ту
хогѣ всѣмогѣдѣромѣ вѣгородѣ сѣ грѣномѣ натво, ікѣ, то сутѣ ігра
тѣкі старовѣчныѣ госѣлѣ волвчі чѣгомѣта капитѣлного валѣвачкіѣ,
лѣновѣтѣ почѣвѣдѣ нѣдрочѣща вто граничкі крѣпі длѣжкі, прѣ
вѣстанѣ ѣдрѣловѣ рѣчкі, ичтвлѣ длѣнооѣ рѣчкоѣ внизѣ водоѣ
ажѣ довѣстѣ рѣчкі длѣнѣ. вѣонѣ рѣцѣ, ідѣвѣстѣ рѣчкі длѣнѣ.
понѣ по ивѣсѣ, ажѣ довѣстѣ рѣчкі перѣго рѣчкі вѣоню, холаѣ
вдочкі ігравѣлѣ. крѣвкі крѣпі длѣнкі, ажѣ довѣстѣ перѣгоро
рѣчкі вѣоню, поправоѣ сторонѣ граничкі пані трочного, хпо
лѣвоѣ вочанвшіѣ чѣгомѣташіѣ капитѣлныѣ ігравѣлѣ клѣ помата
гвда двохлова, ихвгѣ названиѣ полодѣ. рѣчкоѣ полодоѣ двпо
ні по всталоѣ кѣвнѣшкѣ, кінвшіѣ ігравѣлѣ гораѣ лѣсѣ. рѣ
рева во тѣнѣіѣ гопчолами вокругѣ двѣ. шѣ кпѣсанѣ граничкі
кстарѣвѣ. вокчінвшіѣ чѣгомѣташіѣ говскій прѣ налѣжѣнѣта
кі ітвіѣ рѣчкі по власѣ. ігравѣ чѣгомѣтамѣ крѣ, кпогранѣ
натѣ. ігравѣ посѣлѣвшкі, домамі (сѣ), натво тако повѣдаѣ

Jeſmć, Krai Jęcia Jannia Radziwiłła podczaſzego wielkiego Xięſtwa Litewſkiego: Jod Krai Jęcia ie mu Krzyſztofa Radziwiłła Hetmana Polſkiego W: X: Lit: wtorey przedaży swey Krai Jęta Jeſmć opisaliśą listę Jnwentarzowym, ktory iest oryginał sam; Litadę przed Nimami - y przodk abym natym oryginale Japiśią moim ręką Nimaw podpisoną był; Jeśli byśmy iaką przekłada lub wstępował wto woiewodztwo Nowogrodzkie, albo wszęść iakąś tego ymienia Krzyżdzkowic odług ogłoszenia Jeſmć tym Japisem obligują się ochocho, zastępować Jaodnaymienia moim Jeſmcim, maiąc mandat położony na ymieniu Krzyżdzkowskim odnoſnie Rady Archidiakonii. dawałem Jmci Krai Jętom Jeſmć: y teraz uż podaiemy list ro ie: Japotożem listu odwołanie obwarowanego, odnaymiem prawnie Jeſmcim władaiąc te wsi ręką nieprzyiacielską Jeſmcim Krai Jęciu ie: pani podaiemy na ymieniu Smoleńskim Woiewodztwie mieńſkim leżącym. y na ymieniu Zuprzanich W Powiecie ogmieńſkim leżącym, A Krai Jęciu ie: pani Hetmanowi Polſkiemu na ymieniu Brelicy W Powiecie Trockim, y teraz niewstępuiąc Wdalsze controwersyi Jeſmcia Krzyżdem Archidiakonem, przodk opisanych dwuch Woiewodztw ręką ogmieńſkie; y to ymienie Krzyżdzkowſkie W Powiecie, ogmieńſkim leżi, Odzięgo mienia Jeſmć przed nim Panią Podkomorzym Sprawa toczi, ktorych Woiewodztw przodk- aby wotali Krai Jęcia Jeſmć dodatkowania yoczystania mię w tey sprawie, Odkrocia ie: o sądowney- Japisidaniu im Woiewodztw, Krai Jęta Jeſmć nie stanowiąc, ani Jmocami Jeſmcimi nie stanowi, Jakoż dacz być sprawę dawno zaczętą przodk Krai Jęciem ie: na Panem Rzeczym Radziwiłłem ustałanem Trockim o te grunty, Także y Delegatami ie: Kro: Mci usi osądzoną, Krzyżym się nieprzeciwiaiąc Delegatom Krzyżowym y teraźnieyszym Delegatom. Wzaiąc ma te grunty w Delegacie Kro: Jeſmci nie brone: Jaczowawszy sobie wolne mowienie Krai Jęcia Jeſmcim Panią Radziwiłłami o nie ochrzęcie tey Pasedaży Jeſmci mnie, ochrzęcz chynić prawnie Stołs mianą według Japisu Jeſmci, Jmci Panie Podkomorzy. y mieszy Panie Delegacki y Dworzanin Kro: Jeſmci: proszę abyście mi Jmci swym Delegatem wolne mowienie Jeſmcia mianą Krai Jęty Jachować raczyli; A ia poddany ich moich oyczicow własnych olborowskich w Xięstwie Litewskim naten ostrow millum Jagli, Jmci Krai Jęciu swą ruchomą oltarzy ich mam Pozwolenie Delegatem:

Jż Kro ma sprowadzic domanętnosti swey o lborowolney, tak zyczko Imć
niemogłem, Jabłotami zwodami wielkimi ktorych teraz przeciwac niemoge
Proszę Wm Panie podkomorzy. ymć panie Dworzaninie. dobyszczem wm wde
lrzecie swym rok złoży zachcie yaby niebliszy Jeby ie poddani zboże swoie
stoia sprzątnąwszy Ktorym gdyby dnia Postawiony zboża maz dnia stego
ostrowa domanętnosti mey olborowolney Jewszistka maszmocaią swą Jmesc
mogł, Jerzy Sulatycky zchay swey, Podczas tamtą moc vczynił,
pan Walerey Wisniowiecki wzgardziwszy pana Stanisława pana Swiatopełka
ich Mciow panow Posłow Jego Krolewskiey Mci y wszystkiego Rzeczypospolitey
Koronney y Wielkiego Xięstwa Litewskiego, Jako y Mci Pana Swego
miłościwego, Ktorego Jego Krolewska Mć Jmieniem Rzeczypospolitey
do Swiętego Krzyża na Łysey Gorze na Sandomirskim Zamku
Starostą ustanowił

пѣша, а за поимание тѣла сего помянутого протопопа чотыр
ех Наумѣ Васильева Семеновича, Стефана Тимофѣевича, Ма
ксима Тимофѣевича, Пахома Семеновича, которые пришедшие ис Торо
пца, а иные на них третьи пришли по дани прежде пра
тика, тогды помянутые поданники черного Стефана сбили
ли и осадили вдвоем, пришед на помощь вышепомянутые, ис Торо
пца правою ценностью власности неправедно вышедшие
Васильеве, а потом сами поданники его Стефана сбивши, прия
ли сами собою, Стефана связавши, привели в Торопец, и
держали в тюрме многое время, доколе Стефан с Торопца
выехал, а которые Стефановы люди были, и тѣ разбежа
лися кто куда, а иные в Торопце остались, которые
Стефановы люди были, и тѣ от Стефана отложились,
и поимали Стефановых людей, которые в Торопце
остались, и держали их в тюрме, и мучили, и
Стефановых людей, которые в Торопце остались, и
Стефановых людей, которые в Торопце остались, и
Стефановых людей, которые в Торопце остались


inches
cm
Kodak Color Control Patches
© Kodak, 2007 TM: Kodak
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black



Augusta 23.

Decret P. Podkomorzego A° 1618 Planem Sulatickym Dwiazama w dobra Capitul ne wołczanskie, w Ponską Hubę abo Chlubę.

15

7

Sutyfickim

Ѕаітовъ вазнтєрвъ єнєра ѕлоте: м. рвбвєѕ, ѕаіѕавовъ мнхаловнчъ, ѕѣ Лвлнѕъ
ѳорововнчъ вознѣ прѣѣте вооврѣѕтва нлвного, ѕозна ваѣ ѕнлъ нажн
нвлоѣъ, нѣрвшо врошу тварѣжѣ тнѣєта ѳаѣ, ѕвѣлвнѣ ѳого лнда а,
вѣста вѣлвнаѣ ѳого рнта завѣзвалнѣъ ѕвѣлѣнѣ Бозѣ ѳ м. шѣ
Мнколнта ѕлѣѳра ѣхѣ вѣѕтолнопа вѣлѣвного прожоща ѵжѣлвного
ѕєкрѣтара ѕло м: ѕѣі ѣ нѣрвѣлѣ пѣѕ ѣ прѣлатовъ вланонлповъ Ма
тѣвжѣ вѣлѣвнаѣ ѳомѣлнта нѣ хѣлѣ волвѣ вѣѕолнѣ вѣ вѣѕвѣствѣ
ѕно лавѣѕого, ѳѣлавочѣ нало прнѕовѣ ѕѣ пата ѵлѣлатнчовъ ѳѣ
ма ѕлоте: м. вѣлнко пнѣѕтвѣлнтвовнѣ ѕѣ панѳѣѳра рвѣѣ вѣ
нѣого, вожнѣго повѣѣтѣ ѵжѣвтѣлвнаго, пана нпаѳѣрѣѣла нѣѳра вѣого, пна
Самвѣла ѳѣровѣѣа, пана мнколаѣ пѣѣѣвца, ѣ пѣна ѣ вѣана ѣаѣ по вѣа,
ѕлоѳорвнѣѣ ѵлѣ ѣѕло прнѣ м. пѣѣ ѣхонѣ по вѣлнѣнѣѣ пополо ма
лвного ѳѣрѣлавѣѣ нѣлѣвнѣло ѣ прѣѣто м. пало ѳрѣѣлаѣ позъ
ѕєкрѣтарѣ нрвоѳалѣѣ ѕло м: ѕѣі, нѣѕтрѣвѣ ѣ м. шѣѣа ѣхнрвовѣ
лона ѵлѣлатвнѣ вѣлѣвнаѣ, ѳѣѵѣлѣнѣѣо ѵѣлѣвъ повѣлѣ ѵлѣнно
до ѳѣлѣ пѣѣ ѵѣѣѣ ѕѣвѣ пѣѣѣѣѣѣ нѣѣѣ, ѵѣѳѣлѣнѣѣ ѳѣѵѣѣ
вѣоя ча ѳѣлѣѣѣѣѣ ѕоровъ ѣ пѣвнѣѣ ѳроѣ мѣ нвѣѣ пошѣѣ ѳ,
ѵѣѣ. ѳѣо ѵѣѣ: ѳѣѣѣ нѣѳва нѣ нѣѣвѣѣ, нѣѣвѣѣѣ ѵѣѣѣ ѳоѣ
нѣѣ ѣ вѣѳѣѣонѣѣ, ѳомѣнѣѣ вовѣѣѣѣѣѣѣ нѣѣѣѣѣѣ, ѣ ѵ
ѣоро ѣѣѳѣва ѣ ѳ м. ѣѣѣѣ вѣѣ ѳѣѣо ѳѣо ѣѣѣѣ ѵѣѣѣ ѳѣѵѣѣѣѣѣ
нѣѣѣѣѣѣ вѣѣѣѣѣ ѳѣѵѣѣѣѣѣ ѳѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣ, нѣѣѣѣѣ
ѣѣ, ѣѣѳѣ, ѵѣѳѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣ вѣ ѵѣѣѣѣ вѣѳѵѣѣѣ нѣѣ
ѳѣѣѣ ѵѣѣѣѣѣ ѳѣѣѣѣ ѣ ѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣ, ѵѣѳѣѣ ѣ м. ѣѣ
ѳѣѣѣѣѣ, ѵѣѣ ѳѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣ ѳѣѣ ѣ ѵѣѣѣѣѣѣ
ѳ м. ѣѣѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣ ѳѣѣ ѵѣѣѣѣѣѣѣѣ ѳѣѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣѣ
ѵѣѣѣѣѣ ѵѣѣѣѣѣѣѣѣ

и села Ильковичъ прикучили, и до держанія и уживанія своего покрали
жили, тогдже его к. м. в настанню его м. пна трудно тые всякоди зо-
сими игрунтами и селами нашими поселенными, и м. князю Архидіакону и Капи-
тулу виленскому вечне присудивши, на ихъ праву того декретъ, и до ста-
точное закопанье и поступовъ и заграниченье до его м. пна Поткоморъ,
и до пна Дажиана Козла, и до села, по которомъ таковомъ декрете,
и гдже м. дла поданья и заграниченья на тотъ игрунтъ зъехали,
тогдже уложованье его м. пна трудно тотъ заграниченья и по-
данья и м. хоронилъ и не допустилъ, менечки же изъ ихъ перевод права
чинилъ, панъ Малеевичъ тотъ листомъ и м. поездовыми вроки тисеча же
со девятомъ м. Мца Июня двадцать шестого дня выданнымъ довелъ, и кото-
рое то не поступенье и увязанья, и противенство декретови его м.
м. и ковинки за то попалые, не хощучи его м. пна трудно до сь
дъ его м. позывалъ, никли за впадаемъ тое справы вымита-
цию, до рукъ судовъ тая справа прийти не могла, то мандатомъ
его к. м. и розписами нашими впаданья тое справы вымита-
цию, показалъ, а в то часе по часомъ переводъ права и заповедь
его м. пна трудно смертию зсе света зшолъ, по которомъ смерти его м.
пна Архидіакона и Капитула виленскаго, яко сынъ ихъ мало бы
не хощучи его м. пна трудно Ремонтъ его м. пна Ивашкова
чашъ великого князства Литовского, и его м. пна Крыжтора Гетмана
полного великого князства Литовского, князя Радивилова, и то все
что его м. пна трудно попалъ, вождевъ на ихъ правы по-
сполитого, такъже и пна Сулатскаго яко детскаго того села и хо-
рошъ, мандатомъ его м. м. позвалъ, за которыми то позвы и прыстая
тая справа перед судомъ его м. прыточила, тогдже его м.
м. зочевистое Ковровецкое и здравую сторону всю и хоронку
которую его м. пана Радивилова и пна Сулатскаго заграни-
но, яко неправные, и на проволокъ справедливости в но-
щонные на бороны ухиливши тые всю дозора сторо-
нными и зовсими прыналежностями его м. князю Архи-
діакону и Капитулу виленскому вечне присудилъ, и на ихъ

[illegible]

Дмитрѣ Іванові, Ѳедорові, Ѳеодосіи Тохтамышевичем, Ѳедорові Дмитріевичю, Василью Ѳедоровичю, Ѳеодосіи Дмитріевичю, Ѳедорові Василіевичю, Ѳеодосіи Василіевичю, Ѳеодосіи Ѳедоровичю, Василью Ѳедоров

© Kodak. 2007 TM: Kodak
Kodak Color Control Patches
Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black
inches cm

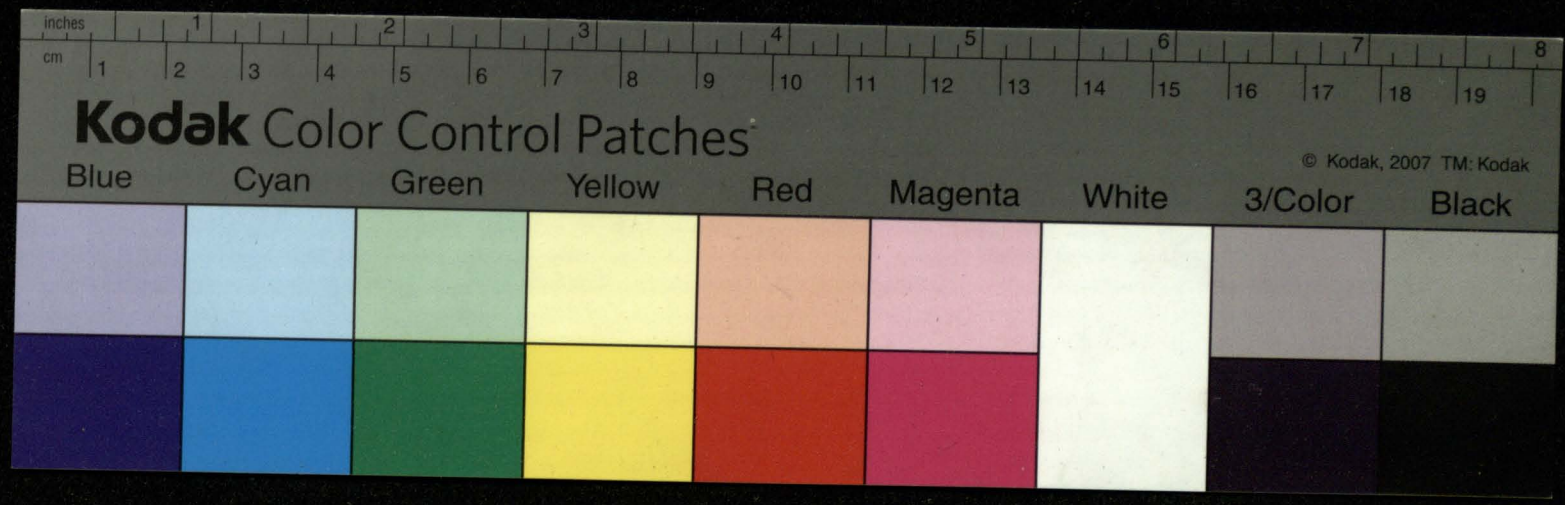
gdyż prawo pospolite ich artykuł dwunasty Rzeczy Rozdziału
wtórego regestru strona potrzebowała kopij dziadzich spraw, vrzędu
sądowego mieyskiego, Na ktore ta strona swiadectwo powiększy, Ze roku
tysiąc pięćset dziewiątego Ciwatowska Katarzyna Ilonie zapisała
swoie sprawy ieden ogrod, Ktory ten Ilona Ciwatowska Matce
swoiey, Katarzynie Ciwatowskiey, Ze roku tysiąc pięćset dziewiątego
Ciwatowska Katarzyna Ilonie zapisała, Ktora ten ogrod Matce swoiey

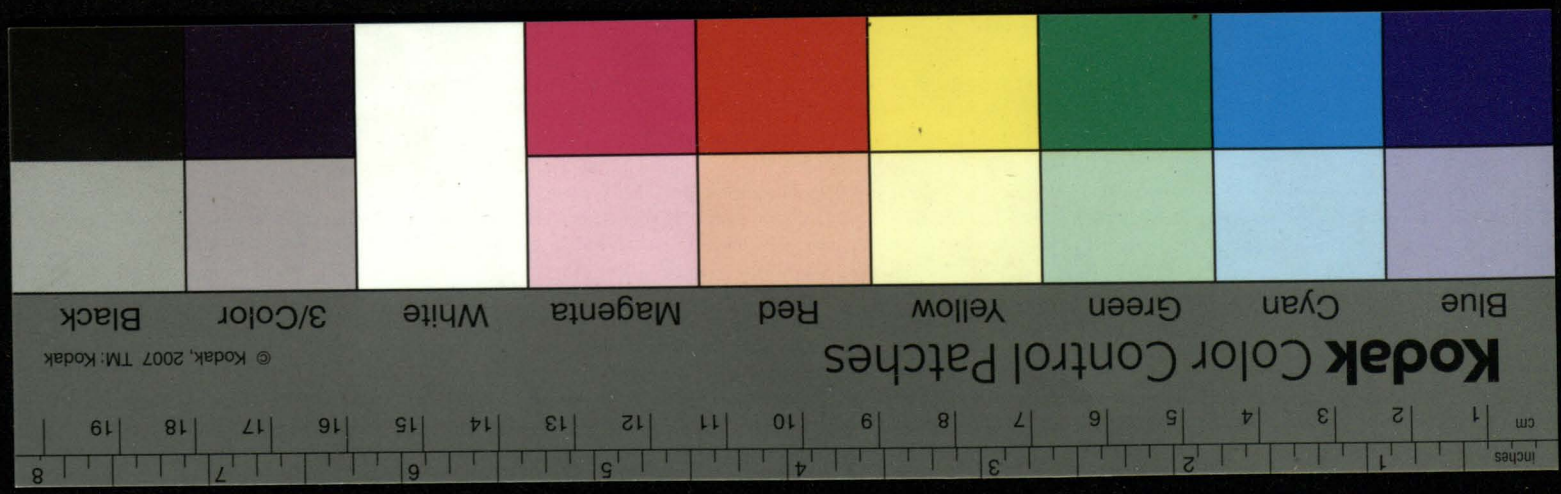
imienie Hrubieszkie wsi, albo w części zaś tegoż imienia oborowskiego
od Jmci Pana to, tedy Jest na tym zapisem obligowana ochędoży Jasnego,
wać Jego Mość tymże moym Jmciom, mając mandat naymilszy stu-
dyi teologicznych potrzebnych od Jmci X. archidyakonow, dawszy Jmci X.
Jétom Jest rad, iż teraz nas Pod[?] Jmci Pan Jagodzeniem listu
od wm obwarowane, odnayduiąc prawnie Jsmci Pana dacie te kopie
na mieyscu Jsmci Pana Jrzi pani Podczaszyc nayprzód
mi Smoleńskich wszystkie Jmienia leżące, y nayprzód
mi Jnflanckie wpowiecie odnowogrodzkim leżące, A Pan
Jrzi pani Hetmanowa polnemi naymilszemi bielicą wpowiecie
Lidzkim, y teraz w wsteczniac wedle Cóbrowskiego Jmci X.
dzem Archidyakonem, prosto oprzy dam dwory wolnice, jedne osmi
nowe, Jż y nie Hrubieszkie wsie wpowiecie ostrowskim leżą, A
drugie mienowe, jedni przed wnaym. Jmci Pod[?] mości tey sprawy
tosz, Ktory wolnosc prosi aby wolni Pan Jest Jmci do dosta
powania y odstawienia mi ortey sprawy od Jmci Pana Ojca dzony
Jagodzenia wsi wolnych, Jżeby Pan Jest Jmci nie stanowił,
Ani Jmocami Jest Jmci nie stanowi, Ja wtedy bym sprawę dał
no Jagodzeniu wesłe Pana Jezum Jrzmia Panem Jezym Radzi-
tem kanonikiem Trockim obe grafty Jakie ydekretami Jrzmi
mci wsi obcidzona niemiec niesprzeciwiając dekretom Pier-
skim, y teraźnieyszemi dekretowi, vnidaniu grafty w dobre,
ale Jrzmi, niebronie, Zachowawszy sobie wolne na nie
ie Jmci Pana Jest nimi Pany Radzimi, Onie ochędożenie
tey Ordynacyi Jest mu mie, obcąc chcie Exawnie Jest mimi we,
dług Zapisu Jest, y wtym nie P. podług mości y mci Pana dekretu
wsi ydworzanie Jrzmi Pani prosi, abyscie mu tym dekrete
wolne mogli mi Jest mimi Pany Radzimi dokonać mogli, Aby

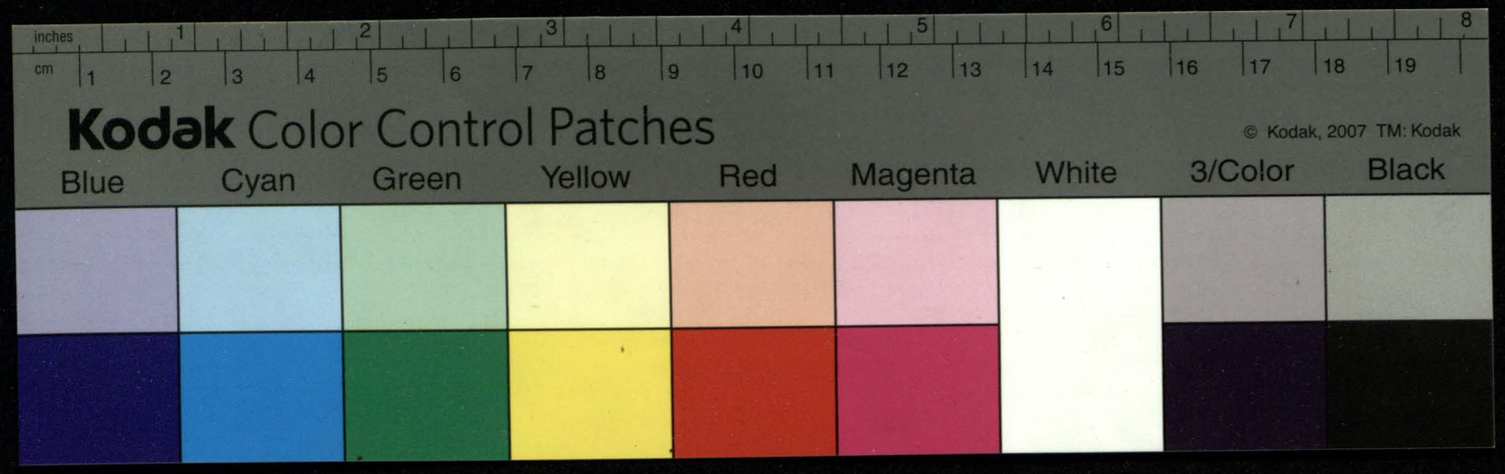
Kodak Color Control Patches
Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black
© Kodak, 2007 TM: Kodak
inches cm

Poddanych moych oyczow własnych olborowskich wszytkich
ktorzy na ten Ostrow millim zaszli z maiętnością swą ruchomą,
o ktorych mam pozwolenie dekretem Jego Krol. Mci sprowadzić do ma
iętności swej olborowskiey; Tak rychło zniesć niemogłem za
błotami y wodami wielkymi ktorych teraz przeiechać nie mogę /
Prosze WMć P. podkomorzy. y mi. Panie dworzaninie. Abyście mi
WM w dekrecie swym rok złożyć raczyli iaki iuż bliski żeby
ci poddani zboże swoie spola sprzątnąwszy, A potym gdy się
zima postanowi y błota vmarzną, stego Ostrowa do maiętno
ści mey olborowskiey z wszystką maiętnością swą zniesć
mogł, Jeszcze sułatycky ręką swą, попросил ганнолоє щерь
лкі пан малеє вичь поведи, ажь де нась же его м. пан сама
такимъ нась до сих противенъ декретомъ декретомъ Е. К. М.
обязанныя водлугъ границъ впозвѣ и впрошлыхъ декретѣ в пи
сан. нехороши, такъже и походанныхъ которыхъ вчинилъ
маетности м. ходоровскоє нежили зъ селомъ называемымъ
мѣкуцкимъ, его мсти князю Захарьяшонъ и капитулѣ виленскою устъ,
пусть, то кожди на ра ведал о то, которые поддане суть вчинки
ными его мсти и хоровицкими, тогды его мсти князь Захарь
яшонъ и капитула виленская ожи панъ Сулатыцкомъ
знестии нехороши, а которые за нету вчинками и хо
ровицкими, тогды ту на маетности капитулнѣ водлугъ дозво
ленъ устъ пенна и декретъ Е. К. М. зоставати маютъ, Не хаче
се пан Сулатыцкий декларуе, Нехто въ то селе заинчинка не
нуе, Нашто пан Сулатыцкий поведи, же Е. М. князь Захарь
яшонъ и капитулѣ виленскою тое село мѣкуцкое спорадными
внемъ мешкаючими, Менновитѣ и вашкомъ гласкомъ, радивоновъ
гласкомъ, петромъ новиковомъ мошалемъ, и федоромъ чистериномъ, зъ
ностями и постъ пусто, а дишкі яко вислѣдки ожичовъ свой

рѣкою а҃мнною вънѣ а҃вр҃ъ҃ вѣстныѣ тоѣ рѣчи а҃мнуѣ вѣ полнѣ рѣ
ку, ѡставлючи полѣвѣ сторонѣ игрѣвныѣ лѣсѣ ѡ҃ракꙋ҃тскіѣ, ѳ
полѣвѣ҃ сторонѣ ѡ҃стровъ вънѣ ванныѣ, пѣтата гвѣ҃ ѳдохлꙋ҃дѣ
ѳ҃лотно҃ ѳ҃ѣ҃ ѡ҃ѕорѣвичанъ названныѣ мѣсꙋ҃ кнѣвꙋщѣ ѡстарѡ
вѣѣ игрѣвныѣ лѣсѣ ѡ҃ѕорѣвичанѣ волѣвлючѣ ѡ҃ѕгѡлѣнѣ въ сѣѣ,
а҃вр҃ъ҃ вѣстныѣ рѣчи а҃мнуѣ вѣ полнѣ, ѡ҃ѕрꙋчѣ ѡ҃ввѣдꙋ рѣчи пѡкѣ
а҃вр҃ъ҃ вѣстныѣ рѣчи перегѡворꙋ҃ѣ, полѣвѣ҃ сторѡнѣ игрѣвныѣ
лѣсѣ ѡ҃ѕорѣвичѣ, ѳ полѣвѣ҃ сторѡнѣ ѡстровѣ вънꙋ҃ѕѣ҃ванныѣ
ванныѣ пѣтата гвѣ҃. кнѣвъ названныѣ полѣтна, пѡгорѣ҃ѣ, ѡ҃ѕрѣвныѣ
алвѣ҃ ѡ҃ѕдѣ҃ѣ ѳ҃ѣ҃ѕѣ҃ѣ названыѣ полѣтна, повѣстѣ вѣѣ вѣ полнѣ рѣ
ки нѣвнѣлѣ, ѡ҃ѕрѣѕъ ѡстровъ пѡнѣ҃ѣ҃ѣ҃ѣ҃ нѣгрѣвныѣ пѣ҃ Свя
тѣлныѣ гвѣ҃ѣ҃ѣ҃ ѡ҃ѕѣ҃ѣ҃ѣ҃, гнѣꙋ вѣ полнѣ рѣкѣ ѳ҃ѣ҃ѣ҃ѣ҃ѣ҃, ѳ҃ѣ҃ѣ҃ѣ҃ѣ


inches
cm
Kodak Color Control Patches
© Kodak, 2007 TM: Kodak
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black


inches
cm
Kodak Color Control Patches
© Kodak, 2007 TM: Kodak
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black



Do Wołoszy

Relatia Wielmożnego Podania Mitkun
Capitule z Decretu Krolewskiego
odebranego od Sw. Lubatyckiego 1618
Aug. 23.

NB. mithuny alias Lonska Chuba albo
Sluba

18

4.

(1940 cyfra maszyn)